叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(her Christmas At The Hermitage A Tale) 000001

2. 她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(her Christmas At The Hermitage A Tale) 000002

3. 她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(her Christmas At The Hermitage A Tale) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(Her Christmas at the Hermitage A Tale)

[hɜːr; hər] ['krɪsməs]
HER **CHRISTMAS**
她 圣诞节

她的圣诞节

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['hɜːrmɪtɪdʒ]
HERMITAGE
隐居处

冬宫

[ə; eɪ] [teɪl] [ə'baʊt] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd] ['ændruː] ['dʒæksən]
A **Tale** **about** **Rachel** **and** **Andrew** **Jackson**
一个 故事 关于 瑞秋 和 安德鲁 杰克逊

关于瑞秋和安德鲁·杰克逊的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['helən] ['tɑːpɪŋ] ['mɪlər]
HELEN **TOPPING** **MILLER**
海伦 配料 磨坊主

海伦·托平·米勒

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
LONGMANS **,** **GREEN** **AND** **COMPANY**
朗文 , 绿色的 和 公司

朗文、格林和公司

[nuː] [jɔːk] · ['lʌndən] · TORONTO1955
NEW **YORK** **·** **LONDON** **·** **TORONTO1955**
新的 约克 · 伦敦 · TORONTO1955

纽约·伦敦·多伦多1955

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
LONGMANS **,** **GREEN** **AND** **CO** **.** **,** **INC** **.**
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 公司 .

朗文、格林公司

- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] [θriː]
55 **FIFTH** **AVENUE** **,** **NEW** **YORK** **3**
- 第五 大街 , 新的 约克 3

纽约第五大道55号

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
LONGMANS **,** **GREEN** **AND** **CO** **.** **Ltd** **.**
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . 有限公司 .

朗文、格林有限公司

[sɪks] & ['sɛvən] ['klɪfərd] [striːt] , ['lʌndən] ['dʌbljuː][wʌn]
6 & 7 CLIFFORD STREET , LONDON W 1
6 & 7 克利福德 街道 , 伦敦 W 1

伦敦 W1 区克利福德街 6 号和 7 号

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文出版社

- ['kræn,fiːld] [roʊd] , [tə'rɑːntoʊ] -
20 CRANFIELD ROAD , TORONTO 16
- 克兰菲尔德 路 , 多伦多 -

多伦多 16 区克兰菲尔德路 20 号

[hɜːr; hər] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ]
HER CHRISTMAS AT THE HERMITAGE
她 圣诞节 在 这 隐居处

她在冬宫的圣诞节

['kɑːpiraɪt] · -
COPYRIGHT · 1955
版权 · -

版权所有 · 1955年

[baɪ] ['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] .
BY LONGMANS , GREEN AND CO . , INC .
经过 朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 公司 .

由朗文出版社出版

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðɪs] [bʊk] , [ɔːr] ['eni]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THE RIGHT TO REPRODUCE THIS BOOK , OR ANY
全部 权利 预订的 , 包括 这 正确的 到 复制 这 书 , 或者 任何
['pɔːrʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
PORTION THEREOF , IN ANY FORM
部分 其中 , 在 任何 形式

保留所有权利，包括以任何形式复制本书或其任何部分的权利。

['pʌblɪʃt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['kænədə] [baɪ]
PUBLISHED SIMULTANEOUSLY IN THE DOMINION OF CANADA BY
已发布 同时地 在 这 统治权 的 加拿大 经过

本书同时在加拿大出版

['lɔːŋmənz] , [griːn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [tə'rɑːntoʊ]
LONGMANS , GREEN AND CO . , TORONTO
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 . , 多伦多

多伦多朗文出版社

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn]
FIRST EDITION
第一的 版

第一版

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] ['nʌmbər] - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER 55 - 9896
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 55-9896

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[hɜːr; hər] ['krɪsməs]

HER	CHRISTMAS
她	圣诞节

她的圣诞节

[æt; ət][ðə; ði] HERMITAGE11

AT	THE	HERMITAGE11
在	这	HERMITAGE11

在冬宫11

['hænə] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [stɪf] .

Hannah	was	fat	and	her	knees	were	getting	stiff	.
汉娜	曾是	胖的	和	她	膝盖	是	获得	僵硬的	.

汉娜很胖，膝盖也开始僵硬了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [wel] - ['pɑːlɪʃt] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

When	she	had	a	chance	to	rest	on	the	well	-	polished	stool	before	the
什么时候	她	有	一个	机会	到	休息	在	这	出色地	-	抛光	凳子	前	这

['faɪərpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

当她有机会在壁炉前那张锃亮的凳子上休息时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get][ʌp] [ə'gen] .

it	was	a	groaning	misery	for	her	to	get	up	again	.
它	曾是	一个	呻吟	苦难	为了	她	到	得到	向上	再次	.

对她来说，再次起床简直是痛苦的呻吟。

[hɜːr; hər] [hed] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [waɪt] ['tɜːrbən] ,

Her	head	,	wrapped	in	a	starched	white	turban	,
她	头	,	包装	在	一个	淀粉	白色的	头巾	,

她的头上裹着一条浆过的白色头巾，

[θrʌst] ['fɔːrwərd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tɪl] ['faɪnəli][hɜːr; hər][legz][kʊd; kəd]

thrust	forward	followed	by	a	lunge	of	her	shoulders	till	finally	her	legs	could
推力	向前	随后	经过	一个	弓步	的	她	肩膀	直到	最后	她	腿	可以

[biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [ɪ'rekt] .

be	persuaded	to	lift	her	erect	.
是	被说服	到	举起	她	直立	.

她向前猛冲，肩膀也随之耸起，最终双腿才勉强支撑着她站了起来。

[bʌt; bət][wʌns][ɑːn] [fʊt] [ʃiː; ʃi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] [huː] ['gɪgld] [ɪn]['kɔːrnərz] ,

But	once	on	foot	she	glared	at	the	black	women	who	giggled	in	corners	,
但	一次	在	脚	她	怒目而视	在	这	黑色的	女性	WHO	咯咯地笑	在	角落	,

但一旦走上街头，她就怒视着那些躲在角落里咯咯笑的黑人妇女。

[ænd; ənd][æt; ət] ['tuːθləs] [oʊld][mɑːl] .

and	at	toothless	old	Moll	.
和	在	无牙	老的	莫尔	.

还有没牙的老莫尔。

[mɑːl][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] .

Moll	had	come	all	the	way	from	Virginia	.
莫尔	有	来	全部	这	方式	从	弗吉尼亚州	.

莫尔是从弗吉尼亚州一路赶来的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['terɪfaɪɪŋ] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

She	remembered	the	long	terrifying	journey	down	the	river	to	the	Cumberland	,
她	记得	这	长的	恐怖	旅行	向下	这	河	到	这	坎伯兰	,

[ðə; ði]['indiəns] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] .

the	Indians	,	the	hardships	.
这	印度人	,	这	艰辛	.

她回忆起沿河而下前往坎伯兰的漫长而恐怖的旅程，印第安人，以及旅途中的种种艰辛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] .

She	**was**	**privileged**	**.**
她	曾是	特权	.

她享有特权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] [naʊ] .

She	**had**	**no**	**work**	**to**	**do**	**now**	**.**
她	有	不	工作	到	做	现在	.

她现在没有工作要做。

“ [juː; jʊ] [blæk] [træʃ] ['betər] [stɜːr][jʊr; jər] [stʌmps] ， ” [ˌtuː'tuː]

“	**You**	**black**	**trash**	**better**	**stir**	**your**	**stumps**	**,**	**”**	**2**
“	你	黑色的	垃圾	更好的	搅拌	你的	树桩	，	”	2

“你们这些黑鬼最好赶紧动动你们的残肢断臂！”2

['hænə] [snæpt] ， “ [hiːp] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['kʌmɪn] - .

Hannah	**snapped**	**,**	**“**	**Heap**	**of**	**company**	**comin**	**'**	**.**
汉娜	啪啪	，	“	堆	的	公司	即将到来	-	.

汉娜厉声说道：“一大群人要来了。”

[juː; jʊ] , ['beti] , [juː; jʊ][pʊt] [mɔːr] [seɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['drɛsɪn] - .

You	**,**	**Betty**	**,**	**you**	**put**	**more**	**sage**	**in**	**that**	**dressin**	**'**	**.**
你	，	贝蒂	，	你	放	更多的	圣人	在	那	着装	-	.

贝蒂，你往调料里加了更多鼠尾草。

[aɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['tɜːkɪz] .

I	**raised**	**them**	**turkeys**	**.**
我	提高	他们	火鸡	.

我养了火鸡给他们。

[eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [ruːənt] .

Ain't	**goin**	**'**	**to**	**have**	**'**	**em**	**ruint**	**.**
不是	去	-	到	有	-	呃	毁坏	.

我不会让它们被毁掉的。

[ˌem aɪ 'es] - ['dʒæksən] , [ʃiː; ʃi][laɪk][hɜːr; hər] ['tɜːrki] ['siːznd] [haɪ] .

Mis	**'**	**Jackson**	**,**	**she**	**like**	**her**	**turkey**	**seasoned**	**high**	**.**
误	-	杰克逊	，	她	喜欢	她	火鸡	经验丰富的	高的	.

杰克逊小姐喜欢吃味道很重的火鸡。

” ['beti] ， ['næroʊ] - [feɪst] [ænd; ənd] [θɪn] - [lɪpt] ， [geɪv] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [ʃrʌg] .

”	**Betty**	**,**	**narrow**	**-**	**faced**	**and**	**thin**	**-**	**lipped**	**,**	**gave**	**an**	**irritated**	**shrug**	**.**
”	贝蒂	，	狭窄的	-	面对	和	薄的	-	嘴唇	，	给予	一个	受刺激	耸肩	.

贝蒂脸型窄小，嘴唇薄，不耐烦地耸了耸肩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	**she**	**did**	**not**	**look**	**about**	**for**	**sympathetic**	**support**	**from**	**the**	**others**	**,**
但	她	做过	不是	看	关于	为了	交感神经	支持	从	这	其他的	，

但她并没有寻求其他人的同情和支持。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['heklɪŋ] ['tɪrəni] [ʌv; əv][oʊld] ['hænə] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

from	**the**	**heckling**	**tyranny**	**of**	**old**	**Hannah**	**,**	**knowing**	**that**	**it**	**would**	**be**
从	这	起哄	暴政	的	老的	汉娜	，	会心	那	它	会	是

[ˌnɑːnɪg'zɪstənt] .

nonexistent	**.**
不存在	.

远离老汉娜的嘲讽和暴政，因为她知道这一切都不会发生。

['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'raɪə][ɑːn][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ,

Betty	**was**	**a**	**pariah**	**on**	**the**	**plantation**	**,**
贝蒂	曾是	一个	贱民	在	这	种植园	，

贝蒂在种植园里是个不受待见的人。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

holding	her	place	only	because	she	was	the	best	cook	in	the	county	.
保持	她	地方	仅有的	因为	她	曾是	这	最好的	厨师	在	这	县	.

她之所以能保住这个位置，完全是因为她是全县最好的厨师。

[læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] [frʌm; frəm][ˌpɛnsə'koʊlə][fɔːr; fər] [rɪ'beljəs] [bɪ'heɪvjər] .

Last	year	she	had	been	sent	back	from	Pensacola	for	rebellious	behavior	.
最后的	年	她	有	到过	发送	后退	从	彭萨科拉	为了	叛逆的	行为	.

去年她因叛逆行为被从彭萨科拉遣返回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [wɪpt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['dʒæksən] ,

It	was	whispered	that	she	had	been	ordered	whipped	by	General	Jackson	,
它	曾是	低声说道	那	她	有	到过	订购	鞭打	经过	一般的	杰克逊	,

有传言说，她曾被杰克逊将军下令鞭打。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] ['bɪtər] [dɪs'greɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz]['leɪdi][hæd; həd][ə; eɪ]

had	escaped	that	bitter	disgrace	because	the	General's	lady	had	a
有	逃脱	那	苦的	耻辱	因为	这	将军的	女士	有	一个

[hɑːrt] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] ['bʌtər] .

heart	as	soft	as	butter	.
心	作为	柔软的	作为	黄油	.

他之所以能逃脱那场惨痛的耻辱，是因为将军夫人心地善良。

[noʊ] ['ʌðər] [haʊs] ['sɜːrvənt][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['ɔːrdərd] [wɪpt] [ænd; ənd]

No	other	house	servant	at	the	Hermitage	had	ever	been	ordered	whipped	and
不	其他	房子	仆人	在	这	隐士庐	有	曾经	到过	订购	鞭打	和

[ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'greɪs] [leɪ] [naʊ] ['oʊvər] ['bɛtiːz] [piːkt] [braʊz] ,

the	stigma	of	her	disgrace	lay	now	over	Betty's	peaked	brows	,
这	柱头	的	她	耻辱	躺	现在	超过	贝蒂的	巅峰	眉毛	,

赫米蒂奇庄园里从来没有其他女仆被命令鞭打过，而这份耻辱的阴影此刻笼罩着贝蒂高耸的眉毛。

[hɜːr; hər] ['bɪtər] [maʊθ] .

her	bitter	mouth	.
她	苦的	嘴	.

她那张苦涩的嘴。

['noʊbɑːdi]['evər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [ɔːl] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɔːrə] [ʌv; əv]

Nobody	ever	talked	to	her	,	they	all	shied	away	from	her	aura	of
无人	曾经	谈话	到	她	,	他们	全部	躲闪	离开	从	她	灵气	的

['wɪkɪdnəs] .

wickedness	.
邪恶	.

没有人跟她说话，大家都畏惧她身上散发出的邪恶气息。

[ɔːl] [bʌt; bət]['eməli] ['dɑːnɪlsən] , ['reɪtʃəl] ['dʒæksənz] ['feɪvərɪt] [niːs] . [θriː]

All	but	Emily	Donelson	,	Rachel	Jackson's	favorite	niece	.	3
全部	但	艾米丽	唐纳森	,	瑞秋	杰克逊的	最喜欢的	侄女	.	3

除了艾米丽·唐纳森，瑞秋·杰克逊最喜欢的侄女。3

“ [juː; jʊ][let] ['beti] [ə'loʊn] , ” ['eməli] ['ɔːrdərd] [naʊ] ,

“	You	let	Betty	alone	,	”	Emily	ordered	now	,
“	你	让	贝蒂	独自的	,	”	艾米丽	订购	现在	,

“你别再打扰贝蒂了，”艾米丽命令道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [kaʊntɪŋ] [aʊt]['sɪlvər][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

looking	up	from	counting	out	silver	on	a	long	table	.
寻找	向上	从	计数	出去	银	在	一个	长的	桌子	.

从长桌上清点银器的动作中抬起头来。

“ [dɪlsi] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɪmi] [rʌbz] [ɔːl] [ðiːz] [spuːnz] [wɪð; wɪθ] ['fʊlɚz] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['soʊdə] .

“	Dilsey	,	you	see	that	Simmy	rubs	all	these	spoons	with	fuller's	earth	and	soda	.
“	迪尔西	,	你	看	那	西米	摩擦	全部	这些	勺子	和	富勒	地球	和	苏打	.

“迪尔西，你看，西米用膨润土和苏打粉擦拭了所有这些勺子。”

[lets] [siː] — [aɪ] [kaʊnt] ['fɪfti] - [tuː] .
Let's see — I count fifty - two .
我们来吧 看 — 我 数数 五十 - 二 .

让我想想——我数了数，有五十二个。

['ðɛrəl] [biː; bi] - [ænd; ənd] , ,
There'll be Hutchingses and Hayses , Eastins ,
将会 是 - 和 海斯 , 伊斯汀斯 ,

会有哈钦斯家族、海斯家族、伊斯廷家族的成员，

— [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [set] [tuː] [teiblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]
Donelsons — we'll have to set two tables and the children may have to
唐纳森 — 出色地 有 到 放 二 表格 和 这 孩子们 可能 有 到
[weɪt] .
wait .
等待 .

唐纳森一家——我们得摆两张桌子，孩子们可能得等一会儿。

[hæz; həz] ['særiː] [gɑːt] [ðə; ði] ['næpkɪnz] ['aiənd] [gʊd] [ænd; ənd] [stɪf] ? ”
Has Sary got the napkins ironed good and stiff ? ”
有 萨里 得到 这 餐巾纸 熨烫过的 好的 和 僵硬的 ? ”

萨莉把餐巾熨得笔挺了吗?

“ ['særiː] - - [ɪn] [ðə; ði] ['wɑːʃˌhaʊs] [naʊ] , [jʌŋ] [mɪs] .
“ Sary ironin ' in the washhouse now , Young Miss .
“ 萨里 - - 在 这 洗衣房 现在 , 年轻的 错过 .

“萨莉现在正在洗衣房熨衣服，小小姐。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [jeld] [fɔːr; fər] ['goʊbi] [fetʃ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['tʃɑːrkoʊl] [tuː; tə] [hɑːt] [hɜːr; hər] ['aɪərnz] [ʌp] [gʊd] .
She just yelled for Goby fetch her more charcoal to hot her irons up good .
她 只是 大喊 为了 虾虎鱼 拿来 她 更多的 木炭 到 热的 她 熨斗 向上 好的 .
”
”
”

她大声喊戈比去给她拿更多木炭来，好把熨斗烧热。

“ ['hænə] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [æsk] [ænt] ['reɪtʃəl] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [pres]
“ Hannah , you come along with me while I ask aunt Rachel to unlock the press
“ 汉娜 , 你 来 沿着 和 我 尽管 我 问 阿姨 瑞秋 到 开锁 这 按
.
:
.

“汉娜，你跟我一起来，我去请瑞秋阿姨打开印刷机。”

[wiːl] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbəlˌklɔːθs] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [prest] .
We'll need all the long tablecloths and they'll have to be pressed .
出色地 需要 全部 这 长的 桌布 和 他们会 有 到 是 按下 .

我们需要所有的长桌布，而且它们都必须熨烫平整。

[aɪl] [niːd] [fɔːr] [mɔːr] [spuːnz] .
I'll need four more spoons .
患病的 需要 四 更多的 勺子 .

我还需要四把勺子。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lʌvli] [frentʃ] [wʌnz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæksən] [brɔːt] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] .
These are those lovely French ones uncle Jackson brought from New Orleans .
这些 是 那些 迷人的 法语 一个 叔叔 杰克逊 带来 从 新的 奥尔良 .

这些是杰克逊叔叔从新奥尔良带来的漂亮的法国货。

[juː; jʊ] [tel] ['sɪmi] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [dɪlsi] .
You tell Simmy to be mighty careful with them , Dilsey .
你 告诉 西米 到 是 强大的 小心 和 他们 , 迪尔西 .

迪尔西，你告诉西米要非常小心对待他们。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['hænə] .
Come along , Hannah .
来 沿着 , 汉娜 .

跟我来，汉娜。

['pi:p(ə)l] [meɪ] [bɪ'gɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'deɪ] .
People may begin coming in today .
人们 可能 开始 未来 在 今天 .

今天可能就会有人进来了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] . ”
There's a lot to do . ”
有 一个 很多 到 做 . ”

有很多事情要做。

“ [jʌŋ] ['mæstər][dʒæk] , [hi:; hi]['kʌmɪn] - ? ” [æskt] ['hænə] ['boʊldli] ,
“ Young Master Jack , he comin ' ? ” asked Hannah boldly ,
“ 年轻的 掌握 杰克 , 他 即将到来 - ? ” 问 汉娜 大胆地 ,

“杰克少爷，他来吗？”汉娜大胆地问道。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [ðæt] [wɔ:md] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ˞:lz] [feɪs] . [fɔ:r]
grinning at the bright flush that warmed the young girl's face . 4
咧嘴笑 在 这 明亮的 冲洗 那 温暖 这 年轻的 女孩们 脸 . 4

看着小女孩脸上泛起的红晕，他不禁咧嘴一笑。4

['eməli] , [ˌfɪf'ti:n] , [ɪm'pɪriəsli] ['lʌvli] , [red] - ['herd] , [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] .
Emily , fifteen , imperiously lovely , red - haired , shook her head sadly .
艾米丽 , 十五 , 专横跋扈 迷人的 , 红色的 - 头发 , 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

十五岁的艾米丽，容貌高贵，一头红发，悲伤地摇了摇头。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] .
“ Uncle Jackson won't let him come .
“ 叔叔 杰克逊 惯于 让 他 来 .

“杰克逊叔叔不让他来。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [mi:n] .
I think it's mean .
我 思考 它是 意思是 .

我觉得这很刻薄。

['hi:z] ['meɪkɪŋ] [dʒæk] [steɪ] [ɑ:n][ɪn] [ðæt] [oʊld] [lɔ:] [sku:l] [wen] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm]
He's making Jack stay on in that old law school when he wants to be at home
他是 制作 杰克 停留 在 在 那 老的 法律 学校 什么时候 他 想要 到 是 在 家
[fɔ:r; fər] ['krɪsməs] . ”
for Christmas . ”
为了 圣诞节 . ”

他让杰克继续留在那所老旧的法学院里，而杰克却想回家过圣诞节。

“ ['lɜ:rnɪn] - , ” ['kɑ:mɛntəd] ['hænə] .
“ Learnin ' , ” commented Hannah .
“ 学习 - , ” 评论 汉娜 .

“学习中，”汉娜评论道。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['maɪti] [faɪn] .
“ It mighty fine .
“ 它 强大的 美好的 .

“非常好。”

[du:][ˌem aɪ 'es] - ['reɪtʃəl] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ajtən] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l] , ['glɔ:ri][dʒʌst] [ʃaɪn] [ə'raʊnd] .
Do Mis ' Rachel read to me outen her Bible , glory just shine around .
做 误 - 瑞秋 读 到 我 奥滕 她 圣经 , 荣耀 只是 闪耀 大约 .

瑞秋小姐给我读圣经，荣耀就在她周围闪耀。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [spaʊt] [bɪg][wɜːrdz] [aʊt][ʌv; əv] [bʊks] [aɪ][gɪts] ['ʃivəz] [ʌp][maɪ] [bæk] .

And	**when**	**the**	**General**	**spout**	**big**	**words**	**out**	**of**	**books**	**I**	**gits**	**shivers**	**up**	**my**	**back**	**.**
和	什么时候	这	一般的	喷口	大的	字	出去	的	图书	我	git	颤抖	向上	我的	后退	.

当将军背诵书本上的大词时，我感到一阵寒意袭来。

" ['eməli] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brɪkt] [wei] [ðæt] [set][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg]

"	**Emily**	**hurried**	**along**	**the**	**bricked**	**way**	**that**	**set**	**the**	**kitchen**	**apart**	**from**	**the**	**big**
"	艾米丽	慌忙	沿着	这	砖砌	方式	那	放	这	厨房	除	从	这	大的

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

艾米丽沿着砖砌的小路匆匆走去，这条小路将厨房与大房子隔开。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [ɔːf][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [hɪlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər]

The	**wind**	**was**	**fresh**	**and**	**keen**	**off**	**the**	**Tennessee**	**hills**	**and**	**she**	**drew**	**her**
这	风	曾是	新鲜的	和	敏锐的	离开	这	田纳西州	丘陵	和	她	画	她

[ʃɔːl] [kloʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['ʃəuldəz] .

shawl	**close**	**around**	**her**	**slender**	**shoulders**	**.**
披肩	关闭	大约	她	苗条	肩膀	.

田纳西山上的风又快又猛，她把披肩裹紧在纤细的肩膀上。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hjuːdʒ] [wʊd] [fairz] [bəːnd] [ɪn] [θriː] ['faiəpleisiz] [bʌt; bət][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði]

In	**the**	**house**	**huge**	**wood**	**fires**	**burned**	**in**	**three**	**fireplaces**	**but**	**the**	**hall**	**where**	**the**
在	这	房子	巨大的	木头	火灾	烧伤	在	三	壁炉	但	这	大厅	在哪里	这

['kəːviŋ] [sterz] [keɪm] [daʊn] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] .

curving	**stairs**	**came**	**down**	**was**	**chilly**	**.**
弯曲	楼梯	来了	向下	曾是	寒冷	.

屋内三个壁炉里燃着熊熊大火，但通往弧形楼梯的大厅却很冷。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] ['kwɪkli] .

She	**opened**	**the**	**dining**	**room**	**door**	**and**	**slipped**	**inside**	**quickly**	**.**
她	打开	这	用餐	房间	门	和	滑倒了	里面	迅速地	.

她打开餐厅的门，迅速走了进去。

['reɪtʃəl] ['dʒæksən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːgroʊ]['wʊmən] ['helpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bɔɪ] [ʌp][ɑːn]

Rachel	**Jackson**	**,**	**with**	**a**	**Negro**	**woman**	**helping**	**and**	**a**	**half**	**-**	**grown**	**boy**	**up**	**on**
瑞秋	杰克逊	,	和	一个	黑人	女士	帮助	和	一个	一半	-	生长	男生	向上	在

[ə; eɪ] [stuːl] ,

a	**stool**	**,**
一个	凳子	,

瑞秋·杰克逊，一位黑人妇女在一旁帮忙，还有一个半大男孩站在凳子上。

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['tʃaɪnə] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['kɔːrnər] ['kʌbərd] .

was	**getting**	**china**	**down**	**from**	**a**	**high**	**corner**	**cupboard**	**.**
曾是	获得	中国	向下	从	一个	高的	角落	橱柜	.

当时正在从高高的角落橱柜里取瓷器。

[ænt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hevi] , ['eməli]['noʊtɪd] , [faɪv]

Aunt	**Rachel**	**was**	**getting**	**heavy**	**,**	**Emily**	**noted**	**,**	**5**
阿姨	瑞秋	曾是	获得	重的	,	艾米丽	著名的	,	5

艾米丽注意到，瑞秋阿姨的体重增加了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] .

and	**her**	**breath**	**quick**	**and**	**short**	**.**
和	她	气息	快的	和	短的	.

她呼吸急促而短促。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['oʊvər][ðə; ði]['teɪbl] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ðə; ði]

She	gasped	occasionally	as	she	bent	over	the	table	,	counting	the	plates	the
她	倒吸一口气	偶尔	作为	她	弯曲	超过	这	桌子	,	计数	这	盘子	这

['niːgres] [set] [daʊn] ,

Negress	set	down	,
黑人女性	放	向下	,

她弯腰在桌子上数着黑人女子摆放的盘子，时不时地倒吸一口气。

['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

laughing	a	little	as	she	straightened	and	drew	a	long	breath	.
笑	一个	小的	作为	她	拉直	和	画	一个	长的	气息	.

她直起身子，长长地吸了一口气，轻笑了一声。

“ [lɔː] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [oʊld] , ['eməli] .

“	Law	,	I	must	be	getting	old	,	Emily	.
“	法律	,	我	必须	是	获得	老的	,	艾米丽	.

“法律啊，我一定是老了，艾米丽。”

[aɪ][get][soʊ] [ʃɔːrt] - ['wɪndɪd] ['evri] [taɪm][aɪ][ɪgˈzɜːrt][maɪˈself][ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

I	get	so	short	-	winded	every	time	I	exert	myself	the	least	bit	.
我	得到	所以	短的	-	喘息	每一个	时间	我	发挥	我	这	至少	少量	.

我稍微用点力就气喘吁吁。

[aɪ] [dɪˈkler] [ðiːz] ['tʃaɪnə] [pleɪts] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [wʌnz] [aɪv] [gɑːt] .

I	declare	these	china	plates	are	still	the	prettiest	ones	I've	got	.
我	宣布	这些	中国	盘子	是	仍然	这	最漂亮的	一个	我已经	得到	.

我敢说，这些瓷盘仍然是我所有瓷盘中最漂亮的。

[nɑːt][ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	a	nick	in	one	of	them	.
不是	一个	缺口	在	一	的	他们	.

它们一个都没有缺口。

[ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [ðem; ðəm][maɪˈself] .

That's	because	I've	always	washed	them	myself	.
那就是	因为	我已经	总是	洗过	他们	我	.

那是因为我一直都是自己洗的。

[ðiːz] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜːrg] [baɪ][boʊt] .

These	came	all	the	way	from	Pittsburgh	by	boat	.
这些	来了	全部	这	方式	从	匹兹堡	经过	船	.

这些东西是从匹兹堡一路用船运过来的。

[maɪ] ['greɪʃəs] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [əˈgoʊ] !

My	gracious	,	that	was	twenty	-	seven	years	ago	!
我的	亲切	,	那	曾是	二十	-	七	年	前	!

我的天哪，那已经是二十七年前的事了！

['brʌðər] ['sæmjuəl] [went] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp]['ɪntuː] [kənˈtʌki] [sʌm; səm] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən]

Brother	Samuel	went	all	the	way	up	into	Kentucky	some	place	with	the	wagon
兄弟	塞缪尔	去	全部	这	方式	向上	进入	肯塔基州	一些	地方	和	这	车皮

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] [tuː; tə] ['næʃvɪl] [tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksənz]

to	meet	the	boat	and	bring	the	goods	to	Nashville	to	your	uncle	Jackson's
到	见面	这	船	和	带来	这	商品	到	纳什维尔	到	你的	叔叔	杰克逊的

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

塞缪尔兄弟赶着马车一路北上到肯塔基州的某个地方，去接船，然后把货物运到纳什维尔，送到你杰克逊叔叔的商店。

['indiəns][wɜːr; wər] ['evriwer] [tuː] , [ðoʊz] [deɪz] .

Indians	were	everywhere	too	,	those	days	.
印度人	是	到处	也	,	那些	天	.

那时候，到处都能看到印度人。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [tɪl] ['brʌðər] [sæm][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [tuː]

I	was	so	nervous	I	couldn't	sleep	till	Brother	Sam	got	back	and	my	husband	too
我	曾是	所以	紧张的	我	不能	睡觉	直到	兄弟	山姆	得到	后退	和	我的	丈夫	也

— [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

—	he	was	away	off	to	Philadelphia	.
—	他	曾是	离开	离开	到	费城	.

我紧张得睡不着觉，直到萨姆哥哥回来，还有我丈夫回来——他当时去了费城。

[sæm][wʌz; wəz] [gɔːn] ['fɔːrti] [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] . ”

Sam	was	gone	forty	six	days	and	my	husband	gone	for	two	months	.	”
山姆	曾是	已消失	四十	六	天	和	我的	丈夫	已消失	为了	二	几个月	.	”

山姆走了四十六天，我丈夫走了两个月。

“ [juːv] [bɪn] [əˈloʊn][soʊ] [mʌtʃ] , [ænt] ['reɪtʃəl] .

“	You've	been	alone	so	much	,	aunt	Rachel	.
“	你已经	到过	独自的	所以	很多	,	阿姨	瑞秋	.

“瑞秋阿姨，你一直都是一个人待着。”

[ɪf] ['evər][aɪ][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [liːv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] . ” [sɪks]

If	ever	I	get	a	husband	I	won't	let	him	leave	me	for	even	one	day	.	”	6
如果	曾经	我	得到	一个	丈夫	我	惯于	让	他	离开	我	为了	甚至	一	天	.	”	6

如果我以后嫁了人，我一天都不会让他离开我。”6

['reɪtʃəl] [let][hɜːr; hər] [breθ] [aʊt] ['sloʊli] .

Rachel	let	her	breath	out	slowly	.
瑞秋	让	她	气息	出去	缓慢地	.

瑞秋缓缓吐出一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][peɪn] [ə'gen] , [ðæt] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] .

There	was	that	little	pain	again	,	that	came	sometimes	.
那里	曾是	那	小的	疼痛	再次	,	那	来了	有时	.

那种偶尔会袭来的轻微疼痛又出现了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] ['mædʒɪk] - [sæv] ['feɪθfəli] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [də'rektɪd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

She	used	Magic	Sanitive	Salve	faithfully	as	her	husband	directed	but	it	didn't
她	用过的	魔法	-	药膏	忠实	作为	她	丈夫	指导	但	它	没有

[siːm] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [gʊd] .

seem	to	do	much	good	.
似乎	到	做	很多	好的	.

她严格按照丈夫的指示使用神奇药膏，但似乎并没有什么效果。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['hiːl] [goʊ] [wer] ['duːti][kɔːlz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

“	When	you	get	a	husband	he'll	go	where	duty	calls	him	and	you	won't	be
“	什么时候	你	得到	一个	丈夫	地狱	去	在哪里	责任	呼叫	他	和	你	惯于	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] .

able	to	hold	him	back	any	more	than	any	other	woman	.
有能力的	到	抓住	他	后退	任何	更多的	比	任何	其他	女士	.

“当你嫁人之后，他会去他该去的地方履行职责，你和其他女人一样，都无法阻止他。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['duːti] [kɔːld] ['ændruː] ['dʒæksən] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men]

But	it	does	look	as	though	duty	called	Andrew	Jackson	more	than	most	men
但	它	做	看	作为	尽管	责任	称为	安德鲁	杰克逊	更多的	比	最多	男人

[ænd; ənd]['ɪntuː] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] .

and	into	more	dangerous	places	.
和	进入	更多的	危险的	地方	.

但看起来，安德鲁·杰克逊似乎比大多数人更受责任的召唤，被带到了更危险的地方。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [stɪl] [laɪk] [ðiːz] [oʊld] [pleɪts] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

I	declare	I	still	like	these	old	plates	best	of	all	.
我	宣布	我	仍然	喜欢	这些	老的	盘子	最好的	的	全部	.

我仍然最喜欢这些旧盘子。

['meɪbi] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][naɪs] [θɪŋz] ['evər][aɪ] [oʊnd] . ”

Maybe	**it's**	**because**	**they**	**were**	**the**	**first**	**nice**	**things**	**ever**	**I**	**owned**	**.**	**”**
或许	它是	因为	他们	是	这	第一的	好的	事物	曾经	我	拥有	.	”

或许是因为它们是我拥有的第一批好东西吧。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] [laɪks] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] , ” ['eməli] [sed] .

“	**Uncle**	**Jackson**	**likes**	**the**	**dangerous**	**places**	**,**	**”**	**Emily**	**said**	**.**
“	叔叔	杰克逊	点赞	这	危险的	地方	,	”	艾米丽	说	.

“杰克逊叔叔喜欢去危险的地方，”艾米丽说。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ɔːl] [ðæt] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æt; ət]

“	**He**	**wouldn't**	**have**	**missed**	**all**	**that**	**Indian**	**fighting**	**and**	**defeating**	**the**	**British**	**at**
“	他	不会	有	错过	全部	那	印度	斗争	和	击败	这	英国	在

[nuː] [ɔː'liənz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

New	**Orleans**	**for**	**anything**	**.**
新的	奥尔良	为了	任何事物	.

“他绝不会错过与印第安人作战以及在新奥尔良击败英国人的那些战役。”

” ['reɪtʃəl] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps] .

”	**Rachel**	**pursed**	**her**	**lips**	**.**
”	瑞秋	攥紧	她	嘴唇	.

瑞秋抿了抿嘴唇。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən]

“	**He**	**didn't**	**like**	**that**	**business**	**of**	**being**	**governor**	**of**	**Florida**	**any**	**better**	**than**
“	他	没有	喜欢	那	商业	的	存在	州长	的	佛罗里达	任何	更好的	比

[aɪ][dɪd] .

I	**did**	**.**
我	做过	.

“他对佛罗里达州州长这份工作的厌恶程度并不比我高。”

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] !

Thank	**the**	**Lord**	**we**	**got**	**away**	**from**	**that**	**place**	**!**
感谢	这	主	我们	得到	离开	从	那	地方	!

感谢上帝，我们逃离了那个地方！

[soʊ][hɑːt][ðer; ðər][ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['bæb(ə)l] - ['gæb(ə)l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

So	**hot**	**there**	**in**	**Pensacola**	**and**	**all**	**that**	**babble**	**-**	**gabble**	**around**	**you**	**,**
所以	热的	那里	在	彭萨科拉	和	全部	那	潺潺	-	数落	大约	你	,

彭萨科拉那边真热，周围还充斥着嘈杂的人声。

[ɔːl] ['spænɪʃ] [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [neɪmz] [ɔːr][nɑːt] .

all	**Spanish**	**so**	**you**	**couldn't**	**tell**	**if**	**they**	**were**	**calling**	**you**	**names**	**or**	**not**	**.**
全部	西班牙语	所以	你	不能	告诉	如果	他们	是	呼叫	你	姓名	或者	不是	.

说的全是西班牙语，所以你根本分不清他们是不是在骂你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] ['θæŋkfl] [tuː; tə][tɜːrn] my7

I	**was**	**mighty**	**thankful**	**to**	**turn**	**my7**
我	曾是	强大的	感恩	到	转动	my7

我非常感激能迎来我的7岁生日。

[feɪs] [bæk] [tɔːrdz] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ændɪ][wʌz; wəz] [sɪk] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi]

face	**back**	**towards**	**Tennessee**	**and**	**poor**	**little**	**Andy**	**was**	**sick**	**every**	**minute**	**we**
脸	后退	向	田纳西州	和	贫穷的	小的	安迪	曾是	生病的	每一个	分钟	我们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

were	**there**	**.**	**”**
是	那里	.	”

背对田纳西州，可怜的小安迪在我们待在那里的每一分钟都在呕吐。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] , ” [dɪ'klerd] ['ændruː] ['dʒæksən] , ['dʒuːniər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ]
“ **It** **was** **the** **mosquitoes** **,** **”** **declared** **Andrew** **Jackson** **,** **Junior** **,** **from** **his** **high**
“ 它 曾是 这 蚊子 , ” 声明 安德鲁 杰克逊 , 初级 , 从 他的 高的
[pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .
perch **on** **the** **stool** **.**
栖息 在 这 凳子 .

“是蚊子害的，”小安德鲁·杰克逊从高高的凳子上说道。

“ [ðeɪ] ['pɔɪznd] [ˌem 'iː] .
“ **They** **poisoned** **me** **.**
“ 他们 中毒 我 .

“他们毒害了我。”

[aɪ][kɑːnt] [help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [maɪ][haɪd][ɪz] [θɪn] .
I **can't** **help** **it** **if** **my** **hide** **is** **thin** **.**
我 不能 帮助 它 如果 我的 隐藏 是 薄的 .

我的皮薄，我也没办法。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['pepər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪtlz] — ['ʌnjənz] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ber]
And **all** **that** **pepper** **in** **the** **victuals** **—** **onions** **too** **,** **and** **I** **never** **could** **bear**
和 全部 那 胡椒 在 这 食物 — 洋葱 也 , 和 我 绝不 可以 熊
['ʌnjənz] .
onions **.**
洋葱 .

食物里还有那么多胡椒——还有洋葱，而我从来都吃不惯洋葱。

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] , ['mæmə] ?
What **else** **do** **you** **want** **from** **up** **here** **,** **Mama** **?**
什么 别的 做 你 想 从 向上 这里 , 妈妈 ?

妈妈，你还想从上面得到什么?

['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət] [suːp] [tjuˈriːnˌtəˈriːn][ænd; ənd] ['tiːpɑːt] . ”
Nothing **left** **but** **soup** **tureens** **and** **teapots** **.** **”**
没有什么 左边 但 汤 汤碗 和 茶壶 . ”

只剩下汤盆和茶壶了。

“ [wiːl] [niːd] [tuː] [tjuˈriːnˌtəˈriːn] .
“ **We'll** **need** **two** **tureens** **.**
“ 出色地 需要 二 汤碗 .

我们需要两个汤盆。

[jʊr; jər]['pɑːpə] [θɪŋks] [hiː; hi]['hæznt][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [suːp] .
Your **Papa** **thinks** **he** **hasn't** **had** **anything** **to** **eat** **unless** **he** **has** **soup** **.**
你的 爸爸 思考 他 还没有 有 任何事物 到 吃 除非 他 有 汤 .

你爸爸觉得没喝汤就等于没吃过东西。

[kaʊnt] [ðoʊz] [pleɪts] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['eməli] ?
Count **those** **plates** **again** **,** **will** **you** **,** **Emily** **?**
数数 那些 盘子 再次 , 将要 你 , 艾米丽 ?

艾米丽，你再数一遍盘子好吗?

[maɪ] ['hɛdz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['swɪvɪt] .
My **head's** **all** **in** **a** **swivet** **.**
我的 头部 全部 在 一个 旋转 .

我脑子一片混乱。

[æz; əz] ['meni] [kraʊdz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æz; əz] [aɪv] [fed] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [juːd] [θɪŋk] [aɪ'd][get] [juːst]
As **many** **crowds** **of** **people** **as** **I've** **fed** **on** **this** **place** **you'd** **think** **I'd** **get** **used**
作为 许多 人群 的 人们 作为 我已经美联储 在 这 地方 你会 思考 ID 得到 用过的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
to **it**
到 它

我在这个地方喂过那么多人，你肯定会觉得我应该习惯了。

[bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][fər'get] ['sʌmθɪŋ] .

but	I	always	forget	something	.
但	我	总是	忘记	某物	.

但我总是会忘记一些事情。

" ['hænə] [keɪm][ɪn] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['teɪbəlˌklɔːθs] [ðæt]['særiː] [wʊd] [pres] .

"	Hannah	came	in	then	for	the	tablecloths	that	Sary	would	press	.
"	汉娜	来了	在	然后	为了	这	桌布	那	萨里	会	按	.

"这时汉娜进来拿萨莉要熨烫的桌布。"

['lɪt(ə)l] ['niːgrəuz] [wʊd] [hoʊld][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ænd; ənd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [haɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

Little	Negroes	would	hold	the	corners	and	edges	high	so	that	they	would	not
小的	黑人	会	抓住	这	角落	和	边缘	高的	所以	那	他们	会	不是

[tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][faɪv] - [jɑːrd] [leŋθs] [ʌv; əv]['dæməsk][wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ]

touch	the	floor	and	when	the	five	-	yard	lengths	of	damask	were	glistening
触碰	这	地面	和	什么时候	这	五	-	院子	长度	的	绫	是	闪闪发光

[smuːð] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ˌserə'moʊniəsli] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] [sper] [bed] [tɪl]

smooth	they	would	be	carried	in	ceremoniously	and	spread	over	a	spare	bed	till
光滑的	他们	会	是	携带	在	庄严地	和	传播	超过	一个	空闲的	床	直到

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

Christmas	morning	.
圣诞节	早晨	.

小黑人会把布料的边角高高举起，不让它们接触地板；当五码长的锦缎布料光滑闪亮时，就会被隆重地搬进来，铺在备用床上，直到圣诞节早上。

['reɪtʃəl] ['dʒæksən] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] ,

Rachel	Jackson	liked	to	be	proud	of	her	table	,	and	this	was	Christmas	,
瑞秋	杰克逊	喜欢	到	是	自豪的	的	她	桌子	,	和	这	曾是	圣诞节	,

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['krɪsməs] that8

the	first	Christmas	that8
这	第一的	圣诞节	that8

瑞秋·杰克逊喜欢为她的餐桌感到自豪，而今年是圣诞节，是她布置的第一个圣诞节。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz]

she	had	had	her	husband	at	home	with	her	for	more	years
她	有	有	她	丈夫	在	家	和	她	为了	更多的	年

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

than	she	liked	to	remember	.
比	她	喜欢	到	记住	.

她和丈夫在家相处的年数，多到她都不愿去回忆。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	walked	through	the	rooms	of	her	beautiful	,
她	步行	通过	这	房间	的	她	美丽的	,

她走过她美丽的房间，

[nuː] [brɪk] [haʊs] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [tuː] ['sɪnfəli] [praʊd] .

new	brick	house	trying	not	to	feel	too	sinfully	proud	.
新的	砖	房子	尝试	不是	到	感觉	也	罪恶地	自豪的	.

新砖房，努力不让自己感到过于得意。

[hɜːr; hər] [nuː] , ['lʌvli] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

Her	new	,	lovely	Hermitage	,
她	新的	,	迷人的	隐士庐	,

她新买的、漂亮的隐居处

[bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [triːz] [ɪg'zæktli] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [aʊt]

built	under	the	huge	trees	exactly	where	she	had	wished	it	to	be	looked	out
建造	在下面	这	巨大的	树木	确切地	在哪里	她	有	希望	它	到	是	看起来	出去

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] [θruː] ['wɪndoʊz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːləz] [wɜːr; wər]

upon	the	fields	of	the	plantation	through	windows	that	in	the	parlors	were
之上	这	字段	的	这	种植园	通过	视窗	那	在	这	客厅	是

['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] .

curtained	with	lace	.
帘幕	和	蕾丝	.

房子建在参天大树下，位置正是她所希望的，透过客厅里挂着蕾丝窗帘的窗户，可以眺望种植园的田野。

[ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪg] ['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faɪn] [frentʃ] [bedz]

Upstairs	and	in	her	own	big	bedroom	below	were	the	fine	French	beds
楼上	和	在	她	自己的	大的	卧室	以下	是	这	美好的	法语	床

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] .

the	General	had	bought	in	New	Orleans	.
这	一般的	有	买	在	新的	奥尔良	.

楼上和楼下她自己的大卧室里都摆放着将军在新奥尔良买的精美法式床。

['sev(ə)n] [kreɪts] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪt] [bɪl] [ə'loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [tuː]

Seven	crates	of	beautiful	furniture	on	which	the	freight	bill	alone	had	been	two
七	板条箱	的	美丽的	家具	在	哪个	这	货运	账单	独自的	有	到过	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	and	seventy	-	three	dollars	.
百	和	七十	-	三	美元	.

七箱精美的家具，光运费就高达二百七十三美元。

[hɜːr; hər] [oʊn] [bed] [wʌz; wəz] ['elɪgəntli] ['fluːtɪd] , [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [poʊsts] ,

Her	own	bed	was	elegantly	fluted	,	of	mahogany	,	with	high	posts	,
她	自己的	床	曾是	优雅地	凹槽	,	的	桃花心木	,	和	高的	帖子	,

她自己的床是桃花心木材质，床身饰有优雅的凹槽纹，床柱很高。

[ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] [maː'seilz] ['kaʊntərpeɪn] .

a	mosquito	canopy	of	the	finest	muslin	and	a	knotted	Marseilles	counterpane	.
一个	蚊子	树冠	的	这	最好的	细棉布	和	一个	打结的	马赛	床罩	.

用最上等的细棉布制成的蚊帐和打结的马赛式床罩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nuː] ['saɪdbɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː] ,

There	was	the	new	sideboard	in	the	dining	room	too	,
那里	曾是	这	新的	餐边柜	在	这	用餐	房间	也	,

餐厅里还有个新餐具柜。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ['gælənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['brændi] , [oʊld] [mə'dɪrə] , ['klærət] [ænd; ənd] ['potər]

and	in	the	cellar	gallons	of	the	best	brandy	,	old	Madeira	,	claret	and	porter
和	在	这	地窖	加仑	的	这	最好的	白兰地	,	老的	马德拉	,	红酒	和	搬运工

,

,

,

酒窖里还藏着数加仑最好的白兰地、陈年马德拉酒、波尔多红酒和波特酒。

['bɔtlz] [ʌv; əv] ['bɪtərz] [ɪn] [griːn] [glæs] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] ['kændid] [fruːt] .

bottles	of	bitters	in	green	glass	and	boxes	of	candied	fruit	.
瓶子	的	苦味酒	在	绿色的	玻璃	和	盒子	的	脯	水果	.

装在绿色玻璃瓶里的苦味酒和装在盒子里的蜜饯。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [oʊld] ['hænə] [hæd; həd] [reɪzd] [soʊ] ['feɪθfəli] [wɜːr; wər] [fæt] ,

The	turkeys	and	chickens	old	Hannah	had	raised	so	faithfully	were	fat	,
这	火鸡	和	鸡	老的	汉娜	有	提高	所以	忠实	是	胖的	,

[ænd; ənd] [faɪv] turkeys9

and	five	turkeys9
和	五	turkeys9

老汉娜精心饲养的火鸡和鸡都长得肥硕，其中五只火鸡.....

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['redid] [fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

were	being	readied	for	roasting	now	in	the	kitchen	.
是	存在	准备就绪	为了	烘焙	现在	在	这	厨房	.

现在厨房里正在准备烤制它们。

['reɪtʃəl] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [saʊθ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [lɔːn] ,

Rachel	paused	at	a	south	window	and	looked	out	across	the	wide	lawn	,
瑞秋	暂停	在	一个	南	窗户	和	看起来	出去	穿过	这	宽的	草地	,

瑞秋在南窗前停下脚步，向外眺望宽阔的草坪。

[ə; eɪ][bɪt] [bliːk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

a	bit	bleak	now	that	the	trees	were	bare	and	all	the	flowers	of	her
一个	少量	苍凉	现在	那	这	树木	是	裸	和	全部	这	花朵	的	她

['gɑːrdn] [braʊn] [ænd; ənd] [ded] [frʌm; frəm][frɔːst] .

garden	brown	and	dead	from	frost	.
花园	棕色的	和	死的	从	霜	.

现在树木光秃秃的，花园里的花朵也因霜冻而枯萎凋零，景色显得有些凄凉。

[ðə; ði] ['pɪlərd] ['pɔːrtɪkoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪk'spænd][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

The	pillared	portico	made	her	heart	expand	with	pride	.
这	柱状	门廊	制成	她	心	扩张	和	自豪	.

柱廊让她心中充满自豪。

[ə; eɪ][fɑːr][kraɪ] ,

A	far	cry	,
一个	远的	哭	,

相差甚远，

[ðɪs] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][lɔːg] ['blɑːkhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd]

this	palace	of	a	house	from	the	old	log	blockhouse	in	which	they	had	lived
这	宫殿	的	一个	房子	从	这	老的	日志	炮楼	在	哪个	他们	有	居住地

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

for	so	many	years	,
为了	所以	许多	年	,

这座宫殿般的房子是由他们居住多年的旧木屋改建而成的。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][ə'loʊn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['desələt] [naɪts] ,

where	she	had	lain	alone	for	so	many	desolate	nights	,
在哪里	她	有	莱恩	独自的	为了	所以	许多	荒凉	夜晚	,

她曾独自一人在那里度过了许多个凄凉的夜晚，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔː'deɪʃəs] ['faɪərbrænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] ,

thinking	of	that	audacious	firebrand	of	a	man	she	had	married	,
思维	的	那	大胆的	火炬手	的	一个	男人	她	有	已婚	,

想起她嫁的那个胆大妄为、桀骜不驯的男人，

[ðæt] ['ændruː] ['dʒæksən] [huː] [hæd; həd] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] ['faɪtɪŋ] ['enəmi] ,

that	Andrew	Jackson	who	had	spent	so	much	of	a	long	life	fighting	enemies	,
那	安德鲁	杰克逊	WHO	有	花费	所以	很多	的	一个	长的	生活	斗争	敌人	,

[red] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	white	.
红色的	和	白色的	.

安德鲁·杰克逊，他一生都在与敌人作战，无论是红军还是白军。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerəkiː] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

Fighting	the	Creek	and	the	Cherokee	,	fighting	the	British	.
斗争	这	溪	和	这	切罗基	,	斗争	这	英国	.

与克里克人和切罗基人作战，与英国人作战。

['faɪtɪŋ] ['dʒesi] ['bentən] [ænd; ənd] [jʌŋ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnsən] , [hu:] [hæd; həd] [daɪd] ['æftər] [ðæt] [grɪm] ,

Fighting	Jesse	Benton	and	young	Charles	Dickinson	,	who	had	died	after	that	grim	,
斗争	杰西	本顿	和	年轻的	查尔斯	迪金森	,	WHO	有	死亡	后	那	严峻	,

['dredf(ə)l] ['du:əl] [ɪn] [kən'tʌki] .

dreadful	duel	in	Kentucky	.
可怕	决斗	在	肯塔基州	.

与杰西·本顿和年轻的查尔斯·迪金森搏斗，后者在肯塔基州那场残酷可怕的决斗后丧生。

['reɪtʃəl] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [taɪt] , [rɪ'membərɪŋ] .

Rachel	shut	her	lips	tight	,	remembering	.
瑞秋	关闭	她	嘴唇	紧的	,	记住	.

瑞秋紧紧闭上嘴唇，回忆起往事。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ðæt] [hɑ:t] - ['hedɪd] [ɪn'kaʊntər] .

All	for	her	,	that	hot	-	headed	encounter	.
全部	为了	她	,	那	热的	-	标题	遇到	.

那次冲动的遭遇，都是因为她。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['ændru:] ['dʒæksən] [stɪl] ['kærid] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

All	for	her	the	bullet	Andrew	Jackson	still	carried	so	dangerously	near	to	his
全部	为了	她	这	子弹	安德鲁	杰克逊	仍然	携带	所以	危险地	靠近	到	他的

[hɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

heart	that	it	could	not	be	removed	.
心	那	它	可以	不是	是	已移除	.

一切都是为了她，安德鲁·杰克逊身上那颗仍然危险地靠近心脏、无法取出的子弹。

['dʒesi] ['bɛntənz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [ɑ:rm] [tu:] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]

Jesse	Benton's	bullet	had	shattered	the	General's	arm	too	,	so	that	he
杰西	本顿	子弹	有	破碎	这	将军的	手臂	也	,	所以	那	他

[hæd; həd] carried10

had	carried10
有	carried10

杰西·本顿的子弹也打碎了将军的手臂，所以他携带了10

[ðə; ði] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɔ:r] [ɪn] [ˌælə'bæmə] .

the	arm	in	a	sling	through	all	the	Indian	war	in	Alabama	.
这	手臂	在	一个	吊索	通过	全部	这	印度	战争	在	阿拉巴马州	.

在阿拉巴马州印第安战争期间，他的手臂一直吊着绷带。

[ðə; ði] [ɑ:rm] [stɪl] [eɪkt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [koʊld] [wɪnd] [blu:] .

The	arm	still	ached	at	night	when	a	cold	wind	blew	.
这	手臂	仍然	疼痛	在	夜晚	什么时候	一个	寒冷的	风	吹	.

夜里寒风吹过时，手臂依然会隐隐作痛。

[ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] [hu:z] [aɪz] [tu:] ['kwɪkli] ['kɪndld] [tu:; tə] [blu:] ['laɪtnɪŋ] ,

A	fighting	man	whose	eyes	too	quickly	kindled	to	blue	lightnings	,
一个	斗争	男人	谁	眼睛	也	迅速地	点燃	到	蓝色的	闪电	,

一个战士，他的双眼很快就闪烁着蓝色的闪电。

[hu:z] ['redɪʃ] [her] [si:md] [tu:; tə] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]

whose	reddish	hair	seemed	to	burn	with	some	flame	within	him	that	was
谁	微红	头发	似乎	到	烧伤	和	一些	火焰	之内	他	那	曾是

['nevər] [ku:ld] .

never	cooled	.
绝不	冷却	.

他那红棕色的头发仿佛燃烧着一团永不熄灭的火焰。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['dʒent(ə)l]['kaʊns(ə)l][kʊd; kəd]['dæmpər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət]['oʊnli]

Her	own	gentle	counsel	could	damper	it	down	now	and	then	,	but	only
她	自己的	温和的	法律顾问	可以	阻尼器	它	向下	现在	和	然后	,	但	仅有的

['briːfli] .

briefly	.
简要地	.

她温和的劝告或许能偶尔平息事态，但也只是暂时的。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['tempər] [liːpt] [ə'laɪv][laɪk][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd][hiː; hi]

Given	the	provocation	,	his	temper	leaped	alive	like	a	drawn	sword	and	he
鉴于	这	挑衅	,	他的	脾气	跳跃	活	喜欢	一个	绘制	剑	和	他

[bɪ'keɪm] [ðen] ,

became	then	,
成为	然后	,

受到挑衅后，他的脾气像拔出的利剑一样勃然大怒，他随即变得.....

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] ,

his	wife	was	thinking	sadly	,
他的	妻子	曾是	思维	令人遗憾的是	,

他的妻子悲伤地想着：

[æz; əz]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪld] ['stæljənz] [ðæt] [snɔːtid]

as	dangerous	and	unpredictable	as	one	of	those	wild	stallions	that	snorted
作为	危险的	和	不可预测的	作为	一	的	那些	荒野	种马	那	哼了一声

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [medəuz] .

and	charged	about	the	Hermitage	meadows	.
和	带电	关于	这	隐士庐	草地	.

就像那些在隐士庐草地上喷着鼻息、横冲直撞的野马一样危险且难以预测。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

The	amazing	contradiction	about	him	was	that	in	his	letters	,
这	惊人的	矛盾	关于	他	曾是	那	在	他的	信件	,

他身上最令人惊讶的矛盾之处在于，在他的信件中，

[ɪn][ðer; ðər]['kwaɪət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [braɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi] [vɔɪst] ['oʊnli][wʌn]

in	their	quiet	conversations	in	the	big	bright	bedroom	,	he	voiced	only	one
在	他们的	安静的	对话	在	这	大的	明亮的	卧室	,	他	配音	仅有的	一

['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] :

passionate	desire	:
热情的	欲望	:

在他们于明亮宽敞的卧室里轻声交谈时，他只表达了一个强烈的愿望：

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [hɪr] ['kwaɪətli][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs]

to	be	able	to	live	on	here	quietly	for	the	rest	of	his	days	in	this
到	是	有能力的	到	居住	在	这里	悄悄	为了	这	休息	的	他的	天	在	这

[hoʊm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .

home	he	had	built	.
家	他	有	建造	.

能够在这座他亲手建造的家中，平静地度过余生。

[hiː; hi] [jəːnd] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɜːr; hər][soʊ]['meni] [taɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ʌv; əv]

He	yearned	,	so	he	had	written	her	so	many	times	,	to	be	free	of
他	渴望	,	所以	他	有	书面	她	所以	许多	时代	,	到	是	自由的	的

['wɔrz][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] ,

wars	and	politics	,
战争	和	政治	,

他渴望摆脱战争和政治，所以他给她写过很多次信。

['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

answerable	to	no	one	but	the	call	of	his	heart	.
可回答的	到	不	一	但	这	称呼	的	他的	心	.

他只听从自己内心的召唤，不受任何人约束。

[nɑːt][tuː; tə] ['mædɪsn] [nɔːr] [mən'roʊ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prezɪdənt] .

Not	to	Madison	nor	Monroe	nor	any	other	president	.
不是	到	麦迪逊	也不	门罗	也不	任何	其他	总统	.

既不是给麦迪逊的，也不是给门罗的，也不是给任何其他总统的。

[nɑːt][tuː; tə][sæm] ['hjuːstən] [nɔːr] ['gʌvərnər] Billy11

Not	to	Sam	Houston	nor	Governor	Billy11
不是	到	山姆	休斯顿	也不	州长	Billy11

不是给山姆·休斯顿，也不是给比利11号州长

['kærəl] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] , [nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]['meɪdʒər][dʒɑːn] ['iːtən] [huː] [siːmd] , [ɪn] ['reɪtʃəlz]

Carroll	of	Tennessee	,	nor	even	to	Major	John	Eaton	who	seemed	,	in	Rachel's
卡罗尔	的	田纳西州	,	也不	甚至	到	主要的	约翰	伊顿	WHO	似乎	,	在	瑞秋的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

田纳西州的卡罗尔，甚至连约翰·伊顿少校，在瑞秋看来，也并非如此。

[tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] ['gruːmɪŋ] ['ændruː] ['dʒæksən][fɔːr; fər][sʌm; səm][dʒɑːb][ɔːr] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz]

to	be	forever	grooming	Andrew	Jackson	for	some	job	or	other	,	always
到	是	永远	美容	安德鲁	杰克逊	为了	一些	工作	或者	其他	,	总是

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

始终不遗余力地培养安德鲁·杰克逊担任某个职位，这始终很重要。

['ɔːlweɪz][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['ɔːlweɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

always	controversial	and	inevitably	always	far	from	the	Hermitage	.
总是	有争议的	和	不可避免地	总是	远的	从	这	隐士庐	.

总是充满争议，而且总是离冬宫很远。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][draɪv][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

She	saw	them	now	,	riding	up	the	drive	from	the	muddy	road	,	the	General
她	锯	他们	现在	,	骑术	向上	这	驾驶	从	这	浑	路	,	这	一般的

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['iːtən] .

and	John	Eaton	.
和	约翰	伊顿	.

她现在看见他们了，将军和约翰·伊顿正骑马从泥泞的道路驶上车道。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sæt] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɔːnt] [ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ]

Her	husband	sat	very	tall	and	a	little	gaunt	on	the	saddle	and	his	gray
她	丈夫	卫星	非常	高的	和	一个	小的	瘦削	在	这	鞍	和	他的	灰色的

[hɔːrs] [siːmd] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [sens] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed]

horse	seemed	always	to	sense	the	mood	of	his	master	and	hold	his	head
马	似乎	总是	到	感觉	这	情绪	的	他的	掌握	和	抓住	他的	头

['veri] [haɪ] .

very	high	.
非常	高的	.

她的丈夫坐在马鞍上，身形高大，略显消瘦，他的灰色骏马似乎总能感知到主人的情绪，昂首挺胸。

['ændruː] ['dʒæksənz] [her] , ['greɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] , [bluː] ['waɪldli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

Andrew	Jackson's	hair	,	graying	a	little	now	,	blew	wildly	over	his	ears	under	his
安德鲁	杰克逊的	头发	,	灰白	一个	小的	现在	,	吹	疯狂地	超过	他的	耳朵	在下面	他的

['biːvər] [hæt] .

beaver	hat	.
海狸	帽子	.

安德鲁·杰克逊的头发已经有些灰白了，在他的海狸皮帽下，头发随风飘扬，遮住了他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɑːlər][ænd; ənd] [stɑːk] [hɪd][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	high	collar	and	stock	hid	the	thinness	of	his	throat	.
他的	高的	衣领	和	库存	隐藏	这	薄	的	他的	喉	.

他高高的衣领和领带遮住了他纤细的喉咙。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɪni] [læd] , ['reɪtʃəl] ['dʒæksən] [rɪ'membər] , [wen] [dʒɑːn]

He	had	been	such	a	skinny	lad	,	Rachel	Jackson	remembered	,	when	John
他	有	到过	这样的	一个	瘦骨嶙峋的	小伙子	,	瑞秋	杰克逊	记得	,	什么时候	约翰

['oʊvɝtən] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

Overton	had	brought	him	,
奥弗顿	有	带来	他	,

瑞秋·杰克逊回忆说，约翰·奥弗顿把他带来的时候，他还是个瘦骨嶙峋的小伙子。

[ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ['lɔɪər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [ɪn] [ðæt] [sprɪŋ]

a	stripling	lawyer	,	to	her	mother's	house	on	the	Cumberland	,	in	that	spring
一个	幼苗	律师	,	到	她	母亲的	房子	在	这	坎伯兰	,	在	那	春天

[ʌv; əv] - .

of	1789	.
的	-	.

1789 年春天，一位年轻的律师回到了她母亲位于坎伯兰河畔的家中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

And	now	it	was	1823	!
和	现在	它	曾是	-	!

现在是1823年了！

[wer] [hæd; həd][ðə; ði] ['jɪrz] [gɔːn] ?

Where	had	the	years	gone	?
在哪里	有	这	年	已消失	?

岁月都到哪里去了？

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['dɑːnɪlsən] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd]

The	Widow	Donelson	had	taken	him	in	,	and	there	in	the	house	had
这	寡妇	唐纳森	有	已采取	他	在	,	和	那里	在	这	房子	有

[bɪn] ['reɪtʃəl] ,

been	Rachel	,
到过	瑞秋	,

唐纳森寡妇收留了他，瑞秋也住在那栋房子里。

['reɪtʃəl] ['rɑːbɝdz] [ðen] , ['rekənsaild] ['briːfli] [tuː; tə] her12

Rachel	Robards	then	,	reconciled	briefly	to	her12
瑞秋	罗巴兹	然后	,	和解	简要地	到	her12

瑞秋·罗巴兹随后短暂地与她和解了12

['vaɪələnt] , [ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['hʌzbənd] , ['luːɪs] ['rɑːbɝdz] , ['æftər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn]

violent	,	unpredictable	husband	,	Lewis	Robards	,	after	a	separation	that	had	seen
暴力	,	不可预测的	丈夫	,	刘易斯	罗巴兹	,	后	一个	分离	那	有	已见

['reɪtʃəl] ['vɪləˌfaɪd] , [dɪ'skɑːrdɪd] , [ænd; ənd][ə'bjuːzd] .

Rachel	vilified	,	discarded	,	and	abused	.
瑞秋	被诋毁	,	丢弃	,	和	受虐	.

在与暴力、反复无常的丈夫路易斯·罗巴兹分居后，瑞秋遭受了丈夫的诋毁、抛弃和虐待。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [miːt] [ɑːn] [ðæt] ['læŋki] [jʌŋ] ['lɔjɝz]

The	widow	had	tried	hard	to	put	some	meat	on	that	lanky	young	lawyer's
这	寡妇	有	尝试	难的	到	放	一些	肉	在	那	瘦长的	年轻的	律师

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

寡妇努力想让那个瘦弱的年轻律师长点肉。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['θɜːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['wɔrz]['leɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [θɪn] ,

but	now	,	thirty	-	four	years	and	four	wars	later	,	he	was	still	too	thin	,
但	现在	,	三十	-	四	年	和	四	战争	之后	,	他	曾是	仍然	也	薄的	,

但是现在，34年过去了，经历了四场战争，他仍然太瘦了。

[stɪl] [kɔft] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wiːkənd] [baɪ][daɪ'dʒestɪv] [dis'tresiz] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ]

still	coughed	too	much	and	was	weakened	by	digestive	distresses	from	living
仍然	咳嗽	也	很多	和	曾是	减弱	经过	消化	痛苦	从	活的

[tuː] [lɔːŋ] [ɑːn] [pɑːrtʃt] [kɔːrn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['skænti] [fer] .

too	long	on	parched	corn	and	other	scanty	fare	.
也	长的	在	干渴	玉米	和	其他	稀少	票价	.

他仍然咳嗽不止，而且由于长期食用干玉米和其他贫乏食物，导致消化不良，身体虚弱。

['filip] , [ðə; ðiː] [hɔːrs] ['hændlər] ,

Philip	,	the	horse	handler	,
菲利普	,	这	马	处理程序	,

马夫菲利普

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː]['braɪdlz][ʌv; əv][ðə; ðiː] [maʊnts] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ðiː]

came	running	out	to	take	the	bridles	of	the	mounts	and	even	through	the
来了	跑步	出去	到	拿	这	缰绳	的	这	安装	和	甚至	通过	这

['wɪndoʊpeɪn] ['reɪtʃəl] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['gɪvɪŋ] ['filip] ['ɔːrdərz][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ,

windowpanes	Rachel	could	hear	her	husband	giving	Philip	orders	in	his	high	,
窗玻璃	瑞秋	可以	听到	她	丈夫	给予	菲利普	订单	在	他的	高的	,

她跑出来去拿马的缰绳，即使透过窗户，瑞秋也能听到她丈夫用高亢的声音向菲利普下达命令。

[ə'restɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ðiː] [seɪm] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ðiː] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

arresting	voice	,	the	same	voice	that	had	commanded	the	defeat	of	General
逮捕	嗓音	,	这	相同的	嗓音	那	有	命令	这	击败	的	一般的

['pækənəm] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

Pakenham	at	New	Orleans	,
帕肯汉姆	在	新的	奥尔良	,

那声音极具感染力，正是这声音指挥了新奥尔良战役中帕克纳姆将军的溃败。

['ʃaʊtɪd] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [red] ['feðər] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['spænɪʃ] ['gʌvərnər] [æt; ət]

shouted	defiance	at	Red	Feather	at	Tohopeka	-	and	the	Spanish	governor	at
喊叫	蔑视	在	红色的	羽毛	在	-	-	和	这	西班牙语	州长	在

[ˌpɛnsə'koʊlə] .

Pensacola	.
彭萨科拉	.

在托霍佩卡向红羽高声抗议，在彭萨科拉向西班牙总督高声抗议。

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] .

Now	he	came	shouting	into	the	house	.
现在	他	来了	喊叫	进入	这	房子	.

他大声喊叫着冲进了屋子。

“ ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] !

“	Mrs	.	Jackson	!
“	太太	.	杰克逊	!

“杰克逊夫人！”

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] !

Mrs	.	Jackson	!
太太	.	杰克逊	!

杰克逊夫人！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里？

” ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən] [neɪmz] .

”	Never	had	they	called	each	other	by	their	Christian	names	.
”	绝不	有	他们	称为	每个	其他	经过	他们的	基督教	姓名	.

他们从未用过对方的基督教名字称呼彼此。

[ɪn] ['letərz] [ðeɪ] [roʊt] , “ [maɪ] ['dɪrɪst] .
In letters they wrote , “ My dearest .
在 信件 他们 写道 , ” 我的 亲爱的 .

他们在信中写道：“我最亲爱的。

” [æt; ət][hoʊm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːr]['sɪmpli] ['hʌzbənd] .
” At home he was the General , to her , or simply Husband .
” 在 家 他 曾是 这 一般的 , 到 她 , 或者 简单地 丈夫 .

“在家，他是将军；对她来说，他只是丈夫。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['dʒæksən] , the13
She was Mrs . Jackson , the13
她 曾是 太太 . 杰克逊 , the13

她是杰克逊夫人，13

['wʊmən][hiː; hi] ['ɑːnərd] , [ə'dɔrd] , [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'fend] ['fɪrsli] [tɪl]
woman he honored , adored , had fought for and would defend fiercely till
女士 他 荣幸 , 受人喜爱 , 有 战斗 为了 和 会 保卫 激烈地 直到
[hɜːr; hər][læst] [breθ] .
her last breath .
她 最后的 气息 .

他尊敬、爱慕、为之奋斗并将誓死捍卫的这位女性。

“ [hɪr] , ['hʌzbənd] !
“ Here , Husband !
“ 这里 , 丈夫 !

“老公，给你！”

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['hændɪŋ] [ðer; ðər][dæmp] [kloʊk]
” She hurried out into the hall where the two men were handing their damp cloaks
” 她 慌忙 出去 进入 这 大厅 在哪里 这 二 男人 是 处理 他们的 潮湿 斗篷
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .
to a servant .
到 一个 仆人 .

她匆匆跑到大厅，看到那两个男人正把潮湿的斗篷递给一个仆人。

“ ['mɪstər] . ['iːtən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [æz; əz]['ɔːlweɪz] [hɪr] .
“ Mr . Eaton , you are welcome as always here .
“ 先生 . 伊顿 , 你 是 欢迎 作为 总是 这里 .

“伊顿先生，一如既往地欢迎您光临。”

[kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] . ”
Come in to the fire . ”
来 在 到 这 火 . ”

走进火海吧。

“ [fiːlz] [laɪk] [snoʊ] .
“ Feels like snow .
“ 感觉 喜欢 雪 .

感觉像下雪了。

” [dʒɑːn] ['iːtən] [slæpt] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] , [ʃʊk] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ]
” John Eaton slapped his gloves against his knee , shook moisture from his high
” 约翰 伊顿 被掌掴 他的 手套 反对 他的 膝盖 , 摇晃 水分 从 他的 高的
- [kraʊnd] [hæt] .
- crowned hat .
- 加冕 帽子 .

约翰·伊顿用手套拍了拍膝盖，抖了抖高顶礼帽上的水汽。

“ ['mɪstɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] .
“ Misting now , but it's getting colder .
“ 喷雾 现在 , 但 它是 获得 更冷 .

“现在有雾，但天气越来越冷了。”

[mɪs] ['eməli] ,
Miss **Emily** **,**
错过 艾米丽 ,

艾米莉小姐

" — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [baʊ; boʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][wɔ:rm]['pɑ:rlər] — " [ju:; jʊ] [groʊ]
" — he made a courtly bow as they entered the warm parlor — " you grow
" 一 他 制成 一个 宫廷式 弓 作为 他们 进入 这 温暖的 客厅 — " 你 生长
[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .
more beautiful every day .
更多的 美丽的 每一个 天 .

"——"他们走进温暖的客厅时，他恭敬地鞠了一躬——"你一天比一天更漂亮了。

[haʊ] ['eni] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ɪn][maɪ][maɪnd] .
How any young man can stay away from you is a puzzle in my mind .
如何 任何 年轻的 男人 能 停留 离开 从 你 是 一个 谜 在 我的 头脑 .

我百思不得其解，为什么会有年轻男子能对你敬而远之。

" ['eməli] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rtsi] .
" Emily made her curtsy .
" 艾米丽 制成 她 屈膝礼 .

艾米莉行了个屈膝礼。

" [ju:; jʊ] ['flætər] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] . "
" You flatter me , sir . "
" 你 奉承 我 , 先生 . "

"您过奖了，先生。"

" [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] ['prɪti] , " ['steɪtɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" All our girls are pretty , " stated the General ,
" 全部 我们的 女孩们 是 漂亮的 , " 声明 这 一般的 ,

将军说道："我们所有的女孩都很漂亮。"

['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .
moving a chair near to the fire for his wife .
移动 一个 椅子 靠近 到 这 火 为了 他的 妻子 .

他把椅子搬到火炉旁，给妻子坐下。

" [its] [ðə; ði] [er] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] .
" It's the air here on this hill .
" 它是 这 空气 这里 在 这 爬坡道 .

"是这座山上的空气。"

[wi:; wi] [ki:p] - [ɪm] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
We keep ' em here as long as we can ,
我们 保持 - 呃 这里 作为 长的 作为 我们 能 ,

我们会尽可能长时间地把他们留在这里。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][let] - [ɪm] [goʊ][hoʊm][tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [bʌt; bət][nɑ:t]
then sometimes we have to let ' em go home to their mothers , but not
然后 有时 我们 有 到 让 - 呃 去 家 到 他们的 母亲们 , 但 不是
[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
for long .
为了 长的 .

有时我们不得不让他们回家和妈妈待在一起，但不会太久。

[bi:; bi] ['si:tɪd] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .
Be seated , Mrs . Jackson .
是 坐着 , 太太 . 杰克逊 .

杰克逊夫人，请坐。

[juː; jʊ] [lʊk] ['wɪri] , [maɪ] [dɪr] . ”
You look weary , my dear . ”
你 看 厌倦 , 我的 亲爱的 . ”

亲爱的，你看上去很疲惫。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] , ” ['eməli] [sed] .
“ She is tired , ” Emily said .
“ 她 是 疲劳的 , ” 艾米丽 说 .

“她累了，”艾米丽说。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər][ɔːl] [deɪ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] the14
“ She's been putting out dishes and silver all day , attending to the14
“ 她是 到过 推杆 出去 菜肴 和 银 全部 天 , 参加 到 the14

她一整天都在摆放餐具，照顾14位客人。

['krɪsməs] ['dɪnər] .
Christmas dinner .
圣诞节 晚餐 .

圣诞晚餐。

['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , ” [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] ['tɪmɪdli] , “ [ɪf] [dʒæk][ʃʊd; ʃəd][raɪd] [hoʊm][fɔːr; fər] ['krɪsməs] — ”
Uncle Jackson , ” she began timidly , “ if Jack should ride home for Christmas — ”
叔叔 杰克逊 , ” 她 开始 胆怯地 , “ 如果 杰克 应该 骑 家 为了 圣诞节 — ”

“杰克逊叔叔，”她怯生生地开口，“如果杰克圣诞节要回家——”

“ [hiː; hi][wəʊnt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['testɪli] , ['getɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp][frʌm; frəm]
“ He won't , ” declared the General testily , getting down his long clay pipe from
“ 他 惯于 , ” 声明 这 一般的 暴躁地 , 获得 向下 他的 长的 黏土 管道 从
[ðə; ði] ['mæntlpiːs] .
the mantelpiece .
这 壁炉架 .

“他不会的，”将军不耐烦地说道，一边从壁炉架上取下他那长长的陶土烟斗。

“ [hiː; hi][wəʊnt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .
“ He won't because I wrote and gave him his orders not to come .
“ 他 惯于 因为 我 写道 和 给予 他 他的 订单 不是 到 来 .

“他不会来，因为我写信命令他不要来。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ]
I told him that the important thing for him now is to finish his schooling
我 讲述 他 那 这 重要的 事物 为了 他 现在 是 到 结束 他的 学校教育
[ænd; ənd][get] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
and get admitted to the bar .
和 得到 承认 到 这 酒吧 .

我告诉他，他现在最重要的是完成学业并通过律师资格考试。

[aɪv] [reɪzd] [ðæt] [bɔɪ] .
I've raised that boy .
我已经 提高 那 男生 .

是我把那个男孩养大的。

” [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['iːtən] .
” He filled the pipe and handed it to Eaton .
” 他 已填 这 管道 和 递交 它 到 伊顿 .

他把烟斗灌满水，递给了伊顿。

“ [juː; jʊ] [smoʊk] [ðæt] , [dʒɑːn] .
“ You smoke that , John .
“ 你 抽烟 那 , 约翰 .

“约翰，你抽那个。”

[aɪ][laɪk][maɪ][oʊld]['kɔːrnkɑːb][best] .

I	like	my	old	corncob	best	.
我	喜欢	我的	老的	棒子	最好的	.

我最喜欢我那根老玉米棒。

[aɪ] [reɪzd] [ðæt] [bɔɪ] , ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɑːnɪlsən] .

I	raised	that	boy	,	Andrew	Jackson	Donelson	.
我	提高	那	男生	,	安德鲁	杰克逊	唐纳森	.

我养大了那个男孩，安德鲁·杰克逊·唐纳森。

['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Going	to	make	a	gentleman	and	a	scholar	out	of	him	.
去	到	制作	一个	绅士	和	一个	学者	出去	的	他	.

我要把他培养成一位绅士和学者。

['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [aɪ]['nevər][hæd; həd] , [hiː; hi][ænd; ənd] [jʌŋ] [ændɪ] . ”

He'll	have	the	chance	I	never	had	,	he	and	young	Andy	.	”
地狱	有	这	机会	我	绝不	有	,	他	和	年轻的	安迪	.	”

他将拥有我从未有过的机会，他和年轻的安迪。

“ [dʒæk] ['dɑːnɪlsən] [ɪz][jʊr; jər] ['nefjuː] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ?

“	Jack	Donelson	is	your	nephew	,	Mrs	.	Jackson	?
“	杰克	唐纳森	是	你的	侄子	,	太太	.	杰克逊	?

“杰克·唐纳森是您的侄子，杰克逊夫人？”

” ['iːtən] [druː] [ɑːn][ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [wɪtʃ] ['eməli][held][ə; eɪ] [spɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

”	Eaton	drew	on	the	pipe	to	which	Emily	held	a	spill	she	had	lighted	at	the
”	伊顿	画	在	这	管道	到	哪个	艾米丽	握住	一个	洒	她	有	照明	在	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

“伊顿吸了一口烟斗，烟斗里装着艾米丽在火堆里点燃的一小块烟。

“ [maɪ] ['brʌðɝz] [sʌn] .

“	My	brother's	son	.
“	我的	兄弟	儿子	.

“我哥哥的儿子。”

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

But	we've	had	him	here	with	us	since	he	was	four	years	old	.
但	我们已经	有	他	这里	和	我们	自从	他	曾是	四	年	老的	.

但他从四岁起就和我们在一起了。

[ændɪ] , ['aʊər; ɑːr][ə'dɑːptɪd] [sʌn] , [ɪz][maɪ] ['brʌðər] - [bɔɪ] .

Andy	,	our	adopted	son	,	is	my	brother	Severn's	boy	.
安迪	,	我们的	已采用	儿子	,	是	我的	兄弟	-	男生	.

安迪，我们的养子，是我哥哥塞文的儿子。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [deɪz] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] . ”

We	took	him	four	days	after	he	was	born	.	”
我们	采取	他	四	天	后	他	曾是	出生	.	”

他出生四天后我们就把他带走了。

“ [twɪnz] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	Twins	,	”	remarked	the	General	.
“	双胞胎	,	”	评论	这	一般的	.

“双胞胎，”将军说道。

“ - [waɪf][wʌz; wəz] ['maɪti] [freɪl][ænd; ənd][wʌn]['beɪbi][wʌz; wəz][ɔːl] she15

“	Severn's	wife	was	mighty	frail	and	one	baby	was	all	she15
“	-	妻子	曾是	强大的	脆弱	和	一	婴儿	曾是	全部	she15

“塞文的妻子非常虚弱，她只有一个孩子15岁。”

[kʊd; kəd] [nɜːrs] .
could **nurse** **.**
可以 护士 .

可以哺乳。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ændɪ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hændz] .
So **we** **took** **Andy** **off** **her** **hands** **.**
所以 我们 采取 安迪 离开 她 双手 .

于是我们就把安迪接手了。

[ɔːl] [neɪmd] ['æftər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [grɪnd] , “ [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌvi] [ʌv; əv] - [ɪm] , ,
All **named** **after** **me** **,** **”** **he** **grinned** **,** **“** **a** **whole** **covey** **of** **'** **em** **,** **Donelsons** **,**
全部 命名 后 我 , ” 他 咧嘴一笑 , “ 一个 所有的 蜂群 的 - 呃 , 唐纳森 ,
- [ænd; ənd] [heɪsiz] . ”
Hutchingses **and** **Hayeses** **.** **”**
- 和 海耶斯 . ”

“全都以我的名字命名,”他咧嘴一笑，“一大堆，唐纳森、哈钦斯和海耶斯。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['sʌpər] , ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
“ **I** **must** **see** **about** **supper** **,** **Mr** **.** **Jackson** **.**
“ 我 必须 看 关于 晚餐 , 先生 . 杰克逊 .

“我得考虑一下晚饭的事了，杰克逊先生。”

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
You **gentlemen** **will** **excuse** **me** **?**
你 先生们 将要 原谅 我 ?

各位先生，请允许我冒昧问一句。

” ['reɪtʃəl] [gɑːt][ʌp] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪn] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt]
” **Rachel** **got** **up** **too** **quickly** **and** **the** **little** **pain** **caught** **at** **her** **and** **she** **put**
” 瑞秋 得到 向上 也 迅速地 和 这 小的 疼痛 捕捉 在 她 和 她 放
[ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .
a **quick** **hand** **to** **her** **breast** **.**
一个 快的 手 到 她 胸部 .

“瑞秋起身太快，一阵轻微的疼痛袭来，她迅速地用手捂住了胸部。”

“ [aɪl] [goʊ] , [ænt] ['reɪtʃəl] , [juː; jʊ][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][rest] , ” ['eməli] [ˌvɔlən'tiəd] ['kwɪkli] .
“ **I'll** **go** **,** **aunt** **Rachel** **,** **you** **sit** **still** **and** **rest** **,** **”** **Emily** **volunteered** **quickly** **.**
“ 患病的 去 , 阿姨 瑞秋 , 你 坐 仍然 和 休息 , ” 艾米丽 自愿 迅速地 .

“我去吧，瑞秋阿姨，您坐下休息吧。”艾米丽主动说道。

“ [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [nuːz] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **I** **want** **her** **to** **sit** **here** **and** **listen** **to** **my** **news** **,** **”** **said** **the** **General** **,**
“ 我 想 她 到 坐 这里 和 听 到 我的 消息 , ” 说 这 一般的 ,

“我想让她坐在这里听我讲消息，”将军说道。

['θʌmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] .
thumbing **down** **his** **pipe** **.**
拇指 向下 他的 管道 .

他向下竖起了大拇指，挡住了烟斗。

“ [juː; jʊ] [tuː] , ['eməli] .
“ **You** **too** **,** **Emily** **.**
“ 你 也 , 艾米丽 .

“你也一样，艾米丽。”

[let] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌpər] .
Let **the** **women** **attend** **to** **the** **supper** **.**
让 这 女性 出席 到 这 晚餐 .

让女人们去准备晚餐。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [ə'raʊnd] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mænɪdʒ] [tu:; tə] [fi:d]

About	a	dozen	of	'	em	around	,	ought	to	be	able	to	manage	to	feed
关于	一个	打	的	-	呃	大约	,	应该	到	是	有能力的	到	管理	到	喂养

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

大概有十几只，应该足够我们吃饱了。

" ['reɪtʃəl] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] .

"	Rachel	had	turned	pale	.
"	瑞秋	有	转向	苍白	.

瑞秋脸色苍白。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [nɑ:t][ˌpɛnsə'koʊlə] [ə'gen] !

“	Not	Pensacola	again	!
“	不是	彭萨科拉	再次	!

“又不是彭萨科拉！”

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɔ:r] .

Not	another	war	.
不是	其他	战争	.

不要再打仗了。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

I	can't	bear	it	.
我	不能	熊	它	.

我无法忍受。

[ju:; jʊ] [sed] [wi:d] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

You	said	we'd	stay	at	home	.
你	说	我们会	停留	在	家	.

你说过我们会待在家里。

['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ju:; jʊ] [swɔ:r] [wi:d] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [pi:s] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .

Mr	.	Jackson	,	you	swore	we'd	live	here	in	peace	in	our	new	Hermitage	.
先生	.	杰克逊	,	你	发誓	我们会	居住	这里	在	和平	在	我们的	新的	隐士庐	.

杰克逊先生，您曾发誓我们会在这新的隐居处平静地生活。

" [dɪ'stres] ['ʃa:pənd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪmd] ,

"	Distress	sharpened	her	voice	,	her	eyes	dimmed	,
"	痛苦	锋利	她	嗓音	,	她	眼睛	调暗	,

痛苦使她的声音变得尖锐，眼神也变得黯淡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dæbd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['nɜ:rvəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [ʃɔ:l] .

and	she	dabbed	at	them	nervously	with	a	corner	of	her	white	shawl	.
和	她	轻拍	在	他们	紧张地	和	一个	角落	的	她	白色的	披肩	.

她紧张地用白色披肩的一角轻轻擦拭着它们。

“ [kəm'poʊz] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] , ” ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

“	Compose	yourself	,	my	dear	,	”	comforted	her	husband	.
“	撰写	你自己	,	我的	亲爱的	,	”	安慰	她	丈夫	.

“亲爱的，冷静下来，”她安慰丈夫说。

“ [ðɪs] [nuːz] [aɪv] [brɔːt] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . -
“ This news I've brought is exciting . 16
“ 这 消息 我已经 带来 是 激动人心 . -

“我带来的这个消息令人振奋。”16

[juːl] [biː; bi] [pliːzd] .
You'll be pleased .
你会 是 高兴 .

你会满意的。

[jʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][goʊ] [wer] [fjuː] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈevər] [gɔːn] —
You're being offered an opportunity to go where few women have ever gone —
你是 存在 提供 一个 机会 到 去 在哪里 很少 女性 有 曾经 已消失 —
[əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] , [ˈeniweɪ] . ”
American women , anyway . ”
美国人 女性 , 反正 . ”

你现在有机会去往极少数女性——至少是美国女性——从未涉足的地方。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈeniwer] , ” [ˈreɪtʃəl] [ˈɔːlmoʊst] [weɪld] .
“ But I don't want to go anywhere , ” Rachel almost wailed .
“ 但 我 不 想 到 去 任何地方 , ” 瑞秋 几乎 哀嚎 .

“但我哪儿也不想去，”瑞秋几乎哭喊着说。

“ [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [kənˈtʌki] [ænd; ənd][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈnætʃɪz]
“ I've been to Kentucky and Florida and Washington and Natchez
“ 我已经 到过 到 肯塔基州 和 佛罗里达 和 华盛顿 和 纳奇兹
[ænd; ənd] [nuː] [ɔːˈliənz] [ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] .
and New Orleans and I hated all those places .
和 新的 奥尔良 和 我 憎恨 全部 那些 地方 .

“我去过肯塔基州、佛罗里达州、华盛顿州、纳奇兹和新奥尔良，我讨厌所有这些地方。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ][hoʊm][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]
I just want to stay in my home and I want you to stay in it with me
我 只是 想 到 停留 在 我的 家 和 我 想 你 到 停留 在 它 和 我
.
:
.

我只想待在家里，也希望你能和我一起待在家里。

[ˈmɪstər] . [ˈiːtən] , [wiːv] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [təˈgeðər] [ɔːl] [ðiːz]
Mr . Eaton , we've been separated more than we have been together all these
先生 . 伊顿 , 我们已经 到过 分开 更多的 比 我们 有 到过 一起 全部 这些
[ˈjɪrz] [wiːv] [bɪn] [ˈmærid] ,
years we've been married ,
年 我们已经 到过 已婚 ,

伊顿先生，我们结婚这么多年，分开的时间比在一起的时间还多。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈgetɪŋ] [oʊld] . ”
Mr . Jackson and I , and now were both getting old . ”
先生 . 杰克逊 和 我 , 和 现在 是 两个都 获得 老的 . ”

杰克逊先生和我，现在我们都老了。

“ [oʊld] ?
“ Old ?
“ 老的 ?

“老的?

[juː; jʊ][kɔːl] [jɔːrˈself] [oʊld] , [dɪr] [ˈleɪdi] ? ” [prəuˈtestid] [ˈiːtən] .
You call yourself old , dear lady ? ” protested Eaton .
你 称呼 你自己 老的 , 亲爱的 女士 ? ” 抗议 伊顿 .

“你自称老太太？”伊顿抗议道。

“ [waɪ] , [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

“	**Why**	**,**	**the**	**best**	**part**	**of**	**your**	**life**	**is**	**ahead**	**of**	**you**	**.**	**”**
”	为什么	,	这	最好的	部分	的	你的	生活	是	前方	的	你	.	”

“你人生中最美好的部分还在后面呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] , [strɔːŋ] ,

“	**It**	**could**	**be**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**,**	**pressing**	**her**	**hands**	**together**	**,**	**strong**	**,**
“	它	可以	是	,	”	她	叹了口气	,	紧迫	她	双手	一起	,	强的	,

“有可能，”她叹了口气，双手紧紧地握在一起，用力地说道。

[sʌn] - [braʊn] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] ['hevi] [boʊt] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]

sun	**-**	**browned**	**hands**	**that**	**had**	**helped**	**to**	**steer**	**a**	**heavy**	**boat**	**down**	**the**	**Ohio**
太阳	-	棕色	双手	那	有	帮助	到	转向	一个	重的	船	向下	这	俄亥俄州

['rɪvər] ,

River	**,**
河	,

曾帮助驾驶一艘沉重的船沿俄亥俄河顺流而下的、被阳光晒成棕色的双手

[ðæt] [hæd; həd] [gript] [ðə; ði][reɪn][ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

that	**had**	**gripped**	**the**	**rein**	**on**	**many**	**a**	**weary**	**ride**	**through**	**the**	**wilderness**	**,**
那	有	紧握	这	缰绳	在	许多	一个	厌倦	骑	通过	这	荒野	,

那匹马曾多次在荒野中长途跋涉，紧紧握着缰绳。

[pɔːd] [liːd] ['ɪntuː] ['bʊlɪt] [moʊldz] [wen] ['sævɪdʒ] ['enəmi] [hauld] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɔ'keɪdz] , [spʌn]

poured	**lead**	**into**	**bullet**	**molds**	**when**	**savage**	**enemies**	**howled**	**outside**	**the**	**stockades**	**,**	**spun**
倾倒	带领	进入	子弹	模具	什么时候	野蛮的	敌人	嚎叫	外部	这	栅栏	,	旋转

[θred] ,

thread	**,**
线	,

当野蛮的敌人在栅栏外嚎叫时，他们将铅倒入子弹模具中，纺线，

[plaːntid] ['roʊzˌbʊʃ] , ['tendərli] ['kʌmfətid] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

planted	**rosebushes**	**,**	**tenderly**	**comforted**	**many**	**a**	**child**	**.**
已种植	玫瑰丛	,	温柔地	安慰	许多	一个	孩子	.

栽种玫瑰，温柔地安慰了许多孩子。

“ [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , “ [ɪf] ['oʊnli][aɪ] could17

“	**It**	**could**	**be**	**,**	**”**	**she**	**repeated**	**,**	**“**	**if**	**only**	**I**	**could17**
”	它	可以	是	,	”	她	重复	,	“	如果	仅有的	我	could17

“有可能，”她重复道，“如果我能的话。”

[hæv; həv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ɪn][maɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

have	**those**	**years**	**in**	**my**	**home**	**with**	**my**	**husband**	**.**
有	那些	年	在	我的	家	和	我的	丈夫	.

那些年我和丈夫一起在家里度过。

” [ðə; ði]['dʒɛnɜ˞əlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

”	**The**	**General's**	**eyes**	**twinkled**	**.**
”	这	将军的	眼睛	闪烁	.

将军的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [ræpt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][æn; ən]['ændaɪrn] , [brʌʃt] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [taɪt] ,

He	**rapped**	**out**	**his**	**pipe**	**on**	**an**	**andiron**	**,**	**brushed**	**tobacco**	**from**	**his**	**tight**	**,**
他	说唱	出去	他的	管道	在	一个	铁	,	刷过	烟草	从	他的	紧的	,

[snʌf] - ['kʌlərd] ['traʊzərz] .

snuff	**-**	**colored**	**trousers**	**.**
鼻烟	-	有色	裤子	.

他把烟斗在壁炉架上敲灭，掸掉紧身的鼻烟色裤子上的烟丝。

“ [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] ['bæntəd] .

“	**I'm**	**disappointed**	**in**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**he**	**bantered**	**.**
“	我是	失望的	在	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	闲聊	.

“亲爱的，我对你很失望，”他开玩笑说。

“ [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [krɔːs] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n]
“ **Here I bring you news that you could have a chance to cross an ocean**
“ 这里 我 带来 你 消息 那 你 可以 有 一个 机会 到 叉 一个 海洋
[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ,
and see a new ,
和 看 一个 新的 ,

“我在这里带来一个消息，你可能有机会跨越重洋，看到一个全新的世界，

[streɪndʒ] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”
strange , fascinating world , and you don't even want to hear about it . ”
奇怪的 , 迷人 世界 , 和 你 不 甚至 想 到 听到 关于 它 . ”

这是一个奇异而迷人的世界，你甚至都不想了解它。

“ [ðə; ðiː]['oʊʃ(ə)n] ? ” [gɑːspt] ['eməli] .
“ The ocean ? ” gasped Emily .
“ 这 海洋 ? ” 倒吸一口气 艾米丽 .

“大海？”艾米丽倒吸了一口气。

“ [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] !
“ Oh , no , uncle Jackson !
“ 哦 , 不 , 叔叔 杰克逊 !

“哦，不，杰克逊叔叔！”

” ['reɪtʃəlz] [feɪs] [hæd; həd] [dreɪnd] [greɪ] .
” Rachel's face had drained gray .
” 瑞秋的 脸 有 排水 灰色的 .

瑞秋的脸色变得灰白。

[ʃiː; ʃi] [prest] [bəuθ][hændz][hɑːrd][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃest] [wer] [ðə; ði][peɪn] [spræŋ] [ə'laɪv] ,
She pressed both hands hard on her chest where the pain sprang alive ,
她 按下 两个都 双手 难的 在 她 胸部 在哪里 这 疼痛 弹簧 活 ,

她双手用力按压胸口，那里剧痛袭来。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [breθ] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪrz] [θrɑːb] .
shutting off her breath , making her ears throb .
关闭 离开 她 气息 , 制作 她 耳朵 搏动 .

她屏住了呼吸，耳朵也隐隐作痛。

['iːtən] [hæf] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .
Eaton half rose from his chair , looking at her uneasily .
伊顿 一半 玫瑰 从 他的 椅子 , 寻找 在 她 不安地 .

伊顿半起身子，不安地看着她。

“ [stɑːp] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] , ['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] .
“ Stop teasing her , General , ” he warned .
“ 停止 戏弄 她 , 一般的 , ” 他 警告 .

“将军，别再戏弄她了。”他警告道。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['prezɪdənt] [mən'roʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɔːfər] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə]
“ Tell her about President Monroe's magnificent offer — which you don't mean to
“ 告诉 她 关于 总统 梦露的 壮丽 提供 — 哪个 你 不 意思是 到
[ək'sept] .
accept .
接受 .

“告诉她门罗总统提出的绝妙提议——尽管你并不打算接受。”

” ['ændruː] ['dʒæksən] [tʊk] [ə; eɪ][poʊz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] ['laɪtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
” Andrew Jackson took a pose on the hearth , a boyish grin lightening his long
” 安德鲁 杰克逊 采取 一个 姿势 在 这 炉 , 一个 男孩气 咧嘴笑 闪电 他的 长的
[feɪs] .
face .
脸 .

安德鲁·杰克逊在壁炉旁摆了个姿势，他那张略显苍老的脸上露出了孩子般的笑容。

['eməli] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [leɪd][hɜːr; hər][hænd] [ə'genst] ['reɪtʃəlz] [koʊld] [tʃiːk] . -

Emily	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**,**	**laid**	**her**	**hand**	**against**	**Rachel's**	**cold**	**cheek**	**.**	**18**
艾米丽	画	一个	气息	的	宽慰	,	铺设	她	手	反对	瑞秋的	寒冷的	脸颊	.	-

艾米莉松了口气，把手放在瑞秋冰冷的脸颊上。18

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .

“	**It's**	**all**	**right**	**.**
“	它是	全部	正确的	.

“没关系。

['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][ɪz][dʒʌst] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] .

Uncle	**Jackson**	**is**	**just**	**having**	**one**	**of**	**his**	**jokes**	**.**
叔叔	杰克逊	是	只是	拥有	一	的	他的	笑话	.

杰克逊叔叔只是在开玩笑而已。

” ['reɪtʃəl] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

”	**Rachel**	**relaxed**	**a**	**little**	**.**
”	瑞秋	轻松	一个	小的	.

瑞秋放松了一些。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][dʒoʊks] , ” [ʃiː; ʃi] [said] .

“	**I**	**don't**	**like**	**jokes**	**,**	**”**	**she**	**sighed**	**.**
“	我	不	喜欢	笑话	,	”	她	叹了口气	.

“我不喜欢笑话，”她叹了口气。

“ [nɑːt] [wen] [ðeɪ] [sker] [ˌem 'iː][hæf][tuː; tə] [deθ] . ”

“	**Not**	**when**	**they**	**scare**	**me**	**half**	**to**	**death**	**.**	**”**
“	不是	什么时候	他们	吓	我	一半	到	死亡	.	”

“他们把我吓得半死的时候，我可不敢这么说。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd][dʒoʊk] , [maɪ] [dɪr] , ” [ɪn'sɪstɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	**But**	**this**	**is**	**a**	**splendid**	**joke**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**insisted**	**her**	**husband**	**.**
“	但	这	是	一个	灿烂	开玩笑	,	我的	亲爱的	,	”	坚持	她	丈夫	.

“但这真是个绝妙的玩笑，亲爱的，”她丈夫坚持道。

“ [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ] [læft] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] — [ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [læft] [æt; ət]

“	**John**	**and**	**I**	**laughed**	**about**	**it**	**all**	**the**	**way**	**home**	**—**	**especially**	**we**	**laughed**	**at**
“	约翰	和	我	笑了	关于	它	全部	这	方式	家	—	尤其	我们	笑了	在

[wʌt] ['sekrəteri] ['ædəmz] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

what	**Secretary**	**Adams**	**said**	**about**	**it**	**.**
什么	秘书	亚当斯	说	关于	它	.

“约翰和我一路笑着回家，尤其是亚当斯部长对此事的言论，我们都笑个不停。”

['prezɪdənt] [mən'roʊ][hæz; həz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][æz; əz] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['rʌʃə] . ”

President	**Monroe**	**has**	**offered**	**to**	**send**	**me**	**as**	**ambassador**	**to**	**Russia**	**.**	**”**
总统	门罗	有	提供	到	发送	我	作为	大使	到	俄罗斯	.	”

门罗总统已提出派我担任驻俄罗斯大使。

“ ['rʌʃə] !

“	**Russia**	**!**
“	俄罗斯	!

“俄罗斯！

” [bəuθ] ['wɪmɪn] [kraɪd][æt; ət][wʌns] .

”	**both**	**women**	**cried**	**at**	**once**	**.**
”	两个都	女性	哭	在	一次	.

两个女人同时哭了起来。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] ?

“	**But**	**you**	**aren't**	**going**	**,**	**uncle**	**Jackson**	**?**
“	但	你	不是	去	,	叔叔	杰克逊	?

“但是你不去吗，杰克逊叔叔？”

" ['eməli] [æskt] [wen] [ðə; ði]['saɪləns][hæd; həd] [stretʃt] [tuː] [lɔːŋ] .
" Emily asked when the silence had stretched too long .
" 艾米丽 问 什么时候 这 沉默 有 拉伸 也 长的 .

"沉默持续太久之后，艾米丽问道。"

" [waɪ] , [its]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] !
" Why , it's thousands and thousands of miles away !
" 为什么 , 它是 数千 和 数千 的 英里 离开 !

"哎呀，那可是几千英里之外啊！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [wʊlvz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [snoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] — [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
They have wolves there and snow all the year — I read it in a book .
他们 有 狼 那里 和 雪 全部 这 年 — 我 读 它 在 一个 书 .

那里有狼，而且一年四季都有雪——我是在一本书里看到的。

" ['reɪtʃəl] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːd] ['meni] [bʊks] .
" Rachel had never had time to read many books .
" 瑞秋 有 绝不 有 时间 到 读 许多 图书 .

瑞秋从来没有时间读很多书。

[ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
There had always been too much to do .
那里 有 总是 到过 也 很多 到 做 .

要做的事情总是太多。

['rʌʃə] [wʌz; wəz][æz; əz] [veɪg] , [æz; əz][fɑːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [æz; əz]['tʃaɪnə][ɔːr]['æfrɪkə][ɪn] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][maɪnd] .
Russia was as vague , as far , and as uncivilized as China or Africa in her gentle mind .
俄罗斯 曾是 作为 模糊的 , 作为 远的 , 和 作为 野蛮 作为 中国 或者 非洲 在 她 温和的 头脑 .

在她温柔的心灵里，俄罗斯就像中国或非洲一样，既模糊又遥远，而且还很原始。

[ʃiː; ʃi][sæt]['rɪdʒɪdli] ['weɪtɪŋ] .
She sat rigidly waiting .
她 卫星 严格地 等待 .

她僵硬地坐着等待。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['faɪnəli] . -
" I am not going to Russia , " announced the General finally . 19
" 我 是 不是 去 到 俄罗斯 , " 宣布 这 一般的 最后 . -

"我不去俄罗斯，"将军最后宣布道。19

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['sekrəteri] ['ædəmz] [sed] ?
" What was it Secretary Adams said ?
" 什么 曾是 它 秘书 亚当斯 说 ?

"亚当斯部长说了什么来着？"

" ['eməli] [æskt] .
" Emily asked .
" 艾米丽 问 .

"艾米丽问道。"

['dʒæksənz] ['læftər] [piːld] .
Jackson's laughter pealed .
杰克逊的 笑声 剥皮 .

杰克逊的笑声响彻云霄。

“ [wen] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][mən'roʊ] [prə'poʊzd][tuː; tə]

“	When	the	idea	was	talked	about	in	Washington	and	Monroe	proposed	to
“	什么时候	这	主意	曾是	谈话	关于	在	华盛顿	和	门罗	建议的	到

[ðə; ði]['kæbɪnət][tuː; tə][send][ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] — [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	cabinet	to	send	me	over	there	—	to	get	me	out	of	the	country	,
这	内阁	到	发送	我	超过	那里	—	到	得到	我	出去	的	这	国家	,

“当华盛顿有人讨论这个想法，门罗向内阁提议派我去那里——把我送出这个国家时，

[maɪ] [lʌv] .

my	love	.
我的	爱	.

亲爱的。

[ðæts] [hɪz; ɪz]['moʊtɪv][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [di'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

That's	his	motive	and	I'm	not	at	all	deceived	by	the	flattering	language	of
那就是	他的	动机	和	我是	不是	在	全部	受骗	经过	这	奉承	语言	的

[ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	letter	of	invitation	.
这	信	的	邀请	.

这就是他的动机，我丝毫没有被邀请函中奉承的言辞所蒙蔽。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [dʒeɪmz][mən'roʊ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

I	know	what	James	Monroe	had	in	mind	.
我	知道	什么	詹姆斯	门罗	有	在	头脑	.

我知道詹姆斯·门罗的意图。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Your	husband	is	a	disturbing	influence	in	these	United	States	.
你的	丈夫	是	一个	令人不安	影响	在	这些	团结的	各州	.

你的丈夫对美国社会产生了令人不安的影响。

['mɪsɪz] . ['dʒæksən] ,

Mrs	.	Jackson	,
太太	.	杰克逊	,

杰克逊夫人

” — [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [twiːk] [ɑːn][hɜːr; hər][sɔːft][ɑːrm] — “ [jʊr; jər]

”	—	he	leaned	over	and	gave	her	a	tweak	on	her	soft	arm	—	“	your
”	—	他	倾斜	超过	和	给予	她	一个	调整	在	她	柔软的	手臂	—	“	你的

['hʌzbənd] [stəːz][ʌp] [faɪts] . ”

husband	stirs	up	fights	.	”
丈夫	搅拌	向上	战斗	.	”

“——”他俯身轻轻捏了捏她柔软的手臂——“你丈夫喜欢挑起争端。”

“ ['maːtʃiz] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd][sets][ðə; ði] ['gʌvərnər] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“	Marches	an	army	in	Florida	and	sets	the	governor	back	on	his
“	三月	一个	军队	在	佛罗里达	和	套	这	州长	后退	在	他的

[hɔːntʃ] , ” [pʊt][ɪn] ['iːtən] .

haunches	,	”	put	in	Eaton	.
臀部	,	”	放	在	伊顿	.

“他率领军队进军佛罗里达州，让州长狼狈不堪，”伊顿说道。

“ [biːts] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv]['fɑːrmɝz][ænd; ənd] ['hʌntərz] .

“	Beats	a	British	army	with	a	little	handful	of	farmers	and	hunters	.
“	节拍	一个	英国	军队	和	一个	小的	少数	的	农民	和	猎人	.

“比一小队农民和猎人组成的英国军队强多了。”

[ænd; ənd]['paiərits] !

And	pirates	!
和	海盗	!

还有海盗！

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn] , ['mɪsɪz] . ['dʒæksən] .

A	dangerous	man	,	Mrs	.	Jackson	.
一个	危险的	男人	,	太太	.	杰克逊	.

杰克逊夫人，你是个危险人物。

[hiː; hi] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kriːks] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃerəkiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs] [ˌsaʊθ'west] [seɪf] [tuː; tə]

He	licked	the	Creeks	and	the	Cherokee	and	made	this	southwest	safe	to
他	舔过	这	小溪	和	这	切罗基	和	制成	这	西南	安全的	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

他征服了克里克人和切罗基人，使这片西南部地区成为安全的居住地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt]

And	there	are	some	people	who	are	talking	around	among	themselves	that
和	那里	是	一些	人们	WHO	是	说	大约	之中	他们自己	那

['ændruː] ['dʒæksən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . ”

Andrew	Jackson	ought	to	be	President	of	the	United	States	.	”
安德鲁	杰克逊	应该	到	是	总统	的	这	团结的	各州	.	”

有些人私下里议论纷纷，认为安德鲁·杰克逊应该当美国总统。

“ [wel] , [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] ! ” [sed] ['reɪtʃəl] ['fɜːrmli] .

“	Well	,	he	can't	be	!	”	said	Rachel	firmly	.
“	出色地	,	他	不能	是	!	”	说	瑞秋	牢牢	.

“不可能！”瑞秋斩钉截铁地说。

“ I20

“	I20
“	I20

“I20

[wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

won't	hear	of	it	.
惯于	听到	的	它	.

绝对不行。

['hiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] [nɔːr] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [dʒɑːn] ['iːtən] .

He's	not	strong	nor	well	,	you	know	that	,	John	Eaton	.
他是	不是	强的	也不	出色地	,	你	知道	那	,	约翰	伊顿	.

约翰·伊顿，你知道的，他身体不好，身体也不强壮。

[hiː; hi][kɑːnt]['iːv(ə)n] [iːt] [pleɪn] ['vɪtlz] [hæf][ðə; ðɪ][taɪm] ,

He	can't	even	eat	plain	victuals	half	the	time	,
他	不能	甚至	吃	清楚的	食物	一半	这	时间	,

他很多时候连清淡的食物都吃不下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔfs] [æt; ət] [naɪt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [sæv] [aɪ][rʌb][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	he	coughs	at	night	no	matter	how	much	salve	I	rub	on	his	chest	.
和	他	咳嗽	在	夜晚	不	事情	如何	很多	药膏	我	擦	在	他的	胸部	.

无论我在他胸口涂多少药膏，他晚上还是会咳嗽。

[bɪ'saɪdz] , ” — [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Besides	,	”	—	she	got	to	her	feet	,
除了	,	”	—	她	得到	到	她	脚	,

此外，”——她站了起来，

['smuːðɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk][skɜːrt] — “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['eni] ['pæləs] —

smoothing	out	her	black	silk	skirt	—	“	I	don't	want	to	live	in	any	palace	—
平滑	出去	她	黑色的	丝绸	裙子	—	“	我	不	想	到	居住	在	任何	宫殿	—

['eniwer] !

anywhere	!
任何地方	!

她抚平黑色丝绸裙摆——“我不想住在任何宫殿里——任何地方都不想！”

[nɑːt][ɪn] ['rʌʃə] .
Not **in** **Russia** **.**
不是 在 俄罗斯 .

俄罗斯没有这种情况。

[nɑːt][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
Not **in** **Washington** **.**
不是 在 华盛顿 .

不在华盛顿。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɔːrkiːpər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
I'd **rather** **be** **a** **doorkeeper** **in** **the** **house** **of** **the** **Lord** **than** **to** **live** **in**
ID 相当 是 一个 门卫 在 这 房子 的 这 主 比 到 居住 在
[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pæləs] ['evər][wʌz; wəz] . ”
the **finest** **palace** **ever** **was** **.** **”**
这 最好的 宫殿 曾经 曾是 . ”

我宁愿在上帝的殿堂里当门卫，也不愿住在最豪华的宫殿里。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es] [wʌt] ['sekrəteri] ['ædəmz] [sed] , ” [pə'sistid] ['eməli] .
“ **You** **haven't** **told** **us** **what** **Secretary** **Adams** **said** **,** **”** **persisted** **Emily** **.**
“ 你 还没有 讲述 我们 什么 秘书 亚当斯 说 , ” 持续 艾米丽 .

“你还没告诉我们亚当斯部长说了什么呢，”艾米丽坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] , ” ['iːtən] [toʊld][ðem; ðəm] ,
“ **It** **was** **really** **a** **compliment** **,** **”** **Eaton** **told** **them** **,**
“ 它 曾是 真的 一个 赞扬 , ” 伊顿 讲述 他们 ,

“这真是莫大的赞美，”伊顿告诉他们。

“ [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] ['ædəmz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
“ **though** **I** **doubt** **if** **Adams** **intended** **it** **that** **way** **.**
“ 尽管 我 怀疑 如果 亚当斯 故意的 它 那 方式 .

“但我怀疑亚当斯是否是那个意思。”

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd] [snɔːtid] .
He **listened** **to** **the** **president's** **proposal** **and** **snorted** **.**
他 听着 到 这 总统的 提议 和 哼了一声 .

他听完总统的提议后嗤之以鼻。

[hiː; hi] [snɔːts] ['veri] ['eləkwəntli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
He **snorts** **very** **eloquently** **,** **the** **little** **man** **.**
他 哼声 非常 雄辩地 , 这 小的 男人 .

这个小个子男人哼哼唧唧的声音很有气势。

- [send] ['ændruː] ['dʒæksən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ,
' **Send** **Andrew** **Jackson** **to** **represent** **this** **country** **in** **the** **court** **of** **the** **Czar** **,**
- 发送 安德鲁 杰克逊 到 代表 这 国家 在 这 法庭 的 这 沙皇 ,

“派安德鲁·杰克逊代表这个国家去沙皇宫廷任职。”

- [sed] [hiː; hi] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ! -
' **said** **he** **,** **'** **and** **that** **would** **be** **the** **end** **of** **peace** **with** **Russia** **!** **'**
- 说 他 , - 和 那 会 是 这 结尾 的 和平 和 俄罗斯 ! -

“那将意味着与俄罗斯和平的终结！”他说道。

” [ðə; ði]['gɜːlz] ['læftər] ['rɪpld] .
” **The** **girl's** **laughter** **rippled** **.**
” 这 女孩们 笑声 涟漪 .

女孩的笑声荡漾开来。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['dʒɛnɜːəlz, 'dʒɛnrəlz] [tʃɪn] .
She **flew** **across** **the** **room** **and** **kissed** **the** **General's** **chin** **.**
她 飞翔 穿过 这 房间 和 亲吻 这 将军的 下巴 .

她飞快地跑过房间，亲吻了将军的下巴。

“ [juː; jʊ] ['kwɑːrəlsəm] [oʊld] [θɪŋ] !
“ You quarrelsome old thing !
“ 你 爱争吵的 老的 事物 !

你这个爱吵架的老家伙!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [sɔːft] [hɑːrt] you21
What a pity they don't know you as we know you , that soft heart you21
什么 一个 遗憾 他们 不 知道 你 作为 我们 知道 你 , 那 柔软的 心 you21

真可惜，他们不了解我们认识的你，不了解你那颗柔软的心。

['kæri] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ɔːl] [ðoʊz] ['mɛdəlz] — [ænd; ənd] ['bristlz] !
carry around under all those medals — and bristles !
携带 大约 在下面 全部 那些 奖牌 — 和 刷毛 !

带着所有这些奖牌——还有鬃毛!

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðen] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [set] ['fɜːrmli] .
” He kissed her , then pushed her away , his mouth set firmly .
” 他 亲吻 她 , 然后 推动 她 离开 , 他的 嘴 放 牢牢 .

他吻了她，然后推开了她，嘴唇紧紧地抿着。

“ ['flætəri] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
“ Flattery will get you nothing , young woman !
“ 奉承 将要 得到 你 没有什么 , 年轻的 女士 !

“奉承是得不到任何好处的，小姑娘！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [dʒæk] ['dɑːnɪlsən] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
I am not going to let Jack Donelson come home for Christmas .
我 是 不是 去 到 让 杰克 唐纳森 来 家 为了 圣诞节 .

我不会让杰克·唐纳森回家过圣诞节。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['vɪzɪt] .
A long trip for a few days ' visit .
一个 长的 旅行 为了 一个 很少 天 - 访问 .

长途跋涉只为短短几天的访问。

[hiː; hi] [s'pendz] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] .
He spends too much now , the young rascal .
他 花费 也 很多 现在 , 这 年轻的 恶棍 .

这个小家伙现在花钱太多了。

[ɔːl] [ðiːz] ['jʌŋstəz] , ” [hiː; hi] [toʊld] ['iːtən] , “ [θɪŋk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['mʌni] .
All these youngsters , ” he told Eaton , “ think the old man is made of money .
全部 这些 年轻人 , ” 他 讲述 伊顿 , “ 思考 这 老的 男人 是 制成 的 钱 .

“这些年轻人，”他告诉伊顿，“都认为这个老头子是个有钱人。”

[ˌθɜːr'tiːn] - [sent] ['kɑːt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɪpərz] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] .
Thirteen - cent cotton and shippers take more than half of that .
十三 - 中心 棉布 和 托运人 拿 更多的 比 一半 的 那 .

棉花每盎司13美分，而货运商却拿走了其中一半以上。

[sel] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊlt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [reɪz]
Sell a fine colt and you get less than the worth of the hay to raise
卖 一个 美好的 小马 和 你 得到 较少的 比 这 值得 的 这 干草 到 增加
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

卖掉一匹好小马驹，你赚的钱还不如养它所用的干草的价值。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɔːt] [ɔːl] [ðæt] [ɪkˈspensɪv] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , ” [ˈwɜːrid]
“ You shouldn't have bought all that expensive furniture , Mr . Jackson , ” worried
“ 你 不应该 有 买 全部 那 昂贵的 家具 , 先生 . 杰克逊 , ” 担心
[ˈreɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

“杰克逊先生，您不应该买那么多昂贵的家具，”瑞秋担忧地说。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] . ”
“ We could have got along with what we had . ”
“ 我们 可以 有 得到 沿着 和 什么 我们 有 . ”

“我们本来可以安于现状的。”

“ [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [ˈblɑːkhaʊs] [ðen] .
“ We lived in a log blockhouse then .
“ 我们 居住地 在 一个 日志 炮楼 然后 .

“那时我们住在木屋里。”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ,
Haven't you earned a decent bed to sleep in , my dear ,
还没有 你 获得 一个 体面的 床 到 睡觉 在 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你难道不该睡在一张像样的床上吗?

[ˈæftər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ? ”
after thirty - two years of putting up with me ? ”
后 三十 - 二 年 的 推杆 向上 和 我 ? ”

忍受了我三十二年之后?

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] — ” [ˈreɪtʃəl] [ˈɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ But if the children need the money — ” Rachel always spoke of her
“ 但 如果 这 孩子们 需要 这 钱 — ” 瑞秋 总是 辐 的 她
[ˈnuːmərəs] [niːsiz] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz] [huː] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ðer; ðər][pɑːrt] - [taɪm] [hoʊm]
numerous nieces and nephews who considered the Hermitage their part - time home
很多的 侄女 和 侄子们 WHO 经过考虑的 这 隐士庐 他们的 部分 - 时间 家
[æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . ”
as “ the children . ”
作为 “ 这 孩子们 . ”

“但如果孩子们需要钱——”瑞秋总是把她的众多侄子侄女们当作自己的临时住所，他们把隐居处称为“孩子们”。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ They just think they need it .
“ 他们 只是 思考 他们 需要 它 .

“他们只是觉得他们需要它。”

[ɪnˈkluːdɪŋ] [juː; jʊ] , -
Including you , 22
包括 你 , -

包括你，22

[maɪ] [spɔɪld] [pet] .
my spoiled pet .
我的 被宠坏了 宠物 .

我宠坏了的宠物。

” [hiː; hi] [geɪv] [ˈeməli][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [igˈnɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .
” He gave Emily a pinch , ignoring her downcast face .
” 他 给予 艾米丽 一个 捏 , 忽略 她 沮丧 脸 .

他掐了艾米丽一下，全然不顾她低垂的脸色。

“ [ɔːl] [spɔɪld] , [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ All spoiled , the whole pack of you .
“ 全部 被宠坏了 , 这 所有的 盒 的 你 .

“你们全都被宠坏了。”

[jʌŋ] [ændɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Young Andy worst of all .
年轻的 安迪 最差 的 全部 .

最糟糕的是小安迪。

[wer] [ɪz] [ðæt] ['skæləwæg] , ['eniweɪ] ?
Where is that scalawag , anyway ?
在哪里 是 那 饭桶 , 反正 ?

那个无赖到底在哪里?

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sʌpər] ?
And where's supper ?
和 在哪里? 晚餐 ?

晚饭在哪儿?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [fæst] [tɪl] ['krɪsməs] ?
Are we supposed to fast till Christmas ?
是 我们 据称 到 快速地 直到 圣诞节 ?

我们要斋戒到圣诞节吗?

[aɪv] [smeld] [keɪks] ['beɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [get] [set] [daʊn] [tuː; tə] [bɔɪld]
I've smelled cakes baking around this place for days and get set down to boiled
我已经 闻起来 蛋糕 烘烤 大约 这 地方 为了 天 和 得到 放 向下 到 煮沸
[miːt] [ænd; ənd] ['hɑːmɪni] .
meat and hominy .
肉 和 玉米粥 .

这几天我一直闻到这地方飘来的蛋糕香味，结果吃到的却是水煮肉和玉米粥。

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [hɔːg] , [teɪl] , [skwiːl] , [ænd; ənd] [ɔːl] . ”
Right now I could eat a hog , tail , squeal , and all . ”
正确的 现在 我 可以 吃 一个 猪 , 尾巴 , 尖叫 , 和 全部 . ”

我现在能把一整头猪，连尾巴、叫声都吃掉。”

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [its] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l] .
“ I'll see if it's ready , Uncle .
“ 患病的 看 如果 它是 准备好 , 叔叔 .

“我看看它是否准备好了，叔叔。”

” ['eməli] ['hɜːrid] [aʊt] .
” Emily hurried out .
” 艾米丽 慌忙 出去 .

艾米丽匆匆走了出去。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
The General looked sharply at his wife .
这 一般的 看起来 尖锐地 在 他的 妻子 .

将军锐利地看了妻子一眼。

“ [dəunt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] , [maɪ] [dɪr] !
“ Don't encourage this foolishness , my dear !
“ 不 鼓励 这 愚蠢 , 我的 亲爱的 !

“亲爱的，不要助长这种愚蠢的行为！”

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
That boy has got to buckle down to his law .
那 男生 有 得到 到 扣上 向下 到 他的 法律 .

那孩子必须好好遵守法律。

[ændɪ] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hiːz] [oʊld] [ɪ'nʌf] . ”
Andy too , as soon as he's old enough . ”
安迪 也 , 作为 很快 作为 他是 老的 足够的 . ”

安迪也一样，等他年纪够大了就行。”

“ [ðoʊz] [tuː] — [mɪs] ['eməli][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nefjuː] — [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] ? ” [æskt] ['iːtən] .
“ **Those two — Miss Emily and your nephew — are in love ? ” asked Eaton .**
“ 那些 二 — 错过 艾米丽 和 你的 侄子 — 是 在 爱 ? ” 问 伊顿 .

“艾米丽小姐和你侄子这两个人相爱了吗？”伊顿问道。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] .
“ I hope not .
“ 我 希望 不是 .

我希望不会。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] .
After all , they are first cousins .
后 全部 , 他们 是 第一的 表兄弟姐妹 .

毕竟，他们是表兄妹。

” ['reɪtʃəl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Rachel said nothing .
” 瑞秋 说 没有什么 .

瑞秋什么也没说。

[hɜːr; hər]['dʒentɪ(ə)l] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] , [fɜːrm] [tʃɪn] ,
Her gentle face , with the round , firm chin ,
她 温和的 脸 , 和 这 圆形的 , 公司 下巴 ,

她温柔的脸庞，圆润而坚定的下巴，

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ðæt] [held] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] [lʊk] ['ʌndər] [ɑːrtʃt] [braʊz] , [gruː]
the dark eyes that held too often a brooding look under arched brows , grew
这 黑暗的 眼睛 那 握住 也 经常 一个 沉思 看 在下面 拱形 眉毛 , 生长
['θɔːtf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .

那双常在高挑的眉毛下流露出忧郁神情的深邃眼睛，此刻变得若有所思。

[jʌŋ] [lʌv] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Young love could be so beautiful !
年轻的 爱 可以 是 所以 美丽的 !

年轻的爱情真美好！

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] !
Oh , she knew !
哦 , 她 知道 !

哦，她早就知道了！

[ʃiː; ʃi] [nuː] !
She knew !
她 知道 !

她知道！

['nevər] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] separation23
Never through all these years of struggle and anxiety and separation23
绝不 通过 全部 这些 年 的 斗争 和 焦虑 和 separation23

历经多年的挣扎、焦虑和分离，始终没有23

[hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] ['fɔːltəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stɔːrmi] , [daɪ'næmɪk] , [ɪk'sploʊsɪv][mæn] [huː]
had her own love faltered for this stormy , dynamic , explosive man who
有 她 自己的 爱 犹豫不决 为了 这 暴风雨 , 动态的 , 爆炸物 男人 WHO
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
was her husband .
曾是 她 丈夫 .

她对这个脾气暴躁、充满活力、性情火爆的男人（也就是她的丈夫）的爱也曾动摇过。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] ,
His **word** **was** **law** **,**
他的 单词 曾是 法律 ,

他的话就是法律。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɑːrʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bruːzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
but **even** **a** **just** **law** **could** **be** **harsh** **when** **it** **bruised** **what** **was** **young**
但 甚至 一个 只是 法律 可以 是 残酷的 什么时候 它 瘀伤 什么 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] .
and **sweet** **and** **trusting** **.**
和 甜的 和 信任 .

但即使是公正的法律，当它伤害到年轻、纯真、信任的事物时，也会显得残酷。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['iːtən] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][goʊ] ,
She **went** **quietly** **out** **of** **the** **room** **and** **John** **Eaton** **watched** **her** **go** **,**
她 去 悄悄 出去 的 这 房间 和 约翰 伊顿 观看 她 去 ,

她静静地走出房间，约翰·伊顿目送她离开。

[sɔː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] ['dɑːrkən][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [lɔːŋ] [feɪs] .
saw **a** **troubled** **look** **darken** **the** **General's** **long** **face** **.**
锯 一个 麻烦 看 变暗 这 将军的 长的 脸 .

只见将军原本苍老的脸上浮现出忧虑的神色。

[ə; eɪ] [feɪs] [hjuːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɪkəri] [lɔːg] , ['dʒen(ə)rəl] ['kɔːfi] [hæd; həd] [sed] [wʌns] , [æt; ət] [nuː]
A **face** **hewn** **from** **a** **hickory** **log** **,** **General** **Coffee** **had** **said** **once** **,** **at** **New**
一个 脸 凿 从 一个 山胡桃木 日志 , 一般的 咖啡 有 说 一次 , 在 新的
[ɔː'liənz] .
Orleans **.**
奥尔良 .

科菲将军曾在新奥尔良说过，那是用山核桃木雕刻出来的脸。

['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] ['tɑːləreɪt] [peɪn][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['daːkənd] [wɪð; wɪθ][hɜːrt] , ['fɑːloʊɪŋ]
Only **the** **eyes** **could** **tolerate** **pain** **and** **now** **they** **darkened** **with** **hurt** **,** **following**
仅有的 这 眼睛 可以 容忍 疼痛 和 现在 他们 变暗 和 伤害 , 下列的
['reɪtʃəl] .
Rachel **.**
瑞秋 .

只有眼睛才能忍受疼痛，现在它们也因伤痛而黯淡下来，如同瑞秋的眼睛一样。

“ [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] — [ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , ” [hiː; hi]
“ **A** **sorrow** **—** **a** **great** **sorrow** **that** **she** **has** **no** **children** **of** **her** **own** **,** **”** **he**
“ 一个 悲哀 — 一个 伟大的 悲哀 那 她 有 不 孩子们 的 她 自己的 , ” 他
[sed] .
said **.**
说 .

“令人遗憾的是——她没有自己的孩子，”他说。

“ [ɔːl] [hɜːr; hər]['fæməli] — [prə'lɪfɪk] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ **All** **her** **family** **—** **prolific** **all** **of** **them** **.**
“ 全部 她 家庭 — 多产的 全部 的 他们 .

“她全家都多产。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɔːr] [ten] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [nʌn] .
Her **mother** **bore** **ten** **children** **but** **her** **daughter** **has** **none** **.**
她 母亲 钻孔 十 孩子们 但 她 女儿 有 没有任何 .

她的母亲生了十个孩子，但她的女儿却一个也没有。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] ['mʌðər] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb][ænd; ənd] ['sʌfər] ['evri] [smɔ:l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

So	she	has	to	mother	a	whole	tribe	and	suffer	every	small	disappointment
所以	她	有	到	母亲	一个	所有的	部落	和	遭受	每一个	小的	失望

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

所以她必须像母亲一样抚养整个部落，并与他们一起承受每一次小小的失望。

[ði:z] [lædz] — ['ændru:] ['dʒæksən] ['dɑ:nɪlsən] , [jʌŋ] [ændɪ][ænd; ənd] ['ændru:] ['hʌtʃɪŋz] [ɑ:r; ər]

These	lads	—	Andrew	Jackson	Donelson	,	young	Andy	and	Andrew	Hutchings	are
这些	小伙子们	—	安德鲁	杰克逊	唐纳森	,	年轻的	安迪	和	安德鲁	哈钦斯	是

[sʌnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] — [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] .

sons	to	her	—	to	me	too	.
儿子们	到	她	—	到	我	也	.

这些小伙子们——安德鲁·杰克逊·唐纳森、小安迪和安德鲁·哈钦斯——对她来说就像儿子一样，对我来说也是如此。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɜ:rmnəs][tu:; tə] [meɪk] [men]

The	problem	is	that	I	have	to	hurt	her	with	my	firmness	to	make	men
这	问题	是	那	我	有	到	伤害	她	和	我的	硬度	到	制作	男人

[aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

out	of	them	.
出去	的	他们	.

问题是我必须用我的强硬手段伤害她，才能把他们变成真正的男人。

[tu:] [mʌtʃ] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:nɪlsən] [streɪn] .

Too	much	softness	in	the	Donelson	strain	.
也	很多	柔软	在	这	唐纳森	拉紧	.

唐纳森菌株过于柔软。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	have	been	blessed	by	it	,
我	有	到过	蒙福	经过	它	,

我从中受益匪浅。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [faɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'fi:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] those24

but	now	I	must	fight	against	it	and	defeat	it	in	those24
但	现在	我	必须	斗争	反对	它	和	击败	它	在	those24

但我现在必须与之斗争，并在那24小时内战胜它。

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

[its] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][du:] , [dʒɑ:n] ,

It's	not	easy	to	do	,	John	,
它是	不是	简单的	到	做	,	约翰	,

约翰，这并不容易做到。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [lʌvz] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][aɪ] [lʌv] ['reɪtʃəl] ['dʒæksən] . ”

not	for	a	man	who	loves	his	wife	as	I	love	Rachel	Jackson	.	”
不是	为了	一个	男人	WHO	爱	他的	妻子	作为	我	爱	瑞秋	杰克逊	.	”

不适合像我一样深爱妻子瑞秋·杰克逊的男人。”

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [tel] [ɔ:l][jʊr; jər] [nu:z] , ['dʒen(ə)rəl] .

“	You	did	not	tell	all	your	news	,	General	.
“	你	做过	不是	告诉	全部	你的	消息	,	一般的	.

将军，您并没有说出全部的消息。

” ['ændru:] ['dʒæksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Andrew	Jackson	shook	his	head	.
”	安德鲁	杰克逊	摇晃	他的	头	.

安德鲁·杰克逊摇了摇头。

“ [let] [hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['krɪsməs] .
“	**Let**	**her**	**enjoy**	**her**	**Christmas**	**.**
”	让	她	享受	她	圣诞节	.

让她好好享受圣诞节吧。

[wiːv] [hæd; həd] ['maɪti] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
We've	**had**	**mighty**	**few**	**of**	**them**	**together**	**.**
我们已经	有	强大的	很少	的	他们	一起	.

我们一起经历过的次数屈指可数。

” [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
”	**A**	**bell**	**rang**	**outside**	**,**	**and**	**the**	**General**	**looked**	**in**	**dismay**	**at**	**his**	**hands**	**.**
”	一个	钟	响铃	外部	,	和	这	一般的	看起来	在	沮丧	在	他的	双手	.

外面响起了一声钟声，将军惊恐地看了看自己的双手。

“ ['sʌpərz] ['redi] [ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [wɑːʃ] .
“	**Supper's**	**ready**	**and**	**I**	**forgot**	**to**	**wash**	**.**
”	晚餐	准备好	和	我	忘了	到	洗	.

“晚饭做好了，但我忘了洗手。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʒɑːn] .
Come	**along**	**with**	**me**	**,**	**John**	**.**
来	沿着	和	我	,	约翰	.

约翰，跟我来。

[juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] !
You	**,**	**George**	**!**
你	,	乔治	!

你，乔治！

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
”	**He**	**raised**	**his**	**voice**	**in**	**a**	**shout**	**.**
”	他	提高	他的	嗓音	在	一个	喊	.

他大声喊叫起来。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [mend] [ðɪs] ['faɪər] .
“	**Come**	**here**	**and**	**mend**	**this**	**fire**	**.**
“	来	这里	和	修补	这	火	.

“过来把火扑灭。”

[fiːlz] [laɪk] [snoʊ] ! ” -
Feels	**like**	**snow**	**!**	**”**	**252**	
感觉	喜欢	雪	!	”	-	

感觉像下雪了！“252

[hɜːr; hər] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [braɪt] .
Her	**room**	**under**	**the**	**eaves**	**of**	**the**	**Hermitage**	**was**	**big**	**and**	**bright**	**.**
她	房间	在下面	这	檐	的	这	隐士庐	曾是	大的	和	明亮的	.

她在冬宫屋檐下的房间又大又亮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [geɪ] [dɪ'zaɪn] ;
The	**walls**	**were**	**covered**	**with**	**paper**	**in**	**a**	**small**	**,**	**gay**	**design**	**;**
这	墙壁	是	涵盖	和	纸	在	一个	小的	,	同性恋	设计	;

墙上贴着小巧而欢快的图案纸；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌfld] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
there	**were**	**ruffled**	**curtains**	**at**	**the**	**windows**	**.**
那里	是	褶皱的	窗帘	在	这	视窗	.

窗户上挂着褶皱的窗帘。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [wer] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['tʃɪli] ['mɔːrnɪŋ] ['ændruː] ['dʒæksənz]

They	looked	down	on	the	meadow	where	even	on	this	chilly	morning	Andrew	Jackson's
他们	看起来	向下	在	这	草地	在哪里	甚至	在	这	寒冷	早晨	安德鲁	杰克逊的

['mɛrz] [ænd; ənd][koʊlts] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['frɔːsti] [græs] ,

mares	and	colts	picked	at	the	frosty	grass	,
母马	和	小马驹	挑选	在	这	霜冻	草	,

他们俯瞰着草地，即使在这样寒冷的早晨，安德鲁·杰克逊的母马和小马驹也在啃食着结霜的青草。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['filip] [tuː; tə] [kʌm] ['trʌdʒɪŋ] [daʊn]

lifting	their	heads	now	and	then	to	watch	for	Philip	to	come	trudging	down
举重	他们的	头部	现在	和	然后	到	手表	为了	菲利普	到	来	艰难跋涉	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz][tuː; tə] [pɔːr] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [greɪn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːdɪŋ]

from	the	stables	to	pour	buckets	of	water	and	grain	into	the	feeding
从	这	马厩	到	倒	水桶	的	水	和	粮食	进入	这	喂养

[trɔːfs] .

troughs	.
水槽	.

它们不时抬起头，看着菲利普从马厩里蹒跚下来，往饲料槽里倒满水和谷物。

['leɪtər] , ['emәli] [nuː] ,

Later	,	Emily	knew	,
之后	,	艾米丽	知道	,

后来，艾米丽知道了。

['evri] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] [biː; bi][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːnz] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt]

every	animal	would	be	led	back	to	the	barns	to	be	brushed	and	polished
每一个	动物	会	是	引领	后退	到	这	谷仓	到	是	刷过	和	抛光

['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

ready	to	meet	the	General's	critical	eye	.
准备好	到	见面	这	将军的	批判的	眼睛	.

每只动物都会被带回畜棚，刷毛擦亮，准备接受将军挑剔的目光。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] .

The	room	was	chilly	.
这	房间	曾是	寒冷	.

房间很冷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

She	had	not	bothered	to	light	the	fire	laid	on	the	hearth	.
她	有	不是	烦恼	到	光	这	火	铺设	在	这	炉	.

她懒得点燃壁炉上的火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] delayed26

She	had	delayed26
她	有	delayed26

她耽搁了26天

[tuː] [lɔːŋ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] ['feðər] [bed] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

too	long	sitting	up	in	her	warm	feather	bed	,	a	shawl	around	her	shoulders	,
也	长的	坐着	向上	在	她	温暖的	羽毛	床	,	一个	披肩	大约	她	肩膀	,

她披着披肩，在温暖的羽绒床上坐得太久了。

['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['riː'riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .

reading	and	rereading	the	letter	.
阅读	和	重读	这	信	.

反复阅读这封信。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bɜːrn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	made	her	heart	beat	quickly	and	her	cheeks	burn	to	read	it	,
它	制成	她	心	打	迅速地	和	她	脸颊	烧伤	到	读	它	,

读到这些话，她心跳加速，双颊发烫。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [prest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [ðer; ðər] ,

and	when	she	pressed	it	against	her	heart	it	seemed	to	glow	there	,
和	什么时候	她	按下	它	反对	她	心	它	似乎	到	辉光	那里	,

['wɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ['oʊvər] .

warming	her	all	over	.
变暖	她	全部	超过	.

当她把它贴在心口时，它似乎在那里发光，温暖了她的全身。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !

He	loved	her	!
他	喜爱	她	!

他爱她!

[ɪn] [stɪf] , ['fɔ:rm(ə)l] , ['slaɪtli] ['li:g(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [pleɪn] [tu:; tə] [si:] ,

In	stiff	,	formal	,	slightly	legal	language	he	had	written	it	,	plain	to	see	,
在	僵硬的	,	正式的	,	轻微地	合法的	语言	他	有	书面	它	,	清楚的	到	看	,

很明显，他用生硬、正式、略带法律色彩的语言写下了这段话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [blʌd] [ænd; ənd]

and	the	words	danced	before	her	eyes	and	got	into	her	blood	and
和	这	字	跳舞	前	她	眼睛	和	得到	进入	她	血	和

[dɪd] [ˌpɪru'et] [ðer; ðər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['belz] [ɑ:n] [ðer; ðər] [fi:t] .

did	pirouettes	there	like	little	live	things	with	silver	bells	on	their	feet	.
做过	旋转	那里	喜欢	小的	居住	事物	和	银	铃铛	在	他们的	脚	.

这些词语在她眼前翩翩起舞，融入她的血液，像脚上系着银铃的小生命一样在她体内旋转。

['lʌvli] [wɜ:rdz] !

Lovely	words	!
迷人的	字	!

多么美好的话语!

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['letər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ˌɪn'saɪd] [hɜ:r; hər] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði]

She	kissed	the	letter	now	and	then	hid	it	inside	her	Bible	that	lay	on	the
她	亲吻	这	信	现在	和	然后	隐藏	它	里面	她	圣经	那	躺	在	这

['teɪbl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

table	beside	the	bed	.
桌子	旁	这	床	.

她时不时地亲吻一下那封信，然后把它藏在放在床边桌子上的圣经里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [mʌst; məst] [bi:; bi]

What	a	pity	that	so	much	that	was	beautiful	and	wonderful	must	be
什么	一个	遗憾	那	所以	很多	那	曾是	美丽的	和	精彩的	必须	是

['hɪd(ə)n] [ɔ:r] [feɪs] [ðə; ði] ['tʃɪli] [breθ] [ʌv; əv] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ˌdɪsə'pru:vl] !

hidden	or	face	the	chilly	breath	of	adult	disapproval	!
隐	或者	脸	这	寒冷	气息	的	成人	不赞成	!

多么可惜，那么多美好而奇妙的事物必须被隐藏起来，否则就要面对成年人冷漠的否定!

“ [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] ['idiəts] , ” [ðə; ði] ['oʊldər] ['pi:p(ə)l]

“	If	you	marry	your	own	cousin	all	your	children	will	be	idiots	,	”	the	older	people
“	如果	你	结婚	你的	自己的	表哥	全部	你的	孩子们	将要	是	白痴	,	”	这	老	人们

[sed] ,

said	,
说	,

“如果你和你的表亲结婚，你的所有孩子都会是白痴，”老人们说。

['lʊkɪŋ] ['sɑ:mbər] , [soʊ] ['despərətli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] .

looking	sombre	,	so	desperately	certain	that	they	were	right	.
寻找	阴沉	,	所以	绝望地	肯定	那	他们	是	正确的	.

他们神情凝重，无比确信自己是对的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

They	were	the	elders	and	knew	the	truth	as	young	people	could	not	be
他们	是	这	长者	和	知道	这	真相	作为	年轻的	人们	可以	不是	是

[ə'suːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

assumed	to	know	it	,
假定	到	知道	它	,

他们是长者，懂得真理，而年轻人不可能懂得真理。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [leɪ] [ɪts][koʊld] [blaɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

not	having	lived	long	enough	for	experience	to	lay	its	cold	blight	upon	them	.
不是	拥有	居住地	长的	足够的	为了	经验	到	躺	它是	寒冷的	枯萎病	之上	他们	.

他们活得不够久，还没来得及让经验的寒意侵蚀他们。

“ [aɪ] [geɪv] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɑːnɪlsən] ['ɔːrdərz] not27

“	I	gave	Andrew	Jackson	Donelson	orders	not27
“	我	给予	安德鲁	杰克逊	唐纳森	订单	not27

“我给安德鲁·杰克逊·唐纳森下达了第27号命令

[tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , ” [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][hæd; həd] [sed] .

to	come	home	,	”	her	uncle	Jackson	had	said	.
到	来	家	,	”	她	叔叔	杰克逊	有	说	.

“回家吧，”她的叔叔杰克逊曾这样说过。

[ðə; ði] [θrɪl] [ɪn] ['ɛmɪliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ]['pænɪk] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

The	thrill	in	Emily's	heart	was	touched	by	panic	now	as	she	hurried	into	her
这	刺激	在	艾米丽的	心	曾是	感动	经过	恐慌	现在	作为	她	慌忙	进入	她

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

艾米莉心中的兴奋被恐慌所取代，她匆忙地穿好衣服。

[hɜːr; hər] [ʃə'miːz] , ['tʃɪli] [ænd; ənd][krɪsp] , [ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [steɪz] , [ðə; ðiˌ] [lɔːŋ] [waɪt] ['rʌfld]

Her	chemise	,	chilly	and	crisp	,	the	cramping	stays	,	the	long	white	ruffled
她	衬裙	,	寒冷	和	脆	,	这	抽筋	停留	,	这	长的	白色的	褶皱的

[drɔːrz] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] .

drawers	and	petticoats	.
抽屉	和	衬裙	.

她的衬裙，清爽冰凉；紧身的束身衣；长长的白色褶边内裤和衬裙。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['klʌmzi] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [dred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]

Her	fingers	were	clumsy	with	cold	and	dread	as	she	struggled	with
她	手指	是	笨拙	和	寒冷的	和	恐惧	作为	她	挣扎	和

[ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] .

the	fastenings	.
这	紧固件	.

她手指冰冷僵硬，恐惧让她难以动弹，她费力地解着扣子。

[fɔːr; fər][dʒæk][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

For	Jack	was	coming	!
为了	杰克	曾是	未来	!

杰克来了！

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Already	he	was	on	the	way	.
已经	他	曾是	在	这	方式	.

他已经在路上了。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['raɪdɪŋ] ['saʊθwərd] [ɑːn][ðæt] [roʊd][frʌm; frəm] [kən'tʌki] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [skuːl]

He	must	be	riding	southward	on	that	road	from	Kentucky	this	minute	,	school
他	必须	是	骑术	向南	在	那	路	从	肯塔基州	这	分钟	,	学校

[left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [fər'evər] ,

left	behind	him	—	forever	,
左边	在后面	他	—	永远	,

他现在一定正沿着那条从肯塔基州向南行驶的公路一路南下，永远地把学校抛在了身后。

[ðə; ði] ['letər] [sed] .

the	letter	said	.
这	信	说	.

信中写道。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

He	knew	where	he	was	needed	,	he	had	written	.
他	知道	在哪里	他	曾是	需要	,	他	有	书面	.

他知道自己在哪里需要他，他写过信。

[ænt] ['dʒæksən] ['niːdɪd] [hɪm; ɪm] .

Aunt	Jackson	needed	him	.
阿姨	杰克逊	需要	他	.

杰克逊阿姨需要他。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

So	would	the	General	.
所以	会	这	一般的	.

将军也会这么想。

“ ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə]

“	Circumstances	have	arisen	that	will	make	it	needful	for	our	uncle	to
“	情况	有	出现	那	将要	制作	它	需要	为了	我们的	叔叔	到

[hæv; həv] [ə'sɪstəns] ,

have	assistance	,
有	协助	,

“由于一些特殊情况，我们的叔叔需要帮助。”

” [ræn][ðə; ði] ['letər] .

”	ran	the	letter	.
”	跑	这	信	.

信中写道。

“ [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ][eɪd][ænd; ənd][aɪ][hoʊp][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	So	I	shall	return	to	offer	my	aid	and	I	hope	at	that	time	that	it	will
“	所以	我	将	返回	到	提供	我的	援助	和	我	希望	在	那	时间	那	它	将要

[biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'dresiz] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] ,

be	proper	for	me	to	make	my	addresses	to	your	family	,
是	恰当的	为了	我	到	制作	我的	地址	到	你的	家庭	,

“因此，我将再次前来提供帮助，我希望届时能有机会向您的家人致辞。”

[maɪ] [dɪr] ['eməli] , [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [jʊr; jər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

my	dear	Emily	,	and	request	your	hand	in	marriage	.
我的	亲爱的	艾米丽	,	和	要求	你的	手	在	婚姻	.

我亲爱的艾米丽，我请求你嫁给我。

[ˌfer'wel] , [ðen] , [maɪ] [lʌv] , [tɪl] [aɪ]['entər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

Farewell	,	then	,	my	love	,	till	I	enter	the	gate	at	the	Hermitage	.
告别	,	然后	,	我的	爱	,	直到	我	进入	这	门	在	这	隐士庐	.

那么，我的爱人，再见了，直到我走进冬宫的大门。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['fjʊriəs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]

"	There	would	be	some	kind	of	furious	explosion	of	displeasure	from	uncle
"	那里	会	是	一些	种类	的	狂怒	爆炸	的	不满	从	叔叔

['dʒæksən] , she28

Jackson	,	she28
杰克逊	,	she28

"杰克逊叔叔肯定会勃然大怒，极度不满，"她28

[nuː] .

knew	.
知道	.

知道。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ræθi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'beɪd] ,

He	would	be	wrathy	at	being	disobeyed	,
他	会	是	愤怒的	在	存在	违抗命令	,

他若被人违抗，必会勃然大怒。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [oʊld] ['wɔːriər] [led]['eməli][tuː; tə][hoʊp]

but	her	experience	with	the	tempestuous	old	warrior	led	Emily	to	hope
但	她	经验	和	这	暴风雨般的	老的	战士	引领	艾米丽	到	希望

['feɪntli] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɪn] .

faintly	that	eventually	he	would	give	in	.
淡淡的	那	最终	他	会	给	在	.

但艾米莉与这位脾气暴躁的老战士的交往经历，让她隐隐希望他最终会屈服。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ænt] ['reɪtʃəl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] .

Especially	if	aunt	Rachel	should	shed	a	few	tears	.
尤其	如果	阿姨	瑞秋	应该	棚	一个	很少	眼泪	.

尤其是如果瑞秋阿姨应该流下几滴眼泪的话。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['stɔːrmɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['blæstɪŋ] ['sʌmbɑːdi]

That	was	his	history	,	storming	,	shouting	orders	and	blasting	somebody
那	曾是	他的	历史	,	暴风雨	,	喊叫	订单	和	爆破	某人

[wɪð; wɪθ]['æŋgri][wɜːrdz] ,

with	angry	words	,
和	生气的	字	,

他一贯如此，动不动就发脾气，大声呵斥别人，用恶毒的言语攻击别人。

[ðen] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnstəntli] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːrt][ɪn] ['reɪtʃəl] ['dʒæksənz] [aɪz] .

then	softening	instantly	if	he	saw	a	look	of	hurt	in	Rachel	Jackson's	eyes	.
然后	软化	即刻	如果	他	锯	一个	看	的	伤害	在	瑞秋	杰克逊的	眼睛	.

如果他看到瑞秋·杰克逊眼中流露出受伤的神情，他的心意就会立刻变得温柔起来。

['brekfəst] , [wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['kwaɪət] [miːl] [æt; ət]

Breakfast	,	when	the	General	was	away	,	was	usually	a	quiet	meal	at
早餐	,	什么时候	这	一般的	曾是	离开	,	曾是	通常	一个	安静的	一顿饭	在

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

the	Hermitage	.
这	隐士庐	.

将军不在家的时候，早餐通常是在冬宫安静地享用。

['reɪtʃəl] ['nevər] [slept] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [roʊz] , [stɪl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

Rachel	never	slept	very	well	and	rose	,	still	and	determined	,
瑞秋	绝不	睡着了	非常	出色地	和	玫瑰	,	仍然	和	决定	,

瑞秋一直睡眠不好，她起身时，神情平静而坚定。

['setɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['tæsks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , ['lev(ə)l] - [aɪd] [ænd; ənd] [greɪv] .

setting	about	the	multitude	of	tasks	before	her	,	level	-	eyed	and	grave	.
环境	关于	这	民众	的	任务	前	她	,	等级	-	眼睛	和	严重	.

她目光沉稳，神情严肃地着手处理摆在她面前的众多任务。

[bʌt; bət] [wen] ['ændruː] ['dʒæksən][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌbʌb] .

But	when	Andrew	Jackson	was	at	home	there	was	hubbub	.
但	什么时候	安德鲁	杰克逊	曾是	在	家	那里	曾是	尘嚣	.

但安德鲁·杰克逊在家时，却热闹非凡。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , ['iːtɪŋ] ['ræpɪdli] ,

He	was	always	noisy	and	impatient	in	the	mornings	,	eating	rapidly	,
他	曾是	总是	嘈杂	和	不耐烦	在	这	早晨	,	吃	快速	,

他早上总是很吵闹、很不耐烦，吃饭也很快。

['sʌmənɪŋ] [wʌn]['sɜːrvənt]['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ə'baʊt][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

summoning	one	servant	after	another	to	give	orders	about	the	cattle	,	the	horses	,
召唤	一	仆人	后	其他	到	给	订单	关于	这	牛	,	这	马匹	,

[ðə; ði]['wɪntər] ['plaʊɪŋ] .

the	winter	plowing	.
这	冬天	耕作	.

他一个接一个地召来仆人，吩咐他们照料牛羊、马匹和冬季耕作。

['niːgrəuz] ['hɜːrid] [ɪn] , [stʊd] [hæt][ɪn][hænd] ['lɪsnɪŋ] [ə'biːdiəntli] .

Negroes	hurried	in	,	stood	hat	in	hand	listening	obediently	.
黑人	慌忙	在	,	站立	帽子	在	手	聆听	顺从地	.

黑人匆匆进来，手里拿着帽子，乖乖地听着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['bedləm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] ['eməli] [went] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	bedlam	in	the	dining	room	when	Emily	went	down	on	this	morning	of
那里	曾是	疯人院	在	这	用餐	房间	什么时候	艾米丽	去	向下	在	这	早晨	的

['krɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

圣诞前夜的早上，艾米丽下楼时，餐厅里一片混乱。

“ [mɪks][sʌm; səm][bræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊts][fɔːr; fər] [ðoʊz] nursing29

“	Mix	some	bran	with	the	oats	for	those	nursing29
“	混合	一些	麸	和	这	燕麦	为了	那些	nursing29

“哺乳期妇女可以在燕麦片里拌入一些麸皮29

['mɛrz] , ” ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] ['filip] .

mares	,	”	uncle	Jackson	was	barking	at	Philip	.
母马	,	”	叔叔	杰克逊	曾是	叫声	在	菲利普	.

“母马，”杰克逊叔叔对着菲利普吠叫道。

“ [jes] , ['sɑː] , ['mɪstə]['dʒæksən] .

“	Yes	,	sah	,	Mista	Jackson	.
“	是的	,	萨赫	,	米斯塔	杰克逊	.

“是的，先生，杰克逊先生。”

[ðæt] ['trʌkstən] ['fɪli] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [sɔːr] [fʊts] .

That	Truxton	filly	,	she	got	sore	foots	.
那	特鲁克斯顿	小母马	,	她	得到	疮	脚	.

那匹特鲁克斯顿的小母马，她的蹄子疼。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][tɑːr][ænd; ənd] [griːs] [ɑːn][hɜːr; hər] [fʊts] , ['sɑː] ? ”

You	want	me	to	put	tar	and	grease	on	her	foots	,	sah	?	”
你	想	我	到	放	焦油	和	润滑脂	在	她	脚	,	萨赫	?	”

你想让我往她脚上抹焦油和油吗，先生？

“ [dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːt] .

“	Don't	get	it	too	hot	.
“	不	得到	它	也	热的	.

“不要让它太热。”

[juː; jʊ] ['blɪstərd] [ɔːl][ðə; ði] [her] [ɔːf] [læst] [taɪm] .
You **blistered** **all** **the** **hair** **off** **last** **time** **.**
你 起泡的 全部 这 头发 离开 最后的 时间 .

你上次把头发都烫掉了。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里！

" ['dʒæksən] [slæpt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hæm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪskɪt]
" **Jackson** **slapped** **a** **piece** **of** **ham** **between** **the** **halves** **of** **a** **huge** **biscuit**
" 杰克逊 被掌掴 一个 片 的 火腿 之间 这 一半 的 一个 巨大的 饼干
[ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .
and **handed** **it** **to** **the** **slave** **.**
和 递交 它 到 这 奴隶 .

杰克逊把一块火腿夹在一块大饼干的两半之间，递给了奴隶。

“ [iːt] [ðæt] [ænd; ənd][get] ['muːvɪŋ] . ”
“ **Eat** **that** **and** **get** **moving** **.** **”**
“ 吃 那 和 得到 移动 . ”

“吃完赶紧走。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(Her Christmas at the Hermitage A Tale)

“ [jes] , ['sɑ:] . [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['sɑ:] . ”
“ **Yes , sah . Thank you , sah . ”**
“ 是的 , 萨赫 . 感谢 你 , 萨赫 . ”

“是的，先生。谢谢您，先生。”

“ [aɪ] [ni:d] ['sʌmbɑ:di] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [tʃɔ:rz] [ɔ:f][ˌem 'i:] ,
“ **I need somebody around this place to take some of these chores off me ,**
“ 我 需要 某人 大约 这 地方 到 拿 一些 的 这些 家务 离开 我 ,

“我需要有人帮我分担一些家务活。”

” ['grʌmbld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
” **grumbled the General .**
” 咕哝 这 一般的 .

“将军咕哝道。”

“ [ju:; jʊ] , [bɔɪ] !
“ **You , boy !**
“ 你 , 男生 !

“你，小子！”

” [hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['ændru:] , ['dʒu:niər] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʊlf] [daʊn] [ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] [eg] .
” **He glared at Andrew , Junior , who was wolfing down a plateful of egg .**
” 他 怒目而视 在 安德鲁 , 初级 , WHO 曾是 狼化 向下 一个 满满一盘 的 蛋 .

他怒视着正在狼吞虎咽地吃着一盘鸡蛋的小安德鲁。

“ [ju:; jʊ][goʊ] [si:] [tu:; tə] [ðæt] ['fɪli:z] [fi:t] .
“ **You go see to that filly's feet .**
“ 你 去 看 到 那 小母马的 脚 .

你去看看那匹小母马的蹄子。

[gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] .
Got to learn .
得到 到 学习 .

必须学习。

[gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [sʌm; səm][taɪm] .
Got to learn some time .
得到 到 学习 一些 时间 .

得花点时间学习。

” [jʌŋ] ['ænˌdru:z] ['sensətɪv] [maʊθ] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .
” **Young Andrew's sensitive mouth jerked and his great eyes looked uneasy .**
” 年轻的 安德鲁的 敏感的 嘴 猛地一抖 和 他的 伟大的 眼睛 看起来 不安 .

“年轻的安德鲁敏感的嘴唇抽搐了一下，他那双大眼睛里透着不安。”

“ [its] ['reɪnɪŋ] , ['pɑ:pə] , ” [hi:; hi][prəu'testid] .
“ **It's raining , Papa , ” he protested .**
“ 它是 下雨 , 爸爸 , ” 他 抗议 .

“爸爸，下雨了，”他抗议道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:rn][tu:; tə] [snoʊ] .
“ **It may turn to snow .**
“ 它 可能 转动 到 雪 .

“可能会下雪。”

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [rɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	felt	very	raw	to	me	when	I	went	out	to	the	dairy	this	morning	,
它	毛毡	非常	生的	到	我	什么时候	我	去	出去	到	这	奶制品	这	早晨	,

今天早上我去牛奶店的时候，感觉非常难受。

" ['reɪtʃəl] [pʊt] [ɪn] ['dʒentli] .

"	Rachel	put	in	gently	.
"	瑞秋	放	在	轻轻地	.

瑞秋轻声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɔːrt] ['mɪmz] [ænd; ənd] [ʃæl'mɛt] , " -

"	It	rained	on	me	at	Fort	Mimms	and	Chalmette	,	"	30
"	它	下雨了	在	我	在	堡	米姆斯	和	查尔梅特	,	"	-

"我在米姆斯堡和查尔梅特都淋过雨，"30

[snæpt] ['ændruː] ['dʒæksən] .

snapped	Andrew	Jackson	.
啪啪	安德鲁	杰克逊	.

安德鲁·杰克逊怒斥道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪdn] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] , [maɪ] [lʌv] — [soʊ] [hæz; həz] [ðɪs] ['feloʊ] !

"	You	have	ridden	miles	in	the	rain	,	my	love	—	so	has	this	fellow	!
"	你	有	骑	英里	在	这	雨	,	我的	爱	—	所以	有	这	同伴	!

"亲爱的，你冒雨骑行了好几英里——这位先生也是！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [sʌn] , [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] [kæn; kən] [dɪ'zɑːlv] [juː; jʊ] ?

What	are	you	,	son	,	a	lump	of	salt	that	a	little	rain	can	dissolve	you	?
什么	是	你	,	儿子	,	一个	块	的	盐	那	一个	小的	雨	能	溶解	你	?

孩子，你难道是块盐，一场小雨就能把你溶解掉吗?

[ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['peɪpər] [mæn] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [waɪl] ['sʌmbɑːdi] ['pɪks]

Or	are	you	a	paper	man	cut	out	to	dance	on	a	string	while	somebody	picks
或者	是	你	一个	纸	男人	切	出去	到	舞蹈	在	一个	细绳	尽管	某人	精选

[ə; eɪ] ['bændʒoʊ] ? "

a	banjo	?	"
一个	班卓琴	?	"

或者你只是一个纸片人，被剪下来挂在绳子上跳舞，而有人则弹奏着班卓琴?

" [noʊ] , ['pɑːpə] , [aɪl] [goʊ] .

"	No	,	Papa	,	I'll	go	.
"	不	,	爸爸	,	患病的	去	.

"不，爸爸，我去。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	The	boy	hastily	wiped	his	lips	.
"	这	男生	草草	擦拭	他的	嘴唇	.

男孩慌忙擦了擦嘴唇。

" [bʌt; bət] ['filip] [wəʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	But	Philip	won't	pay	any	attention	to	me	.
"	但	菲利普	惯于	支付	任何	注意力	到	我	.

"但菲利普根本不会理我。"

['hiːl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɛrz] [hiːlz] . "

He'll	just	tell	me	to	keep	out	of	the	way	of	that	mare's	heels	.	"
地狱	只是	告诉	我	到	保持	出去	的	这	方式	的	那	母马的	高跟鞋	.	"

他只会告诉我离那匹母马的后蹄远点。

" [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'beɪ] [juː; jʊ] !

"	Make	him	obey	you	!
"	制作	他	服从	你	!

"让他服从你！"

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wen] [aɪm] [gɔːn] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][wɪn]
How are you going to be master of this place when I'm gone if you can't win
如何 是 你 去 到 是 掌握 的 这 地方 什么时候 我是 已消失 如果 你 不能 赢
[ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
the respect of the people ?
这 尊重 的 这 人们 ?

如果你不能赢得人民的尊重，我走了以后，你如何能统治这个地方?

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
I may not be here much longer .
我 可能 不是 是 这里 很多 更长 .

我可能不久就会离开这里了。

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] .
I never thought to live long enough to sleep under this roof .
我 绝不 想法 到 居住 长的 足够的 到 睡觉 在下面 这 屋顶 .

我从未想过自己能活得这么久，睡在这屋檐下。

[pʊt] [ðæt] [stʌf] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪst] [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [its] [nɑːt] [tuː] [hɑːt] . ”
Put that stuff on your wrist and be sure it's not too hot . ”
放 那 东西 在 你的 手腕 和 是 当然 它是 不是 也 热的 . ”

把那东西涂在手腕上，注意别太烫。

“ [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [sprɪŋ] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['ʌŋk(ə)l]
“ You've been going to die before spring ever since I can remember , uncle
“ 你已经 到过 去 到 死 前 春天 曾经 自从 我 能 记住 , 叔叔
['dʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

“从我记事起，杰克逊叔叔，你就会死在春天之前。”

” [tiːzd] ['eməli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .
” teased Emily , when the boy had gone out .
” 戏弄 艾米丽 , 什么时候 这 男生 有 已消失 出去 .

”男孩出去后，艾米丽取笑道。”

“ [its] [ðæt] [koʊld][hiː; hi] [gets] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [gets] [wet] , ” ['reɪtʃəl] [sed] .
“ It's that cold he gets in his chest every time he gets wet , ” Rachel said .
“ 它是 那 寒冷的 他 获得 在 他的 胸部 每一个 时间 他 获得 湿的 , ” 瑞秋 说 .

“他每次淋湿后，胸口都会感到一阵寒意，”瑞秋说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ændɪ] . ”
“ And you get it too and so does Andy . ”
“ 和 你 得到 它 也 和 所以 做 安迪 . ”

“你也明白，安迪也明白。”

“ [let] [hɪm; ɪm][get] ['tʌfnd] [ʌp] [ðen] , ” [grauld] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
“ Let him get toughened up then , ” growled the General .
“ 让 他 得到 强化 向上 然后 , ” 咆哮 这 一般的 .

“那就让他吃点苦头吧，”将军咆哮道。

“ [juː; jʊ] [spɔɪl] [ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] , -
“ You spoil all these young ones , 31
“ 你 剧透 全部 这些 年轻的 一个 , -

“你把这些年轻人都宠坏了，”31

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ændɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['hevi] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wen] [aɪm] [gɔːn] .

Andy	will	have	heavy	responsibilities	when	I'm	gone	.
安迪	将要	有	重的	职责	什么时候	我是	已消失	.

我离开后，安迪将承担重任。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

He	has	to	be	trained	to	meet	them	.
他	有	到	是	受过训练	到	见面	他们	.

他需要接受培训才能与他们见面。

[aɪv] [dʌn] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɑːnɪlsən] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ]

I've	done	fairly	well	with	Andrew	Jackson	Donelson	for	all	you	women	trying
我已经	完毕	相当	出色地	和	安德鲁	杰克逊	唐纳森	为了	全部	你	女性	尝试

[kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪm; ɪm][ʌp] .

continually	to	soften	him	up	.
持续	到	软化	他	向上	.

对于你们这些不断试图讨好安德鲁·杰克逊·唐纳森的女人来说，我跟他相处得还算不错。

['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] .

He'll	make	a	man	.
地狱	制作	一个	男人	.

他会成为一个真正的男人。

” ['ɛmɪliːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['hæpiːɚ] .

”	Emily's	heart	was	a	bit	happier	.
”	艾米丽的	心	曾是	一个	少量	更快乐	.

“艾米丽的心情稍微好了一些。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][dɪd] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

Uncle	Jackson	did	need	someone	to	help	him	,	as	Jack	had	written	.
叔叔	杰克逊	做过	需要	某人	到	帮助	他	,	作为	杰克	有	书面	.

正如杰克所写的那样，杰克逊叔叔确实需要有人帮助他。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [dʒæk] [ə'raɪvd] , [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ['aɪər][hæd; həd]

She	hoped	that	when	Jack	arrived	,	when	the	storm	of	her	uncle's	ire	had
她	希望	那	什么时候	杰克	到达的	,	什么时候	这	风暴	的	她	叔叔的	愤怒	有

[səb'saidid] ,

subsided	,
平静下来	,

她希望杰克到来的时候，当她叔叔的怒火平息之后，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] ['welkəm] [jʌŋ] ['dʒæks] [ə'sɪstəns] .

that	the	General	would	welcome	young	Jack's	assistance	.
那	这	一般的	会	欢迎	年轻的	杰克的	协助	.

将军会欢迎小杰克的帮助。

[ɪn'evɪtəbli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][sʌm; səm]['pʌblɪk]

Inevitably	,	it	was	certain	,	the	General	would	be	off	again	on	some	public
不可避免地	,	它	曾是	肯定	,	这	一般的	会	是	离开	再次	在	一些	民众

['sɜːrvɪs] [ɔːr] ['ʌðər] .

service	or	other	.
服务	或者	其他	.

可以肯定的是，将军又要去执行某种公共服务任务了。

[hiː; hi][prəu'testid] , [hiː; hi] [fjuːmd] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl]

He	protested	,	he	fumed	,	but	always	,	when	he	was	convinced	that	the	call
他	抗议	,	他	怒气冲冲	,	但	总是	,	什么时候	他	曾是	确信	那	这	称呼

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

came	from	the	people	,
来了	从	这	人们	,

他抗议，他愤怒，但始终，当他确信这是来自人民的呼声时，

[hiː; hi] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [wʊd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

he	obeyed	,	and	Rachel	would	be	left	alone	again	with	the	burden	of	this
他	服从	,	和	瑞秋	会	是	左边	独自的	再次	和	这	负担	的	这

[bɪg] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

big	plantation	.
大的	种植园	.

他服从了，瑞秋又要独自一人承担起管理这座大种植园的重担了。

[ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ænt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

The	slaves	were	willing	but	aunt	Rachel	was	too	soft	with	them	,	as
这	奴隶	是	愿意的	但	阿姨	瑞秋	曾是	也	柔软的	和	他们	,	作为

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l] ,

she	was	too	gentle	,
她	曾是	也	温和的	,

奴隶们虽然愿意，但瑞秋阿姨对他们太心软了，就像她本人太温柔了一样。

[baɪ] [ðə; ði] ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['stændərdz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

by	the	General's	standards	,	with	the	young	people	who	surrounded	her	.
经过	这	将军的	标准	,	和	这	年轻的	人们	WHO	包围	她	.

以将军的标准来看，她身边的年轻人都是如此。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [prəu'test, 'prəu-] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːərz] [dɪ'sɪʒənz] , [prə'tektɪŋ] ['ʃɜːrkərz]

She	was	continually	protesting	the	overseer's	decisions	,	protecting	shirkers
她	曾是	持续	抗议	这	监工的	决策	,	保护	逃避者

[ænd; ənd] ['mælkəntent] [frʌm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .

and	malcontents	from	punishment	.
和	不满分子	从	惩罚	.

她不断抗议监工的决定，保护偷懒者和不满者免受惩罚。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ændɪ] — [ə; eɪ] [spɔɪld] [bɔɪ] already32

She	was	too	indulgent	with	young	Andy	—	a	spoiled	boy	already32
她	曾是	也	放纵的	和	年轻的	安迪	—	一个	被宠坏了	男生	already32

她对小安迪太溺爱了——他已经是个被宠坏的男孩了[32]

[huː] , [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] , [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv]

who	,	his	cousin	was	convinced	,	was	never	going	to	learn	the	value	of
WHO	,	他的	表哥	曾是	确信	,	曾是	绝不	去	到	学习	这	价值	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

他的表弟确信，他永远不会懂得金钱的价值。

['reɪtʃəl] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] [naʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

Rachel	excused	herself	now	and	hurried	out	—	to	see	that	the	boy	was
瑞秋	已原谅	她自己	现在	和	慌忙	出去	—	到	看	那	这	男生	曾是

['ædɪkwətli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] ,

adequately	protected	from	the	weather	,
充分	受保护	从	这	天气	,

瑞秋找了个借口匆匆离开，去查看那个男孩是否得到了充分的防寒保暖。

['eməli] [sə'spektɪd] .

Emily	suspected	.
艾米丽	怀疑	.

艾米莉起了疑心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ræp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [koʊts] [ænd; ənd] ['skɑːrfs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

She	would	wrap	him	in	coats	and	scarfs	and	when	he	returned	from
她	会	裹	他	在	外套	和	围巾	和	什么时候	他	返回	从

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ɔːr] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

the	pasture	or	the	stable	he	would	be	put	to	bed	,
这	牧场	或者	这	稳定的	他	会	是	放	到	床	,

她会用外套和围巾把他裹起来，等他从牧场或马厩回来后，就会把他扶到床上睡觉。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [soʊkt] [ɪn][hɑːt] ['mʌstərd] ['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['plæstər][ʌv; əv] [guːs] [griːs] [ænd; ənd]

his	feet	soaked	in	hot	mustard	water	and	a	plaster	of	goose	grease	and
他的	脚	浸泡过	在	热的	芥末	水	和	一个	石膏	的	鹅	润滑脂	和

['pepər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sniːzd] .

pepper	on	his	chest	if	he	so	much	as	sneezed	.
胡椒	在	他的	胸部	如果	他	所以	很多	作为	打喷嚏	.

如果他打个喷嚏，他的双脚就会被泡在热芥末水中，胸口还会贴上鹅油和胡椒粉混合物。

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ðer; ðər] , ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɛrz] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [hɪz; ɪz]

Jack	would	be	out	there	,	seeing	to	the	mares	,	without	being	told	,	his
杰克	会	是	出去	那里	,	看到	到	这	母马	,	没有	存在	讲述	,	他的

['swiːthɑːrt] [bi'liːvd] ['wɜːrʃɪpfəli] .

sweetheart	believed	worshipfully	.
亲爱的	相信	虔诚地	.

杰克会在外面照料母马，无需吩咐，他的爱人虔诚地相信这一点。

[dʒæk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] [ænt] ['reɪtʃəl] .

Jack	would	be	a	great	help	to	aunt	Rachel	.
杰克	会	是	一个	伟大的	帮助	到	阿姨	瑞秋	.

杰克会帮瑞秋阿姨很大的忙。

“ [aɪl] [duː][maɪ][oʊn] [ruːm] , [ænt] ['reɪtʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

“	I'll	do	my	own	room	,	aunt	Rachel	,	”	she	called	,	as	she	went	back	through	the
“	患病的	做	我的	自己的	房间	,	阿姨	瑞秋	,	”	她	称为	,	作为	她	去	后退	通过	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“瑞秋阿姨，我自己收拾房间吧。”她一边喊着，一边穿过房子往回走。

“ [ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] [tə'deɪ] .

“	The	girls	have	so	much	to	do	today	.
“	这	女孩们	有	所以	很多	到	做	今天	.

“女孩们今天有很多事情要做。”

” [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bʌtəri] ['reɪtʃəl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiːz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ['æŋkʃəsli] .

”	In	the	big	buttery	Rachel	turned	the	keys	in	her	hands	anxiously	.
”	在	这	大的	黄油味	瑞秋	转向	这	钥匙	在	她	双手	焦虑地	.

“在宽敞的黄油室里，瑞秋焦急地转动着手中的钥匙。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [kiːp] [fə'getiŋ] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] ['kaʊntɪd] , ['eməli] . ”

“	I	declare	I	keep	forgetting	how	many	people	you	counted	,	Emily	.	”
“	我	宣布	我	保持	遗忘	如何	许多	人们	你	计数	,	艾米丽	.	”

“艾米丽，我总是忘记你数了多少人。”

“ [aɪ] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] - [tuː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] [soʊ][bæd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

“	I	counted	fifty	-	two	,	but	with	the	weather	so	bad	some	of	them
“	我	计数	五十	-	二	,	但	和	这	天气	所以	坏的	一些	的	他们

[maɪt] [nɑːt][get] [hɪr] .

might	not	get	here	.
可能	不是	得到	这里	.

“我数了数，有 52 人，但由于天气恶劣，有些人可能无法到达这里。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)l][ðə; ði][roʊdz][get] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] ['veri] [lɔːŋ] .

You	know	how	awful	the	roads	get	when	it	rains	very	long	.
你	知道	如何	可怕	这	道路	得到	什么时候	它	雨	非常	长的	.

你知道如果连续下很长时间的雨，路况会变得多么糟糕。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [reɪnd] [tə'deɪ] .

I	wish	it	hadn't	rained	today	.
我	希望	它	之前没有	下雨了	今天	.

我真希望今天没下雨。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] to33

I	was	going	to33
我	曾是	去	to33

我当时正要去33

[hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt][sʌm; səm] [griːnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

have	the	boys	cut	some	greens	for	me	and	decorate	the	house	.
有	这	男孩们	切	一些	青菜	为了	我	和	装饰	这	房子	.

让孩子们帮我摘些蔬菜，用来装饰房子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːli] [triː] [aʊt][ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tuːlɪp] [groʊv] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz]

There's	a	big	holly	tree	out	there	beyond	the	tulip	grove	covered	with	red	berries
有	一个	大的	冬青	树	出去	那里	超过	这	郁金香	树林	涵盖	和	红色的	浆果

. ”
: ”
. ”

郁金香树林那边有一棵很大的冬青树，上面挂满了红色的浆果。

“ [send] [dʒɔːrdʒ] ， ” [hɜːr; hər] [ænt] [sə'dʒestɪd] .

“	Send	George	,	”	her	aunt	suggested	.
“	发送	乔治	,	”	她	阿姨	建议	.

“派乔治去吧，”她姑姑建议道。

“ ['mɪstər] . ['dʒæksən] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] [hɪz; ɪz][oʊld]['ɔɪlskɪn] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] .

“	Mr	.	Jackson	gave	George	his	old	oilskin	coat	and	a	pair	of	boots	.
“	先生	.	杰克逊	给予	乔治	他的	老的	油布	外套	和	一个	一对	的	靴子	.

杰克逊先生把他的旧油布外套和一双靴子送给了乔治。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] ['hɑːli][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

You	could	put	holly	on	the	mantelpieces	.
你	可以	放	冬青	在	这	壁炉架	.

你可以在壁炉架上摆放冬青树。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [raɪt] ['prɪti] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪ][aʊt] ['maɪti] [kwɪk] , [aɪm][ə'freɪd] .

It	would	look	right	pretty	but	it	would	dry	out	mighty	quick	,	I'm	afraid	.
它	会	看	正确的	漂亮的	但	它	会	干燥	出去	强大的	快的	,	我是	害怕的	.

它看起来会很漂亮，但恐怕很快就会干透。

['emәli] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] ['mɪstər] . ['dʒæksən][hæz; həz] ['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['rʌʃə] ?

Emily	,	do	you	reckon	Mr	.	Jackson	has	any	idea	of	going	to	Russia	?
艾米丽	,	做	你	估计	先生	.	杰克逊	有	任何	主意	的	去	到	俄罗斯	?

艾米丽，你觉得杰克逊先生有没有打算去俄罗斯?

[maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ， [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] ! ”

My	patience	,	that	would	be	a	terrible	place	to	go	!	”
我的	耐心	,	那	会	是	一个	糟糕的	地方	到	去	!	”

我的耐心，那可真是个可怕的去处!

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænt] ['reɪtʃəl] . ”

“	He	said	he	had	refused	the	appointment	,	aunt	Rachel	.	”
“	他	说	他	有	拒绝	这	预约	,	阿姨	瑞秋	.	”

“他说他拒绝了任命，瑞秋阿姨。”

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
“	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [tuː] ,

But	he	refused	to	be	governor	of	Florida	too	,
但	他	拒绝	到	是	州长	的	佛罗里达	也	,

但他拒绝担任佛罗里达州州长。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [nu:] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˌpɛnsə'koʊlə] .

and	first	thing	I	knew	here	I	was	packing	to	go	to	Pensacola	.
和	第一的	事物	我	知道	这里	我	曾是	包装	到	去	到	彭萨科拉	.

我到这里的第一件事就是收拾行李准备去彭萨科拉。

['eməli] ,

Emily	,
艾米丽	,

艾米丽，

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ]

all	I	ask	is	so	little	—	just	to	be	allowed	to	stay	in	my	home	with	my
全部	我	问	是	所以	小的	一	只是	到	是	允许	到	停留	在	我的	家	和	我的

['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

husband	and	my	family	.
丈夫	和	我的	家庭	.

我所求的其实很简单——只希望能够和我的丈夫、家人一起待在家里。

[aɪ][dəunt][su:t] [praʊd] ['pleɪsɪz] .

I	don't	suit	proud	places	.
我	不	套装	自豪的	地方	.

我不适合去那些骄傲的地方。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . ”

Sometimes	I	feel	that	Mr	.	Jackson	must	be	ashamed	of	me	.	”
有时	我	感觉	那	先生	.	杰克逊	必须	是	羞愧	的	我	.	”

有时我觉得杰克逊先生一定以我为耻。”

“ ['nɑ:nsens] , [ænt] ['reɪtʃəl] !

“	Nonsense	,	aunt	Rachel	!
“	废话	,	阿姨	瑞秋	!

“胡说，瑞秋阿姨！”

” ['eməli] [geɪv] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] .

”	Emily	gave	the	quivering	figure	a	quick	hug	.
”	艾米丽	给予	这	颤抖	数字	一个	快的	拥抱	.

艾米丽迅速地拥抱了一下那个颤抖的身影。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] [θɪŋks] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['pɜ:rfɪkt] . ” -

“	Uncle	Jackson	thinks	you	are	perfect	.	”	34
“	叔叔	杰克逊	思考	你	是	完美的	.	”	-

“杰克逊叔叔觉得你很完美。”34

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['wɔznt] ['getɪŋ] [soʊ][fæt] !

“	I	wish	I	wasn't	getting	so	fat	!
“	我	希望	我	不是	获得	所以	胖的	!

“我真希望自己不要这么胖！”

[ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:tnz] [maɪ] [breθ] [soʊ] .

It	shortens	my	breath	so	.
它	缩短	我的	气息	所以	.

它让我呼吸困难。

” [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ['eməli] ['kwɪkli] [meɪd] [hɜ:r; hər][bed][ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ə'weɪ]

”	In	her	own	room	Emily	quickly	made	her	bed	and	hung	her	clothes	away
”	在	她	自己的	房间	艾米丽	迅速地	制成	她	床	和	悬挂	她	衣服	离开

[ɪn][ðə; ði][bɪg]['wɔ:rdroʊb] .

in	the	big	wardrobe	.
在	这	大的	衣柜	.

“回到自己的房间后，艾米丽迅速铺好床，把衣服挂进大衣柜里。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letər] .

Then	**she**	**sat**	**at**	**the**	**window**	**again**	**to**	**read**	**her**	**letter**	**.**
然后	她	卫星	在	这	窗户	再次	到	读	她	信	.

然后她又坐在窗边读信。

[wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] ['laɪtli] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæpi] [deɪz] [naʊ] [li:pt] [aʊt][tu:; tə]

Words	**she**	**had**	**passed**	**over**	**lightly**	**before**	**in**	**her**	**happy**	**daze**	**now**	**leaped**	**out**	**to**
字	她	有	通过了	超过	轻轻	前	在	她	快乐的	发呆	现在	跳跃	出去	到

['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] .

trouble	**her**	**.**
麻烦	她	.

之前她沉浸在幸福的迷茫中，不经意间忽略的话语，现在却突然跳出来，让她感到不安。

“ ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] , ” [dʒæk][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

“	**Circumstances**	**that**	**have**	**arisen**	**,**	**”**	**Jack**	**had**	**written**	**.**
“	情况	那	有	出现	,	”	杰克	有	书面	.

“由于一些特殊情况，”杰克写道。

[ə; eɪ][koʊld][kaɪnd][ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] [ə'prest] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ʃɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['breθləs]

A	**cold**	**kind**	**of**	**prescience**	**oppressed**	**the**	**girl**	**,**	**shot**	**through**	**with**	**a**	**breathless**
一个	寒冷的	种类	的	预知	受压迫者	这	女孩	,	射击	通过	和	一个	喘不过气

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	**,**
激动	,

一种冰冷的预感压在女孩身上，同时又夹杂着一种令人窒息的兴奋。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bloʊ] .

as	**though**	**she**	**had**	**heard**	**a**	**trumpet**	**blow**	**.**
作为	尽管	她	有	听到	一个	喇叭	吹	.

仿佛听到了号角声。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'baʊt] ['ændru:] ['dʒæksən] [ðæt]

It	**had**	**come**	**to**	**her**	**that**	**there**	**was**	**always**	**about**	**Andrew**	**Jackson**	**that**
它	有	来	到	她	那	那里	曾是	总是	关于	安德鲁	杰克逊	那

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] [ɪm'pendɪŋ] .

atmosphere	**of**	**great**	**events**	**impending**	**.**
气氛	的	伟大的	活动	即将到来的	.

她渐渐意识到，安德鲁·杰克逊身上总是弥漫着一种即将发生重大事件的氛围。

['ɔ:lweɪz] [wen] [hi:; hi] [si:md] [moʊst] ['ɪntɪmət] , [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [dɪr] ,

Always	**when**	**he**	**seemed**	**most**	**intimate**	**,**	**familiar**	**and**	**dear**	**,**
总是	什么时候	他	似乎	最多	亲密的	,	熟悉的	和	亲爱的	,

总是在他显得最亲近、最熟悉、最亲爱的时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [ə'lu:fnəs] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd]

there	**was**	**a**	**cloak**	**of**	**aloofness**	**shutting**	**him**	**in**	**,**	**a**	**remote**	**and**	**dedicated**
那里	曾是	一个	披风	的	冷漠	关闭	他	在	,	一个	偏僻的	和	投入的

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstəri] .

sort	**of**	**mystery**	**.**
种类	的	神秘	.

他身上笼罩着一层疏离的面纱，一种遥远而神秘的气质。

[æz; əz] [ðoʊ] ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['hoʊmli] [θɔ:ts] — [ə; eɪ] [leɪm] [mer] ,

As	**though**	**even**	**when**	**he**	**was**	**thinking**	**homely**	**thoughts**	**—**	**a**	**lame**	**mare**	**,**
作为	尽管	甚至	什么时候	他	曾是	思维	家常的	想法	—	一个	瘸	母马	,

仿佛即使他想的是些琐碎的事情——一匹跛脚的母马，

[ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] ['niːdɪd] [rɪ'plɛnɪʃ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] , ['kɔːlɪŋ]

a	fire	that	needed	replenishing	—	he	was	listening	to	some	far	,	calling
一个	火	那	需要	补充	一	他	曾是	聆听	到	一些	远的	,	呼叫

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

一堆需要添柴的火——他听着远处传来呼喊的鼓声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nevər][kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə] [ðɪs] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt]

As	though	never	could	he	belong	entirely	to	this	Hermitage	,	this	woman	that
作为	尽管	绝不	可以	他	属于	完全	到	这	隐士庐	,	这	女士	那

[hiː; hi] [lʌvd] ,

he	loved	,
他	喜爱	,

仿佛他永远无法完全属于这座隐居处，属于他所爱的这个女人，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hiː; hi][skəuldid][ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪm'pɑːrʃəli] .

the	young	people	he	scolded	and	indulged	impartially	.
这	年轻的	人们	他	责骂	和	沉溺其中	秉公	.

他对年轻人一视同仁，既严厉斥责，又宽容纵容。

['eməli][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][nɑː'iːv] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] a35

Emily	was	very	young	and	a	trifle	naïve	,	but	there	was	a35
艾米丽	曾是	非常	年轻的	和	一个	琐事	幼稚的	,	但	那里	曾是	a35

艾米莉年纪很小，有点天真，但有35

['wɪzdəm] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [kləukt] [ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [laɪk]

wisdom	deep	in	her	that	recognized	the	destiny	that	cloaked	this	man	she	loved	like
智慧	深的	在	她	那	认可	这	命运	那	隐蔽的	这	男人	她	喜爱	喜欢

[ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

a	garment	of	silver	,
一个	服装	的	银	,

她内心深处的智慧让她认出了笼罩着她所爱之人的命运，就像一件银衣。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [maɪnd] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] .

and	her	young	mind	dreaded	it	even	while	it	thrilled	her	.
和	她	年轻的	头脑	令人恐惧的	它	甚至	尽管	它	激动不已	她	.

她幼小的心灵既害怕又兴奋。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dʒɑːn] ['iːtənz] [wɜːrdz] ,

She	remembered	John	Eaton's	words	,
她	记得	约翰	伊顿百货	字	,

她想起了约翰·伊顿的话：

[ðæt] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['ændruː] ['dʒæksən][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

that	people	were	saying	that	Andrew	Jackson	should	be	President	of	the	United
那	人们	是	说	那	安德鲁	杰克逊	应该	是	总统	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

当时有人说安德鲁·杰克逊应该当美国总统。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ænt] ['reɪtʃəlz] ['pɑːzətɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] !

She	remembered	,	too	,	aunt	Rachel's	positive	declaration	that	this	he	could	not	be	!
她	记得	,	也	,	阿姨	瑞秋的	积极的	宣言	那	这	他	可以	不是	是	!

她还记得瑞秋阿姨曾斩钉截铁地说，他绝不可能是那样的人！

[noʊ] ['pæləs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] — [bʌt; bət][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]

No	palaces	for	her	,	she	had	announced	—	but	had	there	been	a
不	宫殿	为了	她	,	她	有	宣布	—	但	有	那里	到过	一个

[tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [ðæt] [ˌdeklə'reɪʃn] ?

tinge	of	desperation	in	that	declaration	?
色调	的	绝望	在	那	宣言	?

她曾宣称自己不需要宫殿——但这句话里是否也夹杂着一丝绝望?

[dɪd] [ænt] ['reɪtʃəl] [fiːl] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['destəni] [tuː] ,

Did	aunt	Rachel	feel	the	pressure	of	destiny	too	,
做过	阿姨	瑞秋	感觉	这	压力	的	命运	也	,

瑞秋阿姨也感受到了命运的压力吗?

[ðæt] [rɪ'moʊt] ['glɔːri] [ðæt] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ?

that	remote	glory	that	invested	her	man	on	horseback	?
那	偏僻的	荣耀	那	投资	她	男人	在	马背	?

那遥远的荣光，赋予了她骑马的男人?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['eməli][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [nuː] ['prɛzɪdənts]

It	would	be	exciting	,	Emily	was	thinking	,	to	live	in	that	new	president's
它	会	是	激动人心	,	艾米丽	曾是	思维	,	到	居住	在	那	新的	总统的

['pæləs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

palace	in	Washington	.
宫殿	在	华盛顿	.

艾米莉心想，住在华盛顿那座新总统府里该有多令人兴奋啊。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪˌtæli'eɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][tə'rɑːntoʊ][baɪ][ðə; ði]

The	British	had	burned	it	in	retaliation	for	the	sack	of	Toronto	by	the
这	英国	有	烧伤	它	在	报复	为了	这	解雇	的	多伦多	经过	这

[ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] ,

American	forces	,
美国人	力量	,

英国人焚毁了这座建筑，以报复美军洗劫多伦多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] , ['faɪnər][ðæn; ðən]['evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

but	it	had	been	rebuilt	,	finer	than	ever	,	she	had	heard	,
但	它	有	到过	重建	,	更精细	比	曾经	,	她	有	听到	,

但她听说，它已经重建了，而且比以前更好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

and	now	it	was	as	important	as	Buckingham	Palace	.
和	现在	它	曾是	作为	重要的	作为	白金汉	宫殿	.

现在它的重要性堪比白金汉宫。

[ænt] ['reɪtʃəl] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] .

Aunt	Rachel	had	no	wish	to	be	a	queen	in	a	palace	.
阿姨	瑞秋	有	不	希望	到	是	一个	女王	在	一个	宫殿	.

瑞秋阿姨根本不想当宫廷里的女王。

['oʊnli] [tuː] [wel] ['eməli] [nuː] [ðæt] [ænt] ['reɪtʃəl] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'hæpi] [kwiːn] .

Only	too	well	Emily	knew	that	aunt	Rachel	would	be	an	unhappy	queen	.
仅有的	也	出色地	艾米丽	知道	那	阿姨	瑞秋	会	是	一个	不开心	女王	.

艾米莉非常清楚，瑞秋阿姨会是一个不快乐的女王。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	But	I	would	love	it	!
“	但	我	会	爱	它	!

“但我会很喜欢的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ə'laʊd] . -

”	she	said	suddenly	aloud	.	36
”	她	说	突然	大声	.	-

她突然大声说道。36

[sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] , ['sɜːrvənt] ['bəuiŋ] , ['dɪpləmæts] [wɪð; wɪθ] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ɑːn]

Silks	and	satins	,	servants	bowing	,	diplomats	with	medals	and	ribbons	on
帛	和	缎子	,	仆人	鞠躬	,	外交官	和	奖牌	和	丝带	在

[ðer; ðər] ['gliːmɪŋ] [ʃɜːrt] ['buzəmz] ,

their	gleaming	shirt	bosoms	,
他们的	闪闪发光	衬衫	胸部	,

丝绸缎子，仆人鞠躬，外交官们闪亮的衬衫胸前别着勋章和绶带，

['sentriz] [ænd; ənd] ['bændz] ['pleɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['reɪst] [ænd; ənd] [θrɪld] .

sentries	and	bands	playing	,	her	thoughts	raced	and	thrilled	.
哨兵	和	乐队	玩耍	,	她	想法	比赛	和	激动不已	.

哨兵的哨声和乐队的演奏，让她思绪飞转，激动不已。

[ɪf] ['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dʒæk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gests] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] !

If	only	she	and	Jack	could	be	guests	in	that	palace	!
如果	仅有的	她	和	杰克	可以	是	客人	在	那	宫殿	!

如果她和杰克能成为那座宫殿的客人该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

It	was	wonderful	even	to	think	about	.
它	曾是	精彩的	甚至	到	思考	关于	.

光是想想就觉得很美好。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊziət] [driːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [hæf] ['aʊər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪt] ['hɔvəd]

She	sat	in	a	roseate	dream	for	a	chilly	half	hour	,	while	her	own	fate	hovered
她	卫星	在	一个	玫瑰	梦	为了	一个	寒冷	一半	小时	,	尽管	她	自己的	命运	悬停

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

她沉浸在玫瑰色的梦境中，在寒冷中度过了半个小时，而她自己的命运却近在咫尺。

[ʌn'fæðəmd] .

unfathomed	.
深不可测	.

深不可测。

[ðə; ðɪ] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] , ['eməli] ['dɑːnɪlsən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæləs] —

The	fate	that	would	make	her	,	Emily	Donelson	,	a	young	queen	in	a	palace	—
这	命运	那	会	制作	她	,	艾米丽	唐纳森	,	一个	年轻的	女王	在	一个	宫殿	—

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [kwiːn] ! -

and	an	unhappy	queen	!	373
和	一个	不开心	女王	!	-

命运注定她，艾米莉·唐纳森，将成为宫廷里的年轻女王——却是一位不幸的女王！373

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [gruː] [tens] [ænd; ənd] ['gærələs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

On	Christmas	Eve	the	servants	all	grew	tense	and	garrulous	with	excitement	.
在	圣诞节	前夕	这	仆人	全部	生长	紧张	和	贫嘴	和	激动	.

圣诞前夜，仆人们都变得紧张而兴奋，叽叽喳喳说个不停。

[ðə; ðɪ] [fiːld] ['wɜːrkərz] , [friːd] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [wɜːr; wər] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

The	field	workers	,	freed	from	toil	for	three	days	,	were	in	and	out	of
这	场地	工人	,	自由	从	辛劳	为了	三	天	,	是	在	和	出去	的

[ðer; ðər] ['kæbinz] ,

their	cabins	,
他们的	小木屋	,

田间工人休息了三天，不用干活，他们频繁进出自己的小屋。

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tɪl] ['bɛtiːz] [ʃɑːrp] [tʌŋ] [sent] [ðem; ðəm] ['pækɪŋ] .

hanging	around	the	kitchen	door	till	Betty's	sharp	tongue	sent	them	packing	.
绞刑	大约	这	厨房	门	直到	贝蒂的	锋利的	舌头	发送	他们	包装	.

他们一直徘徊在厨房门口，直到贝蒂的尖刻言辞把他们赶走。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd]['endɪd][bʌt; bət][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz] [bliːk] [ænd; ənd]['klaʊdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er]
The rain had ended but the day was bleak and cloudy with the air
这 雨 有 结束 但 这 天 曾是 苍凉 和 多云 和 这 空气
['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv][snoʊ] .
bringing a threat of snow .
带来 一个 威胁 的 雪 .

雨停了，但天气阴沉多云，空气中弥漫着下雪的气息。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɪnd][roʊz][ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hwaɪnd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃimniz] [ænd; ənd][sent]
But a wind rose and though it whined in the great chimneys and sent
但 一个 风 玫瑰 和 尽管 它 抱怨 在 这 伟大的 烟囱 和 发送
[()hwəːlz][ʌv; əv][smoʊk][ænd; ənd] ['æʃɪz] ['drɪftɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
whorls of smoke and ashes drifting out into the rooms ,
螺旋纹 的 抽烟 和 灰烬 漂流 出去 进入 这 房间 ,

但一阵风吹来，虽然它在巨大的烟囱里呼啸而过，卷起的烟雾和灰烬飘进房间，

['reɪtʃəl] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] .
Rachel was grateful for the wind .
瑞秋 曾是 感激的 为了 这 风 .

瑞秋很感激这场风。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [draɪ][ʌp][ðə; ði][mʌd][soʊ][ðæt][ðə; ði] ['rʌtɪd] ,
At least it would dry up the mud so that the rutted ,
在 至少 它 会 干燥 向上 这 泥 所以 那 这 车辙 ,

至少它能把泥浆晒干，使车辙消失。

['mɑːrʃi] [roʊd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪtɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['pæsəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]
marshy road out to the Hermitage would be passable for the carriages and
沼泽地 路 出去 到 这 隐士庐 会 是 及格 为了 这 马车 和
wagons38
wagons38
wagons38

通往冬宫的沼泽路对马车和货车来说是可以通行的。38

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [gests] .
of the Christmas guests .
的 这 圣诞节 客人 .

圣诞节的客人。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,
Some who had a long way to come would arrive before night ,
一些 WHO 有 一个 长的 方式 到 来 会 到达 前 夜晚 ,

有些路途遥远的人会在天黑前到达。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk][æk'tɪvəti][ʌv; əv] [blæk] ['wɪmɪn] ['erɪŋ] ['blæŋkits] ,
and there was a frantic activity of black women airing blankets ,
和 那里 曾是 一个 疯狂的 活动 的 黑色的 女性 播出 毯子 ,

一群黑人妇女正忙着晾晒毯子。

['aɪərnɪŋ][ðə; ði] [stɔːrd] ['dæmpnəs] [aʊt][ʌv; əv][bed] ['lɪnɪn] ,
ironing the stored dampness out of bed linen ,
熨烫 这 存储 潮湿 出去 的 床 亚麻布 ,

熨烫去除床单上的潮气

['meɪkɪŋ] [daʊn] ['pælits] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
making down pallets in the upper rooms and even in the hall .
制作 向下 托盘 在 这 上 房间 和 甚至 在 这 大厅 .

在楼上的房间甚至走廊里铺设下沉式托盘。

[dʒɔːrdʒ] [lʌgd] [ɪn] [tɪks] ['freʃli] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [heɪ] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['biːtn] [flæt]

George	lugged	in	ticks	freshly	stuffed	with	hay	and	these	were	beaten	flat
乔治	带吊臂的	在	蜱虫	新鲜的	填充	和	干草	和	这些	是	被打败	平坦的

[wɪð; wɪθ] ['wækɪŋ] [bruːmz] [bɪ'fɔːr] ['feðər] [bedz] [ænd; ənd] [kwɪlts] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər] [ðem; ðəm]

with	whacking	brooms	before	feather	beds	and	quilts	were	spread	over	them
和	猛击	扫帚	前	羽毛	床	和	被子	是	传播	超过	他们

.

:

.

乔治拖来一些塞满干草的蜱虫，用扫帚把它们打扁，然后在上面铺上羽绒被和棉被。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [teiblz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [set] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] - [best] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

The	long	tables	in	the	dining	room	were	set	with	the	second	-	best	linen	and
这	长的	表格	在	这	用餐	房间	是	放	和	这	第二	-	最好的	亚麻布	和

['tʃaɪnə] .

china	.
中国	.

餐厅里的长桌上铺着次好的桌布，摆放着次好的瓷器。

[ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] ['dreɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [klɔːðz] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	ceremonial	draping	with	the	finest	cloths	would	wait	for	Christmas	morning	.
这	仪式	垂褶	和	这	最好的	布料	会	等待	为了	圣诞节	早晨	.

用最精美的布料进行隆重的披肩仪式要等到圣诞节早晨才会举行。

[ɪn] [ðə; ði] ['selər] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [blæk] ['dʒoʊi] ['kaʊntɪd] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,

In	the	cellar	the	General	and	black	Joey	counted	bottles	of	Madeira	,
在	这	地窖	这	一般的	和	黑色的	乔伊	计数	瓶子	的	马德拉	,

在酒窖里，将军和黑乔伊数着马德拉酒的瓶数。

[ʌv; əv] [gʊd] [dʒə'meɪkə] [rʌm] [ænd; ənd] [piːtʃ] ['brændi] , [brəʊtʃt] [tʃɑːrd] [kegz] [ʌv; əv] ['wɪski]

of	good	Jamaica	rum	and	peach	brandy	,	broached	charred	kegs	of	whisky
的	好的	牙买加	朗姆酒	和	桃	白兰地	,	已提出	烧焦的	酒桶	的	威士忌酒

['paʊndɪŋ] [ɪn] ['spɪgəts] ,

pounding	in	spigots	,
猛击	在	水龙头	,

上好的牙买加朗姆酒和桃子白兰地，打开烧焦的威士忌酒桶，酒液在龙头里汩汩流出。

['fɪlɪŋ] [dʒʌgz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] “ [dræm] ” [fɔːr; fər] ['evri] [sleɪv] [ɑːn]

filling	jugs	that	would	be	set	out	for	the	holiday	“	dram	”	for	every	slave	on
填充	水罐	那	会	是	放	出去	为了	这	假期	“	德拉姆	”	为了	每一个	奴隶	在

[ðə; ði] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

the	plantation	.
这	种植园	.

为种植园里的每个奴隶准备节日“小酌”用的酒壶。

[ɪn] [ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['reɪtʃəl] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['slaɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [slæbz] [ʌv; əv] [fæt] ['mɪdlɪŋ]

In	the	smokehouse	Rachel	directed	the	slicing	of	the	heavy	slabs	of	fat	middling
在	这	熏肉房	瑞秋	指导	这	切片	的	这	重的	板	的	胖的	中等

[ðæt] [wʊd] [goʊ] ,

that	would	go	,
那	会	去	,

在熏肉房里，瑞秋指导着工人们切开那些厚重的肥肉块，这些肥肉块将被运走。

[wʌn] [tuː; tə] ['evri] ['kæbɪn] .

one	to	every	cabin	.
一	到	每一个	舱	.

每个舱房配一个。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['fæməli] [tuː] ,

There	would	be	a	chicken	for	each	family	too	,
那里	会	是	一个	鸡	为了	每个	家庭	也	,

每家还会分到一只鸡。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] ['evri] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] measured39

and	this	year	every	hand	on	the	place	would	be	measured39
和	这	年	每一个	手	在	这	地方	会	是	measured39

今年，现场的每一只手都将被测量39

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

for	a	new	pair	of	shoes	.
为了	一个	新的	一对	的	鞋	.

买双新鞋。

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	shoemaker	would	come	and	stay	for	weeks	and	the	smell	of	the
这	鞋匠	会	来	和	停留	为了	周	和	这	闻	的	这

[kjʊr] ['haɪdz] [wʊd] [biː; bi] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

cured	hides	would	be	heavy	on	the	air	,
治愈	隐藏	会	是	重的	在	这	空气	,

鞋匠会来这里住上几个星期，空气中弥漫着鞣制皮革的气味。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blæk] [fiːt] [wʊd] [biː; bi]

but	at	least	every	one	of	the	more	than	a	hundred	black	feet	would	be
但	在	至少	每一个	一	的	这	更多的	比	一个	百	黑色的	脚	会	是

[ʃɑːd] .

shod	.
鞋子	.

但至少一百多只黑脚都会穿上鞋子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg] ['wɜːri] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] , [ʃuːz] .

That	was	the	big	worry	for	Rachel	,	shoes	.
那	曾是	这	大的	担心	为了	瑞秋	,	鞋	.

瑞秋最担心的就是鞋子。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [fiːld] [hændz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [trʌdʒ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [plaʊ] [ɔːr][dræg][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n]

In	summer	the	field	hands	preferred	to	trudge	behind	a	plow	or	drag	a	cotton
在	夏天	这	场地	双手	首选	到	跋涉	在后面	一个	犁	或者	拖	一个	棉布

[sæk] ['ber'fʊtɪd] ,

sack	barefooted	,
解雇	赤足	,

夏天，田间劳作的工人们宁愿光着脚跟在犁后面跋涉，或者拖着棉布袋。

[bʌt; bət][ɪn]['wɪntər][ðə; ði]['frɔːsti] [graʊnd] [brɔːt] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [lʌŋ] ['fiːvəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

but	in	winter	the	frosty	ground	brought	chills	and	lung	fevers	and	there
但	在	冬天	这	霜冻	地面	带来	寒意	和	肺	发烧	和	那里

[wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [sʌm; səm]

was	an	endless	sound	of	coughing	in	the	quarters	and	inevitably	some
曾是	一个	无尽的	声音	的	咳嗽	在	这	四分之一	和	不可避免地	一些

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][daɪd] .

of	the	people	died	.
的	这	人们	死亡	.

但到了冬天，结霜的地面带来了寒冷和肺部发热，宿舍里咳嗽声此起彼伏，不可避免地，有些人因此丧命。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ɔːl] [ðiːz] [blæk] [soʊlz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['hæpi]

A	fearful	responsibility	,	all	these	black	souls	,	but	today	they	were	all	happy
一个	可怕	责任	,	全部	这些	黑色的	灵魂	,	但	今天	他们	是	全部	快乐的

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,

and	noisy	,
和	嘈杂	,

肩负着可怕的责任，这些黑暗的灵魂，但今天他们都很快乐，很喧闹。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] — ['sɪŋɪŋ]

adding	to	the	confusion	in	the	house	by	their	laughter	and	singing	—	singing
添加	到	这	困惑	在	这	房子	经过	他们的	笑声	和	歌唱	—	歌唱

[hʌʃt] [wen'evər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [bɪ'loʊˌstɛrz] [bʌt; bət] [bɪ'gʌn]

hushed	whenever	the	voice	of	the	master	was	heard	belowstairs	but	begun
静静地	每当	这	嗓音	的	这	掌握	曾是	听到	楼下	但	开始

[ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

again	as	soon	as	a	door	slammed	on	him	.
再次	作为	很快	作为	一个	门	猛烈抨击	在	他	.

他们的笑声和歌声让屋里的混乱更加严重——每当听到楼下主人的声音时，他们的歌声就会减弱，但只要一扇门在他身后砰地关上，他们就会再次开始歌唱。

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['eməli] ['lʌvɪŋli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['krɪsməs] [gɪft][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪtɪd] [fɔːr; fər][dʒæk]

In	her	room	Emily	lovingly	folded	the	Christmas	gift	she	had	knitted	for	Jack
在	她	房间	艾米丽	深情地	折叠	这	圣诞节	礼物	她	有	针织	为了	杰克

['dɑːnɪlsən] .

Donelson	.
唐纳森	.

在房间里，艾米丽满心欢喜地叠好了她为杰克·唐纳森织的圣诞礼物。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['mʌflər] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

A	crimson	muffler	with	stripes	and	a	fringe	of	bright	blue	at	either	end	.
一个	赤红	围巾	和	条纹	和	一个	边缘	的	明亮的	蓝色的	在	任何一个	结尾	.

一条深红色条纹围巾，两端缀有亮蓝色流苏。

[ˌaɪ 'tiː] ['nærəud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt] too40

It	narrowed	a	little	in	the	middle	where	she	had	knitted	a	bit	too40
它	范围缩小	一个	小的	在	这	中间	在哪里	她	有	针织	一个	少量	too40

中间稍微收窄了一些，那是她织得有点太紧的地方了。40

[taɪt] ,

tight	,
紧的	,

紧的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [skwer]

but	she	stretched	it	to	make	it	even	before	she	wrapped	it	in	a	square
但	她	拉伸	它	到	制作	它	甚至	前	她	包装	它	在	一个	正方形

[ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [baʊ; boʊ] ,

of	white	paper	and	tied	it	with	a	ribbon	bow	,
的	白色的	纸	和	系	它	和	一个	丝带	弓	,

但她把它拉伸平整，然后用一张白纸包起来，再用丝带系成蝴蝶结。

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] ['dʒɔːntɪli][ɑːn][tɑːp] .

sticking	a	tiny	bunch	of	holly	jauntily	on	top	.
粘性	一个	微小的	束	的	冬青	轻快地	在	顶部	.

在上面俏皮地插上一小束冬青。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɪfts] [fɔːr; fər] [ænt] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] [tuː] , ['lɪnɪn]

She	had	gifts	for	aunt	Rachel	and	uncle	Jackson	too	,	linen
她	有	礼物	为了	阿姨	瑞秋	和	叔叔	杰克逊	也	,	亚麻布

['hæŋkɘtʃəfs, 'hæŋkɘtʃiːfs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hemstitʃt] [wɪð; wɪθ] [niːt] ,

handkerchiefs	she	had	hemstitched	with	neat	,
手帕	她	有	锁边	和	整洁的	,

她还给瑞秋阿姨和杰克逊叔叔准备了礼物，是她亲手缝制的亚麻手帕，做工精细。

['taɪni] ['stɪtʃɪz] , [ðen] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [ænd; ənd] ['aiənd] , [wɪð; wɪθ]['særiː] ['stændɪŋ]
tiny **stitches** **,** **then** **washed** **and** **bleached** **and** **ironed** **,** **with** **Sary** **standing**
微小的 针脚 , 然后 洗过 和 漂白 和 熨烫过的 , 和 萨里 常设
[ə'raʊnd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['aɪərnz][hɑːt] .
around **to** **keep** **the** **irons** **hot** **.**
大约 到 保持 这 熨斗 热的 .

细小的针脚，然后清洗、漂白、熨烫，萨莉则站在一旁保持熨斗的温度。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ðiːz] [tuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪfts][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ['fæməli] ,
She **wrapped** **these** **too** **,** **along** **with** **the** **gifts** **for** **her** **own** **family** **,**
她 包装 这些 也 , 沿着 和 这 礼物 为了 她 自己的 家庭 ,

她把这些也包装好了，连同给家人的礼物一起包装起来。

[ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][bed]
aware **of** **the** **curious** **eyes** **of** **the** **two** **girls** **who** **were** **making** **an** **extra** **bed**
意识到的 的 这 好奇的 眼睛 的 这 二 女孩们 WHO 是 制作 一个 额外的 床
[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
in **the** **corner** **of** **the** **room** **.**
在 这 角落 的 这 房间 .

他察觉到房间角落里正在铺床的两个女孩好奇的目光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌznz] [wʊd] [sliːp] [ɪn] [hɪr] ,
Some **of** **the** **cousins** **would** **sleep** **in** **here** **,**
一些 的 这 表兄弟姐妹 会 睡觉 在 这里 ,

有些表兄弟姐妹会睡在这里。

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .
likely **enough** **two** **of** **them** **with** **her** **in** **her** **own** **bed** **.**
可能 足够的 二 的 他们 和 她 在 她 自己的 床 .

很可能其中两人会和她一起躺在她自己的床上。

[ðeɪ] [wʊd] ['gɪg(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspər] [ə'baʊt][ðer; ðər] [bəʊz] [hæf][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [plaɪ]
They **would** **giggle** **and** **whisper** **about** **their** **beaus** **half** **the** **night** **and** **ply**
他们 会 傻笑 和 耳语 关于 他们的 帅哥 一半 这 夜晚 和 胶合板
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'veɪd] ,
her **with** **questions** **that** **she** **would** **evade** **,**
她 和 问题 那 她 会 逃避 ,

她们会咯咯笑着窃窃私语半夜谈论她们的男友，还会问她各种各样的问题，而她总是回避这些问题。

[kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] [noʊ][wʌn] .
quite **certain** **that** **she** **was** **fooling** **no** **one** **.**
相当 肯定 那 她 曾是 愚弄 不 一 .

她很清楚自己骗不了任何人。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][ə; eɪ]['fæməli][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .
She **and** **Jack** **were** **a** **family** **anxiety** **,** **she** **knew** **.**
她 和 杰克 是 一个 家庭 焦虑 , 她 知道 .

她知道，她和杰克是家里的负担。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [oʊld][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kʌznz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['mæri] .
It **was** **all** **part** **of** **that** **silly** **old** **superstition** **that** **cousins** **should** **not** **marry** **.**
它 曾是 全部 部分 的 那 愚蠢的 老的 迷信 那 表兄弟姐妹 应该 不是 结婚 .

这一切都源于那种愚蠢的古老迷信，即表亲不应该结婚。

[dʒæk][hæd; həd] [mɔːr] [breɪnz] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [pʊt] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrsli]
Jack **had** **more** **brains** **than** **all** **his** **relatives** **put** **together** **,** **she** **was** **fiercely**
杰克 有 更多的 大脑 比 全部 他的 亲属 放 一起 , 她 曾是 激烈地
['sɜːrt(ə)n] ;
certain **;**
肯定 ;

她非常肯定，杰克的聪明才智比他所有亲戚加起来都强；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ænd; ənd] ['stɛdiɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːnɪlsən] [klæn] ;

he	was	the	cleverest	and	steadiest	of	all	the	Donelson	clan	;
他	曾是	这	最聪明的	和	最稳定的	的	全部	这	唐纳森	氏族	;

他是唐纳森家族中最聪明、最稳重的人;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][smɑːrt][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] .

he	was	almost	as	smart	as	uncle	Jackson	.
他	曾是	几乎	作为	聪明的	作为	叔叔	杰克逊	.

他几乎和杰克逊叔叔一样聪明。

How41
How41
How41

How41

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn][laɪk][dʒæk][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ðæt][wɜːr; wər]['idiəts] ?

could	a	brilliant	young	man	like	Jack	have	children	that	were	idiots	?
可以	一个	杰出的	年轻的	男人	喜欢	杰克	有	孩子们	那	是	白痴	?

像杰克这样才华横溢的年轻人，会生出笨蛋孩子吗?

“ [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['stuːpɪd] [fuːl] ['iːðər] !

“	And	I'm	not	a	stupid	fool	either	!
“	和	我是	不是	一个	愚蠢的	傻子	任何一个	!

“而且我也不是傻瓜！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ə'laʊd] .

”	she	said	suddenly	,	aloud	.
”	她	说	突然	,	大声	.

她突然大声说道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [kwɪlts] , [broʊk] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] .

The	women	,	shaking	out	quilts	,	broke	into	delighted	laughter	.
这	女性	,	摇晃	出去	被子	,	打破	进入	高兴极了	笑声	.

女人们抖开被子，开心地笑了起来。

“ [noʊ] , [mɪs] ['eməli] , [juː; jʊ] [ʃoʊ] - [eɪnt] [noʊ] [fuːl] , ” [kraɪd][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] ,

“	No	,	Miss	Emily	,	you	sho	'	ain't	no	fool	,	”	cried	the	older	one	,
“	不	,	错过	艾米丽	,	你	鞋子	-	不是	不	傻子	,	”	哭	这	老	一	,

“不，艾米莉小姐，你绝对不是傻瓜，”年长的那个喊道。

“ [juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði]['smɑːrtəst] [waɪt] [mɪs] [wiː; wi][gɑːt] , ['sævɪn] - [ˌem aɪ 'es] - ['reɪtʃəl] [hɜːr'self] . ”

“	You	about	the	smartest	white	Miss	we	got	,	savin	'	Mis	'	Rachel	herself	.	”
“	你	关于	这	最聪明的	白色的	错过	我们	得到	,	萨文	-	误	-	瑞秋	她自己	.	”

“你是我们这里最聪明的白人小姐，你救了瑞秋小姐。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , - - .

“	Thank	you	,	'	Relia	.
“	感谢	你	,	-	-	.

“谢谢你，'Relia。

[dəunt][juːz] [ðæt] ['pɪloʊkeɪs] .

Don't	use	that	pillowcase	.
不	使用	那	枕套	.

不要用那个枕套。

[its] [gɑːt][ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [siːm] . ”

It's	got	a	rip	in	the	seam	.	”
它是	得到	一个	撕裂	在	这	接缝	.	”

接缝处裂开了。

“ [hɪt] [ðə; ði] ['veri] [læs] - [wʌn] , [mɪs] ['eməli] .

“	Hit	the	very	las	'	one	,	Miss	Emily	.
“	打	这	非常	最后	-	一	,	错过	艾米丽	.

“击中最后一个，艾米丽小姐。”

[dʌn] [juːz] ['evri] ['pɪloʊkeɪs] [ˌem aɪ 'es] - ['dʒæksən][gɑːt] . ”
Done use every pillowcase Mis ' Jackson got . ”
完毕 使用 每一个 枕套 误 - 杰克逊 得到 . ”

“杰克逊太太的枕套都用完了。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] .
“ Give it to me then .
“ 给 它 到 我 然后 .

“那就给我吧。”

[aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll mend it .
患病的 修补 它 .

我会把它修好。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [gests] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][rægz] . ”
We can't have guests sleeping on rags . ”
我们 不能 有 客人 睡眠 在 破布 . ”

我们不能让客人睡在破布床上。

“ [nɑːt] [mɪs] ['meri] ['iːztɪn] , [noʊ] [weɪz] .
“ Not Miss Mary Eastin , no ways .
“ 不是 错过 玛丽 伊斯汀 , 不 方式 .

“绝对不是玛丽·伊斯汀小姐。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːnt] ['evriθɪŋ] ['maɪti] [faɪn] .
She want everything mighty fine .
她 想 一切 强大的 美好的 .

她希望一切都尽善尽美。

[best] [wiː; wi] [gɑːt] [eint] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['meri] . ”
Best we got ain't none too good for Miss Mary . ”
最好的 我们 得到 不是 没有任何 也 好的 为了 错过 玛丽 . ”

我们能找到的最好的东西，对玛丽小姐来说也都不太合适。

“ [oʊ] , ['meri] [wɪl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Oh , Mary will sleep with me .
“ 哦 , 玛丽 将要 睡觉 和 我 .

“哦，玛丽会和我睡觉。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . ”
She always does . ”
她 总是 做 . ”

她一直都是这样。

“ [hɜːr; hər] [her] ['maɪti] ['prɪti] .
“ Her hair mighty pretty .
“ 她 头发 强大的 漂亮的 .

她的头发真漂亮。

[smuːð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [koʊlt] .
Smooth and shiny as a new colt .
光滑的 和 闪亮的 作为 一个 新的 小马 .

光滑闪亮，像一匹刚出生的小马驹。

[gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [noʊz] [tuː] . ”
Got a nice long nose too . ”
得到 一个 好的 长的 鼻子 也 . ”

鼻子也挺长的。

“ [wiːv] [ɔːl][gɑːt] [lɔːŋ] ['noʊzɪz] .
“ We've all got long noses .
“ 我们已经全部 得到 长的 鼻子 .

“我们都有长鼻子。”

[its] [ðə; ði] ['dɑ:nɪlsən] [kɜ:rs] .
It's the Donelson curse .
它是 这 唐纳森 诅咒 .

这就是唐纳森诅咒。

['maɪnz] ['lɔ:ŋgɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Mine's longest of all .
我的 最长 的 全部 .

我的那根最长。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ˌju: 'es][bʌt; bət] aunt42
All of us but aunt42
全部 的 我们 但 aunt42

除了42号姨妈，我们所有人都是。

['reɪtʃəl] .
Rachel .
瑞秋 .

瑞秋。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pæst] [hɜ:r; hər][baɪ] , ” [said] ['eməli] , ['θredɪŋ] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .
Somehow it passed her by , ” sighed Emily , threading a needle .
不知何故 它 通过了 她 经过 , ” 叹了口气 艾米丽 , 螺纹 一个 针 .

“不知怎么的，她错过了，”艾米丽一边穿针引线一边叹了口气。

“ [eɪnt] [flæt] [laɪk] [maɪn] , ['enihaʊ] , ”
“ Ain't flat like mine , anyhow , ”
“ 不是 平坦的 喜欢 矿 , 无论如何 , ”

“反正我的地板没那么平。”

- - ['ekəud] [ðə; ði] [saɪ] .
' Relia echoed the sigh .
- - 回声 这 叹 .

蕾莉娅也叹了口气。

“ [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə]
“ If the good Lord was to give me my dearest wish it would be to
“ 如果 这 好的 主 曾是 到 给 我 我的 亲爱的 希望 它 会 是 到
[hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [lɔ:ŋ] [noʊz] [laɪk][ju:; jʊ][gɑ:t] ,
have a nice long nose like you got ,
有 一个 好的 长的 鼻子 喜欢 你 得到 ,

“如果上帝能满足我最渴望的愿望，那就是拥有像你一样漂亮的长鼻子。”

[mɪs] ['eməli] . ”
Miss Emily . ”
错过 艾米丽 . ”

“艾米莉小姐。”

“ [eɪnt] ['noʊbɑ:di]['sætɪsfaɪ] , ” ['steɪtɪd] ['beki] , [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] .
“ Ain't nobody satisfy , ” stated Becky , the other maid .
“ 不是 无人 满足 , ” 声明 贝基 , 这 其他 女佣 .

“没人能让人满意，”另一位女佣贝基说道。

“ [waɪt] [foʊks][ɔ:l]['wɑ:ntɪn] - [her] [bi:; bi]['kɜ:rli] .
“ White folks all wantin ' hair be curly .
“ 白色的 各位 全部 想要 - 头发 是 卷曲 .

“白人都想拥有卷发。”

['kʌlərd] [foʊks][ɔ:l] ['pʊtɪŋ] [gri:s] [ɑ:n] [ðeɪ] [her] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] .
Colored folks all putting grease on they hair , make it straight .
有色 各位 全部 推杆 润滑脂 在 他们 头发 , 制作 它 直的 .

有色人种都在头发上抹油，把头发弄直。

[juː; jʊ] ['rekən] [wiː; wi][biː; bi] [waɪt] [wen] [wiː; wi][gɪt][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [mɪs] ['eməli] ? ”

You	reckon	we	be	white	when	we	git	to	Heaven	,	Miss	Emily	?	”
你	估计	我们	是	白色的	什么时候	我们	git	到	天堂	,	错过	艾米丽	?	”

艾米莉小姐，你觉得我们到了天堂会是白人吗?

“ [lɔː] , [wiː; wi][biː; bi]['eɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][bɪg] [waɪt] [wɪŋz] , ” [dɪ'klerd] - - .

“	Law	,	we	be	angels	with	big	white	wings	,	”	declared	'	Relia	.
“	法律	,	我们	是	天使	和	大的	白色的	翅膀	,	”	声明	-	-	.

“法律啊，我们都是长着白色大翅膀的天使，”雷利亚宣称。

“ [lɔːrd][dəunt][wɑːnt][noʊ] [blæk] ['eɪndʒəlz][ə'raʊnd] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [waɪt] .

“	Lord	don't	want	no	black	angels	around	,	he	got	to	make	us	white	.
“	主	不	想	不	黑色的	天使	大约	,	他	得到	到	制作	我们	白色的	.

“上帝不希望身边有黑天使，他要把我们都变成白天使。”

[aɪ]['wɒnts][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [waɪt] [roʊb] , [waɪt] [æz; əz][ˌem aɪ 'es] - ['reɪtʃəlz] ['teɪblklɔːθ] .

I	wants	me	a	pyure	white	robe	,	white	as	Mis	'	Rachel's	tablecloth	.
我	想要	我	一个	-	白色的	长袍	,	白色的	作为	误	-	瑞秋的	桌布	.

我想要一件洁白的长袍，像瑞秋小姐的桌布一样白。

[aɪ]['gɔɪn] - [pʊt][ɑːn][maɪ][roʊb][ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] . ”

I	goin	'	put	on	my	robe	and	sing	praises	to	the	Throne	,	day	and	night	.	”
我	去	-	放	在	我的	长袍	和	唱歌	赞扬	到	这	王座	,	天	和	夜晚	.	”

我要穿上长袍，日夜歌颂宝座。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tə'naɪt] , ['beki] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?

“	Are	you	going	to	sing	tonight	,	Becky	—	all	of	you	?
“	是	你	去	到	唱歌	今晚	,	贝基	—	全部	的	你	?

“贝基，你们今晚要唱歌吗？你们所有人都要唱歌吗？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['krɪsməs] [ɪf] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['dɪdnt] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][aʊt][ðer; ðər][bɪ'haɪnd]

It	wouldn't	be	Christmas	if	you	people	didn't	build	a	big	fire	out	there	behind
它	不会	是	圣诞节	如果	你	人们	没有	建造	一个	大的	火	出去	那里	在后面

[ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] . ”

the	smokehouse	and	all	gather	round	and	sing	.	”
这	熏肉房	和	全部	收集	圆形的	和	唱歌	.	”

如果你们不在熏肉房后面生起一堆大火，大家围坐在一起唱歌，那就不算过圣诞节了。”

“ [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [snoʊ] , ” [sed] ['beki] , ['pɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

“	Look	a	little	like	snow	,	”	said	Becky	,	peering	out	the	window	.
“	看	一个	小的	喜欢	雪	,	”	说	贝基	,	窥视	出去	这	窗户	.

“看起来有点像雪，”贝基一边说着，一边向窗外望去。

['beki] [heitid] [ðə; ði][koʊld] .

Becky	hated	the	cold	.
贝基	憎恨	这	寒冷的	.

贝基讨厌寒冷。

She43

She43

She43

她43

[bəːnd] [mɔːr] [wʊd] [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪn][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['sɜːrvənt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

burned	more	wood	in	her	cabin	than	any	other	servant	on	the	place	,
烧伤	更多的	木头	在	她	舱	比	任何	其他	仆人	在	这	地方	,

她在小屋里烧的木柴比庄园里任何其他仆人都多。

['eməli][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ænt] [kəm'pleɪn] .

Emily	had	heard	her	aunt	complain	.
艾米丽	有	听到	她	阿姨	抱怨	.

艾米莉听到她姑妈抱怨过。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['wægən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['loʊdɪd]

From	the	window	now	she	could	see	the	wagon	coming	down	the	lane	loaded
从	这	窗户	现在	她	可以	看	这	车皮	未来	向下	这	车道	已加载

[wɪð; wɪθ] ['faɪərwʊd] ,

with	firewood	,
和	柴	,

她现在从窗户里可以看到一辆满载柴火的马车沿着小路驶来。

[dʒɔ:rdʒ] ['wɔ:kɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ti:m] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .

George	walking	beside	the	team	,	cracking	his	whip	and	shouting	.
乔治	步行	旁	这	团队	,	裂纹	他的	鞭	和	喊叫	.

乔治走在队伍旁边，挥舞着鞭子，大声喊叫。

[greɪt] [fairz] [wʊd] [rɔ:r] [ɪn] ['evri] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['oʊvər][ðə; ði]['hɑ:lədeɪz] .

Great	fires	would	roar	in	every	fireplace	in	the	house	,	over	the	holidays	.
伟大的	火灾	会	吼	在	每一个	壁炉	在	这	房子	,	超过	这	假期	.

节日期间，屋子里的每个壁炉都会燃起熊熊大火。

['reɪtʃəl] ['dʒæksən][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ə'baʊt]['faɪər] .

Rachel	Jackson	was	nervous	about	fire	.
瑞秋	杰克逊	曾是	紧张的	关于	火	.

瑞秋·杰克逊很怕火。

['sʌmdeɪ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃi:; ʃi]

Someday	the	General	was	going	to	burn	the	Hermitage	to	the	ground	,	she
总有一天	这	一般的	曾是	去	到	烧伤	这	隐士庐	到	这	地面	,	她

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] . [[wʌn]]

was	always	prophesying	.	[	1	]
曾是	总是	预言	.	[	1	]

她总是预言，总有一天将军会把隐修院夷为平地。[1]

[ə; eɪ] - [ʌv; əv] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [ə'raɪvd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

A	carriageload	of	cousins	and	aunts	arrived	shortly	after	the	family	had
一个	-	的	表兄弟姐妹	和	姑姑们	到达的	不久	后	这	家庭	有

['fɪnɪʃt] ['dɪnər] ,

finished	dinner	,
完成的	晚餐	,

晚饭后不久，一车堂表兄弟姐妹和姑姨们就到了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [g'ri:tɪŋz] , [bænd][bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['pɑ:rslz] [tu:; tə]

and	there	was	a	confusion	of	greetings	,	band	boxes	and	parcels	to
和	那里	曾是	一个	困惑	的	问候	,	乐队	盒子	和	包裹	到

[bi:; bi] ['kærid] [ɪn] ,

be	carried	in	,
是	携带	在	,

现场一片混乱，到处都是要带进来的贺卡、乐队礼盒和包裹。

[ʃɔ:lz] , ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kloʊk] [leɪd] [ɔ:f][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][meɪdz] ,

shawls	,	bonnets	and	cloaks	laid	off	to	be	hung	up	by	maids	,
披肩	,	引擎盖	和	斗篷	铺设	离开	到	是	悬挂	向上	经过	女佣	,

披肩、帽子和斗篷被搁置起来，等待女仆们挂起来。

[koʊld][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:md] [baɪ][ðə; ði][fairz] , [ðə; ði] ['skɜ:ri] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd]

cold	hands	and	feet	to	be	warmed	by	the	fires	,	the	scurry	of	excited
寒冷的	双手	和	脚	到	是	温暖	经过	这	火灾	,	这	疾走	的	兴奋的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

冰冷的手脚需要火炉的温暖，孩子们兴奋地跑来跑去。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:md] [ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	all	the	food	had	to	be	warmed	up	and	brought	in	again	and	the
然后	全部	这	食物	有	到	是	温暖	向上	和	带来	在	再次	和	这

[gests] [fed] .

guests	fed	.
客人	美联储	.

然后所有食物都得重新加热，再端上来招待客人。

['eməli] ['hɜ:rid] [ə'baʊt] , ['setɪŋ] [aʊt] [pleɪts] , getting44

Emily	hurried	about	,	setting	out	plates	,	getting44
艾米丽	慌忙	关于	,	环境	出去	盘子	,	getting44

艾米莉匆匆忙忙地摆放盘子，拿来了44个盘子。

[daʊn] ['glæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

down	glasses	for	the	General	,
向下	眼镜	为了	这	一般的	,

为将军放下酒杯

[hu:] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][tɑ:t][ʌv; əv][hɑ:t] [spaɪst] [rʌm] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f]

who	insisted	that	everyone	must	have	a	tot	of	hot	spiced	rum	to	ward	off
WHO	坚持	那	每个人	必须	有	一个	总计	的	热的	加香料	朗姆酒	到	病房	离开

[ə; eɪ] [tʃɪl] .

a	chill	.
一个	寒意	.

他坚持认为每个人都必须喝一小杯热香料朗姆酒来御寒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tu:; tə][slɪp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

She	had	little	chance	to	slip	to	the	front	of	the	house	to	watch	the
她	有	小的	机会	到	滑	到	这	正面	的	这	房子	到	手表	这

[draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

drive	from	the	windows	,
驾驶	从	这	视窗	,

她几乎没有机会溜到房子前面，从窗户里观看车队行进。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['reɪtʃəl] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	while	the	company	were	eating	,	with	Rachel	hovering	around	and	the
但	尽管	这	公司	是	吃	,	和	瑞秋	悬停	大约	和	这

['dʒen(ə)rəl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l][hoʊst] ,

General	being	the	affable	host	,
一般的	存在	这	和蔼可亲	主持人	,

但当大家用餐时，瑞秋在一旁徘徊，将军则扮演着和蔼可亲的主人角色，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [sti:l] [ə'weɪ] [tu:; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɜ:tənz] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

she	did	steal	away	to	stand	behind	the	long	curtains	,	searching	the	approaching
她	做过	偷	离开	到	站立	在后面	这	长的	窗帘	,	搜索	这	接近

['ævənu:] ['æŋkʃəsli] .

avenue	anxiously	.
大街	焦虑地	.

她悄悄溜到长长的窗帘后面，焦急地望着前方的街道。

[dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['gædər] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z] .

Dusk	was	beginning	to	gather	under	the	great	trees	.
黄昏	曾是	开始	到	收集	在下面	这	伟大的	树木	.

暮色开始笼罩大树。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['tʃimniz] ['edi:d] [ænd; ənd] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	smoke	from	the	many	chimneys	eddied	and	settled	to	the	ground	.
这	抽烟	从	这	许多	烟囱	漩涡	和	定居	到	这	地面	.

许多烟囱冒出的烟雾盘旋而下，沉入地面。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] ['snəufleiks] ['drɪftɪd] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðen] [drɑːps][ʌv; əv][reɪn] ['spætəd] [ðə; ði]

A	few	thin	snowflakes	drifted	by	on	the	wind	,	then	drops	of	rain	spattered	the
一个	很少	薄的	雪花	漂移	经过	在	这	风	,	然后	滴	的	雨	溅射	这

['wɪndoʊpeɪn] .

windowpanes	.
窗玻璃	.

几片薄薄的雪花随风飘落，随后雨滴拍打在窗玻璃上。

[bæd] ['weðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['raɪdɪŋ][ə'loʊn] .

Bad	weather	for	a	young	man	riding	alone	.
坏的	天气	为了	一个	年轻的	男人	骑术	独自的	.

天气恶劣，年轻人独自骑行。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

So	many	things	could	happen	on	a	long	journey	.
所以	许多	事物	可以	发生	在	一个	长的	旅行	.

长途旅行中可能会发生很多事情。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['stʌmbliŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd] , ['fʊtpædz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

A	horse	stumbling	at	a	ford	,	footpads	on	the	road	lying	in	wait	for	a
一个	马	踉跄	在	一个	福特	,	脚垫	在	这	路	说谎	在	等待	为了	一个

['sɑːləteri]['trævələr] ,

solitary	traveler	,
孤	游客	,

一匹马在浅滩踉跄，蹄子落在路上，等待着孤独的旅人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['indiəns][wʌz; wəz][nɑːt] ['endɪd] .

even	the	danger	from	Indians	was	not	ended	.
甚至	这	危险	从	印度人	曾是	不是	结束	.

就连来自印第安人的威胁也没有消除。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [tens] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]

She	was	growing	more	tense	with	anxiety	by	the	minute	but	she	must	not
她	曾是	生长	更多的	紧张	和	焦虑	经过	这	分钟	但	她	必须	不是

[bɪ'treɪ] [hɜːr; hər] [ʌn'iːz] ,

betray	her	unease	,
背叛	她	不安	,

她焦虑得越来越紧张，但她绝不能流露出不安。

[mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [kɑːm][ænd; ənd][biː; bi][moʊst] [sər'praɪzd] [ʌv; əv][ɔːl] [wen] [dʒæk]

must	keep	her	demeanor	calm	and	be	most	surprised	of	all	when	Jack
必须	保持	她	风度	冷静的	和	是	最多	惊讶	的	全部	什么时候	杰克

[keɪm] ['raɪdɪŋ][ɪn] ,

came	riding	in	,
来了	骑术	在	,

她必须保持镇定，并且对杰克骑马进来感到非常惊讶。

[ɔːr][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] her45

or	her	uncle	would	never	forgive	her	for	hiding	her45
或者	她	叔叔	会	绝不	原谅	她	为了	隐藏	her45

否则她叔叔永远不会原谅她藏匿她45

['letər] .

letter	.
信	.

信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][ðə; ði] ['kɜːtənz] [fɔːl] [wen] ['ændruː] , ['dʒuːniər] , [keɪm] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	had	let	the	curtains	fall	when	Andrew	,	Junior	,	came	up	behind	her	.
她	有	让	这	窗帘	落下	什么时候	安德鲁	,	初级	,	来了	向上	在后面	她	.

她放下窗帘时，小安德鲁从她身后走了过来。

“ [huː] [juː; jʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˈemi] ?
“ Who you watching for , Emmy ?
“ WHO 你 观看 为了 , 艾美奖 ?

“你在等谁，艾美？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
” She managed a light laugh .
” 她 管理 一个 光 笑 .

她勉强笑了笑。

“ [ˈenibɑːdi] !
“ Anybody !
“ 任何人 !

“任何人！

[aɪ] [hoʊp] [ɪf] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [təˈnaɪt] [ðeɪl] [get] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] .
I hope if more are coming tonight they'll get here before dark .
我 希望 如果 更多的 是 未来 今晚 他们会 得到 这里 前 黑暗的 .

我希望如果今晚还有人来，他们能在天黑前到达。

[wiːd] [ˈbetər] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlz] .
We'd better light the candles .
我们会 更好的 光 这 蜡烛 .

我们最好点燃蜡烛。

[its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [naɪt] . ”
It's going to be a gloomy night . ”
它是 去 到 是 一个 阴沉 夜晚 . ”

今晚将会是个阴沉的夜晚。

“ [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪər] [ˈgoʊɪŋ] , ” [ændɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
“ George is getting his fire going , ” Andy looked from the window .
“ 乔治 是 获得 他的 火 去 , ” 安迪 看起来 从 这 窗户 .

“乔治正在生火，”安迪从窗户往外看。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ˈpɑːpə] [doʊl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [iːv]
“ I suppose I'll have to go out and help Papa dole out the Christmas Eve
“ 我 认为 患病的 有 到 去 出去 和 帮助 爸爸 救济金 出去 这 圣诞节 前夕
[gɪfts] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
gifts all around .
礼物 全部 大约 .

“我想我得出去帮爸爸把圣诞夜礼物分发给大家了。”

[ˈljki] [ˈjɑːndər] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kʌps] [ænd; ənd] [mʌgz] [ænd; ənd]
Looky yonder , the people are coming out with their cups and mugs and
瞧瞧 远处 , 这 人们 是 未来 出去 和 他们的 杯子 和 马克杯 和
[sæks] [ɔːlˈredi] !
sacks already !
麻袋 已经 !

瞧瞧那边，人们已经拿着杯子、马克杯和袋子出来了！

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [ˈkændlz] , [ˈeməli] .
You'll have to light the candles , Emily .
你会 有 到 光 这 蜡烛 , 艾米丽 .

艾米丽，你得负责点蜡烛。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [biː; bi] [jʌŋ] [mɑːs] [ˈdʒæksən] . ”
I've got to go out and be Young Marse Jackson . ”
我已经 得到 到 去 出去 和 是 年轻的 马尔斯 杰克逊 . ”

我必须出去做回年轻的马尔斯·杰克逊。

“ [its] [æn; ən] ['ɑːnər] , [ændɪ] .
“ It's an honor , Andy .
“ 它是 一个 荣誉 , 安迪 .

“这是我的荣幸，安迪。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɑːnɪlsən] [bɔɪz] .
There are a lot of Donelson boys .
那里 是 一个 很多 的 唐纳森 男孩们 .

唐纳森家有很多男孩。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] . ”
You were the one chosen . ”
你 是 这 一 选定 . ”

你被选中了。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] , - ['speʃəli] [wen] ['dʒæks][ə'raʊnd] .
It's hard to live up to sometimes , ' specially when Jack's around .
它是 难的 到 居住 向上 到 有时 , - 特别 什么时候 杰克的 大约 .

有时候很难达到别人的期望，尤其是有杰克在的时候。

[aɪ] [noʊ] ['hiːz][smɑːrtər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]['dʒæks][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][wɜːrk][ænd; ənd]['duːti]
I know he's smarter than I am and Jack's a fool for work and duty
我 知道 他是 更聪明 比 我 是 和 杰克的 一个 傻子 为了 工作 和 责任
[æz; əz][aɪ][get] [ri'maindid] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”
as I get reminded all the time . ”
作为 我 得到 提醒 全部 这 时间 . ”

我知道他比我聪明，而且杰克是个工作狂，一心只想尽职尽责，这一点我经常被人提醒。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['dʒeləs] .
“ You mustn't be jealous .
“ 你 不得 是 嫉妒的 .

你不应该嫉妒。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [dɪd] [pɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd] [er] .
After all , they did pick you to be their son and heir .
后 全部 , 他们 做过 挑选 你 到 是 他们的 儿子 和 继承人 .

毕竟，他们选择了你做他们的儿子和继承人。

[juːl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] , ['biːɪŋ] ['ændruː] ['dʒæksənz][sʌn] . ” -
You'll have everything , being Andrew Jackson's son . ” 46
你会 有 一切 , 存在 安德鲁 杰克逊的 儿子 . ” -

作为安德鲁·杰克逊的儿子，你将拥有一切。”46

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] , [ðoʊ] , [ðæt] ['pɑːˌpɑːz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
“ You have to admit , though , that Papa's a hard man to follow .
“ 你 有 到 承认 , 尽管 , 那 爸爸的 一个 难的 男人 到 跟随 .

“不过你不得不承认，爸爸是一个很难追随的人。”

[keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪrəst][kaɪnd][ʌv; əv]['pɑːvərti] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm'self] .
Came up from the direst kind of poverty , made it all for himself .
来 向上 从 这 最直接 种类 的 贫困 , 制成 它 全部 为了 他自己 .

他出身赤贫，完全靠自己打拼出了今天的成就。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [tuː] .
I hear that too .
我 听到 那 也 .

我也听说了。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðæt] ['prɪzn] [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daɪd] ,

And	how	he	got	thrown	into	that	prison	where	his	brother	died	,
和	如何	他	得到	抛掷	进入	那	监狱	在哪里	他的	兄弟	死亡	,

以及他如何被投入那所监狱，他的兄弟在那里死去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [blæk] [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['ɔfɪsɚz] [buːts] . ”

because	he	wouldn't	black	some	British	officer's	boots	.	”
因为	他	不会	黑色的	一些	英国	警官们	靴子	.	”

因为他不愿意给某个英国军官的靴子擦黑。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ðen] , [ændɪ] .

“	He	was	no	older	than	you	are	now	,	then	,	Andy	.
“	他	曾是	不	老	比	你	是	现在	,	然后	,	安迪	.

“那时候他年纪跟你现在差不多，安迪。”

['hiːz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][juː; jʊ] .

He's	just	trying	to	inspire	you	.
他是	只是	尝试	到	启发	你	.

他只是想激励你。

[juːd] ['betər] ['hɜːri] .

You'd	better	hurry	.
你会	更好的	匆忙	.

你最好快点。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['selər] [dɔːr] [slæmɪŋ] .

I	hear	the	cellar	door	slamming	.
我	听到	这	地窖	门	猛击	.

我听到地窖门砰的一声关上了。

[ðæt] [miːnz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][ænd; ənd]['dʒoʊi][ɑːr; ər] ['fetʃɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][dʒʌgz] .

That	means	uncle	Jackson	and	Joey	are	fetching	out	the	jugs	.
那	方法	叔叔	杰克逊	和	乔伊	是	获取	出去	这	水罐	.

这意味着杰克逊叔叔和乔伊正在去取水壶。

[oʊ] , ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ænt] ['reɪtʃəl] [aʊt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][kloʊk] !

Oh	,	Heaven	,	there's	aunt	Rachel	out	there	without	her	cloak	!
哦	,	天堂	,	有	阿姨	瑞秋	出去	那里	没有	她	披风	!

天哪，瑞秋阿姨在外面，没穿斗篷！

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

I'll	get	it	before	she	takes	a	chill	.
患病的	得到	它	前	她	需要	一个	寒意	.

我得在她着凉之前拿到。

[rʌn] , [ændɪ] !

Run	,	Andy	!
跑步	,	安迪	!

快跑，安迪！

” ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bɪg] [triːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] .

”	Under	the	big	trees	all	the	Negroes	on	the	place	were	gathering	.
”	在下面	这	大的	树木	全部	这	黑人	在	这	地方	是	采集	.

“所有黑人都聚集在大树下。”

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ðɪ][bɪg]['bɑːnfaɪər][tuː; tə][bɜːrn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪn] , ['mɪstɪŋ] [reɪn] .

George	had	persuaded	the	big	bonfire	to	burn	in	spite	of	the	thin	,	misting	rain	.
乔治	有	被说服	这	大的	篝火	到	烧伤	在	尽管如此	的	这	薄的	,	喷雾	雨	.

尽管下着细雨，乔治还是让那堆大篝火燃烧了起来。

['tʃɪldrən] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['kraʊdɪd] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]

Children	,	black	and	white	,	crowded	close	to	it	,	their	voices	shrill	with
孩子们	,	黑色的	和	白色的	,	挤	关闭	到	它	,	他们的	声音	尖锐	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

一群孩子，有黑人也有白人，挤在它旁边，兴奋地大声喊叫。

['lɪt(ə)l] ['niːgroʊ] [bɔɪz] [poʊkt] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [weɪvd] [ðem; ðəm] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [er] ,

Little	Negro	boys	poked	sticks	into	the	blazing	fire	,	waved	them	smoking	in	air	,
小的	黑人	男孩们	戳	棍子	进入	这	炽烈	火	,	挥手	他们	吸烟	在	空气	,

黑人小男孩们把木棍插进熊熊燃烧的火堆里，挥舞着冒着烟的木棍，

['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] ['beti] [leɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] [brændz]

dancing	about	till	Betty	laid	about	her	with	a	switch	,	ordering	the	brands
跳舞	关于	直到	贝蒂	铺设	关于	她	和	一个	转变	,	订购	这	品牌

[ɪks'tɪŋwɪʃt] .

extinguished	.
熄灭	.

她跳来跳去，直到贝蒂用树枝抽打她，命令熄灭烙印。

“ [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] - ['dresɪz] [ə'faɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət] [ðem; ðəm] . -

“	You	set	the	young	Misses	'	dresses	afire	,	”	she	screamed	at	them	.	47
“	你	放	这	年轻的	小姐们	-	连衣裙	着火	,	”	她	尖叫	在	他们	.	-

“你们把小姐们的裙子点着了！”她冲着她们尖叫道。47

[ɑːn] [lɔːŋ] ['tres(ə)l] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [miːt] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

On	long	trestles	the	parcels	of	meat	were	laid	out	and	the	chickens	,
在	长的	栈桥	这	包裹	的	肉	是	铺设	出去	和	这	鸡	,

长长的架子上摆放着成捆的肉和鸡，

[taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [skwɔːkɪŋ] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs]

tied	by	the	feet	and	squawking	,	were	brought	from	the	chicken	house
系	经过	这	脚	和	聒噪	,	是	带来	从	这	鸡	房子

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ə'raʊnd] ,

and	handed	around	,
和	递交	大约	,

被绑着脚、咯咯叫着的鸡从鸡舍里牵出来，分发给大家。

[wʌn] [hen] [ɔːr] ['ruːstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] .

one	hen	or	rooster	to	a	family	.
一	母鸡	或者	公鸡	到	一个	家庭	.

每户养一只母鸡或公鸡。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bedləm] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] [dʒɔɪ] , ['tʃɪkɪnz] - [neks] ['biːɪŋ] [rʌŋ] ,

Instantly	there	was	a	bedlam	of	screaming	joy	,	chickens	'	necks	being	wrung	,
即刻	那里	曾是	一个	疯人院	的	尖叫	喜悦	,	鸡	-	脖子	存在	拧干	,

[kraɪz] [ʌv; əv] ,

cries	of	,
哭泣	的	,

瞬间，现场一片混乱，到处是欢呼雀跃的尖叫声、扭断鸡脖子的声音，以及各种叫喊声。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæsə] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - !

“	Thank	you	,	Massa	,	thank	you	,	Mist'iss	!
“	感谢	你	,	马萨	,	感谢	你	,	-	!

“谢谢你，主人，谢谢你，夫人！”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ændɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒoʊi][æt; ət][hænd][tu:; tə][lɪft][ə; eɪ][dʒʌg]
" The General with Andy beside him and Joey at hand to lift a jug
" 这 一般的 和 安迪 旁 他 和 乔伊 在 手 到 举起 一个 水壶
[stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
stood at the end of the table .
站立 在 这 结尾 的 这 桌子 .

将军站在桌子的一端，安迪在他旁边，乔伊在一旁帮忙搬水壶。

[ə; eɪ][laɪn] [fɔ:rmd] , [kʌps][ɪn][hænd] .
A line formed , cups in hand .
一个 线 形成 , 杯子 在 手 .

人们排起了队，手里都拿着杯子。

" [noʊ] ['kraʊdɪŋ] [naʊ] — [ænd; ənd][noʊ] ['sni:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][fɔ:r; fər]
" No crowding now — and no sneaking back to the end of the line for
" 不 拥挤 现在 — 和 不 鬼鬼祟祟 后退 到 这 结尾 的 这 线 为了
[ə; eɪ]['sekənd] [drɪŋk] !
a second drink !
一个 第二 喝 !

"现在不会拥挤了——也不会有人偷偷溜回队伍末尾去喝第二杯饮料了！"

" [wɔ:rnd] ['ændru:] ['dʒæksən] .
" warned Andrew Jackson .
" 警告 安德鲁 杰克逊 .

安德鲁·杰克逊警告说。

['hedləs] ['tʃɪkɪnz] [flɔpt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [prɔdid] [baɪ] [ʃri:k] ['lɪt(ə)l] ['ni:grəuz] [wɪð; wɪθ]
Headless chickens flopped on the ground , prodded by shrieking little Negroes with
无头 鸡 失败 在 这 地面 , 催促 经过 尖叫 小的 黑人 和
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

无头小鸡扑腾在地上，被尖叫的小黑人们用棍子戳来戳去。

['eməli] [ræpt] [ə; eɪ] ['hevi] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['ʃəuldəz] ,
Emily wrapped a heavy cloak around her aunt's shoulders ,
艾米丽 包装 一个 重的 披风 大约 她 姑姑的 肩膀 ,

艾米莉将一件厚重的斗篷披在了她姑妈的肩上。

[pʊld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃɔ:l] [taɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][faɪl][baɪ][tu:; tə]
pulled her own shawl tighter as they watched the line of people file by to
拉 她 自己的 披肩 更紧 作为 他们 观看 这 线 的 人们 文件 经过 到
[rɪ'si:v] [ðer; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪsməs] [tʃɪr] .
receive their portion of Christmas cheer .
收到 他们的 部分 的 圣诞节 欢呼 .

她拉紧了自己的披肩，看着人们排着队领取圣诞礼物。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz][gɑ:t][ə; eɪ][tɑ:t] , ['wi:kənd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
Even the small ones got a tot , weakened with water ,
甚至 这 小的 一个 得到 一个 总计 , 减弱 和 水 ,

就连小孩子也得了腹泻，被水浸透了身体。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [tʃaɪld] [pæst] ['ændru:] ['dʒæksən] [twi:kt] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] ['kɪŋki] [her] [ɔ:r]
and as each child passed Andrew Jackson tweaked a lock of kinky hair or
和 作为 每个 孩子 通过了 安德鲁 杰克逊 调整 一个 锁 的 淫 头发 或者
[pʊld] [æn; ən] [ɪr] ,
pulled an ear ,
拉 一个 耳朵 ,

每当一个孩子经过时，安德鲁·杰克逊就会揪揪他们的一缕卷发或拉拉他们的耳朵。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] ['pɜ:rs(ə)n] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hɪ'stɪriə] [ʌv; əv] [ʃri:ks] [ænd; ənd] ['gɪglz] . -

sending	the	small	black	person	off	into	a	hysteria	of	shrieks	and	giggles	.	48
发送	这	小的	黑色的	人	离开	进入	一个	歇斯底里	的	尖叫	和	咯咯笑	.	-

这让那个身材矮小的黑人女孩歇斯底里地尖叫和咯咯笑个不停。48

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɑ:ʃˌpɑ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər]

George	had	put	a	great	washpot	over	the	flames	and	when	the	water
乔治	有	放	一个	伟大的	洗衣盆	超过	这	火焰	和	什么时候	这	水

[wʌz; wəz] [hɑ:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [daʊs] [ðer; ðər] [faʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ænd; ənd]

was	hot	the	women	would	douse	their	fowls	in	the	steaming	cauldron	and
曾是	热的	这	女性	会	浇水	他们的	家禽	在	这	蒸煮	釜	和

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

there	would	be	a	great	chattering	and	ripping	off	of	feathers	,
那里	会	是	一个	伟大的	喋喋不休	和	撕裂	离开	的	羽毛	,

乔治把一个大洗碗锅放在火上，等水烧热了，妇女们就把家禽放进冒着热气的锅里，然后就会传来一阵啁啾声和撕扯羽毛的声音。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['gæðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪlæŋks] [tu:; tə] [sɪŋ] .

but	before	that	all	the	people	would	gather	in	a	phalanx	to	sing	.
但	前	那	全部	这	人们	会	收集	在	一个	方阵	到	唱歌	.

但在此之前，所有人都会聚集在一起排成方阵唱歌。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kændlz] , ” ['eməli] [toʊld] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

“	We	must	go	in	and	light	all	the	candles	,	”	Emily	told	a	group	of
“	我们	必须	去	在	和	光	全部	这	蜡烛	,	”	艾米丽	讲述	一个	团体	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

“我们必须进去点燃所有的蜡烛，”艾米丽对一群妇女说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [braɪt] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] . ”

“	The	house	must	be	bright	when	they	sing	.	”
“	这	房子	必须	是	明亮的	什么时候	他们	唱歌	.	”

“他们唱歌的时候，屋子里一定很亮。”

“ [ju:; jʊ] [goʊ] , ['eməli] , ” ['reɪtʃəl] [sed] .

“	You	go	,	Emily	,	”	Rachel	said	.
“	你	去	,	艾米丽	,	”	瑞秋	说	.

“你去吧，艾米丽，”瑞秋说。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	I	ought	to	stay	here	.
“	我	应该	到	停留	这里	.

我应该留在这里。

['beki] [ænd; ənd] [dɪlsi] [bəuθ] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [waɪt] ['ru:stər]

Becky	and	Dilsey	both	wanted	that	white	rooster
贝基	和	迪尔西	两个都	通缉	那	白色的	公鸡

贝基和迪尔西都想要那只白公鸡。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] . ”

and	they're	sure	to	get	into	a	fight	.	”
和	它们是	当然	到	得到	进入	一个	斗争	.	”

他们肯定会打起来。

“ [let] ['mɪstər] . [fi:ld] [ə'tend] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Let	Mr	.	Field	attend	to	it	.
“	让	先生	.	场地	出席	到	它	.

“让菲尔德先生去处理吧。”

[its] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['ɔ:rdər] , [ænt] ['reɪtʃəl] .

It's	his	business	to	keep	the	people	in	order	,	aunt	Rachel	.
它是	他的	商业	到	保持	这	人们	在	命令	,	阿姨	瑞秋	.

维持秩序是他的职责，瑞秋阿姨。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['hoʊstəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [gests] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

You	are	a	hostess	with	a	houseful	of	guests	,	you	have	enough	to
你	是	一个	女主人	和	一个	满屋	的	客人	,	你	有	足够的	到

['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .

worry	you	.
担心	你	.

你是一位女主人，家里来了好多客人，你已经够烦心的了。

" ['reɪtʃəl] [went] [rɪ'lʌktəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['evri] [ru:m] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz]

"	Rachel	went	reluctantly	into	the	house	,	and	presently	every	room	was	ablaze
"	瑞秋	去	勉强	进入	这	房子	,	和	目前	每一个	房间	曾是	燃烧

[wɪð; wɪθ] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd] ['kændllaɪt] .

with	firelight	and	candlelight	.
和	火光	和	烛光	.

瑞秋不情愿地走进屋子，很快，每个房间都燃起了熊熊的火光和摇曳的烛光。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['drɪftɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][ændɪ] [keɪm] [tu:] ,

The	other	women	and	children	drifted	in	,	and	Andy	came	too	,
这	其他	女性	和	孩子们	漂移	在	,	和	安迪	来了	也	,

其他妇女和儿童陆续进来，安迪也来了。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ['bælənsɪŋ] [ʌn'i:zɪli] [ɑ:n][fɜ:rst][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

standing	before	the	fire	balancing	uneasily	on	first	one	foot	,	then	the	other	.
常设	前	这	火	平衡	不安地	在	第一的	一	脚	,	然后	这	其他	.

站在火堆前，先是勉强用一只脚保持平衡，然后又换另一只脚。

" ['mæmə] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'brʌptli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] Papa49

"	Mama	,	"	he	began	abruptly	,	"	you	know	Papa49
"	妈妈	,	"	他	开始	突然	,	"	你	知道	Papa49

"妈妈，"他突然开口，"你知道爸爸49

[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðæt] ['tʃesnʌt] [koʊlt] .

said	he	was	going	to	give	me	that	chestnut	colt	.
说	他	曾是	去	到	给	我	那	板栗	小马	.

他说他要把那匹栗色小马驹送给我。

[waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ?

Why	can't	he	give	it	to	me	for	Christmas	?
为什么	不能	他	给	它	到	我	为了	圣诞节	?

为什么他不能把它作为圣诞礼物送给我?

[hi:; hi] [geɪv] [dʒæk][ðə; ði] ['sɔ:rəl] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	gave	Jack	the	sorrel	and	promised	the	chestnut	to	me	when	it	was
他	给予	杰克	这	酢浆草	和	承诺	这	板栗	到	我	什么时候	它	曾是

[groʊn] .

grown	.
生长	.

他把酸模树送给了杰克，并答应等栗树长大后把它送给我。

[naʊ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə] ['filip] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [sez] [its] [nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk]

Now	every	time	I	speak	to	Philip	about	it	he	says	it's	not	old	enough	to	break
现在	每一个	时间	我	说话	到	菲利普	关于	它	他	说道	它是	不是	老的	足够的	到	休息

[jet] .

yet	.
然而	.

现在每次我和菲利普谈起这件事，他都说它还没老到会坏的地步。

[ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld][koʊlt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

A	two	-	year	-	old	colt	ought	to	be	old	enough	to	break	to	the	saddle	.
一个	二	-	年	-	老的	小马	应该	到	是	老的	足够的	到	休息	到	这	鞍	.

两岁的小马驹应该已经足够大了，可以开始骑乘了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['mæmə] .

You	know	that	,	Mama	.
你	知道	那	,	妈妈	.

妈妈，你知道的。

" ['reɪtʃəl] [lʊkt] [hə'ræst; 'hærəst] .

"	Rachel	looked	harassed	.
"	瑞秋	看起来	骚扰	.

瑞秋看起来很疲惫。

“ [sʌn] , ['filip] [noʊz] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [jʊr; jər]['pɑːpə][hæz; həz] ['evri]

“	Son	,	Philip	knows	about	the	horses	more	than	I	.	Your	Papa	has	every
"	儿子	,	菲利普	知道	关于	这	马匹	更多的	比	我	.	你的	爸爸	有	每一个

['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['fɪləps, 'fɪlɪps]['dʒʌdʒmənt] .

confidence	in	Philip's	judgment	.
信心	在	菲利普的	判断	.

“儿子，菲利普比我更懂马。你爸爸对菲利普的判断非常有信心。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['hɔːrsɪz][tuː; tə][raɪd] .

You	have	horses	to	ride	.
你	有	马匹	到	骑	.

你有马可以骑。

[gʊd] [seɪf] ['hɔːrsɪz] [tuː] .

Good	safe	horses	too	.
好的	安全的	马匹	也	.

也是很温顺安全的马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [nuː] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

And	that	new	saddle	and	bridle	and	everything	.
和	那	新的	鞍	和	辔	和	一切	.

还有那套新的马鞍、马勒等等。

['gʊdnəs] [noʊz] [ðeɪ] [kɔːst] ['plenti] . ”

Goodness	knows	they	cost	plenty	.	”
善良	知道	他们	成本	很多	.	”

天知道它们价格不菲。

“ [jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['stæliən][koʊlt] , [ændɪ] , ” [pʊt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːnɪlsən]

“	You're	too	young	to	ride	a	stallion	colt	,	Andy	,	”	put	in	one	of	his	Donelson
"	你是	也	年轻的	到	骑	一个	骟	小马	,	安迪	,	”	放	在	一	的	他的	唐纳森

[ænt] .

aunts	.
姑姑们	.

“安迪，你年纪太小，不能骑小公马，”他的一位唐纳森姑妈插嘴道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][raɪd][sʌm; səm][oʊld][bæg][ʌv; əv][boʊnz][laɪk] [duːk] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [flerd] [ðə; ði][bɔɪ] .

“	I	should	ride	some	old	bag	of	bones	like	Duke	,	I	suppose	?	”	flared	the	boy	.
"	我	应该	骑	一些	老的	包	的	骨头	喜欢	公爵	,	我	认为	?	”	喇叭口	这	男生	.

“我大概应该骑像杜克那样的老骨头吧？”男孩怒气冲冲地说。

“ [duːk] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] [hɔːrs] , ” ['steɪtɪd] ['reɪtʃəl] ['stɜːrnli] .

“	Duke	is	a	noble	old	horse	,	”	stated	Rachel	sternly	.
"	公爵	是	一个	高贵	老的	马	,	”	声明	瑞秋	严厉地	.

“杜克是一匹高贵的老马，”瑞秋严肃地说。

“ [hiː; hi] ['kærid] [jʊr; jər]['pɑːpə] [θruː] [tuː] ['wɔrz] .
“ He carried your Papa through two wars .
“ 他 携带 你的 爸爸 通过 二 战争 .

“他带着你爸爸经历了两次战争。”

['hiːz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][rest][ænd; ənd] [fiːd] . ”
He's earned his rest and feed . ”
他是 获得 他的 休息 和 喂养 . ”

他应该好好休息吃饭了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [peɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [θriː] [fiːt] [wen'evər] ['enibɑːdi]
“ And he still pays for his keep by dancing on three feet whenever anybody
“ 和 他 仍然 支付 为了 他的 保持 经过 跳舞 在 三 脚 每当 任何人
['hwislz] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - ,
whistles ' Yankee Doodle ' ,
哨声 - 扬基 涂鸦 - ,

“每当有人吹奏《扬基歌》时，他仍然会用三只脚跳舞来支付自己的伙食费。”

” [læft] ['eməli] .
” laughed Emily .
” 笑了 艾米丽 .

“艾米丽笑了。”

“ [ændɪ] , [jʊə(r)] only50
“ Andy , you're only50
“ 安迪 , 你是 only50

“安迪，你才50岁。”

[ˌfɔːr'tiːn] .
fourteen .
十四 .

十四。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['res(ə)l] ['frækʃəs] ['stæliən] [koʊlts] . ”
Plenty of time for you to wrestle fractious stallion colts . ”
很多 的 时间 为了 你 到 搏斗 易怒的 骟 小马驹 . ”

你有足够的时间去驯服那些桀骜不驯的小公马驹。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] , ” ['wɜːrid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ You could be killed , ” worried his mother ,
“ 你 可以 是 被杀 , ” 担心 他的 母亲 ,

“你可能会被杀，”他母亲担忧地说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
“ and you've got to live to comfort me in my old age .
“ 和 你已经 得到 到 居住 到 舒适 我 在 我的 老的 年龄 .

“你得好好活下去，才能在我年老时安慰我。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [its] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['maɪti] [fæst] . ”
Sometimes I feel like it's coming on mighty fast . ”
有时 我 感觉 喜欢 它是 未来 在 强大的 快速地 . ”

有时我觉得它来得太快了。

“ ['nɑːnsens] , ['reɪtʃəl] , [juːv] [gɑːt] ['twenti] [gʊd] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['ɑːrgjuːd][wʌn][ʌv; əv]
“ Nonsense , Rachel , you've got twenty good years ahead of you , ” argued one of
“ 废话 , 瑞秋 , 你已经 得到 二十 好的 年 前方 的 你 , ” 争论 一 的
[hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
her sisters - in - law ,
她 姐妹 - 在 - 法律 ,

“胡说，瑞秋，你还有二十年的美好时光呢，”她的一位嫂子反驳道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz][bɪ'haɪnd] .
“ **and** **all** **the** **struggle** **is** **behind** **.**
“ 和 全部 这 斗争 是 在后面 .

“所有的奋斗都已过去。”

[ðɪs] [faɪn] [haʊs] [naʊ] — [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [faɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːri] [bɪ'haɪnd]
This **fine** **house** **now** **—** **and** **everything** **fine** **in** **it** **and** **all** **the** **worry** **behind**
这 美好的 房子 现在 — 和 一切 美好的 在 它 和 全部 这 担心 在后面
[juː; jʊ] . ”
you **.** **”**
你 . ”

现在你拥有了这栋漂亮的房子——房子里的一切都很美好，所有的烦恼都抛在了身后。”

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [dəʊnt][dɪ'saɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒæksən][hæz; həz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
“ **If** **only** **they** **don't** **decide** **that** **Mr** **.** **Jackson** **has** **to** **save** **the** **country** **in**
“ 如果 仅有的 他们 不 决定 那 先生 . 杰克逊 有 到 节省 这 国家 在
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] !
some **other** **awful** **place** **far** **from** **home** **!**
一些 其他 可怕 地方 远的 从 家 !

” [said] ['reɪtʃəl] .
” **sighed** **Rachel** **.**
” 叹了口气 瑞秋 .

“瑞秋叹了口气。”

“ [aɪ] [dɪ'kler] ,
“ **I** **declare** **,**
“ 我 宣布 ,

我宣布，

[wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]
with **millions** **of** **men** **now** **in** **this** **country** **there** **ought** **to** **be** **enough** **to** **keep**
和 百万 的 男人 现在 在 这 国家 那里 应该 到 是 足够的 到 保持
[ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ['piːsfəli] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]
it **going** **peacefully** **without** **Mr** **.** **Jackson** **being** **dragged** **away** **from** **this** **place**
它 去 和平地 没有 先生 . 杰克逊 存在 拖拽 离开 从 这 地方
[ə'gen] . ”
again **.** **”**
再次 . ”

这个国家现在有数百万男性，应该足以维持和平，而不必再让杰克逊先生被从这里带走。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] , “ [ðæt] ['ændruː] ['dʒæksən][wʌz; wəz]['nevər]
“ **The** **trouble** **is** **,** **”** **remarked** **the** **other** **woman** **,** **“** **that** **Andrew** **Jackson** **was** **never**
“ 这 麻烦 是 , ” 评论 这 其他 女士 , “ 那 安德鲁 杰克逊 曾是 绝不
[bɔːrn][fɔːr; fər] [piːs] .
born **for** **peace** **.**
出生 为了 和平 .

“问题是，”另一位女士说道，“安德鲁·杰克逊生来就不是为了和平。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['stɑːrts]['eni] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eniθɪŋ] [dʌz] [stɑːrt] ['ændruː] [ɪz][ðə; ði]
Not **that** **he** **starts** **any** **trouble** **but** **the** **minute** **anything** **does** **start** **Andrew** **is** **the**
不是 那 他 开始 任何 麻烦 但 这 分钟 任何事物 做 开始 安德鲁 是 这
[mæn] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
man **they** **look** **for** **to** **put** **an** **end** **to** **it** **.** **”**
男人 他们 看 为了 到 放 一个 结尾 到 它 . ”

他倒不是故意惹事，但一旦出了什么事，安德鲁就是大家第一个想到的出面解决的人。”

“ ['hiːd][stɑːrt][ə; eɪ] [faɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] [ɪf] anybody51
“ **He'd** **start** **a** **fight** **soon** **enough** **if** **anybody51**
“ 他会 开始 一个 斗争 很快 足够的 如果 anybody51

“如果有人挑起争端，他很快就会动手。”51

[pɪkt] [ɑːn]['mæmə] , ” [dɪ'klerd] [ændɪ] .
picked **on** **Mama** **,** **”** **declared** **Andy** **.**
挑选 在 妈妈 , ” 声明 安迪 .

“欺负妈妈,”安迪说道。

“ ['hiːz] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] .
“ **He's** **done** **that** **already** **.**
“ 他是 完毕 那 已经 .

“他已经做到了。”

[ðæts] [waɪ] ['hiːz] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['bʊlɪt] [ə'raʊnd] [raɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ”
That's **why** **he's** **carrying** **that** **bullet** **around** **right** **close** **to** **his** **heart** **.** **”**
那就是 为什么 他是 携带 那 子弹 大约 正确的 关闭 到 他的 心 . ”

所以他才一直把那颗子弹贴在胸口。

“ [ændɪ] ! ” [prəu'testid]['eməli] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] ['waɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪtʃəlz] [feɪs] .
“ **Andy** **!** **”** **protested** **Emily** **,** **shocked** **at** **the** **quick** **whitening** **of** **Rachel's** **face** **.**
“ 安迪 ! ” 抗议 艾米丽 , 震惊 在 这 快的 美白 的 瑞秋的 脸 .

“安迪！”艾米丽抗议道，她震惊地看到瑞秋的脸色迅速变得惨白。

[ðə; ði] ['dɪkɪnsən] ['duːəl][wʌz; wəz]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
The **Dickinson** **duel** **was** **never** **spoken** **of** **in** **her** **presence** **.**
这 迪金森 决斗 曾是 绝不 说 的 在 她 在场 .

在她面前，从未有人提起过狄金森决斗的事。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [teɪst] , [ændɪ] , ” [rɪ'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ænt] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ]
“ **That** **was** **very** **bad** **taste** **,** **Andy** **,** **”** **reproved** **his** **aunt** **,** **“** **and** **you** **should** **know**
“ 那 曾是 非常 坏的 品尝 , 安迪 , ” 责备 他的 阿姨 , “ 和 你 应该 知道
['betər] . ”
better **.** **”**
更好的 . ”

“安迪，你这品味太差了,”他姑妈责备道，“你应该更懂事些。”

“ [bʌt; bət] [its] [truː] !
“ **But** **it's** **true** **!**
“ 但 它是 真的 !

“但这是真的！ ”

” [prəu'testid][ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'træltoʊ]['treməloʊ] .
” **protested** **the** **boy** **,** **his** **voice** **breaking** **in** **a** **contralto** **tremolo** **.**
” 抗议 这 男生 , 他的 嗓音 打破 在 一个 女低音 颤音 .

“,”男孩抗议道，他的声音颤抖着，变成了低沉的颤音。

“ ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
“ **Even** **when** **I** **was** **little** **,**
“ 甚至 什么时候 我 曾是 小的 ,

“即使在我小时候，

[bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
boys **used** **to** **yell** **at** **me** **that** **my** **father** **had** **killed** **a** **man** **—** **on** **account** **of**
男孩们 用过的 到 叫喊 在 我 那 我的 父亲 有 被杀 一个 男人 — 在 帐户 的
['mæmə] .
Mama **.**
妈妈 .

男孩们过去常常冲我喊，说我父亲因为妈妈的缘故杀了一个人。

” ['reɪtʃəl] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [kloʊz] .
” **Rachel** **walked** **away** **quickly** **and** **they** **heard** **the** **door** **of** **her** **room** **close** **.**
” 瑞秋 步行 离开 迅速地 和 他们 听到 这 门 的 她 房间 关闭 .

瑞秋迅速走开了，他们听到她房间的门关上了。

“ [ændɪ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] — [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ! ” [skəuldid][æn; ən] [ænt] , “ [aɪl] [goʊ] — ”
“ **Andy** , **how** **dreadful** — **on** **Christmas** **Eve** ! ” **scolded** **an** **aunt** , “ **I'll** **go** — ”
“ 安迪 , 如何 可怕 — 在 圣诞节 前夕 ! ” 责骂 一个 阿姨 , “ 患病的 去 — ”

“安迪，太可怕了——竟然在平安夜！”一位姑妈责备道，“我去——”

“ [noʊ] , ” ['ɜːdʒd] ['eməli] , “ [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] , [ænt] ['meri] .
“ **No** , ” **urged** **Emily** , “ **she'll** **want** **to** **be** **alone** , **aunt** **Mary** .
“ 不 , ” 敦促 艾米丽 , “ 壳 想 到 是 独自的 , 阿姨 玛丽 .

“不，”艾米丽劝道，“玛丽阿姨，她想一个人待着。”

[bʌt; bət][aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ændɪ] . ”
But **I'm** **ashamed** **of** **Andy** . ”
但 我是 羞愧 的 安迪 . ”

但我为安迪感到羞耻。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['pɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [mɔːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Everybody** **picks** **on** **me** , ” **mourned** **the** **boy** .
“ 大家 精选 在 我 , ” 哀悼 这 男生 .

“每个人都欺负我，”男孩悲伤地说。

“ [goʊ][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][help][jʊr; jər]['fɑːðər] .
“ **Go** **outside** **and** **help** **your** **father** .
“ 去 外部 和 帮助 你的 父亲 .

“出去帮帮你爸爸。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] ['prez(ə)ns] .
And **remember** **that** **there** **are** **things** **never** **mentioned** **in** **your** **mother's** **presence** .
和 记住 那 那里 是 事物 绝不 提及 在 你的 母亲的 在场 .

记住，有些事绝对不能在你母亲面前提及。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] is52
One **of** **them** **is52**
一 的 他们 is52

其中一人是52

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnsən] [ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒɪk]['duːəl] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][bɔːrn] .
Charles **Dickinson** **and** **that** **tragic** **duel** **that** **happened** **before** **you** **were** **ever** **born** .
查尔斯 迪金森 和 那 悲惨 决斗 那 发生 前 你 是 曾经 出生 .
”
”
”

查尔斯·狄金森和那场发生在你出生之前的悲剧决斗。

“ ['pɑːpə][dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **Papa** **did** **kill** **him** **!** ”
“ 爸爸 做过 杀 他 ! ”

“爸爸真的杀了他！”

“ [maɪ] [bɔɪ] ,
“ **My** **boy** ,
“ 我的 男生 ,

“我的孩子，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['wʊmən][æz; əz][faɪn]
I **hope** **that** **when** **you** **are** **grown** **a** **man** **you** **will** **find** **a** **woman** **as** **fine**
我 希望 那 什么时候 你 是 生长 一个 男人 你 将要 寻找 一个 女士 作为 美好的
[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][æz; əz] ['reɪtʃəl] ['dʒæksən] ,
and **faithful** **as** **Rachel** **Jackson** ,
和 忠实 作为 瑞秋 杰克逊 ,

我希望你长大成人后，能找到像瑞秋·杰克逊一样优秀忠诚的妻子。

” [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] ['greɪvli] .
” said the older woman gravely .
” 说 这 老 女士 严重地 .

“老妇人严肃地说。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][waɪf] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kæst]
“ If you are so fortunate as to win a wife like that and a man cast
“ 如果 你 是 所以 幸运 作为 到 赢 一个 妻子 喜欢 那 和 一个 男人 投掷
[slәːz] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn]['pʌblɪk] ,
slurs on her in public ,
侮辱 在 她 在 民众 ,

“如果你有幸娶到这样一位妻子，而一个男人却在公共场合诋毁她，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [tuː] .
I think you will be moved to kill him too .
我 思考 你 将要 是 已搬 到 杀 他 也 .

我想你也会忍不住想杀了他。

[naʊ] [goʊ][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get][ðə; ði] [ɪtʃ] [tuː; tə][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrz] ,
Now go on out of here before I get the itch to box your ears ,
现在 去 在 出去 的 这里 前 我 得到 这 痒 到 盒子 你的 耳朵 ,

现在赶紧滚出去，不然我真想揍你一顿。

[bɪg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” -
big as you are ! ” 534
大的 作为 你 是 ! ” -

就像你一样高大！“534

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['reɪtʃəl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tɔːl] [tʃest] , [hɜːr; hər][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
In her room Rachel stood before her tall chest , her hands shaking ,
在 她 房间 瑞秋 站立 前 她 高的 胸部 , 她 双手 摇晃 ,

瑞秋站在房间里，面对着她高大的胸膛，双手颤抖着。

[hɜːr; hər] [θroʊt] ['kræmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægənaɪzɪŋ][peɪn] .
her throat cramping with an agonizing pain .
她 喉 抽筋 和 一个 痛苦的 疼痛 .

她喉咙痉挛，剧痛难忍。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Always in spring ,
总是 在 春天 ,

永远在春天，

[wen] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] [nuː] [groʊθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['bɜːrdʒənɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['terər] ['twenti]
when all about was new growth and beauty burgeoning the old terror twenty
什么时候 全部 关于 曾是 新的 生长 和 美丽 蓬勃发展 这 老的 恐怖 二十
['jɪrz] [pæst] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɔːnt] [hɜːr; hər] .
years past came back for a little to haunt her .
年 过去的 来了 后退 为了 一个 小的 到 出没 她 .

当周围的一切都在蓬勃发展、充满生机时，二十年前的旧日恐惧却回来了，短暂地困扰着她。

[naʊ] ['ændiːz] ['kæləs] [tɔːnts] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [greɪv] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]
Now Andy's callous taunts had brought it again out of its grave to tear
现在 安迪的 冷酷 嘲讽 有 带来 它 再次 出去 的 它是 严重 到 撕
[æt; ət][hɜːr; hər]['tendər] [hɑːrt] .
at her tender heart .
在 她 投标 心 .

现在，安迪冷酷无情的嘲讽又将它从坟墓里唤醒，撕扯着她那颗脆弱的心。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Always it was the same .
总是 它 曾是 这 相同的 .

一直都是这样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [reɪs] [træk] [wer] [ðə; ði]

She	saw	herself	again	sitting	in	the	carriage	beside	that	race	track	where	the
她	锯	她自己	再次	坐着	在	这	运输	旁	那	种族	追踪	在哪里	这

['dʒɛnɚ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [faɪn] [hɔːrs] ['trʌkstən] ,

General's	fine	horse	Truxton	,
将军的	美好的	马	特鲁克斯顿	,

她仿佛又看到了自己坐在赛马场旁的马车里，将军的骏马特鲁克斯顿就在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɔːld] ['plaʊbɔɪ] [oʊnd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

and	a	horse	called	Ploughboy	owned	by	Charles	Dickinson	and	his	father
和	一个	马	称为	农夫	拥有	经过	查尔斯	迪金森	和	他的	父亲

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] .

were	running	a	race	.
是	跑步	一个	种族	.

查尔斯·迪金森和他父亲拥有的马“犁夫”正在参加比赛。

['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] : [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Gathered	around	the	course	was	an	enormous	concourse	of	people	:	the	women
聚集	大约	这	课程	曾是	一个	巨大的	大厅	的	人们	:	这	女性

[ɪn] carriages54

in	carriages54
在	carriages54

赛道周围聚集了庞大的人群：妇女们乘坐马车54

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [sprɪŋ] ['bɔnɪts] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	on	horseback	wearing	their	new	spring	bonnets	gay	with	flowers	and
和	在	马背	穿着	他们的	新的	春天	引擎盖	同性恋	和	花朵	和

['rɪbənz] ,

ribbons	,
丝带	,

她们骑在马上，头戴缀满鲜花和丝带的崭新春帽，显得格外喜庆。

[ɔːr] ['floʊɪŋ] ['hæbɪts][ʌv; əv] [braɪt] ['velvɪt] ; [ðə; ði][men]['dʒɑːnti][ɪn] [taɪt] ['brɪtʃɪz] [stræpt] ['ʌndər]

or	flowing	habits	of	bright	velvet	;	the	men	jaunty	in	tight	breeches	strapped	under
或者	流动	习惯	的	明亮的	天鹅绒	;	这	男人	轻快的	在	紧的	马裤	绑带	在下面

[ðer; ðər] ['æŋklz] ,

their	ankles	,
他们的	脚踝	,

或者飘逸的亮色天鹅绒长袍；男人们穿着紧身马裤，裤脚系带束在脚踝下，显得神采奕奕。

['rʌfld] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] [tɔːl] ['biːvər] [hæts] .

ruffled	shirts	and	tall	beaver	hats	.
褶皱的	衬衫	和	高的	海狸	帽子	.

褶皱衬衫和高高的海狸皮帽。

[æn; ən]['eɪprəl][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [swiːt] [ɔːf][ðə; ði] [fiːldz] .

An	April	wind	was	blowing	sweet	off	the	fields	.
一个	四月	风	曾是	吹	甜的	离开	这	字段	.

四月的风吹拂着田野，带来阵阵甜香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] ['ʃɑːrpli] [klɪr] [tuː; tə] ['reɪtʃəl] ,

It	was	all	as	sharply	clear	to	Rachel	,
它	曾是	全部	作为	尖锐地	清除	到	瑞秋	,

这一切对瑞秋来说都清晰无比。

[hɪr] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [ruːm] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn]['kænd(ə)l] ,

here	in	her	big	room	dimly	lighted	by	one	candle	,
这里	在	她	大的	房间	依稀	照明	经过	一	蜡烛	,

在她那间光线昏暗的大房间里，只有一根蜡烛在照明。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] ['trʌkstən][hæd; həd] [gɔːn] [leɪm] [ɪn][ðə; ði]

as	it	had	been	on	that	fateful	day	when	Truxton	had	gone	lame	in	the
作为	它	有	到过	在	那	命运的	天	什么时候	特鲁克斯顿	有	已消失	瘸	在	这

[θɜːrd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

third	heat	of	the	race	.
第三	热	的	这	种族	.

就像在那个命运攸关的日子里，特鲁克斯顿在比赛的第三轮中跛行一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [hɪr] [ə'gen] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [nɑː'iːvli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]

She	could	even	hear	again	her	own	voice	saying	naïvely	and	more	loudly	than
她	可以	甚至	听到	再次	她	自己的	嗓音	说	天真地	和	更多的	高声	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

she	had	intended	,
她	有	故意的	,

她甚至又能听到自己天真无邪的声音，而且声音比她预想的要大得多：

“ [ɪf] ['trʌkstən]['hædnt] [gɔːn] [leɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['plaʊbɔɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

“	If	Truxton	hadn't	gone	lame	he	would	have	left	Ploughboy	out	of	sight	.
“	如果	特鲁克斯顿	之前没有	已消失	瘸	他	会	有	左边	农夫	出去	的	视线	.

“如果特鲁克斯顿没有跛脚，他就会把普劳博伊留在人们的视线之外。”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [tuː] [ðæt] [laʊd] ,

”	She	could	hear	too	that	loud	,
”	她	可以	听到	也	那	大声	,

她也能听到那么大的声音。

['sniriŋ] [vɔɪs] [ðæt] [stɪl] ['krækld] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]

sneering	voice	that	still	crackled	in	her	ears	though	the	young	man	who	had
冷笑	嗓音	那	仍然	噼啪作响	在	她	耳朵	尽管	这	年轻的	男人	WHO	有

['spoʊkən][hæd; həd][leɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

spoken	had	lain	twenty	years	in	his	grave	.
说	有	莱恩	二十	年	在	他的	严重	.

虽然说话的年轻人已经入土二十年，但那嘲讽的声音仍然在她耳边回响。

['æŋgri][ænd; ənd] ['rɔːkəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] , [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd]

Angry	and	raucous	from	a	bit	too	much	drink	,	Charles	Dickinson	had
生气的	和	沙哑	从	一个	少量	也	很多	喝	,	查尔斯	迪金森	有

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

查尔斯·狄金森喝得有点多，又生气又吵闹，他大喊道：

“ [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][left][hɜːr; hər][fɜːrst]['hʌzbənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

“	About	as	far	out	of	sight	as	Mrs	.	Jackson	left	her	first	husband	when	she
“	关于	作为	远的	出去	的	视线	作为	太太	.	杰克逊	左边	她	第一的	丈夫	什么时候	她

[ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] !

ran	off	with	the	General	!
跑	离开	和	这	一般的	!

“就像杰克逊夫人当年和将军私奔时抛弃她的第一任丈夫一样，彻底消失在人们的视线之外！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː]

”	It	comforted	her	still	to	remember	that	she	had	not	been	the	one	who
”	它	安慰	她	仍然	到	记住	那	她	有	不是	到过	这	一	WHO

[rɪ'piːtɪd] [ðæt] jeering55

repeated	that	jeering55
重复	那	jeering55

“令她感到欣慰的是，她并没有重复那些嘲讽的话。”55

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['ændruː] ['dʒæksən] .

insult	to	Andrew	Jackson	.
侮辱	到	安德鲁	杰克逊	.

对安德鲁·杰克逊的侮辱。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] ['redi] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [naɪf] [ɪn][æn; ən][oʊld] [wu:nd] ,

But	there	had	been	many	ready	to	turn	the	knife	in	an	old	wound	,
但	那里	有	到过	许多	准备好	到	转动	这	刀	在	一个	老的	伤口	,

但很多人早已准备好在旧伤疤上再添一把刀。

[tu:; tə][dræg][aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd]['bændi][ə'baʊt][ðə; ði][oʊld] , ['sɔ:rdɪd]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['rɑ:bɝdz] ,

to	drag	out	again	and	bandy	about	the	old	,	sordid	story	of	Lewis	Robards	,
到	拖	出去	再次	和	班迪	关于	这	老的	,	肮脏的	故事	的	刘易斯	罗巴兹	,

再次把路易斯·罗巴兹那段陈年丑闻翻出来，反复提及。

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] ['reɪtʃəl] [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd][hɜ:r; hər] ,

who	had	married	Rachel	and	discarded	her	,
WHO	有	已婚	瑞秋	和	丢弃	她	,

娶了拉结又抛弃了她的人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɔ:tid] [dɪ'vɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ['reɪtʃəl] ['rɑ:bɝdz] ['dʒæksənz]['sekənd] ['mærɪdʒ] .

of	the	aborted	divorce	that	had	clouded	Rachel	Robards	Jackson's	second	marriage	.
的	这	中止	离婚	那	有	阴天	瑞秋	罗巴兹	杰克逊的	第二	婚姻	.

瑞秋·罗巴兹·杰克逊的第二次婚姻因一场未遂的离婚而蒙上阴影。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]['oʊvər][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ,

A	chill	ran	over	her	body	now	as	she	remembered	the	furious	,
一个	寒意	跑	超过	她	身体	现在	作为	她	记得	这	狂怒	,

一想到那场暴怒，她就感到一阵寒意袭遍全身。

[ɪn'sʌltɪŋ] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][koʊld]['terəb(ə)l][reɪdʒ] , [ðə; ði]

insulting	letters	that	had	been	written	,	the	General's	cold	terrible	rage	,	the
侮辱	信件	那	有	到过	书面	,	这	将军的	寒冷的	糟糕的	愤怒	,	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] ,

town	and	county	taking	sides	,
镇	和	县	采取	侧面	,

那些侮辱性的信件，将军冷酷可怕的愤怒，城镇和县里各执己见，

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .

eventually	the	irrevocable	challenge	.
最终	这	不可撤销的	挑战	.

最终，这是一场不可逆转的挑战。

[hɜ:r; hər][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

Her	hands	shook	as	she	opened	a	drawer	in	the	chest	.
她	双手	摇晃	作为	她	打开	一个	抽屉	在	这	胸部	.

她打开柜子里的抽屉时，双手颤抖着。

[wel] ['hɪd(ə)n][ðer; ðər]['ʌndər]['lævəndər] - ['sentɪd] ['lɪnɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər]

Well	hidden	there	under	lavender	-	scented	linen	lay	the	browning	copy	of	a	paper
出色地	隐	那里	在下面	薰衣草	-	香味	亚麻布	躺	这	褐变	复制	的	一个	纸

[ðæt] ['ændru:] ['dʒæksən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['ɪnstəntli] ,

that	Andrew	Jackson	would	have	destroyed	instantly	,
那	安德鲁	杰克逊	会	有	损毁	即刻	,

在散发着薰衣草香气的亚麻布下，藏着一份泛黄的文件副本，安德鲁·杰克逊会立即将其销毁。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hɔ:did] [ˌaɪ 'ti:] .

had	he	known	that	she	still	hoarded	it	.
有	他	已知	那	她	仍然	囤积	它	.

如果他知道她仍然把它藏着就好了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['deɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [meɪ] , - ,

It	was	dated	on	the	23rd	of	May	,	1806	,
它	曾是	日期	在	这	23rd	的	可能	,	-	,

日期为1806年5月23日。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['hɛɪstɪli] [skrɔːld] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bəːnd] [ɑːn] ['reɪtʃəl]

and	the	lines	that	were	hastily	scrawled	upon	it	were	burned	on	Rachel
和	这	线条	那	是	草草	潦草的	之上	它	是	烧伤	在	瑞秋

['dʒæksənz] [hɑːrt] .

Jackson's	heart	.
杰克逊的	心	.

那些匆匆写下的字迹，深深地烙印在了瑞秋·杰克逊的心上。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 30th .

On	Friday	,	the	30th	.
在	星期五	,	这	30th	.

星期五，30号。

[ɪnst] , [wiː; wi] [ə'griː] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] [mɪlz] , [ɪn] [red] ['rɪvər] ['kaʊnti] ,

Inst	,	we	agree	to	meet	at	Harrison's	Mills	,	in	Red	River	County	,
研究所	,	我们	同意	到	见面	在	哈里森的	米尔斯	,	在	红色的	河	县	,

Inst，我们同意在红河县的哈里森磨坊见面。

[steɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [bɪ'twiːn]

State	of	Kentucky	for	the	Purpose	of	settling	an	Affair	of	Honor	,	between
状态	的	肯塔基州	为了	这	目的	的	安顿	一个	事务	的	荣誉	,	之间

['ændruː] ['dʒæksən] and56

Andrew	Jackson	and56
安德鲁	杰克逊	and56

肯塔基州为解决安德鲁·杰克逊与56之间的荣誉纠纷而提起诉讼

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnsən] , [ɛs'kwɑɪər] .

Charles	Dickinson	,	Esq	.
查尔斯	迪金森	,	先生	.

查尔斯·迪金森先生

['fɜːrðər] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Further	arrangements	to	be	made	.
更远	安排	到	是	制成	.

后续安排另行商议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][held][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

It	is	understood	that	the	Meeting	will	be	held	at	seven	o'clock	in	the
它	是	理解	那	这	会议	将要	是	握住	在	七	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

据悉，会议将于早上七点举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz][fə'mɪliər] [skrɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːtər] [hænd]

It	was	signed	with	the	General's	familiar	scrawl	and	the	neater	hand
它	曾是	签名	和	这	将军的	熟悉的	乱涂	和	这	更整洁	手

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['dɪkɪnsən] .

of	young	Dickinson	.
的	年轻的	迪金森	.

上面既有将军熟悉的潦草笔迹，也有年轻的狄金森更工整的笔迹。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [jʌŋ] !

Charles	Dickinson	had	been	so	young	!
查尔斯	迪金森	有	到过	所以	年轻的	!

查尔斯·狄金森当时还那么年轻！

['reɪtʃəl] [eɪkt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [dred] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [oʊn]

Rachel	ached	now	with	remembering	the	anguish	of	dread	for	her	own
瑞秋	疼痛	现在	和	记住	这	痛苦	的	恐惧	为了	她	自己的

[bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] ['ændru:] ['dʒæksən]

beloved	and	for	the	young	wife	and	baby	of	the	youth	Andrew	Jackson
心爱	和	为了	这	年轻的	妻子	和	婴儿	的	这	青年	安德鲁	杰克逊

[hæd; həd] [set] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kən'tʌki] [laɪn] [ðæt] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ,

had	set	out	across	the	Kentucky	line	that	May	morning	to	kill	,
有	放	出去	穿过	这	肯塔基州	线	那	可能	早晨	到	杀	,

瑞秋现在想起自己心爱的人以及安德鲁·杰克逊在五月的那个清晨越过肯塔基州边界想要杀害的那个年轻人的年轻妻子和孩子时，心中充满了恐惧和痛苦。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] — [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɪm'self] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [ju:θ] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn]

if	he	could	—	if	he	were	not	himself	slain	by	a	youth	known	to	be	one
如果	他	可以	—	如果	他	是	不是	他自己	被杀	经过	一个	青年	已知	到	是	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [ʃɑ:ts] [ɪn] [ˌtenə'si:] .

of	the	most	famous	shots	in	Tennessee	.
的	这	最多	著名的	镜头	在	田纳西州	.

如果他能做到——如果他自己没有被田纳西州一位著名的神枪手杀死的话。

['du:əlz] [wɜ:r; wər] [ɪ'li:g(ə)l] [ɪn] [ˌtenə'si:] [soʊ] ['dʒæksən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ]

Duels	were	illegal	in	Tennessee	so	Jackson	had	started	the	day	before	with
决斗	是	非法的	在	田纳西州	所以	杰克逊	有	开始	这	天	前	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

在田纳西州，决斗是非法的，所以杰克逊在前一天就和他的朋友开始了决斗。

[dʒɑ:n] ['oʊvɝtən] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] ['ɪntu:] [kən'tʌki] .

John	Overton	,	for	the	long	ride	into	Kentucky	.
约翰	奥弗顿	,	为了	这	长的	骑	进入	肯塔基州	.

约翰·奥弗顿，为了前往肯塔基州的漫长旅程。

[hi:; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['reɪtʃəlz] ['nɑ:lɪdʒ] , [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði]

He	had	tried	to	slip	away	without	Rachel's	knowledge	,	tried	to	belittle	the
他	有	尝试	到	滑	离开	没有	瑞秋的	知识	,	尝试	到	贬低	这

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他曾试图瞒着瑞秋溜走，试图淡化危险。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

And	he	had	come	home	with	a	bullet	close	to	his	heart	,
和	他	有	来	家	和	一个	子弹	关闭	到	他的	心	,

他回家时，胸口附近还留着一颗子弹。

[tu:] [nɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['seɪfli] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bʊlɪt] [hi:; hi] ['kærid]

too	near	to	be	safely	removed	by	the	surgeons	,	and	that	bullet	he	carried
也	靠近	到	是	安全	已移除	经过	这	外科医生	,	和	那	子弹	他	携带

[jet] .

yet	.
然而	.

子弹距离目标太近，外科医生无法安全取出，而且他身上还带着那颗子弹。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnsən] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [ded] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]

But	Charles	Dickinson	had	been	brought	home	dead	and	for	a	year	the
但	查尔斯	迪金森	有	到过	带来	家	死的	和	为了	一个	年	这

[taʊn] [hæd; həd] [si:ðd] [wɪð; wɪθ] furious57

town	had	seethed	with	furious57
镇	有	沸腾	和	furious57

但查尔斯·狄金森被带回家时已经去世，此后一年来，整个小镇都沉浸在愤怒之中。57

['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðæt] ['duːəl] , ['ændruː] ['dʒæksən] .

criticism	of	the	man	who	had	survived	that	duel	,	Andrew	Jackson	.
批评	的	这	男人	WHO	有	幸存下来	那	决斗	,	安德鲁	杰克逊	.

对决斗中幸存下来的安德鲁·杰克逊的批评。

[ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .

The	affair	had	almost	ended	his	public	career	.
这	事务	有	几乎	结束	他的	民众	职业	.

这件事几乎断送了他的公众生涯。

['reɪtʃəl] [hæd; həd] [noʊn] [sʌm; səm]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]['trædʒədi][hæd; həd]

Rachel	had	known	some	moments	when	she	wished	that	the	tragedy	had
瑞秋	有	已知	一些	时刻	什么时候	她	希望	那	这	悲剧	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['ændruː] ['dʒæksən]['evər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['eni] [haɪ]

made	it	impossible	for	Andrew	Jackson	ever	to	be	chosen	for	any	high
制成	它	不可能的	为了	安德鲁	杰克逊	曾经	到	是	选定	为了	任何	高的

[em'praɪz] [ə'gen] .

emprise	again	.
企业	再次	.

瑞秋曾一度希望，这场悲剧能让安德鲁·杰克逊永远不可能再被选为任何高级官员。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn]

It	had	weighed	heavily	on	her	heart	for	years	that	the	affair	had	been
它	有	称重	重度	在	她	心	为了	年	那	这	事务	有	到过

[ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] ,

on	her	account	,
在	她	帐户	,

多年来，这件事一直让她耿耿于怀，因为这件事是因她而起的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʌn'spoʊkən]['fæməli][pækt] [ðæt] [ðə; ði]['duːəl][wʌz; wəz]

and	there	had	been	a	long	,	unspoken	family	pact	that	the	duel	was
和	那里	有	到过	一个	长的	,	未说出口的	家庭	协议	那	这	决斗	曾是

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

never	to	be	mentioned	.
绝不	到	是	提及	.

而且，家族中一直存在着一条不成文的约定，那就是决斗这件事永远不能被提及。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [wiːks] [θruː] [ðæt] [hɑːt] ['sʌmər] ,

She	had	nursed	her	husband	for	weeks	through	that	hot	summer	,
她	有	护理	她	丈夫	为了	周	通过	那	热的	夏天	,

那年夏天酷热难耐，她照顾丈夫长达数周。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [heitid] [ðə; ði][ˌɪnæk'tɪvəti] [waɪl] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ]

and	he	had	hated	the	inactivity	while	Rachel	was	grateful	that	the	spring
和	他	有	憎恨	这	不活动	尽管	瑞秋	曾是	感激的	那	这	春天

[ræn] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [geɪv] ['kʌmfərtɪŋ] [ʃeɪd] ,

ran	cool	and	deep	and	the	great	trees	gave	comforting	shade	,
跑	凉爽的	和	深的	和	这	伟大的	树木	给予	令人感到安慰	阴影	,

他讨厌这种无所事事的日子，而瑞秋则感激清凉甘甜的泉水和茂密的树荫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	that	she	had	her	husband	,	wounded	and	restless	as	he	was	,
和	那	她	有	她	丈夫	,	受伤	和	不安	作为	他	曾是	,

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

by	her	side	.
经过	她	边	.

而且，她身边还有她受伤且焦躁不安的丈夫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['trædʒɪk] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

He	had	not	desired	that	tragic	engagement	,	she	knew	.
他	有	不是	想要的	那	悲惨	订婚	,	她	知道	.

她知道，他并不希望订下那场悲剧性的婚约。

[feɪst] [wɪð; wɪθ][noʊ]['ɑːnərəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [i'veidiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Faced	**with**	**no**	**honorable**	**means**	**of**	**evading**	**it**	**,**
面对	和	不	光荣的	方法	的	逃避	它	,

由于没有体面的办法来逃避，

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['ferli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [bɔːrn] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪ'ðaʊt]

he	**had**	**fought**	**fairly**	**according**	**to**	**the**	**rules**	**and**	**borne**	**his**	**wound**	**without**
他	有	战斗	相当	根据	到	这	规则	和	出生	他的	伤口	没有

['kæpɪtlˌaɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

capitalizing	**upon**	**it**	**.**
资本化	之上	它	.

他公平地按照规则战斗，并且没有利用伤势谋取私利。

[ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [ə'griːmənt] , [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	**put**	**away**	**the**	**old**	**agreement**	**,**	**smoothed**	**her**	**hair**	**and**	**the**	**lace**	**of**	**her**
她	放	离开	这	老的	协议	,	平滑	她	头发	和	这	蕾丝	的	她

['kɑːlər] ,

collar	**,**
衣领	,

她收起旧协议，抚平了头发和领口的蕾丝，

[rʌbd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ['dɪpt] [ɪn][raɪs] ['paʊdər] ['oʊvər][hɜːr; hər]['swoʊlən] ['aɪˌlɪdz] .

rubbed	**a**	**bit**	**of**	**cotton**	**dipped**	**in**	**rice**	**powder**	**over**	**her**	**swollen**	**eyelids**	**.**
摩擦	一个	少量	的	棉布	浸入	在	米	粉末	超过	她	肿	眼睑	.

她用蘸了米粉的棉球轻轻擦拭自己肿胀的眼睑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , the58

This	**was**	**Christmas**	**Eve**	**,**	**the58**
这	曾是	圣诞节	前夕	,	the58

这是圣诞前夜，58

[pæst][wʌz; wəz][pæst] , [ðoʊ] - [koʊlts] [stɪl] ['æmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [medəuz] ,

past	**was**	**past**	**,**	**though**	**Truxton's**	**colts**	**still**	**ambled**	**over**	**the**	**meadows**	**,**
过去的	曾是	过去的	,	尽管	-	小马驹	仍然	漫步	超过	这	草地	,

过去已成过去，但特鲁克斯顿的小马驹们仍然在草地上漫步。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [oʊld][æz; əz][ðə; ði]['dʒæksən][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

some	**of**	**them**	**growing**	**old**	**as**	**the**	**Jacksons**	**were**	**growing**	**old**	**.**
一些	的	他们	生长	老的	作为	这	杰克逊	是	生长	老的	.

他们中的一些人像杰克逊家族一样渐渐老去。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['krɪsməs] ['iːvz] ['ʌndər] [ðɪs] [ruːf] , [ðɪs] [praʊd] [haʊs]

Perhaps	**they**	**would**	**have**	**no**	**more**	**Christmas**	**Eves**	**under**	**this**	**roof**	**,**	**this**	**proud**	**house**
也许	他们	会	有	不	更多的	圣诞节	夏娃	在下面	这	屋顶	,	这	自豪的	房子

[ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] .

that	**they**	**loved**	**.**
那	他们	喜爱	.

也许他们再也无法在这栋他们深爱的房子里度过圣诞夜了。

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][mɑːr] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] .

Nothing	**must**	**mar**	**this**	**holiday**	**.**
没有什么	必须	马尔	这	假期	.

任何事都不能破坏这个假期。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ændɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'givn] .

She	**would**	**hurry**	**out**	**and**	**tell**	**Andy**	**that**	**he**	**was**	**forgiven**	**.**
她	会	匆忙	出去	和	告诉	安迪	那	他	曾是	已原谅	.

她会赶紧出去告诉安迪，他已经被原谅了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

The	**boy**	**was**	**impulsive**	**and**	**thoughtless**	**.**
这	男生	曾是	冲动	和	轻率	.

这个男孩冲动鲁莽。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [wuːnd] [hɜːr; hər] .

He	had	not	meant	to	wound	her	.
他	有	不是	意思是	到	伤口	她	.

他并非有意伤害她。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ; ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [led] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][bed] [rɪ'lʌktənt]

The	house	was	full	of	voices	;	children	being	led	upstairs	to	bed	reluctant
这	房子	曾是	满的	的	声音	;	孩子们	存在	引领	楼上	到	床	不情愿的

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] ,

and	protesting	,
和	抗议	,

屋子里充满了人声嘈杂；孩子们不情愿地被带上楼去睡觉，一边抗议一边挣扎。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] [tuː] ,

but	outside	were	voices	too	,
但	外部	是	声音	也	,

但外面也有人声，

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd]

the	songs	of	the	black	people	gathered	to	sing	to	their	master	and
这	歌曲	的	这	黑色的	人们	聚集	到	唱歌	到	他们的	掌握	和

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

黑人聚集在一起，为他们的主人和女主人歌唱。

['reɪtʃəl] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

Rachel	snatched	up	a	shawl	,
瑞秋	抢夺	向上	一个	披肩	,

瑞秋抓起一条披肩，

[ræpt] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [aʊt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]

wrapped	her	head	and	shoulders	in	it	and	went	out	to	stand	and
包装	她	头	和	肩膀	在	它	和	去	出去	到	站立	和

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

她用毯子裹住头部和肩膀，走到外面站着听。

“ ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , [ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['getɪŋ] [fæt] .

“	Christmas	is	a	-	comin	'	,	the	goose	is	getting	fat	.
“	圣诞节	是	一个	-	即将到来	-	,	这	鹅	是	获得	胖的	.

圣诞节快到了，鹅都长肥了。

“ [pliːz] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði][oʊl]['mænz][hæt] , ” ['kærəld] [ðə; ði] [sleɪvz] .

“	Please	to	put	a	penny	in	the	ole	man's	hat	,	”	caroled	the	slaves	.
“	请	到	放	一个	一分钱	在	这	奥莱	男人的	帽子	,	”	颂歌	这	奴隶	.

“请往老人的帽子里放一便士吧，”奴隶们唱着歌。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [ˌber'hedɪd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

She	saw	her	husband	standing	bareheaded	near	the	fire	,	his	hair	blowing	in	the
她	锯	她	丈夫	常设	免冠	靠近	这	火	,	他的	头发	吹	在	这

['wɪntər] [wɪnd] ,

winter	wind	,
冬天	风	,

她看见丈夫赤裸着头发站在火堆旁，头发在冬风中飘扬。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['kæstɪŋ] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	firelight	casting	deep	shadows	under	his	eyes	.
这	火光	铸件	深的	阴影	在下面	他的	眼睛	.

火光在他眼下投下深深的阴影。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɑːn]['ændiːz] ['ʃoʊldər] ， an59

He	had	a	hand	on	Andy's	shoulder	，	an59
他	有	一个	手	在	安迪的	肩膀	，	an59

他一只手搭在安迪的肩膀上，59

[ɑːrm][ə'raʊnd]['eməli] .

arm	around	Emily	.
手臂	大约	艾米丽	.

搂着艾米丽。

[noʊ][wʌn] [hiːdid] [ðə; ði][mɪst] [ðæt] [bluː] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .

No	one	heeded	the	mist	that	blew	on	the	wind	.
不	一	听从了	这	薄雾	那	吹	在	这	风	.

没有人理会随风飘来的薄雾。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd]

Some	of	the	older	women	were	already	picking	their	chickens	on	the	lee	side
一些	的	这	老	女性	是	已经	挑选	他们的	鸡	在	这	李	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] .

of	the	smokehouse	.
的	这	熏肉房	.

一些年纪较大的妇女已经在熏肉房背风的一侧挑选她们的鸡了。

“ [goʊ] [daʊn] , ['moʊzəs] , - [weɪ] [daʊn] [ɪn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][læn] - ， ” [trɪld] [ə; eɪ] [haɪ] [vɔɪs] ， ['bɛkiz]

“	Go	down	,	Moses	,	'	way	down	in	Egypt's	lan	'	,	”	trilled	a	high	voice	,	Becky's
“	去	向下	,	摩西	,	-	方式	向下	在	埃及的	兰	-	,	”	颤音	一个	高的	嗓音	,	贝基的

.

:

.

“摩西，下去吧，‘到埃及的深处去’，”一个尖细的声音说道，那是贝基的声音。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['kɔːrəs] [sweld] , [bɜːrst]['ɪntuː] [trə'mendəs] ['meləd i] .

The	humming	chorus	swelled	,	burst	into	tremendous	melody	.
这	哼唱	合唱	肿胀	,	爆裂	进入	巨大的	旋律	.

哼唱声逐渐增强，爆发成一首气势磅礴的旋律。

“ [tel] [oʊl] - ， — [let][maɪ]['piːp(ə)l][goʊ] !

“	Tell	ole	Phar'oh	,	—	let	my	people	go	!
“	告诉	奥莱	-	,	—	让	我的	人们	去	!

“告诉老法老，——放我的子民走吧！”

” [goʊ] [daʊn] , ['moʊzəs] !

”	Go	down	,	Moses	!
”	去	向下	,	摩西	!

“下去吧，摩西！”

[goʊ] [daʊn] ， ['ændruː] ['dʒæksən] !

Go	down	,	Andrew	Jackson	!
去	向下	,	安德鲁	杰克逊	!

安德鲁·杰克逊，倒下吧！

[tuː; tə] - , [tuː; tə]['moʊbəl] , [tuː; tə] [nuː] [ɔː'liənz] , [tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə] .

To	Tohopeka	,	to	Mobile	,	to	New	Orleans	,	to	Pensacola	.
到	-	,	到	移动的	,	到	新的	奥尔良	,	到	彭萨科拉	.

到托霍佩卡，到莫比尔，到新奥尔良，到彭萨科拉。

[goʊ] [daʊn] ， ['ændruː] ['dʒæksən] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [friː] !

Go	down	,	Andrew	Jackson	,	and	set	a	people	free	!
去	向下	,	安德鲁	杰克逊	,	和	放	一个	人们	自由的	!

安德鲁·杰克逊，下山去吧，解放人民！

[noʊ] , [noʊ] , [moʊn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .

No	,	no	,	moaned	the	heart	of	Rachel	.
不	,	不	,	呻吟	这	心	的	瑞秋	.

“不，不，”瑞秋的内心哀叹道。

['nevər] ['eni] [mɔːr] .

Never	any	more	.
绝不	任何	更多的	.

绝不再有。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hoʊm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

This	was	home	,	this	was	their	Hermitage	,	this	was	Christmas	Eve	.
这	曾是	家	,	这	曾是	他们的	隐士庐	,	这	曾是	圣诞节	前夕	.

这是他们的家，这是他们的隐居之所，这是他们的平安夜。

[hɜːr; hər] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [er] , ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['hevəns] ,

Her	eyes	searched	the	air	,	challenged	the	air	,	the	Heavens	,
她	眼睛	搜索	这	空气	,	挑战	这	空气	,	这	天	,

她的目光扫过空气，挑战着空气，挑战着苍穹，

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwer] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɜːrki][dɑːrk] ['lɝːkt] [feɪt] [ɪn][weɪt][fɔːr; fər]

as	though	somewhere	out	there	in	the	murky	dark	lurked	fate	in	wait	for
作为	尽管	某处	出去	那里	在	这	浑浊的	黑暗的	潜伏	命运	在	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仿佛在某个阴暗潮湿的地方，命运正潜伏着等待着他们。

[ə; eɪ] ['preʃ(ə)ns] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][lɪft] .

a	prescience	that	would	not	lift	.
一个	预知	那	会	不是	举起	.

一种挥之不去的预感。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɔːr][ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæt] [ɪn'vestɪd] [hɜːr; hər][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ?

Was	it	a	charm	or	a	curse	that	invested	her	man	on	horseback	?
曾是	它	一个	魅力	或者	一个	诅咒	那	投资	她	男人	在	马背	?

是魔咒还是诅咒让她的男人骑上了马?

[wʌt] [dɑːrk] ['neməsɪs] [hæd; həd] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]

What	dark	Nemesis	had	hovered	over	that	little	cabin	back	in	the	North	Carolina
什么	黑暗的	复仇女神	有	悬停	超过	那	小的	舱	后退	在	这	北	卡罗莱纳

['sændˌhɪlz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ?

sandhills	where	he	had	been	born	?
沙丘	在哪里	他	有	到过	出生	?

在他出生的北卡罗来纳州沙丘地带的那间小木屋里，究竟笼罩着怎样的黑暗复仇女神?

[wʌt] [streɪndʒ] ['paʊər] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði]

What	strange	power	had	preserved	him	when	all	his	family	succumbed	to	the
什么	奇怪的	力量	有	保存完好	他	什么时候	全部	他的	家庭	屈服了	到	这

['hɑːdʃɪps] of60

hardships	of60
艰辛	of60

是什么奇异的力量让他得以幸存，而他的全家却都死于60年代的苦难?

[ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɪtər] [wɔːr] ?

that	time	of	bitter	war	?
那	时间	的	苦的	战争	?

那段残酷的战争时期?

[wʌt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['destəni] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [æn; ən] ['ɔ:fənd] [weɪf] , [led] [hɪm; ɪm]

What	power	of	destiny	had	brought	him	up	,	an	orphaned	waif	,	led	him
什么	力量	的	命运	有	带来	他	向上	,	一个	孤儿	孤儿	,	引领	他

[θru:] [soʊ] ['meni] [kən'flɪkts] ,

through	so	many	conflicts	,
通过	所以	许多	冲突	,

究竟是怎样的命运力量，将他——一个孤儿——抚养长大，引领他经历了如此多的磨难?

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['faɪərbrænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['li:dər] [hu:m] [men] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

made	him	a	firebrand	and	a	leader	whom	men	would	follow	as	they
制成	他	一个	火炬手	和	一个	领导者	谁	男人	会	跟随	作为	他们

['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [flæg] ?

followed	a	flag	?
随后	一个	旗帜	?

这是否让他成为一个激进的领袖，一个人们会像追随旗帜一样追随的领袖?

[sɪk] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] , [hɪz; ɪz] [freɪl] [helθ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nstənt] [æŋ'zaɪəti] , [hi:; hi] [ɪn'spaɪərd] [strɔ:ŋ]

Sick	and	coughing	,	his	frail	health	her	constant	anxiety	,	he	inspired	strong
生病的	和	咳嗽	,	他的	脆弱	健康	她	持续的	焦虑	,	他	灵感	强的

[men] .

men	.
男人	.

他身患疾病，咳嗽不止，身体虚弱，令她忧心忡忡，但他却激励了坚强的男人们。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [naʊ] .

Something	was	brewing	now	.
某物	曾是	酿造	现在	.

现在似乎有什么事情正在酝酿。

['reɪtʃəl] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Rachel	felt	it	,
瑞秋	毛毡	它	,

瑞秋感觉到了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hoʊld] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [hɜ:r; hər] [ʌn'i:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [drʌg]

but	she	must	hold	her	tongue	and	quiet	her	unease	with	the	drug
但	她	必须	抓住	她	舌头	和	安静的	她	不安	和	这	药品

[ʌv; əv] [hoʊp] .

of	hope	.
的	希望	.

但她必须保持沉默，用希望的麻醉剂来平息内心的不安。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [sɔ:] ['eməli] [stɑ:rt] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] .

A	horse	came	trotting	up	the	drive	and	Rachel	saw	Emily	start	forward	eagerly	.
一个	马	来了	小跑	向上	这	驾驶	和	瑞秋	锯	艾米丽	开始	向前	急切地	.

一匹马小跑着来到车道上，瑞秋看到艾米丽急切地向前走去。

[ðen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [stɑ:pt] [æz; əz] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] [ɪn] ['ɔɪlskɪn] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

Then	the	girl	stopped	as	a	slim	figure	in	oilskin	slid	from	the	saddle	.
然后	这	女孩	停止	作为	一个	苗条的	数字	在	油布	滑行	从	这	鞍	.

这时，一个身穿油布衣的苗条身影从马鞍上滑了下来，女孩停住了脚步。

“ [its] [rælf; reɪf] !

“	It's	Ralph	!
“	它是	拉尔夫	!

"是拉尔夫！"

” ['reɪtʃəl] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:rtɪst] , [rælf; reɪf] [ɜ:rl] .

”	Rachel	hurried	forward	to	greet	the	young	artist	,	Ralph	Earl	.
”	瑞秋	慌忙	向前	到	迎接	这	年轻的	艺术家	,	拉尔夫	伯爵	.

瑞秋赶紧上前迎接这位年轻的艺术家拉尔夫·厄尔。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət]

Off	**and**	**on**	**,**	**for**	**many**	**years**	**,**	**the**	**portrait**	**painter**	**had**	**made**	**his**	**home**	**at**
离开	和	在	,	为了	许多	年	,	这	肖像	画家	有	制成	他的	家	在

[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

the	**Hermitage**	**.**
这	隐士庐	.

多年来，这位肖像画家断断续续地在冬宫居住。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [dʒeɪn]

He	**had**	**done**	**a**	**fine**	**portrait**	**of**	**the**	**General**	**,**	**wooed**	**and**	**won**	**Jane**
他	有	完毕	一个	美好的	肖像	的	这	一般的	,	追求	和	韩元	简

['kæfri] , ['reɪtʃəlz] [niːs] .

Caffrey	**,**	**Rachel's**	**niece**	**.**
卡弗里	,	瑞秋的	侄女	.

他为将军画了一幅很棒的肖像，并赢得了瑞秋的侄女简·卡弗里的芳心。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][faɪn] ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][lɔːg] [haʊs] [ðæt] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]

There	**had**	**been**	**a**	**fine**	**wedding**	**in**	**the**	**old**	**log**	**house**	**that**	**still**	**stood**	**there**	**in**
那里	有	到过	一个	美好的	婚礼	在	这	老的	日志	房子	那	仍然	站立	那里	在

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	**yard**	**,**
这	院子	,

院子里那座古老的木屋里曾经举行过一场盛大的婚礼，那座木屋至今仍然屹立在那里。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l][dʒeɪn][hæd; həd] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] .

but	**gentle**	**Jane**	**had**	**lived**	**only**	**a**	**year**	**.**
但	温和的	简	有	居住地	仅有的	一个	年	.

但温柔的简只活了一年。

[naʊ] [ɜːrl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædnd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [mæn][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['mʌðə] [hɪm; ɪm]['æftər]

Now	**Earl**	**was**	**a**	**saddened**	**and**	**lonely**	**man**	**and**	**Rachel**	**mothered**	**him**	**after**
现在	伯爵	曾是	一个	悲伤	和	孤独	男人	和	瑞秋	母亲	他	后

[hɜːr; hər] habit61

her	**habit61**
她	habit61

厄尔现在成了一个悲伤而孤独的人，瑞秋按照自己的习惯照顾他。61

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [jʌŋ] , [ʌn'mʌðərd] ['kriːtʃərz] .

with	**all**	**young**	**,**	**unmothered**	**creatures**	**.**
和	全部	年轻的	,	未婚母亲	生物	.

以及所有幼小的、没有母亲的动物。

“ [haʊ] [faɪn] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [rælf; reɪf] !

“	**How**	**fine**	**that**	**you**	**got**	**back**	**from**	**the**	**East**	**for**	**Christmas**	**,**	**Ralph**	**!**
“	如何	美好的	那	你	得到	后退	从	这	东方	为了	圣诞节	,	拉尔夫	!

“拉尔夫，你从东方回来过圣诞节真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	**she**	**cried**	**,**	**taking**	**his**	**hand**	**.**
”	她	哭	,	采取	他的	手	.

她哭着，握住了他的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她在冬宫的圣诞节：一个关于瑞秋(Her Christmas at the Hermitage A Tale)

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I came to paint your picture , ” he said .
“ 我 来了 到 画 你的 图片 ， ” 他 说 .

“我来为你画像，”他说。

“ [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [piːs] [tɪl] [aɪ] [duː] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] ， [ænt] ['reɪtʃəl] . ”
“ The General will never give me any peace till I do your portrait , aunt Rachel . ”
“ 这 一般的 将要 绝不 给 我 任何 和平 直到 我 做 你的 肖像 ， 阿姨 瑞秋 . ”

“将军是不会放过我的，除非我把你的肖像画好，瑞秋阿姨。”

“ ['fɪdlstɪks] !
“ Fiddlesticks !
“ 胡说八道 !

“胡说八道！”

” [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
” She led him into the house .
” 她 引领 他 进入 这 房子 .

她领着他进了屋。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [get] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] - .
“ You come get warm and dry this minute before you take a ptisic .
“ 你 来 得到 温暖的 和 干燥 这 分钟 前 你 拿 一个 - .

“你现在就过来暖和暖和，把衣服擦干，然后再去吸毒。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ['tɑːdi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [maɪ'self] .
I'll make a hot toddy for you , myself .
患病的 制作 一个 热的 托迪 为了 你 , 我 .

我亲自给你做一杯热托迪酒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fæt] [oʊld] ['wʊmən] [laɪk] [ˌem 'iː] .
And you don't want to paint a picture of a fat old woman like me .
和 你 不 想 到 画 一个 图片 的 一个 胖的 老的 女士 喜欢 我 .

你不想把我描绘成一个肥胖的老妇人。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
Nobody would look at it .
无人 会 看 在 它 .

没人会看它。

[wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] . ”
We'd have to hang it in the wash - house . ”
我们会 有 到 悬挂 它 在 这 洗 - 房子 . ”

我们得把它挂到洗衣房里去。

“ [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hʌŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['veri] ['splendɪd] [pleɪs]
“ A portrait of you might be hung on the walls of some very splendid place
” 一个 肖像 的 你 可能 是 悬挂 在 这 墙壁 的 一些 非常 灿烂 地方
,
,
,

“你的画像可能会被挂在某个非常华丽的地方的墙上，

[ænt] ['reɪtʃəl] , ” [ɜːrl] ['ɑːrgjuːd] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz][dæmp]['gɑːrmənts][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

aunt	Rachel	,	”	Earl	argued	,	handing	his	damp	garments	to	a	servant	.
阿姨	瑞秋	,	”	伯爵	争论	,	处理	他的	潮湿	服装	到	一个	仆人	.

“瑞秋姑妈，”伯爵争辩道，同时把潮湿的衣服递给一个仆人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːrm] .

She	looked	at	him	in	sudden	alarm	.
她	看起来	在	他	在	突然	警报	.

她突然惊恐地看着他。

“ [naʊ] [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	Now	whatever	do	you	mean	by	that	?	”
“	现在	任何	做	你	意思是	经过	那	?	”

“你这话是什么意思？”

“ [oʊ] — [dʒʌst][æn; ən][aɪ'diːə][aɪ][hæd; həd] , ” [hiː; hi] [suːðd] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

“	Oh	—	just	an	idea	I	had	,	”	he	soothed	,	seeing	her	perturbation	.
“	哦	—	只是	一个	主意	我	有	,	”	他	舒缓	,	看到	她	扰动	.

“哦——我只是突然想到一个主意，”他看到她有些不安，便安抚道。

“ ['piːp(ə)l] [kiːp] ['getɪŋ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] [wʌt] ['ændruː] ['dʒæksən][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	People	keep	getting	notions	about	what	Andrew	Jackson	could	do	for	this	country	.
“	人们	保持	获得	概念	关于	什么	安德鲁	杰克逊	可以	做	为了	这	国家	.

“人们总是对安德鲁·杰克逊能为这个国家做些什么抱有各种想法。”

[aɪ] [hɪr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] — ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	hear	about	them	—	traveling	around	.
我	听到	关于	他们	—	旅行	大约	.

我听说他们在四处旅行。

” [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

”	She	clutched	at	his	arm	.
”	她	紧握	在	他的	手臂	.

她紧紧抓住他的手臂。

“ [noʊ] , [rælf; reɪf] — whatever62

“	No	,	Ralph	—	whatever62
“	不	,	拉尔夫	—	whatever62

“不，拉尔夫——随便吧62

[ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] , ['hiːz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ['dæʃɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [ɑːn][sʌm; səm][waɪld]

their	notions	are	,	he's	not	going	to	go	dashing	off	again	on	some	wild
他们的	概念	是	,	他是	不是	去	到	去	帅气	离开	再次	在	一些	荒野

[əd'ventʃər] [ɔːr] ['ʌðər] .

adventure	or	other	.
冒险	或者	其他	.

他们的想法是，他不会再像以前那样贸然踏上一段疯狂的冒险之旅了。

['hiːz] [nɑːt] [strɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

He's	not	strong	,	you	know	that	.
他是	不是	强的	,	你	知道	那	.

你知道，他并不强壮。

['hiːl] [get] [ðæt] [lʌŋ] ['fiːvər] [ə'gen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [deθ] [læst] ['wɪntər] .

He'll	get	that	lung	fever	again	and	it	almost	caused	his	death	last	winter	.
地狱	得到	那	肺	发烧	再次	和	它	几乎	导致	他的	死亡	最后的	冬天	.

他会再次患上肺热，去年冬天那病差点要了他的命。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ， ” — [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [krəʊkt] — “ ['hiːd] [hæv; həv]

And	besides	,	”	—	her	eyes	misted	and	her	voice	croaked	—	“	he'd	have
和	除了	,	”	—	她	眼睛	雾蒙蒙的	和	她	嗓音	呱呱叫	—	“	他会	有

[tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] !

to	leave	our	home	!
到	离开	我们的	家	!

而且，”——她眼眶湿润，声音沙哑——“他还得离开我们的家！”

['aʊər; ɑːr] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ！ ”

Our	Hermitage	!	”
我们的	隐士庐	!	”

我们的隐居处！

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [greɪt] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ， [ænt] ['reɪtʃəl] !

“	But	think	of	what	great	things	could	happen	to	you	,	aunt	Rachel	!
“	但	思考	的	什么	伟大的	事物	可以	发生	到	你	,	阿姨	瑞秋	!

“但是想想你身上可能会发生多么美好的事情啊，瑞秋阿姨！”

['sʌmdeɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['leɪdiz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] . ”

Someday	you	might	be	one	of	the	greatest	ladies	in	the	land	.	”
总有一天	你	可能	是	一	的	这	最	女士们	在	这	土地	.	”

或许有一天，你会成为这个国家最伟大的女性之一。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

“	I	don't	want	to	be	a	great	lady	.
“	我	不	想	到	是	一个	伟大的	女士	.

“我不想成为一个伟大的女人。”

” [ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

”	She	held	tight	to	the	cold	hand	he	had	laid	upon	her	cheek	.
”	她	握住	紧的	到	这	寒冷的	手	他	有	铺设	之上	她	脸颊	.

她紧紧握住他放在她脸颊上的那只冰冷的手。

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [reɪz] [jʌŋ] [ændɪ] [ænd; ənd] ['ændruː] ['hʌtʃɪŋz] .

“	I	want	to	stay	here	and	raise	young	Andy	and	Andrew	Hutchings	.
“	我	想	到	停留	这里	和	增加	年轻的	安迪	和	安德鲁	哈钦斯	.

“我想留在这里，抚养小安迪和安德鲁·哈钦斯长大。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['eməli] [wel] ['mærid] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

I	want	to	see	Emily	well	married	and	all	our	people	taken	care	of	.
我	想	到	看	艾米丽	出色地	已婚	和	全部	我们的	人们	已采取	关心	的	.

我希望看到艾米丽婚姻美满，也希望我们所有人都能得到妥善照顾。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['drægɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ænd; ənd] [liːv]

I	never	want	to	have	to	go	dragging	out	again	to	make	calls	and	leave
我	绝不	想	到	有	到	去	拖拽	出去	再次	到	制作	呼叫	和	离开

[kɑːrdz] [ænd; ənd] [smaɪl] [tɪl] [maɪ] [feɪs] [eɪks] .

cards	and	smile	till	my	face	aches	.
牌	和	微笑	直到	我的	脸	疼痛	.

我再也不想为了打电话、留名片、强颜欢笑而拖延时间了。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I	have	had	enough	of	that	.	”
我	有	有	足够的	的	那	.	”

我受够了。

“ [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] ， ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

“	Just	the	same	I'm	going	to	paint	your	portrait	,	”	he	insisted	.
“	只是	这	相同的	我是	去	到	画	你的	肖像	,	”	他	坚持	.

“但我还是要为你画一幅肖像，”他坚持道。

“ [juː; jʊ] [peɪnt] ['eməli] .
“ You paint Emily .
“ 你 画 艾米丽 .

“你画艾米丽。”

[ʃiːz] ['fɪlɪŋ] [aʊt] , [ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
She's filling out , she's going to be a beauty .
她是 填充 出去 , 她是 去 到 是 一个 美丽 .

她正在长个儿，以后会是个美人。

[ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [gɑːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ʌnə] ['piːl] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [jɪr]
The General's got that little picture of me that Anna Peale painted the year
这 将军的 得到 那 小的 图片 的 我 那 安娜 皮尔 绘 这 年
of63
of63
of63

将军那里有一张安娜·皮尔在1963年画的我的小画像。

[ðæt] [nuː] [ɔː'liənz] ['bæt(ə)l] .
that New Orleans battle .
那 新的 奥尔良 战斗 .

那场新奥尔良之战。

[hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
He carries it around with him all the time ,
他 携带 它 大约 和 他 全部 这 时间 ,

他一直随身带着它。

[ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
though he wrote to me once and said he didn't need it ,
尽管 他 写道 到 我 一次 和 说 他 没有 需要 它 ,

虽然他曾写信告诉我他不需要，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] ['pɪktʃər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
that he had my picture engraved on his heart .
那 他 有 我的 图片 刻 在 他的 心 .

他把我的照片刻在了他的心上。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] , [rælf; reɪf] , [noʊ] ['wʊmən]
Nobody could ask for anything more beautiful than that , Ralph , no woman
无人 可以 问 为了 任何事物 更多的 美丽的 比 那 , 拉尔夫 , 不 女士
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

拉尔夫，世上没有比这更美好的事物了，没有哪个女人能奢求得比这更美好的东西。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪn'greɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
He wouldn't engrave a picture of me as I am now ,
他 不会 雕刻 一个 图片 的 我 作为 我 是 现在 ,

他不会为我现在的样子刻一幅肖像。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] — [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ['getɪŋ] [fæt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ! ”
on his heart — an old lady getting fat and out of breath ! ”
在 他的 心 — 一个 老的 女士 获得 胖的 和 出去 的 气息 ! ”

他心里想的——是一位老太太日渐肥胖、气喘吁吁！

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [ɜːrl] .
“ I think he would , ” said Earl .
“ 我 思考 他 会 , ” 说 伯爵 .

“我想他会的，”厄尔说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [praɪz] ['eni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænt] ['reɪtʃəl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ I think he would prize any picture of you , aunt Rachel , more than his life .
“ 我 思考 他 会 奖 任何 图片 的 你 , 阿姨 瑞秋 , 更多的 比 他的 生活 .
”
”
”

“我想他会比珍惜自己的生命更珍惜你的任何一张照片，瑞秋阿姨。”

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ He's coming in , ” she whispered .
“ 他是 未来 在 , ” 她 低声说道 .

“他进来了，”她低声说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz][bed][wɔːrm][soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [kɔːf] [ɔːl] [naɪt] .
“ I must get his bed warm so he won't cough all night .
“ 我 必须 得到 他的 床 温暖的 所以 他 惯于 咳嗽 全部 夜晚 .

“我得让他的床暖和起来，这样他晚上就不会咳嗽一整夜了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ændɪ] [tə'naɪt] .
You'll have to sleep with Andy tonight .
你会 有 到 睡觉 和 安迪 今晚 .

你今晚得和安迪睡一晚。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmɪŋ] .
We've got a houseful already and more coming .
我们已经 得到 一个 满屋 已经 和 更多的 未来 .

我们家已经住满了人，而且还有更多人要来。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] , [dəunt][juː; jʊ][let][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][get] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi]
And Ralph , don't you let the General get notions about rushing off to be
['sʌmbɑːdi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
somebody important .
某人 重要的 .

拉尔夫，你可别让将军有妄想去当什么重要人物。

[its] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] . ”
It's time he took care of himself . ”
它是 时间 他 采取 关心 的 他自己 . ”

他该好好照顾自己了。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænt] ['reɪtʃəl] .
“ I'll tell him , aunt Rachel .
“ 患病的 告诉 他 , 阿姨 瑞秋 .

“我会告诉他的，瑞秋阿姨。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['ændruː] ['dʒæksən] .
But you know Andrew Jackson .
但 你 知道 安德鲁 杰克逊 .

但你认识安德鲁·杰克逊。

[ɪf] ['eni] [kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sɜːrv] ['eniwer] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hoʊld]
If any call came from the people to serve anywhere , no one could hold
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

如果人民号召他去任何地方服务，没有人能阻止他。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
“ No , ” she said sadly .
“ 不 , ” 她 说 令人遗憾的是 .

“不，”她悲伤地说。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ] ! ” -
“ Not even I ! ” 645
〃 不是 甚至 我 ！ 〃 -

“连我都不愿意！”645

['bjuːgəlz][ænd; ənd] [drʌmz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [hæd; həd] [treɪnd] ['ændruː]['dʒæksən][tuː; tə]['weɪkən] ['ɜːrli] .
Bugles and drums before dawn had trained Andrew Jackson to waken early .
号角 和 鼓 前 黎明 有 受过训练 安德鲁 杰克逊 到 唤醒 早期的 .

黎明前的号角声和鼓声让安德鲁·杰克逊养成了早起的习惯。

[hiː; hi]['tɪpˌtəʊd][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['krækɪŋ] [ə; eɪ][toʊ][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He tiptoed about in the dark , cracking a toe and muttering in irritation ,
他 踮着脚尖 关于 在 这 黑暗的 , 裂纹 一个 脚趾 和 喃喃自语 在 刺激 ,

他在黑暗中踮着脚尖走来走去，脚趾头发出咔咔的响声，不耐烦地嘟囔着。

['fʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['faɪər] ,
fumbled into his clothes by the lingering glow of a dying fire ,
笨手笨脚 进入 他的 衣服 经过 这 挥之不去的 辉光 的 一个 垂死 火 ,

他借着即将熄灭的篝火的余晖，慌乱地穿好衣服。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [weɪk] ['reɪtʃəl] .
not wanting to light a candle and wake Rachel .
不是 想要 到 光 一个 蜡烛 和 唤醒 瑞秋 .

不想点蜡烛吵醒瑞秋。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,
Then he discovered that she was already gone from the bed ,
然后 他 发现 那 她 曾是 已经 已消失 从 这 床 ,

然后他发现她已经离开床了。

[hɜːr; hər] [fʊl] ['rʌfld] [naɪt] [reɪl][wʌz; wəz] [spred] [aʊt] ['niːtli] [tuː; tə] [er] ,
her full ruffled night rail was spread out neatly to air ,
她 满的 褶皱的 夜晚 轨 曾是 传播 出去 整齐地 到 空气 ,

她那件蓬松的睡袍整齐地铺开晾晒着。

[hɜːr; hər][kæp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
her cap perched on the post of the bed .
她 帽 栖息 在 这 邮政 的 这 床 .

她的帽子放在床柱上。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliər][fɔːl'setoʊ] [ʃaʊt] .
Instantly his voice rose in the familiar falsetto shout .
即刻 他的 嗓音 玫瑰 在 这 熟悉的 假声 喊 .

他的声音瞬间提高了，发出了熟悉的假声喊叫。

“ [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ! [get] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [mend] [ðɪs] ['faɪər] !
“ You , George ! Get in here and mend this fire !
〃 你 , 乔治 ! 得到 在 这里 和 修补 这 火 !

“乔治，你！快进来把火扑灭！”

〃 [ðə; ði][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ə'pɪrd] , ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]
〃 The alacrity with which the man appeared , loaded to the chin with
这 敏捷 和 哪个 这 男人 出现 , 已加载 到 这 下巴 和
['laɪtˌwʊd] , betrayed65
lightwood , betrayed65
莱特伍德 , betrayed65

“那人出现时动作之敏捷，下巴上扛着满满的轻型木柴，暴露了65

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌmənz] .
that he had been waiting near for a summons .
那 他 有 到过 等待 靠近 为了 一个 传票 .

他一直在附近等候传票。

“ [jes] , ['sɑ:] , - ['dʒæksən] !
“ **Yes , sah , Gin'ral Jackson !**
“ 是的 , 萨赫 , - 杰克逊 !

“是的，先生，杰克逊将军！”

['krɪsməs] [gɪf,dʒɪf] - , ['sɑ:] ! ”
Christmas gif ' , sah ! ”
圣诞节 gif - , 萨赫 ! ”

圣诞礼物，啊！

“ ['krɪsməs] [gɪft] !
“ **Christmas gift !**
“ 圣诞节 礼物 !

“圣诞礼物！”

[aɪl] [gɪft][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [bu:t] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][stɜ:r] [jɔ:r'self] . ”
I'll gift you with my boot if you don't stir yourself . ”
患病的 礼物 你 和 我的 启动 如果 你 不 搅拌 你自己 . ”

如果你再不振作起来，我就把我的靴子送给你。

“ [jes] , ['sɑ:] !
“ **Yes , sah !**
“ 是的 , 萨赫 !

“是的，先生！”

” [dʒɔ:rdʒ] [bɜ:rst]['ɪntu:] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌklz] .
” **George burst into delighted chuckles .**
” 乔治 爆裂 进入 高兴极了 轻笑 .

乔治突然发出欣喜的轻笑。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wel] .
He knew his master well .
他 知道 他的 掌握 出色地 .

他很了解他的主人。

“ - [seɪ] , [dəunt][dɪ'stɜ:rb] [mɑ:s] ['dʒæksən] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] , [let] [mɑ:s] ['dʒæksən][gɪt][hi:; hi][rest] .
“ **Mist'iss say , don't disturb Marse Jackson , she say , let Marse Jackson git he rest .**
“ - 说 , 不 打扰 马尔斯 杰克逊 , 她 说 , 让 马尔斯 杰克逊 git 他 休息 .

“夫人说，别打扰杰克逊先生，让杰克逊先生好好休息。”

[aɪ][gɪt][ə; eɪ][faɪn]['faɪər] [hɪr] - .
I git a fine fire here toreckly .
我 git 一个 美好的 火 这里 - .

我在这里生了一堆好火。

” [ðə; ði]['embərz] [stɜ:rd] , [ðə; ði] ['laɪt,wʊd] ['krækld] [ænd; ənd] [fleɪmd] .
” **The embers stirred , the lightwood crackled and flamed .**
” 这 余烬 搅拌 , 这 莱特伍德 噼啪作响 和 火焰 .

“余烬翻腾，木柴噼啪作响，燃起熊熊火焰。”

['ændru:] ['dʒæksən] [laɪkt] ['faɪər][tu:; tə] [rɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ['hɔ:rsɪz][tu:; tə]['gæləp][ænd; ənd][men]
Andrew Jackson liked fire to roar as he liked horses to gallop and men
安德鲁 杰克逊 喜欢 火 到 吼 作为 他 喜欢 马匹 到 驰骋 和 男人
[tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɔ:rdər] .
to spring into action when he shouted an order .
到 春天 进入 行动 什么时候 他 喊叫 一个 命令 .

安德鲁·杰克逊喜欢看到火焰熊熊燃烧，就像他喜欢看到骏马奔腾，喜欢看到人们在他一声令下时立刻行动一样。

[dʒɔ:rdʒ] [swept] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['faɪər] [tu:lz] [ɪn]['ɔ:rdər] .
George swept the hearth and set the fire tools in order .
乔治 扫荡 这 炉 和 放 这 火 工具 在 命令 .

乔治打扫了壁炉，并将生火工具摆放整齐。

“ ['krɪsməs] [gɪf,dʒɪf] - , - , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['miːkli] .
“ **Christmas** **gif** **'** **,** **Gin'ral** **,** **”** **he** **repeated** **meekly** **.**
“ 圣诞节 gif - , - , ” 他 重复 温顺地 .

“圣诞礼物，金拉尔，”他温顺地重复道。

“ [hɪr] !
“ **Here** **!**
“ 这里 !

“这里！

” ['dʒæksən] [tɔːst] [ə; eɪ] [tuː] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] .
” **Jackson** **tossed** **a** **two** **-** **shilling** **piece** **.**
” 杰克逊 抛掷 一个 二 - 先令 片 .

杰克逊扔出了一张两先令的硬币。

[dʒɔːrdʒ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mɪd'er] , [grɪnd] [ænd; ənd] [boʊd] [ɪ'læbərətli] .
George **caught** **it** **in** **midair** **,** **grinned** **and** **bowed** **elaborately** **.**
乔治 捕捉 它 在 空中 , 咧嘴一笑 和 鞠躬 精心 .

乔治在半空中接住了它，咧嘴一笑，夸张地鞠了一躬。

“ ['θæŋki] , ['sɑː] ! ['θæŋki] !
“ **Thankee** **,** **sah** **!** **Thankee** **!**
“ 谢谢 , 萨赫 ! 谢谢 !

“谢谢，先生！谢谢！”

[dʌz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [aɪ][gɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [stɔːr] ['gæləsɪz] , [pliːz] , ['sɑː]
Does **you** **go** **to** **town** **I** **git** **you** **to** **buy** **me** **some** **store** **galluses** **,** **please** **,** **sah**
做 你 去 到 镇 我 git 你 到 买 我 一些 店铺 鸡 , 请 , 萨赫
?
?
?

你进城的时候，能不能帮我买些商店里的鸡翅，好吗，先生？

[aɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [red] ['gæləsɪz] , [wɪd] [bɪg] [bræs] ['bʌklz] . ”
I **like** **some** **red** **galluses** **,** **wid** **big** **brass** **buckles** **.** **”**
我 喜欢 一些 红色的 鸡 , 宽 大的 黄铜 扣环 . ”

我喜欢一些红色的鸡冠花，带大黄铜扣的那种。

“ [kiːp] [jʊr; jər] ['mʌni] .
“ **Keep** **your** **money** **.**
“ 保持 你的 钱 .

“留着你的钱。”

[bai] ['kændi] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
Buy **candy** **with** **it** **.**
买 糖果 和 它 .

用它买糖果。

-
I'll66
-

我66岁

[get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [red] ['gæləsɪz] .
get **you** **some** **red** **galluses** **.**
得到 你 一些 红色的 鸡 .

弄些红鸡油菌给你。

[haʊ] [juː; jʊ] [hɪtʃ] [jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] [ʌp] [naʊ] ? ”
How **you** **hitch** **your** **britches** **up** **now** **?** **”**
如何 你 拴住 你的 裤子 向上 现在 ? ”

现在你怎么把裤子提起来？

“ [dɪs] [jɪər] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] .
“ Dis yere piece of rope .
“ 迪斯 年份 片 的 绳索 .

“这是一根绳子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmaɪti] [nɪr] [wɔːr] [aʊt][ænd; ənd][ˈmɪstər] [fiːld] [seɪ][hiː; hi][ˈgɔɪn] - [biːt] [ðə; ði][nekst]
But it mighty near wore out and Mister Field say he goin ' beat the next
但 它 强大的 靠近 穿着 出去 和 先生 场地 说 他 去 - 打 这 下一个
[ˈnɪgər] [kʌt] [ɔːf] [ˈeni] [hɪz; ɪz][roʊp] .
nigger cut off any his rope .
黑鬼 切 离开 任何 他的 绳索 .

但它几乎快要断了，菲尔德先生说他要揍下一个割断他绳子的黑鬼。

[ˈθæŋki] , [ˈsɑː] . ”
Thankee , sah . ”
谢谢 , 萨赫 . ”

谢谢你，先生。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈrekən] [ˈevri] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [red] [ˈgæləsɪz] [wɪð; wɪθ]
“ Now I reckon every hand on the place will have to have red galluses with
“ 现在 我 估计 每一个 手 在 这 地方 将要 有 到 有 红色的 鸡 和
[bræs] [ˈbʌklz] ,
brass buckles ,
黄铜 扣环 ,

“现在我估计这里所有员工都得穿上带黄铜扣的红色皮靴了。”

” [snɔːtid] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
” snorted the General .
” 哼了一声 这 一般的 .

“将军冷哼了一声。”

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈmeʒərd] [fɔːr; fər] [ʃuːz] [təˈmɑːroʊ] , [dʒɔːrdʒ] .
“ You're getting measured for shoes tomorrow , George .
“ 你是 获得 测量 为了 鞋 明天 , 乔治 .

“乔治，你明天要去量鞋码。”

[juː; jʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [fiːt] . ”
You wash your feet . ”
你 洗 你的 脚 . ”

你洗脚。

“ [jes] , [ˈsɑː] , [ʃoʊ] [wɪl] !
“ Yes , sah , sho will !
“ 是的 , 萨赫 , 鞋子 将要 !

“是的，sah，sho会的！”

” [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːrnɪŋ] !
” Christmas morning !
” 圣诞节 早晨 !

圣诞节早晨！

[haʊ] [fjuː] [ˈkrɪsməs] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [ˈændruː] [ˈdʒæksən]
How few Christmas Days he had ever spent in his own home , Andrew Jackson
如何 很少 圣诞节 天 他 有 曾经 花费 在 他的 自己的 家 , 安德鲁 杰克逊
[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

安德鲁·杰克逊心想，自己在家度过的圣诞节真是屈指可数。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ɪn] ['tʃɪrləs] [kæmps][wɪð; wɪθ] ['loʊnli] [men] , [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['mænʃ(ə)n][ɪn]

On	the	march	,	in	cheerless	camps	with	lonely	men	,	in	that	strange	mansion	in
在	这	行进	,	在	冷冷清清	营地	和	孤独	男人	,	在	那	奇怪的	大厦	在

[ˌpɛnsə'koʊlə] ,

Pensacola	,
彭萨科拉	,

在行军途中，在阴郁的营地里，与孤独的男人们在一起，在彭萨科拉那座奇怪的宅邸里，

['raɪdɪŋ] ['iːstwərd] [roʊdz] [θruː] [ˌtenə'siː] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

riding	eastward	roads	through	Tennessee	to	Philadelphia	,	to	Washington	.
骑术	向东	道路	通过	田纳西州	到	费城	,	到	华盛顿	.

沿着田纳西州的公路向东骑行，途经费城，最终到达华盛顿。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps][ðə; ði][roʊd] ['iːstwərd] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

And	now	perhaps	the	road	eastward	lay	ahead	of	him	again	.
和	现在	也许	这	路	向东	躺	前方	的	他	再次	.

现在，或许他再次踏上了向东进发的道路。

[hiː; hi] ['dredɪd] ['telɪŋ] ['reɪtʃəl] , ['ruːtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] ,

He	dreaded	telling	Rachel	,	rooted	as	she	was	to	this	hillside	,
他	令人恐惧的	讲述	瑞秋	,	根	作为	她	曾是	到	这	山坡	,

他很害怕告诉瑞秋，因为她就像被钉在这座山坡上一样，无法动弹。

[fɪkst] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [triːz] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ægəni] .

fixed	as	one	of	the	old	trees	and	removed	with	almost	as	much	agony	.
固定的	作为	一	的	这	老的	树木	和	已移除	和	几乎	作为	很多	痛苦	.

它被固定在一棵老树上，移除它时也经历了几乎同样的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ə'gen] .

She	might	even	refuse	to	take	the	road	again	.
她	可能	甚至	拒绝	到	拿	这	路	再次	.

她甚至可能拒绝再次走这条路。

[hiː; hi] [maɪt] [feɪs] [mɔːr] ['endləs] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] .

He	might	face	more	endless	months	of	loneliness	.
他	可能	脸	更多的	无尽的	几个月	的	孤独	.

他可能还要面对漫长而无尽的孤独。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] little67

He	looked	at	the	little67
他	看起来	在	这	little67

他看了看小67

[goʊld] - [freɪmd] ['mɪnətʃər] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

gold	-	framed	miniature	that	had	never	been	far	from	his	gaze	since	it
金子	-	框	微型	那	有	绝不	到过	远的	从	他的	目光	自从	它

[hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

had	been	painted	so	many	years	ago	.
有	到过	绘	所以	许多	年	前	.

那幅镶着金框的微型画作，自从多年前创作以来，就一直在他的视线范围内。

['reɪtʃəlz] [də'rekt] [aɪz] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ɪn][ə; eɪ]

Rachel's	direct	eyes	looked	from	it	,	her	strong	mouth	was	relaxed	in	a
瑞秋的	直接的	眼睛	看起来	从	它	,	她	强的	嘴	曾是	轻松	在	一个

['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

little	smile	,
小的	微笑	,

瑞秋的目光直直地移开，她原本线条硬朗的嘴唇微微上扬，露出一丝微笑。

[ðə; ði] [leɪs] [kæp][ænd; ənd] ['fɪʃʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ['sɔfənd] [hɜ:r; hər] [haɪ] [braʊ] , [wer] [ðə; ði][dɑ:rk] [her]

the	lace	cap	and	fichu	she	wore	softened	her	high	brow	,	where	the	dark	hair
这	蕾丝	帽	和	菲楚	她	穿着	软化	她	高的	眉头	,	在哪里	这	黑暗的	头发

[kɜ:rld] ,

curled	,
卷曲	,

她头上戴着蕾丝帽，披着披肩，衬得她高高的眉毛柔和了许多，那里有一头卷曲的黑发。

[hɜ:r; hər] ['raʊndɪd] [tʃɪn] .

her	rounded	chin	.
她	圆润	下巴	.

她圆圆的下巴。

[lɔ:ŋ] ['iəriŋz] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hæpi] [wen]

Long	earrings	gave	her	an	effect	of	gayety	that	always	made	him	happy	when
长的	耳环	给予	她	一个	影响	的	同性恋	那	总是	制成	他	快乐的	什么时候

[hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

he	studied	the	picture	.
他	研究	这	图片	.

长长的耳环让她显得格外活泼快乐，每次他欣赏这张照片时，都会感到很开心。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [wʌns] — [ɪn] ['nætʃɪz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] ,

She	had	looked	like	that	once	—	in	Natchez	where	he	had	married	her	,
她	有	看起来	喜欢	那	一次	—	在	纳奇兹	在哪里	他	有	已婚	她	,

她以前也长这样——在纳奇兹，他娶她的地方。

[bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][sə'dɪstɪk] ['lu:ɪs] ['rɑ:bɜ-dz] .

believing	her	divorced	from	sadistic	Lewis	Robards	.
相信	她	离婚	从	虐待狂	刘易斯	罗巴兹	.

相信她已经与虐待狂路易斯·罗巴兹离婚了。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] ['^eiəti] .

She	needed	gayety	.
她	需要	同性恋	.

她需要快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

She	had	had	too	much	of	responsibility	,	she	had	seen	too	much	of
她	有	有	也	很多	的	责任	,	她	有	已见	也	很多	的

['sɑ:roʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

她肩负的责任太重，她目睹的悲伤太多。

[tə'deɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [geɪ] .

Today	should	be	gay	.
今天	应该	是	同性恋	.

今天应该是同志日。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fidlәz] [ɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [dæns] .

He	would	have	fiddlers	in	and	let	the	young	folks	dance	.
他	会	有	小提琴手	在	和	让	这	年轻的	各位	舞蹈	.

他会请来小提琴手，让年轻人跳舞。

[hi:; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði][best] [waɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .

He	would	open	the	best	wine	and	make	a	big	bowl	of	punch	.
他	会	打开	这	最好的	葡萄酒	和	制作	一个	大的	碗	的	冲床	.

他会打开最好的葡萄酒，然后做一大碗潘趣酒。

[hi:; hi] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bu:ts] ['hɜ:rɪdli] ,

He	jabbed	his	feet	into	his	boots	hurriedly	,
他	刺伤	他的	脚	进入	他的	靴子	匆匆	,

他慌忙地把脚塞进靴子里。

[ri'dʒektɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['breɪdɪd] [koʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪtər] ['hʌntɪŋ] ['dʒækɪt][ʌv; əv] ['leðər] .

rejecting	**the**	**heavy**	**braided**	**coat**	**for**	**a**	**lighter**	**hunting**	**jacket**	**of**	**leather**	**.**
拒绝	这	重的	编织	外套	为了	一个	打火机	打猎	夹克	的	皮革	.

舍弃了厚重的编织外套，选择了一件更轻便的皮质猎装夹克。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evərgriːn] ['eməli][hæd; həd] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,

The	**house**	**was**	**fragrant**	**with**	**the**	**evergreen**	**Emily**	**had**	**hung**	**about**	**,**
这	房子	曾是	香	和	这	常绿	艾米丽	有	悬挂	关于	,

屋子里弥漫着艾米丽常待的常绿植物的香气。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

and	**there**	**was**	**a**	**comfortable**	**odor**	**of**	**coffee**	**.**
和	那里	曾是	一个	舒服的	气味	的	咖啡	.

空气中弥漫着令人愉悦的咖啡香气。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] following68

In	**the**	**dining**	**room**	**Rachel**	**was**	**bustling**	**about**	**a**	**long**	**table**	**following68**
在	这	用餐	房间	瑞秋	曾是	繁华	关于	一个	长的	桌子	following68

餐厅里，瑞秋正忙着围着一张长桌走来走去，后面跟着68个.....

['hænə] [huː] [pʌft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [æt; ət] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [kept] ['daɪvɪŋ] , ['skwiːlɪŋ] ,

Hannah	**who**	**puffed**	**and**	**sputtered**	**at**	**two**	**children**	**who**	**kept**	**diving**	**,**	**squealing**	**,**
汉娜	WHO	膨胀的	和	溅射	在	二	孩子们	WHO	保留	潜水	,	尖叫	,

汉娜对着两个不停地扑过来尖叫的孩子喘着粗气、喷着水，

['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pɪntʃ] ['hænəz] [fæt]

under	**the**	**table**	**to**	**peer**	**out**	**from**	**beneath**	**the**	**cloth**	**and**	**pinch**	**Hannah's**	**fat**
在下面	这	桌子	到	同伴	出去	从	下面	这	布	和	捏	汉娜的	胖的

[legz] .

legs	**.**
腿	.

钻到桌子底下，从桌布下面探出头来，捏了捏汉娜的肥腿。

“ [hɪr] — [hɪr] ! ” [bɑːrkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	**Here**	**—**	**here**	**!**	**”**	**barked**	**the**	**General**	**.**
“	这里	—	这里	!	”	吠叫	这	一般的	.

“就在这里——就在这里！”将军厉声说道。

“ [juː; jʊ][tædz] [liːv] ['hænə] [ə'loʊn] .

“	**You**	**tads**	**leave**	**Hannah**	**alone**	**.**
“	你	蝌蚪	离开	汉娜	独自的	.

你们这些小混蛋，别再骚扰汉娜了。

[kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] .

Come	**out**	**of**	**there**	**.**
来	出去	的	那里	.

出来吧。

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [per] , [ɪn] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [swɔːmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [laɪk]

”	**Instantly**	**the**	**pair**	**,**	**in**	**nightgowns**	**and**	**barefooted**	**,**	**swarmed**	**up**	**his**	**long**	**legs**	**like**
”	即刻	这	一对	,	在	睡衣	和	赤足	,	蜂拥而至	向上	他的	长的	腿	喜欢

['skwirəlz] .

squirrels	**.**
松鼠	.

“两人立刻穿着睡衣，光着脚，像松鼠一样爬上了他的长腿。”

“ ['krɪsməs] [gɪft] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] !

“	**Christmas**	**gift**	**,**	**uncle**	**Jackson**	**!**
“	圣诞节	礼物	,	叔叔	杰克逊	!

“圣诞礼物，杰克逊叔叔！”

['krɪsməs] [gɪft] !
Christmas gift !
圣诞节 礼物 !

圣诞礼物!

" [hi:; hi][pla:ntid][ə; eɪ][spæŋk][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [tu:] [smɔ:l] ['rɪrz] .
" He planted a spank on each of two small rears .
" 他 已种植 一个 打屁股 在 每个 的 二 小的 后部 .

他分别在两个小屁股上各打了一巴掌。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['krɪsməs] [gɪft] .
" There's your Christmas gift .
" 有 你的 圣诞节 礼物 .

"这是你的圣诞礼物。"

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑ:n] .
Now go and get your clothes on .
现在 去 和 得到 你的 衣服 在 .

快去穿衣服吧。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['prɑ:pərli] [drest] [ju:l] [get][jʊr; jər] ['krɪsməs] [gɪft] . "
When you come down properly dressed you'll get your Christmas gift . "
什么时候 你 来 向下 适当地 穿着 你会 得到 你的 圣诞节 礼物 . "

等你穿戴整齐下来，就会收到你的圣诞礼物。

" ['mʌðɚz] [ə'sli:p] , [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] , " [prəu'testid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Mother's asleep , we don't know where our clothes are , " protested a little
" 母亲的 睡着了 , 我们 不 知道 在哪里 我们的 衣服 是 , " 抗议 一个 小的
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

"妈妈睡着了，我们不知道我们的衣服在哪里，"一个小男孩抗议道。

" [weɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] .
" Wake her up .
" 唤醒 她 向上 .

"叫醒她。"

[weɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ʌp] .
Wake everybody up .
唤醒 大家 向上 .

叫醒所有人。

[its] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] . "
It's Christmas morning . "
它是 圣诞节 早晨 . "

今天是圣诞节早晨。

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

" [ðə; ði] [tu:] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʃri:k] , " [weɪk] [ʌp] !
" The two obeyed with alacrity , rushing out shrieking , " Wake up !
" 这 二 服从 和 敏捷 , 匆忙 出去 尖叫 , " 唤醒 向上 !

两人立刻服从命令，尖叫着冲了出去："醒醒！"

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

['krɪsməs] [gɪft] ! ”

Christmas	**gift**	**!**	**”**
圣诞节	礼物	!	”

圣诞礼物!

“ [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] ['brekfəst] ['oʊvər][soʊ][wi:; wi][kæn; kən][set][ðə; ði][teiblz][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

“	**We**	**have**	**to**	**get**	**breakfast**	**over**	**so**	**we**	**can**	**set**	**the**	**tables**	**for**	**dinner**	**,**
“	我们	有	到	得到	早餐	超过	所以	我们	能	放	这	表格	为了	晚餐	,

“我们得先把早餐吃完，才能摆放晚餐的餐桌。”

” [sed] ['reɪtʃəl] , “ [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [sloʊ] [ænd; ənd]['leɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

”	**said**	**Rachel**	**,**	**“**	**and**	**all**	**the**	**people**	**are**	**slow**	**and**	**lazy**	**this**	**morning**	**.**
”	说	瑞秋	,	“	和	全部	这	人们	是	慢的	和	懒惰的	这	早晨	.

“瑞秋说，‘今天早上所有人都很懒散，动作也很慢。’”

Betty69

Betty69

Betty69

Betty69

[sez] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][wəʊnt][get][hɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [spu:n] [bred] [ænd; ənd] [dɪlsi] [kʌt][ðə; ði]['beɪkən]

says	**the**	**oven**	**won't**	**get**	**hot**	**for**	**her**	**spoon**	**bread**	**and**	**Dilsey**	**cut**	**the**	**bacon**
说道	这	烤箱	惯于	得到	热的	为了	她	勺子	面包	和	迪尔西	切	这	熏肉

[tu:] [θɪk] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [sʌlk] [wen] [aɪ][skəuldid][hɜ:r; hər] . ”

too	**thick**	**and**	**then**	**went**	**off**	**in**	**a**	**sulk**	**when**	**I**	**scolded**	**her**	**.**	**”**
也	厚的	和	然后	去	离开	在	一个	闷闷不乐	什么时候	我	责骂	她	.	”

她说烤箱不够热，烤不出她爱吃的玉米面包；迪尔西把培根切得太厚了，我训斥她之后，她就闷闷不乐地跑开了。

“ [aɪl] [get][ðem; ðəm][ɔ:l][ʌp] , ” ['θretnd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

“	**I'll**	**get**	**them**	**all**	**up**	**,**	**”**	**threatened**	**the**	**General**	**.**
“	患病的	得到	他们	全部	向上	,	”	威胁	这	一般的	.

“我会把他们都叫起来，”将军威胁道。

[hi:; hi] [stroʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪkt] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

He	**strode**	**out**	**through**	**the**	**house**	**to**	**the**	**bricked**	**passage**	**to**	**the**	**kitchen**	**,**
他	大步走	出去	通过	这	房子	到	这	砖砌	通道	到	这	厨房	,

他大步穿过房子，来到通往厨房的砖砌走廊。

[pʊld] [ɑ:n][ə; eɪ][roʊp] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl] .

pulled	**on**	**a**	**rope**	**dangling**	**from**	**a**	**pole**	**.**
拉	在	一个	绳索	悬挂	从	一个	极	.

拉了一下从杆子上垂下来的绳子。

[ðə; ði] [sleɪv] [bel] [klæŋd] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

The	**slave**	**bell**	**clanged**	**loud**	**and**	**long**	**.**
这	奴隶	钟	叮当作响	大声	和	长的	.

奴隶铃铛发出响亮而悠长的叮当声。

“ [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , ” ['reɪtʃəl] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði] ['nebəz] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə'faɪr] ! ”

“	**My**	**patience**	**,**	**”**	**Rachel**	**exclaimed**	**,**	**“**	**the**	**neighbors**	**will**	**think**	**the**	**house**	**is**	**afire**	**!**	**”**
“	我的	耐心	,	”	瑞秋	惊呼	,	“	这	邻居	将要	思考	这	房子	是	着火	!	”

“我的耐心啊！”瑞秋惊呼道，“邻居们会以为房子着火了！”

“ [gɪt][ðem; ðəm]['traɪflɪn] - ['nɪgər] ['stɜ:rɪn] - , ['enɪˌwez] , ” [sed] ['hænə] .

“	**Git**	**them**	**triflin**	**'**	**niggers**	**stirrin**	**'**	**,**	**anyways**	**,**	**”**	**said**	**Hannah**	**.**
“	git	他们	特里夫林	-	黑鬼	搅拌	-	,	总之	,	”	说	汉娜	.

“总之，让那些卑鄙的黑鬼们搅起来，”汉娜说道。

“ [get][ðə; ði] [mʌgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hænə] ,

“	**Get**	**the**	**mugs**	**for**	**the**	**children**	**,**	**Hannah**	**,**
“	得到	这	马克杯	为了	这	孩子们	,	汉娜	,

“汉娜，去给孩子们拿杯子。”

[ænd; ənd] [tel] - - [tu:; tə][get][hɜ:r'self] [ˌʌp'sterz] [tu:; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

and	tell	'	Relia	to	get	herself	upstairs	to	help	the	young	ladies	.
和	告诉	-	-	到	得到	她自己	楼上	到	帮助	这	年轻的	女士们	.

告诉蕾莉娅上楼去帮助那些年轻女士们。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['evri] [bed] [meɪd] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

And	I	want	every	bed	made	up	right	away	.
和	我	想	每一个	床	制成	向上	正确的	离开	.

我希望所有床铺立刻铺好。

” ['hænə] [sed] , “ .

”	Hannah	said	,	“	Yas'm	.
”	汉娜	说	,	“	亚斯姆	.

汉娜说：“是的。”

” [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪdz] [ə'raʊnd] , ['bi:ɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]

”	She	loved	ordering	the	other	maids	around	,	being	middle	-	aged	,	faithful	and
”	她	喜爱	订购	这	其他	女佣	大约	,	存在	中间	-	老年人	,	忠实	和

['prɪvəlɪdʒd] .

privileged	.
特权	.

“她喜欢指挥其他女佣，因为她年纪大了，忠诚，而且享有特权。”

['brekfəst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [mi:l] .

Breakfast	was	a	gay	and	noisy	meal	.
早餐	曾是	一个	同性恋	和	嘈杂	一顿饭	.

早餐是一顿热闹喧嚣的盛宴。

['eməli][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [goʊld] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['lɑ:kɪt] ,

Emily	was	happy	with	a	new	gold	chain	and	locket	,
艾米丽	曾是	快乐的	和	一个	新的	金子	链	和	吊坠	,

艾米丽很喜欢新买的金项链和吊坠。

['kɪsɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪm'pɑ:rʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] .

kissing	everybody	impartially	as	she	danced	around	the	table	.
接吻	大家	秉公	作为	她	跳舞	大约	这	桌子	.

她绕着桌子跳舞，不偏不倚地亲吻每个人。

['reɪtʃəl] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɜ:rl] [broʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [blu:] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd]

Rachel	had	a	pearl	brooch	with	a	small	blue	stone	in	the	center	and
瑞秋	有	一个	珍珠	胸针	和	一个	小的	蓝色的	石头	在	这	中心	和

yards70

yards70
yards70

瑞秋有一枚珍珠胸针，中间镶嵌着一颗小小的蓝色宝石，长度为70码。

[ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][fɔ:r; fər][kæps][ænd; ənd]['kɑ:lərz] .

of	white	satin	for	caps	and	collars	.
的	白色的	缎	为了	帽子	和	项圈	.

用白色缎子制作帽子和领子。

[wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['mʌŋki] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪbl] , [pɜ:rtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['pi:pəlz]

One	little	boy	pushed	his	toy	monkey	around	the	table	,	perched	it	on	people's
一	小的	男生	推动	他的	玩具	猴	大约	这	桌子	,	栖息	它	在	人们的

['ʃəuldəz] [tɪl] ['ændru:] ,

shoulders	till	Andrew	,
肩膀	直到	安德鲁	,

一个小男孩推着他的玩具猴子在桌子周围走来走去，把它放在人们的肩膀上，直到安德鲁.....

['dʒu:niər] , [sed] [ɪm'peɪʃntli] , “ [oʊ] , [kwɪt][ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪ] ! ”

Junior	,	said	impatiently	,	“	Oh	,	quit	it	,	boy	!	”
初级	,	说	不耐烦地	,	“	哦	,	辞职	它	,	男生	!	”

小朱尼尔不耐烦地说：“哎呀，别闹了，小子！”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd][əˈbaʊt] ?
“ **What are you so excited about ?**
“ 什么 是 你 所以 兴奋的 关于 ?

你为什么这么兴奋?

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æskt] ['eməli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .
” **the General asked Emily , when he had followed her into the parlor .**
” 这 一般的 问 艾米丽 , 什么时候 他 有 随后 她 进入 这 客厅 .

“将军跟着艾米丽进了客厅，然后问她。”

“ [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , [its] ['krɪsməs] !
“ **Why , uncle Jackson , it's Christmas !**
“ 为什么 , 叔叔 杰克逊 , 它是 圣诞节 !

“哎呀，杰克逊叔叔，今天是圣诞节！”

[ænd; ənd][maɪ] ['lʌvli] ['lɑːkɪt] .
And my lovely locket .
和 我的 迷人的 吊坠 .

还有我心爱的吊坠。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [soʊ][faɪn] .
You shouldn't have given me anything so fine .
你 不应该 有 给定 我 任何事物 所以 美好的 .

你不该送我这么好的东西。

[aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
I'll put a lock of your hair in it . ”
患病的 放 一个 锁 的 你的 头发 在 它 . ”

我会把你的一缕头发放进去。

“ [pʊt][sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [her] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [raɪt] ['feloʊ] , [maɪnd][juː; jʊ] !
“ **Put some young fellow's hair in it — the right fellow , mind you !**
“ 放 一些 年轻的 同伴们 头发 在 它 — 这 正确的 同伴 , 头脑 你 !

“把某个年轻人的头发放进去——记住，一定要是合适的年轻人！”

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðæt] [roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ? ”
And were you looking down that road to see if Christmas was coming ? ”
和 是 你 寻找 向下 那 路 到 看 如果 圣诞节 曾是 未来 ? ”

你当时是不是正望着那条路，看看圣诞节是不是快到了?

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no .**
“ 哦 , 不 .

“哦，不。”

[dʒʌst] [mɔːr] ['kʌmpəni] .
Just more company .
只是 更多的 公司 .

只是多了些陪伴而已。

[ænt] ['reɪtʃəl] [sez] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ten] [mɔːr] .
Aunt Rachel says there should be ten more .
阿姨 瑞秋 说道 那里 应该 是 十 更多的 .

瑞秋阿姨说应该还有十个。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] . ”
Thank goodness the rain stopped . ”
感谢 善良 这 雨 停止 . ”

谢天谢地，雨停了。

“ [froʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ **Froze a little .**
“ 冻住了 一个 小的 .

“有点冻僵了。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [tə'bækoʊ][dʒɑːr] .
” **He** **took** **his** **pipe** **from** **the** **mantel** **,** **and** **the** **deep** **tobacco** **jar** **.**
” 他 采取 他的 管道 从 这 壁炉架 , 和 这 深的 烟草 罐 .

他从壁炉架上取下烟斗和深烟草罐。

“ [kɪl] [hɔːgz][nekst] [wiːk] [ɪf] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [hoʊldz] .
“ **Kill** **hogs** **next** **week** **if** **the** **cold** **weather** **holds** **.**
“ 杀 猪 下一个 星期 如果 这 寒冷的 天气 持有 .

“如果寒冷天气持续，下周就宰杀生猪。”

['eməli] , [get][jʊr; jər] [ænt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
Emily **,** **get** **your** **aunt** **out** **of** **that** **dining** **room** **.**
艾米丽 , 得到 你的 阿姨 出去 的 那 用餐 房间 .

艾米丽，把你姑姑从餐厅里弄出去。

[meɪk] [hɜːr; hər][rest] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”
Make **her** **rest** **if** **you** **can** **.** **”**
制作 她 休息 如果 你 能 . ”

如果可以，让她好好休息。

“ [aɪl] [traɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ænt] ['reɪtʃəl] .
“ **I'll** **try** **,** **but** **you** **know** **aunt** **Rachel** **.**
“ 患病的 尝试 , 但 你 知道 阿姨 瑞秋 .

“我会尽力，但你知道瑞秋阿姨的性格。”

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [iːt] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪpt] [ə; eɪ]
She **won't** **believe** **the** **Christmas** **dinner** **is** **fit** **to** **eat** **unless** **she** **has** **dipped** **a**
她 惯于 相信 这 圣诞节 晚餐 是 合身 到 吃 除非 她 有 浸入 一个
[spuːn] [ɪn] ['evri] [dɪʃ] .
spoon **in** **every** **dish** **.**
勺子 在 每一个 盘子 .

除非她每道菜都尝过，否则她不会相信圣诞晚餐可以吃。

I71
I71
I71

I71

['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌoʊvər'siː] ['setɪŋ] [ðə; ði][teiblz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz][hæv; həv] [klɪrd]
promised **to** **oversee** **setting** **the** **tables** **as** **soon** **as** **the** **girls** **have** **cleared**
承诺 到 监督 环境 这 表格 作为 很快 作为 这 女孩们 有 已清除
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

他承诺等女孩们收拾完后就去监督摆放餐桌。

[ðeə(r)] [ɔːl][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ðeɪl] [get][ɔːl][ðə; ði] [fɔːks] ['krʊkɪd] . ”
They're **all** **excited** **and** **they'll** **get** **all** **the** **forks** **crooked** **.** **”**
它们是 全部 兴奋的 和 他们会 得到 全部 这 叉子 歪 . ”

他们都很兴奋，结果会把所有的叉子都弄歪。

“ [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['reɪtʃəl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **In** **some** **ways** **it** **will** **be** **good** **for** **Rachel** **to** **get** **away** **for** **a** **while** **,**
“ 在 一些 方式 它 将要 是 好的 为了 瑞秋 到 得到 离开 为了 一个 尽管 ,

“从某种程度上来说，瑞秋暂时离开一段时间是件好事。”

” [hiː; hi] [mjuːzd] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
” **he** **mused** **,** **half** **to** **himself** **,** **as** **he** **lifted** **the** **coal** **from** **the** **fire** **.**
” 他 沉思 , 一半 到 他自己 , 作为 他 抬起 这 煤炭 从 这 火 .

他一边从火里拿起煤块，一边自言自语地沉思着。

“ [ə'weɪ] — [wer] ? ” ['eməli] ['stɪfnd] .
“ **Away** — **where** ? ” **Emily** **stiffened** .
“ 离开 — 在哪里 ? ” 艾米丽 僵硬 .

“离开——去哪儿？”艾米丽身体僵硬起来。

“ [waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Why** , **I** **shall** **have** **to** **return** **to** **the** **Senate** , **my** **dear** .
“ 为什么 , 我 将 有 到 返回 到 这 参议院 , 我的 亲爱的 .

“哎呀，我得回参议院去了，亲爱的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər][frʌm; frəm]
Have **you** **forgotten** **that** **I** **have** **been** **elected** **United** **States** **Senator** **from**
有 你 被遗忘的 那 我 有 到过 当选 团结的 各州 参议员 从
[ˌtenə'siː] ?
Tennessee **?**
田纳西州 ?

你难道忘记了我当选为田纳西州联邦参议员了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ][goʊ] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
Of **course** , **when** **I** **go** **back** **I** **shall** **want** **my** **wife** **to** **go** **with** **me** . **”**
的 课程 , 什么时候 我 去 后退 我 将 想 我的 妻子 到 去 和 我 . ”

当然，我回去的时候希望我妻子能和我一起去。

“ ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , [dʒæk] [roʊt] [ˌem 'iː] — ”
“ **Uncle** **Jackson** , **Jack** **wrote** **me** **—** **”**
“ 叔叔 杰克逊 , 杰克 写道 我 — ”

“杰克逊叔叔，杰克给我写信——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [dɪd]['mɪstər] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɑːnɪlsən] [raɪt] [tuː; tə]
“ **And** **what** , **”** **he** **interrupted** , **“** **did** **Mister** **Andrew** **Jackson** **Donelson** **write** **to**
“ 和 什么 , ” 他 中断 , “ 做过 先生 安德鲁 杰克逊 唐纳森 写 到
[juː; jʊ] ?
you **?**
你 ?

“那么，”他打断道，“安德鲁·杰克逊·唐纳森先生给你写了什么？”

” [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʌŋ] [ʌv; əv] ['feri] [fleɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
” **That** **he** **loved** **me** **leaped** **like** **a** **lovely** **tongue** **of** **fairy** **flame** **into** **her** **mind** **.**
” 那 他 喜爱 我 跳跃 喜欢 一个 迷人的 舌头 的 仙女 火焰 进入 她 头脑 .

“他爱我这件事，就像一道美丽的仙女火焰，跃入了她的脑海。”

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] ['veri] [fæst][tuː; tə] [kiːp] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
She **blinked** **very** **fast** **to** **keep** **uncle** **Jackson** **from** **reading** **it** **in** **her** **eyes** **.**
她 眨眼 非常 快速地 到 保持 叔叔 杰克逊 从 阅读 它 在 她 眼睛 .

她快速眨眼，以免被杰克逊叔叔从她的眼睛里看穿。

“ [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ə'baʊt][ə; eɪ] [graʊnd] [swel] [ɪn] [kən'tʌki] — [hiː; hi]
“ **He** **said** **something** **about** **circumstances** **—** **about** **a** **ground** **swell** **in** **Kentucky** **—** **he**
“ 他 说 某物 关于 情况 — 关于 一个 地面 膨胀 在 肯塔基州 — 他
[wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪg] —
was **rather** **vague** **—**
曾是 相当 模糊的 —

“他提到了一些情况——关于肯塔基州的社会动荡——但他说得相当含糊——”

” [hiː; hi] [fraund] , [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kwɜːk] [ʌp][æt; ət][wʌn]
” **He** **frowned** , **then** **his** **face** **lightened** **and** **his** **mouth** **quirked** **up** **at** **one**
” 他 皱眉 , 然后 他的 脸 轻度 和 他的 嘴 古怪的 向上 在 一
['kɔːrnər][ɪn][ə; eɪ] halfway72
corner **in** **a** **halfway72**
角落 在 一个 halfway72

他皱了皱眉，然后脸色缓和下来，嘴角微微上扬，露出半个笑容。

['ɪmpɪʃ] [grɪn] .
impish grin .
顽皮的 咧嘴笑 .

顽皮的笑容。

“ [soʊ] [jʌŋ] ['ændru:] [hæz; həz] [bɪn] ['hɪrɪŋ] ['rʌmbliŋz] [ɪn] [kən'tʌki] .
“ So young Andrew has been hearing rumblings in Kentucky .
“ 所以 年轻的 安德鲁 有 到过 听力 隆隆声 在 肯塔基州 .

“所以，年轻的安德鲁已经听到了肯塔基州的一些风声。”

” ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv]
” Always he had refused to call his nephew by the family nickname of
” 总是 他 有 拒绝 到 称呼 他的 侄子 经过 这 家庭 昵称 的
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“他一直拒绝用家族昵称杰克来称呼他的侄子。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [raɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
“ Why didn't he write to me ?
“ 为什么 没有 他 写 到 我 ?

他为什么不给我写信?

[kən'tʌki] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frend] ['henri] [kleɪ] .
Kentucky is the fighting ground of our friend Henry Clay .
肯塔基州 是 这 斗争 地面 的 我们的 朋友 亨利 黏土 .

肯塔基州是我们朋友亨利·克莱的战场。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] ['ɔnəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hændɪd] [aʊt] ,
If there are any honors to be handed out ,
如果 那里 是 任何 荣誉 到 是 递交 出去 ,

如果有任何荣誉要颁发，

[ðə; ði] ['spi:kər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] ?
the Speaker of the House would like them for himself , no doubt ?
这 扬声器 的 这 房子 会 喜欢 他们 为了 他自己 , 不 怀疑 ?

毫无疑问，众议院议长很想把这些东西据为己有?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['eməli] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
I will tell you this much , Emily , and you will keep it to yourself .
我 将要 告诉 你 这 很多 , 艾米丽 , 和 你 将要 保持 它 到 你自己 .

艾米丽，我只告诉你一件事，你一定要保守秘密。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [du:] ,
In spite of all I can do ,
在 尽管如此 的 全部 我 能 做 ,

尽管我竭尽所能，

[aɪ] [hæv; həv] [frendz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ə'gen] .
I have friends determined to push me into the forefront again .
我 有 朋友们 决定 到 推 我 进入 这 前沿 再次 .

我有一些朋友决心再次把我推到前台。

[naʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [ðɪs] [lænd] . ”
Now , they are talking about running me for the highest office in this land . ”
现在 , 他们 是 说 关于 跑步 我 为了 这 最高 办公室 在 这 土地 . ”

现在，他们竟然在谈论推举我竞选这个国家的最高职位。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæksən] .
“ But that would be a great honor , uncle Jackson .
“ 但 那 会 是 一个 伟大的 荣誉 , 叔叔 杰克逊 .

“但那将是莫大的荣幸，杰克逊叔叔。”

[waɪ] [mʌst; məst][wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['si:krət] ? ”
Why must we keep it a secret ? ”
为什么 必须 我们 保持 它 一个 秘密 ? ”

我们为什么要保守这个秘密?

“ [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spɔɪl] [hɜ:r; hər] ['krɪsməs] .
“ I don't want to spoil her Christmas .
“ 我 不 想 到 剧透 她 圣诞节 .

“我不想破坏她的圣诞节。”

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]
Some women would be elated at a chance to spend a winter in Washington
一些 女性 会 是 欣喜若狂 在 一个 机会 到 花费 一个 冬天 在 华盛顿
,
,
,

有些女性会欣喜若狂地抓住机会在华盛顿度过一个冬天。

[mu:v] [ɪn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkl] , [pər'hæps][bi:; bi] ['elɪveɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
move in important circles , perhaps be elevated to the highest position in this
移动 在 重要的 界 , 也许 是 升高 到 这 最高 位置 在 这
[lænd] .
land .
土地 .

进入重要圈子，或许还能晋升到这个国家的最高职位。

[bʌt; bət][nɑ:t][jʊr; jər] [ænt] ['reɪtʃəl] .
But not your aunt Rachel .
但 不是 你的 阿姨 瑞秋 .

但你的瑞秋阿姨可不一样。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [mu:d] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [li:v] [hɪr]
I want to talk her into the right mood , or she might refuse to leave here
我 想 到 讲话 她 进入 这 正确的 情绪 , 或者 她 可能 拒绝 到 离开 这里

我想让她心情好一些，否则她可能拒绝离开这里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . ”
and then I'd be separated from her again for a long time . ”
和 然后 ID 是 分开 从 她 再次 为了 一个 长的 时间 . ”

然后我又要和她分开很长一段时间了。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] !
“ But she must go !
“ 但 她 必须 去 !

但她必须去!

[aɪ][wəʊnt][let][hɜ:r; hər] [rɪ'fju:z] , ” -
I won't let her refuse , ” 73
我 惯于 让 她 拒绝 , ” -

我不会让她拒绝的。”73

['ɑ:rgju:d]['eməli] .
argued Emily .
争论 艾米丽 .

艾米丽反驳道。

“ [wi:l] [bai] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] .
“ We'll buy her some beautiful clothes .
“ 出色地 买 她 一些 美丽的 衣服 .

“我们会给她买些漂亮的衣服。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] . ”

She	can	be	a	fine	lady	.	”
她	能	是	一个	美好的	女士	.	”

她会是一位优秀的女士。

“ [ʃiːz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [said] ,

“	She's	already	a	fine	lady	,	”	he	sighed	,
“	她是	已经	一个	美好的	女士	,	”	他	叹了口气	,

“她已经是一位非常优秀的女士了,”他叹了口气。

“ [bʌt; bət] [ʃiːd] ['ræðər][goʊ][ɑːn] [hɪr] ['dəusiŋ][ðə; ði] ['belieɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] [hænd]

“	but	she'd	rather	go	on	here	dosing	the	bellyache	of	the	most	worthless	hand
“	但	棚	相当	去	在	这里	剂量	这	腹痛	的	这	最多	毫无价值	手

[aɪ] [oʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ði] [praʊdɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	own	than	to	be	invited	to	dinner	in	the	proudest	house	in	the	country	.
我	自己的	比	到	是	受邀	到	晚餐	在	这	最引以为豪	房子	在	这	国家	.

“但她宁愿继续在这里为我最没用的手治肚子疼，也不愿受邀到全国最令人尊敬的家中赴宴。”

[aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] ,

I	love	her	for	her	simplicity	,
我	爱	她	为了	她	简单	,

我喜欢她的朴素。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [piːs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

and	I	want	her	to	enjoy	peace	as	long	as	she	can	,
和	我	想	她	到	享受	和平	作为	长的	作为	她	能	,

我希望她能尽可能长时间地享受和平。

[soʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [plænz] , ['eməli] . ”

so	say	nothing	about	any	plans	,	Emily	.	”
所以	说	没有什么	关于	任何	计划	,	艾米丽	.	”

所以，艾米丽，什么计划都别说。

“ [jes] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ænt] ['reɪtʃəl] .

“	Yes	,	uncle	Jackson	,	but	you	could	be	wrong	about	aunt	Rachel	.
“	是的	,	叔叔	杰克逊	,	但	你	可以	是	错误的	关于	阿姨	瑞秋	.

“是的，杰克逊叔叔，但你可能对瑞秋阿姨的看法有误。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

The	thing	she	wants	more	than	anything	is	to	be	with	you	.	”
这	事物	她	想要	更多的	比	任何事物	是	到	是	和	你	.	”

她最渴望的就是和你在一起。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][moʊst][dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

“	And	what	I	most	desire	is	to	be	with	her	.
“	和	什么	我	最多	欲望	是	到	是	和	她	.

“我最渴望的就是和她在一起。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋgjələrli] ['blesɪd; blest] .

I	am	singularly	blessed	.
我	是	单独地	蒙福	.

我真是太幸运了。

[ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [groʊ] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][rest] . ”

It	troubles	me	now	that	I	grow	old	that	the	people	will	not	let	me	rest	.	”
它	麻烦	我	现在	那	我	生长	老的	那	这	人们	将要	不是	让	我	休息	.	”

现在我年纪大了，最让我烦恼的是人们不让我安息。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] .

“	You	could	say	no	.
“	你	可以	说	不	.

你可以说不。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [wen] [ðeɪ] [θrʌst] [ðiːz] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmaindid]

You	could	refuse	when	they	thrust	these	responsibilities	upon	you	,	”	she	reminded
你	可以	拒绝	什么时候	他们	推力	这些	职责	之上	你	,	”	她	提醒

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“当他们把这些责任强加给你时，你可以拒绝，”她提醒他。

[greɪv] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .

grave	beyond	her	years	.
严重	超过	她	年	.

她的年龄远低于她的实际年龄。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [ˈʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [saɪ] .

He	lifted	his	gaunt	shoulders	in	a	ponderous	sigh	.
他	抬起	他的	瘦削	肩膀	在	一个	沉重的	叹	.

他沉重地叹了口气，抬起瘦削的肩膀。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌntri] , [ˈeməli] , [maɪ][tʃaɪld] .

“	This	is	a	great	country	,	Emily	,	my	child	.
“	这	是	一个	伟大的	国家	,	艾米丽	,	我的	孩子	.

“艾米丽，我的孩子，这是一个伟大的国家。”

[wer] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈgæŋglɪŋ] ,

Where	else	could	a	gangling	,
在哪里	别的	可以	一个	岗岭	,

还有哪里能找到一个瘦长的.....

[ˈkʌntri] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [wer]

country	boy	with	no	fortune	and	little	education	fight	his	way	up	to	where
国家	男生	和	不	财富	和	小的	教育	斗争	他的	方式	向上	到	在哪里

[hiː; hi][ɪz] [ˈɑːnərd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] honored74

he	is	honored	as	I	have	been	honored74
他	是	荣幸	作为	我	有	到过	honored74

出身贫寒、教育程度不高的乡下男孩，凭借自己的努力奋斗，最终获得了与我一样的荣誉。74

[baɪ][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] ?

by	my	countrymen	?
经过	我的	同胞们	?

被我的同胞们?

[aɪ] [oʊ] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [det] .

I	owe	America	a	debt	.
我	欠	美国	一个	债务	.

我欠美国一份人情。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɛts] , ” [hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈgrɪməs] ,

Speaking	of	debts	,	”	his	mood	changed	,	his	face	grew	into	a	sardonic	grimace	,
请讲	的	债务	,	”	他的	情绪	已更改	,	他的	脸	生长	进入	一个	讽刺的	鬼脸	,

说到债务，他的情绪变了，脸上露出了嘲讽的表情。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] — [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [praɪd]

“	the	question	is	—	where	is	the	money	coming	from	to	pay	for	all	this	pride
“	这	问题	是	—	在哪里	是	这	钱	未来	从	到	支付	为了	全部	这	自豪

[ænd; ənd] [ˈemɪnəns] ?

and	eminence	?
和	卓越	?

问题是——这些骄傲和荣耀的资金从哪里来?

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːsts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːps] [ðɪs] [jɪr]

It	costs	like	the	devil	to	live	in	Washington	and	the	crops	this	year
它	成本	喜欢	这	魔鬼	到	居住	在	华盛顿	和	这	农作物	这	年

[wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .

were	disappointing	.
是	令人失望	.

在华盛顿生活成本高得惊人，而且今年的农作物收成令人失望。

[æz; əz] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] [aɪ] [oʊ] [əˈbaʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪm] [wɜːrθ] .

As	things	stand	now	I	owe	about	twice	as	much	as	I'm	worth	.
作为	事物	站立	现在	我	欠	关于	两次	作为	很多	作为	我是	值得	.

就目前情况来看，我欠的钱大约是我身价的两倍。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [oʊ] [ˌem ˈiː] — ”

Of	course	there	are	a	lot	of	people	who	owe	me	—	”
的	课程	那里	是	一个	很多	的	人们	WHO	欠	我	—	”

当然，有很多人欠我人情——”

“ [ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊnsəld] .

“	Then	make	them	pay	,	”	she	counseled	.
”	然后	制作	他们	支付	,	”	她	咨询	.

“那就让他们付出代价，”她建议道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɑːkɪt] , [ˈʌŋk(ə)l]

“	And	you	should	never	have	spent	so	much	money	for	this	locket	,	uncle
”	和	你	应该	绝不	有	花费	所以	很多	钱	为了	这	吊坠	,	叔叔

[ˈdʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

“杰克逊叔叔，你真不该花这么多钱买这个小盒坠。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [gɪfts] . ”

I	love	you	without	gifts	.	”
我	爱	你	没有	礼物	.	”

我爱你，不需要礼物。

“ [wen] [aɪ] [kɑːnt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] ,

“	When	I	can't	buy	a	present	for	a	pretty	girl	,
”	什么时候	我	不能	买	一个	展示	为了	一个	漂亮的	女孩	,

“当我没钱给漂亮的女孩买礼物时，

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] [kɑːrt] [ˌem ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɛtɚz] [ˈprɪzn] !

I'll	let	them	cart	me	off	to	a	debtor's	prison	!
患病的	让	他们	大车	我	离开	到	一个	债务人的	监狱	!

我宁愿被他们押送到债务监狱！

” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .

”	he	declared	.
”	他	声明	.

“他宣称。”

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ˈmʌni] [aɪv] [ləund] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ]

“	As	for	asking	my	friends	to	repay	money	I've	loaned	them	,	that's	something
”	作为	为了	问	我的	朋友们	到	偿还	钱	我已经	借出的	他们	,	那就是	某物

[ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [kɑːnt] [duː] ,

a	gentleman	can't	do	,
一个	绅士	不能	做	,

“至于让朋友还我借给他们的钱，那是绅士不能做的事。”

[ˈeməli] . ”

Emily	.	”
艾米丽	.	”

艾米丽。”

“ [ðen] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ['boʊldli] .

“	**Then**	**don't**	**be**	**a**	**gentleman**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**boldly**	**.**
“	然后	不	是	一个	绅士	,	”	她	建议	大胆地	.

“那就别做绅士了，”她大胆地建议道。

“ [biː; bi][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

“	**Be**	**a**	**politician**	**.**
“	是	一个	政治家	.

“去当政治家吧。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

They	**seem**	**to**	**be**	**able**	**to**	**ask**	**for**	**anything**	**they**	**want**	**without**	**any**
他们	似乎	到	是	有能力的	到	问	为了	任何事物	他们	想	没有	任何

[kwɑːmz; kwɔːmz] [wət'evər] .

qualms	**whatever**	**.**
疑虑	任何	.

他们似乎可以毫无顾虑地提出任何要求。

” [hiː; hi] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [keɪm] ['hʌriŋ] [ɪn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

”	**He**	**laughed**	**so**	**loudly**	**that**	**some**	**of**	**the**	**guests**	**came**	**hurrying**	**in**	**to**	**hear**	**the**
”	他	笑了	所以	高声	那	一些	的	这	客人	来了	匆忙	在	到	听到	这

[dʒoʊk] .

joke	**.**
开玩笑	.

“他笑得那么大声，以至于一些客人都赶紧跑进来听笑话。”

“ When75

“	**When75**
“	When75

“当75

[dʒeɪmz][mən'roʊ] [meɪks] [ˌem 'iː] [æm'bæsədər] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][ɔːr] ['rʌʃə] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['hiːðn]

James	**Monroe**	**makes**	**me**	**ambassador**	**to**	**Mexico**	**or**	**Russia**	**or**	**some**	**other**	**heathen**
詹姆斯	门罗	制作	我	大使	到	墨西哥	或者	俄罗斯	或者	一些	其他	异教徒

[spɑːt][ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] ,

spot	**on**	**this**	**globe**	**,**
点	在	这	地球	,

詹姆斯·门罗让我当驻墨西哥、俄罗斯或其他地球上某个异教徒国家的大使，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['eməli] ['dɑːnɪlsən] [maɪ] [praɪm] ['kaʊnsələr] , ” [hiː; hi] [sed] .

I'm	**going**	**to**	**make**	**Emily**	**Donelson**	**my**	**prime**	**counselor**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
我是	去	到	制作	艾米丽	唐纳森	我的	主要的	顾问	,	”	他	说	.

“我要任命艾米丽·唐纳森为我的首席顾问，”他说。

“ [ðɪs] [gæl][hæz; həz][breɪnz] .

“	**This**	**gal**	**has**	**brains**	**.**
“	这	女孩	有	大脑	.

“这个女孩很有头脑。”

” ['eməli] [læft] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ænt] .

”	**Emily**	**laughed**	**and**	**hurried**	**out**	**to**	**help**	**her**	**aunt**	**.**
”	艾米丽	笑了	和	慌忙	出去	到	帮助	她	阿姨	.

艾米丽笑着跑出去帮她姑姑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['iziə] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

She	**was**	**feeling**	**easier**	**in**	**her**	**mind**	**.**
她	曾是	感觉	更轻松	在	她	头脑	.

她感觉心情轻松多了。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][ə'baʊt] ['mʌni] ,

If	**uncle**	**Jackson**	**was**	**harassed**	**about**	**money**	**,**
如果	叔叔	杰克逊	曾是	骚扰	关于	钱	,

如果杰克逊叔叔因为钱的问题受到骚扰，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

he	might	be	relieved	at	hearing	that	Jack	was	not	going	back	to	school	.
他	可能	是	松了口气	在	听力	那	杰克	曾是	不是	去	后退	到	学校	.

听到杰克不打算回学校上学，他可能会松一口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ændɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['ændruː] ['hʌtʃɪŋz] ,

There	was	young	Andy	coming	along	to	be	educated	and	Andrew	Hutchings	,
那里	曾是	年轻的	安迪	未来	沿着	到	是	受过教育	和	安德鲁	哈钦斯	,

年轻的安迪也来这里接受教育，还有安德鲁·哈钦斯，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæksən] ,

also	a	ward	of	the	Jacksons	,
还	一个	病房	的	这	杰克逊	,

也是杰克逊家族的监护人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [hjuːdʒ][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	it	must	cost	a	tremendous	lot	to	run	this	huge	plantation	and
和	它	必须	成本	一个	巨大的	很多	到	跑步	这	巨大的	种植园	和

[ker] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

care	for	all	the	people	,
关心	为了	全部	这	人们	,

经营这样一个庞大的种植园并照顾所有员工肯定需要花费巨资。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] .

white	and	black	.
白色的	和	黑色的	.

白色和黑色。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ænt] ['reɪtʃəl] ['wɑːntɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

And	anything	aunt	Rachel	wanted	she	had	,	whether	it	was	a	pair	of
和	任何事物	阿姨	瑞秋	通缉	她	有	,	无论	它	曾是	一个	一对	的

[sɪlk] [mɪts] ,

silk	mitts	,
丝绸	手套	,

瑞秋阿姨想要的任何东西她都能得到，哪怕是一副丝绸手套。

[ə; eɪ][ten] - ['dɑːlər][hæt][ɔːr][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [swiːt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃɪpt] [ɪn][æt; ət] [ɪ'nɔːrməs]

a	ten	-	dollar	hat	or	an	expensive	suite	of	furniture	shipped	in	at	enormous
一个	十	-	美元	帽子	或者	一个	昂贵的	套房	的	家具	已发货	在	在	巨大的

[ɪk'spens] [frʌm; frəm] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] .

expense	from	halfway	across	the	country	.
费用	从	半	穿过	这	国家	.

一顶价值十美元的帽子，或者一套从全国另一端花费巨资运来的昂贵家具。

['sʌmwer] ['ændruː] ['dʒæksən] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] ['reɪtʃəlz] ['evri] [dɪ'zaɪər] .

Somewhere	Andrew	Jackson	found	the	money	to	gratify	Rachel's	every	desire	.
某处	安德鲁	杰克逊	成立	这	钱	到	满足	瑞秋的	每一个	欲望	.

安德鲁·杰克逊不知从哪里弄来了钱，满足了瑞秋的每一个愿望。

[ðæt] [ɪk'spensɪv] ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][ændɪ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lɑːkɪt] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

That	expensive	saddle	for	Andy	—	and	her	locket	—	and	it	was	very
那	昂贵的	鞍	为了	安迪	—	和	她	吊坠	—	和	它	曾是	非常

['sɜːrt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['niːdɪd]

certain	in	her	mind	that	there	were	some	things	that	the	General	needed
肯定	在	她	头脑	那	那里	是	一些	事物	那	这	一般的	需要

[fɔːr; fər][hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

那副昂贵的马鞍是给安迪的——还有她的小盒坠——而且她心里很清楚，将军自己也需要一些东西。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nuː] [kloʊðz] ['eniweɪ] . -

He	needed	new	clothes	anyway	.	76
他	需要	新的	衣服	反正	.	-

他反正也需要新衣服了。[76]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['ʃæbinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪdɪd] [koʊt] , ['ʃaɪni] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] ,

She	had	noted	the	shabbiness	of	his	braided	coat	,	shiny	at	the	elbows	,
她	有	著名的	这	破旧	的	他的	编织	外套	,	闪亮的	在	这	肘部	,

她注意到他那件编织外套很破旧，肘部泛着光泽。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['weskɪts] [wɜːr; wər][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	all	his	waistcoats	were	worn	on	the	edges	.
和	全部	他的	马甲	是	磨损	在	这	边缘	.

他所有的马甲都磨损得很厉害。

['destəni] [maɪt] [hæv; həv] [plænd] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ændruː] ['dʒæksən] [θruː] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ,

Destiny	might	have	planned	great	things	for	Andrew	Jackson	through	his	lifetime	,
命运	可能	有	计划	伟大的	事物	为了	安德鲁	杰克逊	通过	他的	寿命	,

[dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] [niːs] ,

decided	his	niece	,
决定	他的	侄女	,

安德鲁·杰克逊的侄女认为，命运或许为他安排了一生中能成就一番伟业。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['stɪndʒi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] . -

but	fate	had	certainly	been	stingy	with	the	practical	rewards	.	776
但	命运	有	当然	到过	小气	和	这	实际的	奖励	.	-

但命运在实际回报方面确实吝啬得很。776

[ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] [klɔːðz] [hæd; həd] [bɪn] [spred] .

The	heavy	damask	cloths	had	been	spread	.
这	重的	绫	布料	有	到过	传播	.

厚重的锦缎布料已经铺开。

[ə'nʌðər] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

Another	carriage	full	of	cousins	and	aunts	and	uncles	arrived	to	fill	the
其他	运输	满的	的	表兄弟姐妹	和	姑姑们	和	叔叔们	到达的	到	充满	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

house	with	more	confusion	.
房子	和	更多的	困惑	.

又一辆满载堂兄弟姐妹、叔叔阿姨的马车到了，让房子里更加混乱。

['meri] ['iːztɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [keɪm] [tuː; tə] [help] ['eməli][də'rekt][ðə; ði]

Mary	Eastin	and	some	of	the	other	girls	came	to	help	Emily	direct	the
玛丽	伊斯汀	和	一些	的	这	其他	女孩们	来了	到	帮助	艾米丽	直接的	这

['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [paɪlz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] [pleɪts] ,

placing	of	the	great	piles	of	china	plates	,
放置	的	这	伟大的	堆	的	中国	盘子	,

玛丽·伊斯汀和其他一些女孩来帮助艾米莉指导摆放那一大堆瓷盘。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['gɑːblət] [ænd; ənd] ['kɑːmpoʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksənz]

the	gleaming	goblets	and	compotes	that	would	be	filled	with	uncle	Jackson's
这	闪闪发光	高脚杯	和	果酱	那	会	是	已填	和	叔叔	杰克逊的

[waɪn][ænd; ənd] [ænt] ['reɪtʃəlz] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['reliʃiz] .

wine	and	aunt	Rachel's	preserves	and	relishes	.
葡萄酒	和	阿姨	瑞秋的	果酱	和	调味品	.

那些闪闪发光的酒杯和果盘里，将盛满杰克逊叔叔的葡萄酒和瑞秋阿姨的蜜饯和调味品。

[ðə; ði] ['hevi] [suːp] ['leɪdl] [wʌz; wəz] [rʌbd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['glitəd] ,

The	heavy	soup	ladle	was	rubbed	till	it	glittered	,
这	重的	汤	勺子	曾是	摩擦	直到	它	闪闪发光	,

那只沉重的汤勺被擦得闪闪发光。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] [wɪtʃ] ['eməli] [edʒd]
a **mound** **of** **apples** **and** **nuts** **was** **heaped** **on** **a** **tray** **which** **Emily** **edged**
一个 冢 的 苹果 和 坚果 曾是 堆积如山 在 一个 托盘 哪个 艾米丽 边缘
[wɪð; wɪθ] ['hɑːli] .
with **holly** **.**
和 冬青 .

艾米丽用冬青叶装饰托盘，托盘上堆放着一堆苹果和坚果。

['meri] ['iːztɪn] , ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːgər] , [hæd; həd][ə; eɪ]['kæmioʊ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪltɪŋ]
Mary **Eastin** **,** **very** **young** **and** **eager** **,** **had** **a** **cameo** **face** **and** **a** **lilting**
玛丽 伊斯汀 , 非常 年轻的 和 渴望的 , 有 一个 客串 脸 和 一个 轻快的
[læf] .
laugh **.**
笑 .

年轻而充满热情的玛丽·伊斯汀长相甜美，笑声轻快悦耳。

[laɪf] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [geɪ] [fɔːr; fər] ['meri] .
Life **would** **always** **be** **gay** **for** **Mary** **.**
生活 会 总是 是 同性恋 为了 玛丽 .

对玛丽来说，生活永远都会充满欢乐。

[ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['nefjuː] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][hɜːr; hər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] she78
A **president's** **nephew** **would** **one** **day** **find** **her** **irresistible** **,** **but** **now** **she78**
一个 总统的 侄子 会 一 天 寻找 她 无法抗拒 , 但 现在 she78

总统的侄子总有一天会发现她魅力难挡，但现在她78岁了。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [spraɪt] , ['duːɪŋ] [ˌpɪru'et] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪnɪgər] ['kruːɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ,
was **a** **dancing** **sprite** **,** **doing** **pirouettes** **with** **a** **vinegar** **cruet** **for** **a** **partner** **,**
曾是 一个 跳舞 精灵 , 正在做 旋转 和 一个 醋 调味瓶 为了 一个 伙伴 ,
['getɪŋ] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [weɪ] .
getting **in** **everybody's** **way** **.**
获得 在 每个人的 方式 .

是一个跳舞的小精灵，和醋瓶当舞伴，翩翩起舞，挡住了所有人的路。

“ [juːl] [breɪk] ['sʌmθɪŋ] , ['meri] .
“ **You'll** **break** **something** **,** **Mary** **.**
“ 你会 休息 某物 , 玛丽 .

“玛丽，你会弄坏东西的。”

[duː][goʊ][ænd; ənd][koʊks]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən][tuː; tə] ['tuːtl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [fluːt] , ” ['ɜːdʒd]['eməli] .
Do **go** **and** **coax** **uncle** **Jackson** **to** **tootle** **on** **his** **new** **flute** **,** **”** **urged** **Emily** **.**
做 去 和 哄 叔叔 杰克逊 到 废话 在 他的 新的 长笛 , ” 敦促 艾米丽 .

“快去哄哄杰克逊叔叔吹吹他的新笛子吧，”艾米丽催促道。

“ [hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] ['sɪli] ['nɔɪzɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [prəu'testid] ['meri] ,
“ **He** **makes** **such** **silly** **noises** **on** **it** **,** **”** **protested** **Mary** **,**
“ 他 制作 这样的 愚蠢的 噪音 在 它 , ” 抗议 玛丽 ,

“他在上面发出好傻的声音，”玛丽抗议道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [skruːz] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɪl] [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [aɪl] [læf] [ænd; ənd] [ə'fend]
“ **and** **he** **screws** **up** **his** **face** **till** **I'm** **scared** **to** **death** **I'll** **laugh** **and** **offend**
“ 和 他 螺丝 向上 他的 脸 直到 我是 害怕的 到 死亡 患病的 笑 和 得罪
[hɪm; ɪm] . ”
him **.** **”**
他 . ”

“他总是皱着眉头，吓得我直笑，生怕惹他生气。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['pɑːlətɪks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ **But** **he** **loves** **it** **and** **it** **gets** **politics** **out** **of** **his** **mind** **.**
“ 但 他 爱 它 和 它 获得 政治 出去 的 他的 头脑 .

“但他很喜欢，这让他暂时忘却政治。”

" ['meri] [græbd] ['ɛmɪli:z] [ɑ:rm] .
" Mary grabbed Emily's arm .
" 玛丽 抓住 艾米丽的 手臂 .

玛丽抓住了艾米丽的胳膊。

" ['emi] , ['hi:z] ['kʌmɪŋ] ['iznt] [hi:; hi] ?
" Emmy , he's coming isn't he ?
" 艾美奖 , 他是 未来 不是 他 ?

"艾米，他会来吧？"

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][ju:; jʊ] .
I can see it sticking out all over you .
我 能 看 它 粘性 出去 全部 超过 你 .

我看到它从你身上到处都凸出来了。

['emi] , [aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ði:z] ['stʌfi] [oʊld]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['kreɪzi] .
Emmy , I think all these stuffy old people are crazy .
艾美奖 , 我 思考 全部 这些 闷 老的 人们 是 疯狂的 .

艾米，我觉得这些古板的老家伙们都疯了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] ,
If I had a boy in love with me , I'd have him ,
如果 我 有 一个 男生 在 爱 和 我 , ID 有 他 ,

如果有个男孩爱上我，我会把他留下。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] ['evri] ['dɑ:nɪlsən] [ə'laɪv] [krəʊkt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] . "
no matter if every Donelson alive croaked themselves to death . "
不 事情 如果 每一个 唐纳森 活 呱呱叫 他们自己 到 死亡 . "

就算所有活着的唐纳森家族成员都自杀身亡也无所谓。"

" ['meri] , [fɔ:r; fər] ['hevəns] - [seɪk] , [hʌʃ] !
" Mary , for Heavens ' sake , hush !
" 玛丽 , 为了 天 - 清酒 , 嘘 !

"玛丽，看在上帝的份上，安静！"

[θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][bæd] [ɪ'nʌf] — [aɪm][dʒʌst]['hoʊldɪŋ][maɪ] [breθ] . "
Things are going to be bad enough — I'm just holding my breath . "
事物 是 去 到 是 坏的 足够的 — 我是 只是 保持 我的 气息 . "

情况会变得非常糟糕——我只能屏住呼吸了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['wʌndərf(ə)l] !
" I think it's wonderful !
" 我 思考 它是 精彩的 !

我觉得太棒了！

" ['mɛri:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][stɑ:rz] .
" Mary's eyes were full of stars .
" 玛丽的 眼睛 是 满的 的 明星 .

玛丽的眼睛里充满了星星。

" [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðoʊ] — [dəunt][ju:; jʊ][stɑ:rt][aʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][waɪf] [laɪk]
" Let me tell you something though — don't you start out being a dutiful wife like
" 让 我 告诉 你 某物 尽管 — 不 你 开始 出去 存在 一个 尽职尽责的 妻子 喜欢
[ænt] ['reɪtʃəl] .
aunt Rachel .
阿姨 瑞秋 .

"不过我得告诉你一件事——你一开始千万别像瑞秋阿姨那样做一个贤惠的妻子。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [get] [hɜ:r'self] simply79
A woman can get herself simply79
一个 女士 能 得到 她自己 simply79

女人可以简单地让自己79

['sʌbdʒəˌgeɪtid][baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['wɜːrʃɪpfl] .

subjugated	by	being	so	worshipful	.
被征服	经过	存在	所以	崇拜的	.

因如此虔诚而被征服。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd][maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] , [huː'evər] [aɪ] ['mæri] .

I	mean	to	keep	my	spirit	and	my	personality	,	whoever	I	marry	.
我	意思是	到	保持	我的	精神	和	我的	性格	,	谁	我	结婚	.

无论我嫁给谁，我都会保持我的精神和个性。

[ænt] ['reɪtʃəlz] [kaɪnd][ʌv; əv][waɪf][ɪz]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

Aunt	Rachel's	kind	of	wife	is	going	out	of	fashion	.
阿姨	瑞秋的	种类	的	妻子	是	去	出去	的	时尚	.

瑞秋阿姨那种类型的妻子已经过时了。

" ['eməli] [bent] [hɜːr; hər] [braʊz] [tə'geðər] .

"	Emily	bent	her	brows	together	.
"	艾米丽	弯曲	她	眉毛	一起	.

艾米莉皱起了眉头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒæk] [wʊd] [ɪk'spekt][ə; eɪ]['duːtɪf(ə)l][waɪf] .

Of	course	Jack	would	expect	a	dutiful	wife	.
的	课程	杰克	会	预计	一个	尽职尽责的	妻子	.

杰克当然希望妻子贤惠。

['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] [treɪnd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒæksən] ,

Hadn't	he	been	trained	by	uncle	Jackson	,
之前没有	他	到过	受过训练	经过	叔叔	杰克逊	,

他难道没接受过杰克逊叔叔的训练吗?

[huː] [hæd; həd]['nevər] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] [moʊd][ʌv; əv][laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ?

who	had	never	known	any	other	mode	of	life	except	to	be	master	in	his	house	?
WHO	有	绝不	已知	任何	其他	模式	的	生活	除了	到	是	掌握	在	他的	房子	?

他除了在家做主人之外，从未体验过其他的生活方式?

[dʒæk] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ænt] ['reɪtʃəl] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [staɪl] [pər'hæps] ,

Jack	would	expect	his	wife	to	be	a	gracious	copy	of	aunt	Rachel	—	with	a	bit	more	style	perhaps	,
杰克	会	预计	他的	妻子	到	是	一个	亲切	复制	的	阿姨	瑞秋	—	和	一个	少量	更多的	风格	也许	,

杰克希望他的妻子能像瑞秋阿姨一样优雅得体——或许还要更有风度一些。

[ænd; ənd] [mɔːr] [iːz] [ɪn] ['kʌmpəni] , ['eməli][ə'mendid] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'lɔɪəlti] .

and	more	ease	in	company	,	Emily	amended	,	with	no	disloyalty	.
和	更多的	舒适	在	公司	,	艾米丽	修订版	,	和	不	不忠	.

艾米莉补充道，这样在公司里会更自在，而且不会有任何不忠之意。

[ænt] ['reɪtʃəl] [wʌz; wəz] [gʊd] .

Aunt	Rachel	was	good	.
阿姨	瑞秋	曾是	好的	.

瑞秋阿姨人很好。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ] [fler] [fɔːr; fər]['klevər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði][slaɪ] ,

She	did	not	need	a	flair	for	clever	conversation	or	the	sly	,
她	做过	不是	需要	一个	天赋	为了	聪明的	对话	或者	这	狡猾	,

她不需要擅长机智的谈话或狡猾的手段，

['prɪti] [aːts][baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kept] [men] [ɪn'θrɔːld] , [bʌt; bət][æz; əz] ['meri] [hæd; həd] [sed]

pretty	arts	by	which	some	women	kept	men	enthralled	,	but	as	Mary	had	said
漂亮的	艺术	经过	哪个	一些	女性	保留	男人	着迷	,	但	作为	玛丽	有	说

, [taɪmz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

,	times	were	changing	.
,	时代	是	变化	.

有些女人用一些漂亮的技巧来迷惑男人，但正如玛丽所说，时代在变化。

['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [riːd] [diːp] [bʊks] .

Women	even	went	to	colleges	now	and	read	deep	books	.
女性	甚至	去	到	大学	现在	和	读	深的	图书	.

现在女性甚至可以上大学，阅读一些有深度的书籍。

['reɪtʃəl] [keɪm] [ɪn] [ðen] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['hænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] , [ɔːl] ['kæriɪŋ] ['stiːmɪŋ]

Rachel	came	in	then	,	followed	by	Hannah	and	the	maids	,	all	carrying	steaming
瑞秋	来了	在	然后	,	随后	经过	汉娜	和	这	女佣	,	全部	携带	蒸煮

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

这时，瑞秋走了进来，汉娜和女仆们也跟了进来，她们都端着热气腾腾的菜肴。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['mɑːpɪts] ['wɪspərɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	are	you	moppets	whispering	about	?
“	什么	是	你	小孩	耳语	关于	?

你们这些小家伙在窃窃私语什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [bəʊz] , [aɪl] ['weɪdʒər] . ”

“	Beaus	,	I'll	wager	.	”
“	帅哥	, 患病的		赌注	.	”

“我敢打赌，都是帅哥。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [fɑːr] [tuː] [jʌŋ] , [ænt] ['reɪtʃəl] .

“	Oh	,	we're	far	too	young	,	aunt	Rachel	.
“	哦	,	是	远的	也	年轻的	,	阿姨	瑞秋	.

“哦，我们还太小了，瑞秋阿姨。”

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌtərli] [wel] [bred] , ” ['meri] [rɪ'plaɪd] ['sɔːsɪli] .

And	too	utterly	well	bred	,	”	Mary	replied	saucily	.
和	也	完全地	出色地	繁殖	,	”	玛丽	回复	俏皮地	.

“而且教养也太好了，”玛丽俏皮地回答道。

“ ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪts] , ” [i'veidid] ['eməli] . -

“	Plotting	against	the	whites	,	”	evaded	Emily	.	80
“	绘制	反对	这	白人	,	”	躲避	艾米丽	.	-

“密谋反对白人，”艾米莉回避道。80

“ [wɒts] [ɪn] [ðæt] [dɪʃ] , [dɪlsi] ?

“	What's	in	that	dish	,	Dilsey	?
“	是什么	在	那	盘子	,	迪尔西	?

“迪尔西，那盘子里装的是什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['wʌndərf(ə)l] . ”

It	smells	wonderful	.	”
它	气味	精彩的	.	”

闻起来真香。

“ - ['kændid] [jæmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['pɜːrfɪkt] , ” ['reɪtʃəl] [sed] .

“	**Dilsey's**	**candied**	**yams**	**are**	**always**	**perfect**	**,**	**”**	**Rachel**	**said**	**.**
“	-	脯	山药	是	总是	完美的	,	”	瑞秋	说	.

“迪尔西做的蜜汁山药总是那么完美，”瑞秋说。

“ ['meri] , [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn] ['evri]

“	**Mary**	**,**	**you**	**run**	**and**	**fetch**	**all**	**the**	**boys**	**and**	**tell**	**them**	**to**	**carry**	**in**	**every**
“	玛丽	,	你	跑步	和	拿来	全部	这	男孩们	和	告诉	他们	到	携带	在	每一个

['ekstrə] [tʃer] .

extra	**chair**	**.**
额外的	椅子	.

“玛丽，你去把所有男孩都叫来，让他们把多余的椅子都搬进来。”

[ænd; ənd] [tel] [ændɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

And	**tell**	**Andy**	**to**	**have**	**George**	**ring**	**the**	**bell**	**.**
和	告诉	安迪	到	有	乔治	戒指	这	钟	.

告诉安迪让乔治去按门铃。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] [hæv; həv] ['laɪkli] ['wɔndəd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['steiblz] .

Your	**uncle**	**and**	**the**	**other**	**men**	**have**	**likely**	**wandered**	**off**	**to**	**the**	**stables**	**.**
你的	叔叔	和	这	其他	男人	有	可能	漫步	离开	到	这	马厩	.

你叔叔和其他人可能都去马厩那边去了。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [jet] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəm'piːt] [fɔːr; fər]

I	**never**	**have**	**put**	**a**	**meal**	**on**	**the**	**table**	**yet**	**that**	**didn't**	**have**	**to**	**compete**	**for**
我	绝不	有	放	一个	一顿饭	在	这	桌子	然而	那	没有	有	到	竞争	为了

[ðer; ðər] [kən'sɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [koʊlt] .

their	**concern**	**with**	**some**	**colt**	**.**
他们的	忧虑	和	一些	小马	.

我做的每一顿饭，都免不了要跟小马驹争夺大家的注意力。

['hænə] , [wiːl] [set] [ðə; ðɪ] [hæm] [æt; ət] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tɜːkɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Hannah	**,**	**we'll**	**set**	**the**	**ham**	**at**	**this**	**end**	**,**	**and**	**the**	**turkeys**	**at**	**the**	**other**	**.**
汉娜	,	出色地	放	这	火腿	在	这	结尾	,	和	这	火鸡	在	这	其他	.

汉娜，我们把火腿放在这头，火鸡放在另一头。

['levɪn] [kæn; kən] [kɑːrv] [æt; ət] [ðɪs] ['ʌðər] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [hɪr] ,

Levin	**can**	**carve**	**at**	**this**	**other**	**table**	**and**	**Mr**	**.**	**Jackson**	**here**	**,**
莱文	能	雕刻	在	这	其他	桌子	和	先生	.	杰克逊	这里	,

莱文可以在另一张桌子上雕刻，杰克逊先生可以在这里雕刻。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪlsi] [kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [pleɪts] .

and	**you**	**and**	**Dilsey**	**can**	**serve**	**the**	**children**	**their**	**plates**	**.**
和	你	和	迪尔西	能	服务	这	孩子们	他们的	盘子	.

你和迪尔西可以给孩子们盛饭。

[ðæt] [smɔːl] ['teɪbl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

That	**small**	**table**	**makes**	**it**	**crowded**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**bear**	**to**	**make**	**the**	**little**	**ones**
那	小的	桌子	制作	它	挤	,	但	我	不能	熊	到	制作	这	小的	一个

[weɪt] .

wait	**.**
等待	.

那张小桌子让餐厅显得很拥挤，但我舍不得让孩子们等。

[aɪ] [laɪk] [ɔːl] [maɪ] ['fæməli] [tə'geðər] [æt; ət] ['krɪsməs] .

I	**like**	**all**	**my**	**family**	**together**	**at**	**Christmas**	**.**
我	喜欢	全部	我的	家庭	一起	在	圣诞节	.

我喜欢圣诞节时全家人团聚。

" [hɜːr; hər]['fæməli] , [ɔːl][ðə; ði] , [huːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['hævɪŋ] [noʊ][kɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**Her**	**family**	**,**	**all**	**the**	**Donelsons**	**,**	**whom**	**the**	**General**	**,**	**having**	**no**	**kin**	**of**	**his**
"	她	家庭	, 全部		这	唐纳森	,	谁	这	一般的	,	拥有	不	亲属	的	他的

[oʊn] ,

own	**,**
自己的	,

"她的家人，所有唐纳森家族的人，将军自己没有亲人，

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['dʒenərəsli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][dʒɑːn] ['iːtən]

had	**taken**	**to**	**his**	**heart**	**generously**	**,**	**as**	**he**	**had**	**taken**	**John**	**Eaton**
有	已采取	到	他的	心	慷慨地	,	作为	他	有	已采取	约翰	伊顿

[ænd; ənd][dʒɑːn]['oʊvɝtən] ,

and	**John**	**Overton**	**,**
和	约翰	奥弗顿	,

他慷慨地接纳了他们，就像他接纳约翰·伊顿和约翰·奥弗顿一样。

[rælf; reɪf] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪntər] , [ænd; ənd] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Ralph	**,**	**the**	**young**	**painter**	**,**	**and**	**,**	**twenty**	**years**	**ago**	**,**
拉尔夫	,	这	年轻的	画家	,	和	,	二十	年	前	,

年轻的画家拉尔夫，二十年前，

['erən; 'ærən] [bɜːr] — [tuː] [bæd] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bæd] [rɪ'pjuːt] ！ —

Aaron	**Burr**	**—**	**too**	**bad**	**that**	**charming**	**man**	**had**	**come**	**to**	**be**	**in**	**bad**	**repute**	**!**	**—**
亚伦	伯尔	—	也	坏的	那	迷人	男人	有	来	到	是	在	坏的	声誉	！	—

['iːv(ə)n][sæm] ['hjuːstən] ！

even	**Sam**	**Houston**	**!**
甚至	山姆	休斯顿	！

亚伦·伯尔——可惜这位魅力四射的男士名声扫地！——就连山姆·休斯顿也是如此！

['reɪtʃəl] glowed81

Rachel	**glowed81**
瑞秋	glowed81

Rachel glowed81

[wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði][klæn] [keɪm] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

with	**happiness**	**as**	**the**	**clan**	**came**	**noisily**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	幸福	作为	这	氏族	来了	喧闹地	进入	这	房间	.

一家人欢快地喧闹着走进房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

This	**was**	**as**	**things**	**should**	**be**	**.**
这	曾是	作为	事物	应该	是	.

事情本该如此。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [rælf; reɪf] [pʊld] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	**took**	**the**	**chair**	**Ralph**	**pulled**	**out**	**for**	**her**	**,**
她	采取	这	椅子	拉尔夫	拉	出去	为了	她	,

她坐到了拉尔夫为她拉开的椅子上。

[bent] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

bent	**her**	**head**	**in**	**a**	**little**	**prayer**	**of**	**thankfulness**	**,**
弯曲	她	头	在	一个	小的	祷告	的	感恩	,

她低下头，默默地祈祷，表达感恩之情。

[ʌv; əv] [ɪn'triːti] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [fər'evər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

of	**entreaty**	**to**	**God**	**that**	**things**	**would**	**go**	**on**	**like**	**this**	**forever**	**,**	**so**	**long**	**as**	**they**
的	恳求	到	上帝	那	事物	会	去	在	喜欢	这	永远	,	所以	长的	作为	他们

[lɪvd] ,

lived	**,**
居住地	,

他们向上帝祈求，只要他们活着，事情就能永远这样下去。

[ɪn] [piːs] [hɪr] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

in	peace	here	at	their	Hermitage	.
在	和平	这里	在	他们的	隐士庐	.

他们在这里安息于他们的隐居处。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	there	was	the	sudden	crash	of	a	door	at	the	rear	of	the	house	,
然后	那里	曾是	这	突然	碰撞	的	一个	门	在	这	后部	的	这	房子	,

然后，房子后门突然砰的一声关上了。

[ə; eɪ] ['tʃɪli] [gʌst] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [skwiːlz]

a	chilly	gust	blew	into	the	room	and	from	the	pantry	there	were	squeals
一个	寒冷	阵风	吹	进入	这	房间	和	从	这	食品储藏室	那里	是	尖叫

[ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːrvənt] .

of	delighted	welcome	from	the	waiting	servants	.
的	高兴极了	欢迎	从	这	等待	仆人	.

一阵寒风吹进房间，从食品储藏室里传来等候的仆人们欢快的欢迎声。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['træv(ə)l] - [steɪnd] ['fɪgjər] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	inner	door	was	flung	back	and	a	travel	-	stained	figure	strode	into	the
这	内	门	曾是	扔	后退	和	一个	旅行	-	染色	数字	大步走	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

内门被猛地推开，一个饱经风霜的身影大步走进房间。

“ ['krɪsməs] [gɪft] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɑːnɪlsən] .

“	Christmas	gift	,	everybody	!	”	shouted	Andrew	Jackson	Donelson	.
“	圣诞节	礼物	,	大家	!	”	喊叫	安德鲁	杰克逊	唐纳森	.

“圣诞礼物，各位！”安德鲁·杰克逊·唐纳森喊道。

['eməli][ˌʌp'set][hɜːr; hər] [glæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæf][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

Emily	upset	her	glass	as	she	half	rose	from	her	chair	.
艾米丽	沮丧的	她	玻璃	作为	她	一半	玫瑰	从	她	椅子	.

艾米莉半起身离开椅子时，碰翻了杯子。

['kɑːrvɪŋ] [naɪf] [pɔɪzd] , ['ændruː] ['dʒæksən] [stʊd] [drɔːn] [bæk] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

Carving	knife	poised	,	Andrew	Jackson	stood	drawn	back	sternly	at	the	head	of	the
雕刻	刀	准备	,	安德鲁	杰克逊	站立	绘制	后退	严厉地	在	这	头	的	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

安德鲁·杰克逊手持切肉刀，神情严肃地站在餐桌首位，身体后退。

“ [sɜːr] !

“	Sir	!
“	先生	!

“先生！

” [hiː; hi] [bɑːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [toʊn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] !

”	he	barked	in	a	military	tone	,	“	you	have	disobeyed	me	!
”	他	吠叫	在	一个	军队	语气	,	“	你	有	违抗命令	我	!

他用军人的语气厉声说道：“你违抗了我的命令！”

” ['ændruː] ['dʒæksən] ['dɑːnɪlsən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [held][ðer; ðər] [breθ]

”	Andrew	Jackson	Donelson	made	a	little	bow	,	while	the	others	held	their	breath
”	安德鲁	杰克逊	唐纳森	制成	一个	小的	弓	,	尽管	这	其他的	握住	他们的	气息

.

:
.

安德鲁·杰克逊·唐纳森微微鞠了一躬，其他人则屏住了呼吸。

“ ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][æd'mɪt][maɪ] [ˌdɪsə'biːdiəns] , ” [dʒæk] said82

“	Uncle	,	I	admit	my	disobedience	,	”	Jack	said82
”	叔叔	,	我	承认	我的	不服从	,	”	杰克	said82

“叔叔，我承认我违抗了命令，”杰克说道82

['hʌmbli] .

humbly	.
谦卑地	.

谦卑地。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	have	come	home	because	now	you	will	have	need	of	me	.
”	我	有	来	家	因为	现在	你	将要	有	需要	的	我	.

“我回家是因为你们现在需要我。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

I	have	come	home	to	help	you	win	the	nomination	for	the	office	of
我	有	来	家	到	帮助	你	赢	这	提名	为了	这	办公室	的

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

President	of	the	United	States	.
总统	的	这	团结的	各州	.

我回到家乡，是为了帮助你赢得美国总统候选人提名。

” ['reɪtʃəlz] ['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði][gɑːsps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [ə'raʊnd]

”	Rachel's	little	cry	of	protest	was	lost	in	the	gasps	of	the	uninformed	around
”	瑞秋的	小的	哭	的	反对	曾是	丢失的	在	这	喘息	的	这	不知情	大约

[ðə; ði][teiblz] .

the	tables	.
这	表格	.

“瑞秋微弱的抗议声淹没在桌边不知情者的惊呼声中。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [lʊkt] [waɪz][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt][ænd; ənd]['eməli]['noʊtɪd] [ðæt] [dʒɑːn]

A	few	of	the	men	looked	wise	and	complacent	and	Emily	noted	that	John
一个	很少	的	这	男人	看起来	明智的	和	自满	和	艾米丽	著名的	那	约翰

['iːtən] [wɔːr] [ə; eɪ] [smʌg] [grɪn] .

Eaton	wore	a	smug	grin	.
伊顿	穿着	一个	踌躇满志咧嘴笑		.

有些男人看起来睿智而自满，艾米丽注意到约翰·伊顿脸上带着一丝得意的笑容。

['ændruː] ['dʒæksən] [meɪd] [ə; eɪ] ['slæʃɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Andrew	Jackson	made	a	slashing	motion	with	the	knife	as	though	he
安德鲁	杰克逊	制成	一个	砍杀	运动	和	这	刀	作为	尽管	他

['flʌrɪʃt] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [sɔːrd] .

flourished	a	defiant	sword	.
繁荣	一个	桀骜不驯	剑	.

安德鲁·杰克逊挥舞着刀子，做出劈砍的动作，仿佛在挥舞一把桀骜不驯的宝剑。

“ [jʌŋ] [mæn] ,

“	Young	man	,
”	年轻的	男人	,

“年轻人，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt]

I	have	no	intention	of	seeking	the	nomination	for	the	office	of	President
我	有	不	意图	的	寻求	这	提名	为了	这	办公室	的	总统

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] !

of	the	United	States	!
的	这	团结的	各州	!

我无意寻求美国总统候选人提名！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
" I should say not !
" 我 应该 说 不是 !

"我应该说不是！"

" [pʊt][ɪn] ['reɪtʃəlz] [smɔːl] , ['ʃeɪkən] [vɔɪs] .
" put in Rachel's small , shaken voice .
" 放 在 瑞秋的 小的 , 摇晃 嗓音 .

"用瑞秋颤抖的细小声音说道。"

['dʒæks] ['læftər] ['ekəud] [dʒɑːn] ['iːtənz] [grɪn] .
Jack's laughter echoed John Eaton's grin .
杰克的 笑声 回声 约翰 伊顿百货 咧嘴笑 .

杰克的笑声与约翰·伊顿的笑容遥相呼应。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli]
" You may not be seeking the nomination , sir , but that nomination is certainly
" 你 可能 不是 是 寻求 这 提名 , 先生 , 但 那 提名 是 当然
[aʊt] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
out gunning for you !
出去 枪击 为了 你 !

"先生，您可能没有寻求提名，但这项提名无疑正在全力争取您！"

[ɔːl]['oʊvər] [kən'tʌki] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] — ['dʒæksən][fɔːr; fər] ['prezɪdənt] , [ɪn] - —
All over Kentucky they're talking of nothing else — Jackson for President , in 1824 —
全部 超过 肯塔基州 它们是 说 的 没有什么 别的 — 杰克逊 为了 总统 , 在 - —
[raɪt] ['ʌndər] ['henri] [kleɪz] [noʊz] !
right under Henry Clay's nose !
正确的 在下面 亨利 粘土的 鼻子 !

肯塔基州各地都在谈论杰克逊竞选总统，就在亨利·克莱的眼皮底下，时间是 1824 年！

[ðeɪ] [seɪ] [kleɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [graʊnd] - [hɔːg][hoʊl][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz]
They say Clay is looking for a ground - hog hole to crawl into dragging his
他们 说 黏土 是 寻找 为了 一个 地面 - 猪 洞 到 爬行 进入 拖拽 他的
['wɪski] ['bærəl]['æftər][hɪm; ɪm] .
whisky barrel after him .
威士忌酒 桶 后 他 .

他们说克莱正在寻找土拨鼠洞钻进去，然后拖着他的威士忌酒桶。

[ænd; ənd] look83
And look83
和 look83

还有 look83

[æt; ət] [ðɪs] !
at this !
在 这 !

就是这样！

" [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['rægɪd] [peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" He pulled the ragged page of a newspaper from his pocket ,
" 他 拉 这 破烂不堪 页 的 一个 报纸 从 他的 口袋 ,

他从口袋里掏出一张破旧的报纸，

['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [aɪz] .
marched to the head of the table and spread it before his uncle's eyes .
行军 到 这 头 的 这 桌子 和 传播 它 前 他的 叔叔的 眼睛 .

他走到桌子首位，把桌子在他叔叔眼前摊开。

“ [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ˌtrænsil'veiniə,- njə] , [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] — [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]
“ I picked it up in Transylvania , brought it along — thought you might not
“ 我 挑选 它 向上 在 特兰西瓦尼亚 , 带来 它 沿着 — 想法 你 可能 不是
[hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
have seen it .
有 已见 它 .

“我在特兰西瓦尼亚捡到了它，就把它带过来了——我想你可能没见过它。”

” [dʒɑːn] ['iːtən] [spræŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['peɪpər] .
” John Eaton sprang to study the paper .
” 约翰 伊顿 弹簧 到 学习 这 纸 .

约翰·伊顿立刻开始研究这份文件。

“ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] !
“ The New York Post !
“ 这 新的 约克 邮政 !

《纽约邮报》！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wiː; wi] [mɪst] [ðæt] [wʌn] .
“ We missed that one .
“ 我们 错过 那 一 .

“我们错过了那一次。”

[lets] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . ”
Let's see what they say . ”
我们来吧 看 什么 他们 说 . ”

让我们看看他们怎么说。

“ [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [dʒæk] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɪl] ['glaʊəd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər] ,
“ What they say , ” reported Jack , while the General still glowered at the paper ,
“ 什么 他们 说 , ” 据报道 杰克 , 尽管 这 一般的 仍然 怒目而视 在 这 纸 ,

“他们说的，”杰克报告道，而将军仍然怒视着那份文件。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)l] [lɔː] ['ændruː] ['dʒæksən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
“ is that if the country was under martial law Andrew Jackson would be the
“ 是 那 如果 这 国家 曾是 在下面 武术 法律 安德鲁 杰克逊 会 是 这
['prɑːpər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] .
proper choice for president .
恰当的 选择 为了 总统 .

“也就是说，如果国家处于戒严状态，安德鲁·杰克逊将是总统的合适人选。”

[ðæt] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði][poʊst] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
That not being the case , the Post will continue their support of Secretary of
那 不是 存在 这 案件 , 这 邮政 将要 继续 他们的 支持 的 秘书 的
[ðə; ði] ['neɪvi] ,
the Navy ,
这 海军 ,

既然情况并非如此，《华盛顿邮报》将继续支持海军部长。

[smɪθ] ['tɔmpsn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɪn] - . ”
Smith Thompson , for the nomination in 1824 . ”
史密斯 汤普森 , 为了 这 提名 在 - . ”

史密斯·汤普森，因在1824年的提名而获此殊荣。

“ [smɪθ] ['tɔmpsn] — [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ! ” [snɔːtid]
“ **Smith** **Thompson** **—** **about** **as** **much** **chance** **for** **him** **as** **for** **me** **!** ” **snorted**
“ 史密斯 汤普森 — 关于 作为 很多 机会 为了 他 作为 为了 我 ! ” 哼了一声
[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnɪlsən] [klæn] .
one **of** **the** **Donelson** **clan** **.**
一 的 这 唐纳森 氏族 .

“史密斯·汤普森——他的机会跟我一样渺茫！”唐纳森家族的一个人嗤之以鼻。

“ ['krɔfəd] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [tuː] , ” [ri'mɑːkt] [rælf; reɪf] [ɜːrl] .
“ **Crawford** **will** **be** **in** **the** **running** **too** **,** ” **remarked** **Ralph** **Earl** **.**
“ 克劳福德 将要 是 在 这 跑步 也 , ” 评论 拉尔夫 伯爵 .

“克劳福德也将参与角逐，”拉尔夫·厄尔评论道。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [huː] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] ['prezɪdənt]
“ **Not** **a** **man** **in** **the** **Cabinet** **who** **doesn't** **believe** **he** **would** **be** **a** **better** **president**
“ 不是 一个 男人 在 这 内阁 WHO 不 相信 他 会 是 一个 更好的 总统
[ðæn; ðən] [dʒɑːn] ['kwinsi] ['ædəmz] ,
than **John** **Quincy** **Adams** **,**
比 约翰 昆西 亚当斯 ,

“内阁成员中没有一个人不认为自己会比约翰·昆西·亚当斯更适合当总统。”

[huː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] . ” -
who **is** **certain** **he'll** **be** **elected** **president** **.** **”** **84**
WHO 是 肯定 地狱 是 当选 总统 . ” -

他确信自己会当选总统。”84

“ ['noʊbɑːdi] [toʊld] [ˌem 'iː] — ['noʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] ! ” [mɔːnd] ['reɪtʃəl] , ['lʊkɪŋ] [stʌnd] .
“ **Nobody** **told** **me** **—** **nobody** **said** **a** **word** **!** ” **mourned** **Rachel** **,** **looking** **stunned** **.**
“ 无人 讲述 我 — 无人 说 一个 单词 ! ” 哀悼 瑞秋 , 寻找 目瞪口呆 .

“没人告诉我——没人跟我说过一句话！”瑞秋悲痛地说，看起来惊呆了。

“ [aɪ] [nuː] ['hiːd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['senətər] — [bʌt; bət] ['prezɪdənt] !
“ **I** **knew** **he'd** **been** **elected** **senator** **—** **but** **president** **!**
“ 我 知道 他会 到过 当选 参议员 — 但 总统 !

“我知道他当选了参议员——但是总统！

” [dʒæk] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] ['ʃəuldəz] .
” **Jack** **went** **to** **her** **quickly** **,** **put** **his** **hands** **on** **her** **quivering** **shoulders** **.**
” 杰克 去 到 她 迅速地 , 放 他的 双手 在 她 颤抖 肩膀 .

杰克迅速走到她身边，把手放在她颤抖的肩膀上。

“ [wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænt] ['reɪtʃəl] .
“ **We'll** **make** **you** **a** **queen** **,** **aunt** **Rachel** **.**
“ 出色地 制作 你 一个 女王 , 阿姨 瑞秋 .

“我们会让你成为女王的，瑞秋阿姨。”

[wiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['grændəst] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ! ”
We'll **make** **you** **the** **grandest** **lady** **in** **the** **land** **!** **”**
出色地 制作 你 这 最宏伟 女士 在 这 土地 ! ”

我们会让你成为这片土地上最伟大的女人！

“ [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] — [wen] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] !
“ **And** **I'll** **have** **to** **live** **in** **Washington** **—** **when** **I** **want** **to** **stay** **at** **home** **!**
“ 和 患病的 有 到 居住 在 华盛顿 — 什么时候 我 想 到 停留 在 家 !

“而我却要住在华盛顿——但我只想待在家里！”

” [ʃiː; ʃi] [prəu'testid] .
” **she** **protested** **.**
” 她 抗议 .

她抗议道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kwiːn] .
“ I don't want to be a queen .
“ 我 不 想 到 是 一个 女王 .

“我不想当女王。”

[dʒæk] , [wɑːʃ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
Jack , wash yourself and come and eat your dinner .
杰克 , 洗 你自己 和 来 和 吃 你的 晚餐 .

杰克，洗漱一下，过来吃饭。

['mɪstər] . ['dʒæksən] , [duː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Mr . Jackson , do serve the children !
先生 . 杰克逊 , 做 服务 这 孩子们 !

杰克逊先生，请为孩子们服务！

['hænə] , [pæs] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] .
Hannah , pass the vegetables .
汉娜 , 经过 这 蔬菜 .

汉娜，把蔬菜递过来。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] — [jʊr; jər] ['krɪsməs] ['dɪnər] .
All of you , eat your dinner — your Christmas dinner .
全部 的 你 , 吃 你的 晚餐 — 你的 圣诞节 晚餐 .

你们都吃晚饭吧——你们的圣诞晚饭。

” [ə'biːdiəntli] , ['ændruː] ['dʒæksən] [meɪd] ['wʊd(ə)n] ['məuʃənz][ʌv; əv]['slaɪsɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrki] .
” Obediently , Andrew Jackson made wooden motions of slicing at the turkey .
” 顺从地 , 安德鲁 杰克逊 制成 木制的 运动 的 切片 在 这 火鸡 .

“安德鲁·杰克逊乖乖地做出切火鸡的动作。”

[dʒɑːn] ['iːtən] [tʊk] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
John Eaton took the knife from his hand .
约翰 伊顿 采取 这 刀 从 他的 手 .

约翰·伊顿从他手中拿走了刀。

“ [sɪt][ænd; ənd] [iːt] , [sɜːr] .
“ Sit and eat , sir .
“ 坐 和 吃 , 先生 .

“先生，请坐下吃饭。”

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['bɪznəs] .
Let me finish this business .
让 我 结束 这 商业 .

让我先处理完这件事。

['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] .
He's bound to be nominated , you know , ” he addressed the whole group .
他是 边界 到 是 提名 , 你 知道 , ” 他 已解决 这 所有的 团体 .

“他肯定会被提名的，你们知道的，”他对着大家说道。

“ [its] [ə; eɪ] [graʊnd] [swel] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .
“ It's a ground swell , stirring all over the country .
“ 它是 一个 地面 膨胀 , 搅拌 全部 超过 这 国家 .

“这是一股席卷全国的浪潮。”

[waɪ] , [dʒʌst] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['klærɪən]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]
Why , just yesterday the Nashville Clarion stated that the General was
为什么 , 只是 昨天 这 纳什维尔 号角 声明 那 这 一般的 曾是
[ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
unquestionably the choice of the people ,
毫无疑问 这 选择 的 这 人们 ,

就在昨天，《纳什维尔号角报》还报道说，将军毫无疑问是人民的选择。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ðəm'selvz] !
in justice to themselves !
在 正义 到 他们自己 !

他们这是在为自己伸张正义!

[hɪr] , ['hænə] , -
Here , Hannah , 85
这里 , 汉娜 , -

这里是汉娜，85岁

[hɪəz] [ə; eɪ][faɪn] ['drʌmstɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hʌŋgri] [bɔɪ] .
here's a fine drumstick for some hungry boy .
这里是 一个 美好的 鸡腿 为了 一些 饥饿的 男生 .

给饿肚子的小伙子准备了一根上好的鸡腿。

[weɪt] , [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['greɪvi] .
Wait , you haven't any gravy .
等待 , 你 还没有 任何 肉汁 .

等等，你们没有肉汁。

" ['ændruː] ['dʒæksən] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
" Andrew Jackson looked down the long table at his wife with a look of
" 安德鲁 杰克逊 看起来 向下 这 长的 桌子 在 他的 妻子 和 一个 看 的
['hʌmb(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
humble pleading in his eyes that she had never seen there before .
谦逊的 恳求 在 他的 眼睛 那 她 有 绝不 已见 那里 前 .

安德鲁·杰克逊隔着长桌望着他的妻子，眼神中流露出她从未见过的谦卑恳求。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [maɪ] [lʌv] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] .
" I was going to tell you tomorrow , my love , " he said meekly .
" 我 曾是 去 到 告诉 你 明天 , 我的 爱 , " 他 说 温顺地 .

"我本来打算明天告诉你的，亲爱的，"他怯怯地说。

" [aɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" I had warned them all .
" 我 有 警告 他们 全部 .

"我曾警告过他们所有人。"

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] .
But that young scoundrel ruined everything .
但 那 年轻的 恶棍 毁坏 一切 .

但那个年轻的无赖毁了一切。

" [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][dʒæk] ['dɑːnɪlsən] [huː] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [tʃiːk] [ˌʌnpər'tɜːrbd] .
" He glared at Jack Donelson who patted his aunt's cheek unperturbed .
" 他 怒目而视 在 杰克 唐纳森 WHO 轻拍 他的 姑姑的 脸颊 镇定自若 .

他怒视着杰克·唐纳森，而杰克·唐纳森却毫不在意地拍了拍他姑姑的脸颊。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] , [ænt] ['reɪtʃəl] , " [hiː; hi] [sed] ['gliːfəli] .
" He's going to need me , aunt Rachel , " he said gleefully .
" 他是 去 到 需要 我 , 阿姨 瑞秋 , " 他 说 兴高采烈地 .

"他需要我，瑞秋阿姨，"他兴高采烈地说。

" [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rʌf] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] ,
" I deserve the rough edge of his tongue now , he thinks ,
" 我 应得 这 粗糙的 边缘 的 他的 舌头 现在 , 他 思考 ,

"我现在活该承受他尖酸刻薄的言语，"他心想。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ][krɑːp][ɑːn][maɪ] ['brɪtʃɪz] .
maybe even his riding crop on my breeches .
或许 甚至 他的 骑术 庄稼 在 我的 马裤 .

甚至可能还有他的马鞭抽在我的马裤上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [niːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][help][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd]

But	he	knows	he's	going	to	be	needing	all	the	help	he	can	get	,	and
但	他	知道	他是	去	到	是	需要	全部	这	帮助	他	能	得到	,	和

[juː; jʊ] [tuː] !

you	too	!
你	也	!

但他知道他需要尽可能多的帮助，你也一样！

[juːl] [niːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [smɑːrt] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wen] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊrər]['stɑːrts] , [ænd; ənd][aɪm] [ðæt] [bɔɪ] .

You'll	need	a	strong	,	smart	boy	around	here	when	all	the	furor	starts	,	and	I'm
你会	需要	一个	强的	,	聪明的	男生	大约	这里	什么时候	全部	这	轰动	开始	,	和	我是

that	boy	.
那	男生	.

当一切风波开始时，你需要一个强壮、聪明的男孩来守护这里，而我就是那个男孩。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['steɪtmənt] , [sɜːr] .

Just	one	more	statement	,	sir	.
只是	一	更多的	陈述	,	先生	.

先生，我还有最后一句话。

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [haɪ] [ænd; ənd][fɜːrm] .

"	Jack	looked	at	his	uncle	,	his	chin	high	and	firm	.
"	杰克	看起来	在	他的	叔叔	,	他的	下巴	高的	和	公司	.

杰克看着他的叔叔，叔叔的下巴高高地抬起，神情坚定。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	have	a	further	announcement	to	make	.
"	我	有	一个	更远	公告	到	制作	.

"我还有一件事要宣布。"

[aɪ] [keɪm] [hoʊm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][jʊr; jər] [niːd] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

I	came	home	because	I	saw	your	situation	and	your	need	for	assistance	.
我	来了	家	因为	我	锯	你的	情况	和	你的	需要	为了	协助	.

我回家是因为我看到了你的处境和你需要帮助。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['mæri] ['eməli] ['dɑːnɪlsən] ,

Also	I	came	home	to	marry	Emily	Donelson	,
还	我	来了	家	到	结婚	艾米丽	唐纳森	,

另外，我回家是为了和艾米丽·唐纳森结婚。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] — [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] the86

if	so	be	she	will	have	me	—	with	or	without	the86
如果	所以	是	她	将要	有	我	—	和	或者	没有	the86

如果真是这样，她就会拥有我——无论有没有86

[kən'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sembld] ['fæməli] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ['eməli] . "

consent	of	this	assembled	family	,	I	mean	to	marry	Emily	.	"
同意	的	这	组装	家庭	,	我	意思是	到	结婚	艾米丽	.	"

征得在场家人的同意，我打算娶艾米丽。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['kaʊntənəns] !

"	And	that	,	"	shouted	the	General	,	rapping	the	table	with	his	glass	,	"	I	will	not	countenance	!
"	和	那	,	"	喊叫	这	一般的	,	说唱	这	桌子	和	他的	玻璃	,	"	我	将要	不是	面容	!

"还有那件事，"将军一边用酒杯敲着桌子一边喊道，"我绝不容忍！"

" ['reɪtʃəl] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['stɑːrtlɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Rachel	got	to	her	feet	,	startling	them	all	a	little	.
"	瑞秋	得到	到	她	脚	,	令人震惊	他们	全部	一个	小的	.

瑞秋站了起来，吓了他们一跳。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Then I will countenance it , ” she said ,
“ 然后 我 将要 面容 它 , ” 她 说 ,

“那我就容忍它，”她说。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [juːz] [bɪ'fɔːr] .
in a tone few of them had ever heard her use before .
在 一个 语气 很少 的 他们 有 曾经 听到 她 使用 前 .

她用一种他们当中很少有人曾听过的语气说道。

“ [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌv] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
“ When young people are in love , that's the important thing .
“ 什么时候 年轻的 人们 是 在 爱 , 那就是 这 重要的 事物 .

“年轻人恋爱的时候，那才是最重要的。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] ,
Maybe you think I don't know what it is to be in love ,
或许 你 思考 我 不 知道 什么 它 是 到 是 在 爱 ,

也许你认为我不知道恋爱的滋味，

['mɪstər] . ['dʒæksən] — [bʌt; bət] [ən'les] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] ['veri] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [duː] !
Mr . Jackson — but unless your memory is very short , you do !
先生 . 杰克逊 — 但 除非 你的 记忆 是 非常 短的 , 你 做 !

杰克逊先生——但除非你的记忆力很差，否则你肯定记得！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['træmpld] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn]
There was a time when you trampled all the difficulties down with fine scorn
那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 践踏 全部 这 困难 向下 和 美好的 轻蔑
— [ænd; ənd] [ɪf] [dʒæk] ['hæznt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ,
— and if Jack hasn't the courage to do as we did ,
— 和 如果 杰克 还没有 这 勇气 到 做 作为 我们 做过 ,

曾几何时，你带着轻蔑的神情碾碎了所有的困难——如果杰克没有勇气像我们一样去做，

[ðen] ['hiːz] [noʊ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] ! ”
then he's no nephew of mine ! ”
然后 他是 不 侄子 的 矿 ! ”

那他就不是我的侄子！

“ [maɪ] [dɪr] — ” [bɪ'gæn] ['dʒæksən] , [ʌn'sɜːrtnli] , “ [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [felt] [ðɪs] [weɪ] ! ”
“ My dear — ” began Jackson , uncertainly , “ I had no idea you felt this way ! ”
“ 我的 亲爱的 — ” 开始 杰克逊 , 不确定性 , “ 我 有 不 主意 你 毛毡 这 方式 ! ”

“亲爱的——”杰克逊犹豫着开口，“我完全不知道你竟然有这种感觉！”

“ [wel] , [aɪ] [duː] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .
“ Well , I do feel that way .
“ 出色地 , 我 做 感觉 那 方式 .

“嗯，我的确有这种感觉。”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [its] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]
And I say it's fine and beautiful for these children who love each other to
和 我 说 它是 美好的 和 美丽的 为了 这些 孩子们 WHO 爱 每个 其他 到
['mæri] — [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
marry — and I say that nobody is going to oppose it .
结婚 — 和 我 说 那 无人 是 去 到 反对 它 .

我认为，这些相爱的孩子结婚是件好事，很美好——而且我认为没有人会反对。

” ['dʒæksən] [roʊz] , ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] hand87
” Jackson rose , smiling ruefully , and laid a hand87
” 杰克逊 玫瑰 , 微笑 懊悔地 , 和 铺设 一个 hand87

杰克逊站起身，苦笑着，把手放在了她身上。87

[ɑːn] ['ɛmɪliːz] [tʃiːk] .
on **Emily's** **cheek** **.**
在 艾米丽的 脸颊 .

在艾米丽的脸颊上。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][aʊt'voʊtəd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **I** **seem** **to** **be** **outvoted** **,** **”** **he** **remarked** **.**
“ 我 似乎 到 是 投票落败 , ” 他 评论 .

“看来我被否决了，”他说道。

“ ['sɑːri] , [sɜːr] .
“ **Sorry** **,** **sir** **.**
“ 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

” ['dʒæks][grɪn][dɪd][nɑːt]['kwɪvər] .
” **Jack's** **grin** **did** **not** **quiver** **.**
” 杰克的 咧嘴笑 做过 不是 颤动 .

杰克的笑容没有丝毫颤抖。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][aʊt'voʊtəd] .
“ **You** **are** **outvoted** **.**
“ 你 是 投票落败 .

“你被否决了。”

[aɪ][voʊt] [ə'genst] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ænt] ['reɪtʃəl] — [ænd; ənd]['eməli] [tuː] , [aɪ][hoʊp] ?
I **vote** **against** **you** **—** **and** **aunt** **Rachel** **—** **and** **Emily** **too** **,** **I** **hope** **?**
我 投票 反对 你 — 和 阿姨 瑞秋 — 和 艾米丽 也 , 我 希望 ?

我反对你——还有瑞秋阿姨——希望艾米丽也一样?

[maɪ] [dɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] ['fraʊnɪŋ] ['eldəz] ?
My **dear** **,** **are** **you** **standing** **with** **me** **against** **all** **these** **frowning** **elders** **?**
我的 亲爱的 , 是 你 常设 和 我 反对 全部 这些 皱眉 长者 ?

亲爱的，你愿意和我一起对抗这些愁眉苦脸的长辈吗?

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” **She** **sprang** **up** **and** **ran** **to** **stand** **beside** **him** **.**
” 她 弹簧 向上 和 跑 到 站立 旁 他 .

她猛地站起来，跑到他身边。

“ [oʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ! ”
“ **Oh** **—** **I** **am** **,** **I** **am** **!** **”**
“ 哦 — 我 是 , 我 是 ! ”

“哦——我是，我是！”

“ [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [naʊ] ['setld] .
“ **The** **matter** **is** **now** **settled** **.**
“ 这 事情 是 现在 定居 .

“此事已解决。”

” [dʒæk] [kɪst] [hɜːr; hər] ['greɪvli] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
” **Jack** **kissed** **her** **gravely** **while** **all** **the** **children** **screamed** **their** **delight** **and**
” 杰克 亲吻 她 严重地 尽管 全部 这 孩子们 尖叫 他们的 喜 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
some **of** **the** **women** **began** **to** **cry** **,**
一些 的 这 女性 开始 到 哭 ,

杰克郑重地吻了她，孩子们欢呼雀跃，一些妇女也开始哭泣。

[ðen] , [stɪl] ['dʒɔːntɪli] , [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [pleɪt] .
then **,** **still** **jauntily** **,** **Jack** **picked** **up** **the** **glass** **of** **wine** **before** **his** **aunt's** **plate** **.**
然后 , 仍然 轻快地 , 杰克 挑选 向上 这 玻璃 的 葡萄酒 前 他的 姑姑的 盘子 .

然后，杰克依然神态自若地拿起他姑妈盘子前的那杯酒。

“ [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] !

“	A	toast	to	the	bride	!
”	一个	吐司	到	这	新娘	!

“为新娘干杯！”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ændruː] ['dʒæksən] !

And	to	the	next	President	of	the	United	States	,	Andrew	Jackson	!
和	到	这	下一个	总统	的	这	团结的	各州	,	安德鲁	杰克逊	!

敬下一任美国总统，安德鲁·杰克逊！

” [tʃerz] [fel] ['bækwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

”	Chairs	fell	backward	as	the	company	got	to	their	feet	.
”	椅子	跌倒	落后	作为	这	公司	得到	到	他们的	脚	.

“公司员工起身时，椅子向后倒去。”

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːl] [ʃrɪld] [əˈpruːvɪŋ] [kraɪz] .

The	servants	all	shrilled	approving	cries	.
这	仆人	全部	尖锐的	批准	哭泣	.

仆人们都发出尖锐的赞许声。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] ['tʃætər] [draʊnd] [aʊt] ['reɪtʃəlz] [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [vɔɪs] ,

The	hubbub	and	chatter	drowned	out	Rachel's	admonishing	voice	,
这	尘嚣	和	喋喋不休	溺水	出去	瑞秋的	告诫	嗓音	,

喧闹声和闲聊声淹没了瑞秋的训斥声。

['bɛgɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [iːt] [bɪˈfɔːr] ['evriθɪŋ] [gɑːt][koʊld] .

begging	everybody	to	be	quiet	and	eat	before	everything	got	cold	.
乞讨	大家	到	是	安静的	和	吃	前	一切	得到	寒冷的	.

恳求大家安静点，赶紧吃饭，免得食物凉了。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

Somehow	the	dinner	was	finished	.
不知何故	这	晚餐	曾是	完成的	.

不知不觉中，晚餐就结束了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sæt][ɪn]['saɪləns] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ænt] ['reɪtʃəl]

The	General	sat	in	silence	through	the	rest	of	the	meal	,	and	aunt	Rachel
这	一般的	卫星	在	沉默	通过	这	休息	的	这	一顿饭	,	和	阿姨	瑞秋

[wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] ,

was	still	too	,
曾是	仍然	也	,

将军在剩下的用餐时间里一直沉默不语，瑞秋阿姨也一动不动。

['eməli] [əbˈzɜːrvd] , her88

Emily	observed	,	her88
艾米丽	观察到	,	her88

艾米莉观察到，她的88

['fɪŋgərz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændəld][hɜːr; hər][fɔːrk][ænd; ənd] [spuːn] .

fingers	shaking	as	she	handled	her	fork	and	spoon	.
手指	摇晃	作为	她	处理	她	叉	和	勺子	.

她拿起叉子和勺子时，手指都在颤抖。

['eməli] [went] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Emily	went	quickly	and	kissed	her	on	the	cheek	.
艾米丽	去	迅速地	和	亲吻	她	在	这	脸颊	.

艾米丽迅速走过去，在她脸颊上亲了一下。

“ [juːl] [hæv; həv][ˌem ˈiː] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [ænt] ['reɪtʃəl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	You'll	have	me	beside	you	always	,	aunt	Rachel	,	”	she	whispered	.
”	你会	有	我	旁	你	总是	,	阿姨	瑞秋	,	”	她	低声说道	.

“瑞秋阿姨，我会永远在你身边，”她轻声说道。

“ ['ɔ:lweɪz] ！ ”
“ Always ! ”
“ 总是 ！ ”

“总是！ ”

“ [aɪl] [ni:d] [ju:; jʊ] , ['emәli] , ” ['reɪtʃәl] ['wɪspәd] ['hɔ:rsli] .
“ I'll need you , Emily , ” Rachel whispered hoarsely .
“ 患病的 需要 你 , 艾米丽 , ” 瑞秋 低声说道 沙哑地 .

“我需要你，艾米丽，”瑞秋沙哑地低语道。

“ [aɪl] [ni:d] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
“ I'll need everybody .
“ 患病的 需要 大家 .

我需要所有人。

” [hɜ:r; hәr] [aɪz] [lʊkt] [fɑ:r][ænd; ənd] [streɪnd] [æz; әz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hәr] [ðoʊz] [nekst]
” Her eyes looked far and strained as though she saw before her those next
” 她 眼睛 看起来 远的 和 紧张 作为 尽管 她 锯 前 她 那些 下一个
[faɪv] ['stɔ:rmi] ['jɪrz] .
five stormy years .
五 暴风雨 年 .

“她的眼神遥远而疲惫，仿佛看到了接下来五年风雨飘摇的日子。”

[ðә; ði] [jɪr] [ðæt] [wʊd] [si:] ['ændru:] ['dʒæksәn] [dɪ'fi:tɪd] [fɔ:r; fәr][ðә; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; әv] ['prezɪdәnt] [wen]
The year that would see Andrew Jackson defeated for the office of president when
这 年 那 会 看 安德鲁 杰克逊 战败 为了 这 办公室 的 总统 什么时候
[ðә; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wәz] ['kærid] ['ɪntu:][ðә; ði] ['senәt] [ʌv; әv][ðә; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [baɪ][ðә; ði] ['feɪljәr]
the election was carried into the Senate of the United States by the failure
这 选举 曾是 携带 进入 这 参议院 的 这 团结的 各州 经过 这 失败
[ʌv; әv] ['eni] [ʌv; әv][ðә; ði]['sev(ə)n] ['kændәdets] [tu:; tә][wɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rәti][ɪn][ðә; ði] [ɪ'lektәrәl] ['kɑ:lɪdʒ] ,
of any of the seven candidates to win a majority in the electoral college ,
的 任何 的 这 七 候选人 到 赢 一个 多数 在 这 选举 大学 ,

那一年，安德鲁·杰克逊竞选总统失败，由于七位候选人中无人能在选举团中获得多数票，选举结果交由美国参议院决定。

[dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðә; ði] [treɪdz] [ænd; ənd] [kə'naɪvɪŋ] [ʌv; әv] ['henri] [kleɪ] [ænd; ənd][baɪ][ðә; ði][wʌn] [voʊt] [ɪn]
defeated by the trades and connivings of Henry Clay and by the one vote in
战败 经过 这 交易 和 阴谋诡计 的 亨利 黏土 和 经过 这 一 投票 在
[ðә; ði] [nu:] [jɔ:k] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; әv][ə; eɪ] ['tremjәlәs] ,
the New York delegation of a tremulous ,
这 新的 约克 代表团 的 一个 颤抖的 ,

败给了亨利·克莱的交易和阴谋诡计，以及纽约代表团中一位颤抖的议员的一票。

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [mæn] [neɪmd] [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] .
undecided man named Van Rensselaer .
未决定 男人 命名 范 伦斯勒 .

一个名叫范伦斯勒的犹豫不决的男人。

[ænd; ənd]['æftәr] [ðæt] [ðә; ði]['terәb(ə)l] ['jɪrz] [wen] [ðә; ði] ['paʊәr] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; әv] ['ændru:]
And after that the terrible years when the power and strength of Andrew
和 后 那 这 糟糕的 年 什么时候 这 力量 和 力量 的 安德鲁
['dʒæksәn] [wʊd] [maʊnt] [ɪn][æn; ən][ɪn'vɪnsәb(ə)l][taɪd] ,
Jackson would mount in an invincible tide ,
杰克逊 会 山 在 一个 无敌 潮 ,

此后便是安德鲁·杰克逊的权力和实力如不可阻挡的浪潮般不断增长的可怕岁月。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['pɪləriːd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['berid] ['ægəni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

when	her	own	name	would	be	pilloried	and	long	-	buried	agonies	she	had
什么时候	她	自己的	姓名	会	是	被公开羞辱	和	长的	-	埋葬	痛苦	她	有

[traɪd] [tuː; tə] [fər'get] ['drægd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [greɪvz; graːvz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] [tuː; tə]

tried	to	forget	dragged	from	their	graves	and	published	abroad	to
尝试	到	忘记	拖拽	从	他们的	坟墓	和	已发布	国外	到

[dɪs'kredɪt] her89

discredit	her89
诋毁	her89

当她自己的名字被公开羞辱，那些她试图遗忘的、尘封已久的痛苦被从坟墓中挖出来，并在国外公之于众，以诋毁她时，89

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [mæn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

and	her	man	on	horseback	.
和	她	男人	在	马背	.

还有她骑马的男人。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl]

The	years	that	would	be	too	much	for	the	faithful	,	failing	heart	of	Rachel
这	年	那	会	是	也	很多	为了	这	忠实	,	失败	心	的	瑞秋

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

对于瑞秋·杰克逊那颗忠诚却日渐衰弱的心来说，这些年太漫长了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [ðæt] ['pæləs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

She	would	never	be	a	queen	in	that	palace	in	Washington	.
她	会	绝不	是	一个	女王	在	那	宫殿	在	华盛顿	.

她永远不可能成为华盛顿那座宫殿里的女王。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwiːn] .

But	she	had	no	wish	to	be	a	queen	.
但	她	有	不	希望	到	是	一个	女王	.

但她并不想成为女王。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] ['daːkənd] ['ɪntuː] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] ,

As	the	day	darkened	into	dusk	and	the	candles	were	lighted	,
作为	这	天	变暗	进入	黄昏	和	这	蜡烛	是	照明	,

当夜幕降临，蜡烛被点燃时，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'loʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] ['gɑːrdn] ,

she	stood	alone	at	her	window	looking	out	upon	her	quiet	garden	,
她	站立	独自的	在	她	窗户	寻找	出去	之上	她	安静的	花园	,

她独自站在窗前，望着宁静的花园。

['sliːpɪŋ] [ɪts] ['wɪntər] [sliːp] [ðæt] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

sleeping	its	winter	sleep	that	promised	the	wakening	of	beauty	in	the	springtime	.
睡眠	它是	冬天	睡觉	那	承诺	这	觉醒	的	美丽	在	这	春天	.

它沉睡着冬眠，预示着春天会唤醒它的美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

It	would	be	a	pleasant	place	to	sleep	,	she	was	thinking	.
它	会	是	一个	令人愉快的	地方	到	睡觉	,	她	曾是	思维	.

她心想，这里应该是个不错的睡觉地方。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] , [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜːr; hər] ['krɪsməs] [æt; ət] [ðə; ði]

But	at	least	,	at	long	last	,	she	had	had	her	Christmas	at	the
但	在	至少	,	在	长的	最后的	,	她	有	有	她	圣诞节	在	这

['hɜːrmɪtɪdʒ] .

Hermitage	.
隐士庐	.

但至少，她终于在冬宫度过了一个圣诞节。

['futnəuts]
Footnotes
脚注

脚注

[[wʌn]] [jʌŋ] ['ændru:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [wen] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt]
[1] Young Andrew was the master of the Hermitage when eventually that
[1] 年轻的 安德鲁 曾是 这 掌握 的 这 隐士庐 什么时候 最终 那
['trædʒədi][dɪd] [ə'kɜ:r] ,
tragedy did occur ,
悲剧 做过 发生 ,

[1]年轻的安德鲁是冬宫的主人，最终那场悲剧还是发生了。

[ænd; ənd] ['reɪtʃəl] ['dʒæksən][hæd; həd][leɪn][fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] ['ʌndər][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and Rachel Jackson had lain for eight years under the roses of her
和 瑞秋 杰克逊 有 莱恩 为了 八 年 在下面 这 玫瑰 的 她
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

瑞秋·杰克逊在她花园的玫瑰花下躺了八年。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz] ['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神